

南 華 大 學
傳 播 學 研 究 所
碩 士 論 文

漫 畫 迷 對 漫 畫 改 編 偶 像 劇 的
區 辨 與 認 同 歷 程

Exploring identification and distinction of
comic fans intertexting trendy drama
adapted from comics

研 究 生：謝明穎

指 導 教 授：程紹淳 博士

中 華 民 國 101 年 7 月

南 華 大 學

傳播學研究所

碩 士 學 位 論 文

漫畫迷對漫畫改編偶像劇的區辨與認同歷程

研究生：謝呀穎

經考試合格特此證明

口試委員：

程紹原

江一哲

劉子真

指導教授：程紹原

系主任(所長)：張裕亮

口試日期：中華民國 101 年 6 月 28 日

【謝辭】

「你有沒有想過誌謝辭要寫些什麼？」「我好難想像我們有天真的能夠寫到謝辭……。」最近常想起幾年前通勤上學時，在火車上和同學名潔兩個人偶爾幻想著論文寫完後會是怎麼樣光景的片段對話。幾年後，當這件事陸續地迎到我們幾個面前來時，其實已是和當初喜滋滋的幻想所不同的心境，更多的或許是參雜著即便論文完成後仍揮散不去的不確定感，但總歸來說，這個階段性的任務確實在此劃下一個完整的句點，這是無庸置疑的。

關於研究所這段日子，我總是想像著，最初的最初，有這麼樣的一群人，爲了到達同個目的地，一起在車站等候發車，有人買了特快車的票，很快地到達終點；有人則在途中調整了方向，轉往其他目的地前進；當然，不乏中途就脫隊的人；也有人則是選擇了普通的電車，一站一站地短暫逗留與觀望，然後繼續前進。

一站一站地走走停停，偶爾停滯不前，偶爾分心，這樣的步調或許緩慢，然而如此被我戲稱爲定格式的生活，因爲有了反芻的餘裕，反而讓這些風景有了深刻的意義，最明顯的例子就像是兩三年前闖入生活，且就此定居的一隻肥黑狗。不論何時回過頭來看，至少我自己是不會去否定這段在他人眼中或許看似漫無目的、閑晃遊蕩的時光，更確實來說，這段時間所留下的軌跡，是更爲細緻的。

這段時間真，想想真的有些漫長，感謝的名單也只有變多而沒有減少，謝謝大學的社會系同學們提供的筆記與加油打氣；謝謝在水深火熱中社工所中打拼，不忘分享精神物質資源的高中同學 Poki；謝謝傳管所的同學名潔、仁雅、國誌，要在短暫的時間內碰到同頻率的朋友，實在需要一些可遇不可求的好運氣；謝謝程老師、唐老師、劉老師和左老師，在這幾年給予的鼓勵及思考上的啓發。

最大的感謝得留給我的家人。謝謝黑狗 Life 在三年多前流浪到我家後院，讓我在幾乎停滯不前的微妙時間點，因爲養了狗而生活重新運作，也開啓我對於生命意義的反思；謝謝弟弟和妹妹老是當我借書的人頭戶，反覆地幫我借還一堆書籍與資料而無怨言(就算有也不能說)；謝謝我的父母，對於女兒唸研究唸這麼久，始終給予極大的尊重和包容，單純希望我能從唸研究所的過程有所獲而成長，尤其是媽媽對於我完成這段學業比我更甚的堅持，成爲推動這篇論文完成的一大動力。

我是個漫畫迷，書寫關於漫畫迷的論文，是就讀研究所之前便已生成的想法，老想著如果可以，想要在論文的書寫上盡可能地貼近自己生活，其實是這篇論文成形之前，最初一個單純的想法與起點，即便多繞了些遠路，時間漫長了些，但是相當慶幸自己沒有選擇放棄，而是確實一步一步地完成了它。

【摘要】

本研究之研究目的在於探討日本漫畫《華麗的挑戰》漫畫迷面對改編偶像劇時的區辨與認同歷程。以及探究因韓國偶像團體 Super Junior 成員的加入拍攝，在同時身為 Super Junior 迷的漫畫迷身上，所產生的認同流動與轉變現象。

研究發現，漫畫迷之所以反對改編偶像劇，除了因為文本類型與內容的轉換過後，漫畫迷無法在改編偶像劇當中獲得看漫畫時的想像愉悅之外，另一部分的原因來自於文化認同層次，透過過去在改編台劇、日劇所累積的接觸與收視經驗，而建立起對於漫畫改編日劇在製作水準與演員表現等的認同，以及相對而言對台灣製作漫畫改編戲劇，感受到不用心、不精緻等負面評價與不認同。此結果揭示漫畫迷對改編偶像劇的區辨與認同運作實為受到其對日本文化認同的影響，也就是漫畫迷所反對的並非漫畫改編戲劇，而是反對漫畫由「台灣」改編成為偶像劇此一戲劇產製脈絡。

另一方面，對於擁有雙重迷文本認同與迷文化資本，即同時身為韓國偶像團體 Super Junior 迷的漫畫迷來說，首先，本研究發現，著迷 Super Junior 的漫畫迷無論對於漫畫改編為戲劇的手法、或是改編台劇、日劇等各種改編相關文本上，一致地採取較開放與彈性的態度，即基本上不對任何一部漫畫改編台劇的產製預設排斥立場，探究主要原因則在於認定改編必須「忠於原著漫畫」的詮釋方式，表現在必須忠於原著漫畫「精神」而非有所設定上。

在區辨與認同《華麗的挑戰》改編偶像劇的部份，Super Junior 的加入成為推動迷收看這部偶像劇的主要動力，但也同時憂心偶像成為其他漫畫迷指責的對象、形象受損、受到收視率影響等。對人物角色的區辨與認同，雙重迷文本的漫畫迷站在 SJ 迷來解讀的比重會增加，運用其所擁有之雙重迷文化資本，維護與合理化偶像的演出，相反的，當區辨的對象換成是《華麗的挑戰》改編偶像劇中的其他文本要素，包括後製、特效、配音，編劇等，則解讀立場便轉換為原著漫畫迷的立場，較嚴謹與犀利。

【目錄】

第一章	緒論	
第一節	研究背景.....	1
第二節	研究現象與動機.....	4
一、	三個階段：漫畫迷社群的樣貌與認同變化.....	5
二、	漫畫迷接觸改編偶像劇文本之軌跡.....	11
第三節	研究問題與目的.....	13
第二章	文獻回顧	
第一節	迷文化.....	16
一、	什麼是迷.....	16
二、	迷的內在過度性.....	22
第二節	漫畫迷與改編偶像劇.....	28
一、	漫畫迷.....	28
二、	日本文化產品建構的文化認同與想像.....	32
三、	為何改編自日本漫畫？.....	34
第三節	文化資本.....	36
一、	Bourdieu.....	36
二、	迷文化資本.....	39
第三章	研究方法	
第一節	研究取徑.....	43
一、	質化研究.....	43
二、	參與觀察法.....	44
三、	深度訪談.....	45
四、	《華麗的挑戰》.....	50
第四章	文本分析	
第一節	漫畫迷的反改編現象.....	56
一、	文類的區辨與認同：從漫畫到偶像劇.....	57
二、	內容的區辨：時空場景從「日本」飄洋過海到「台灣」.....	68
第二節	漫畫迷對日本文化的認同.....	73
一、	漫畫迷眼中的台灣偶像劇與日本趨勢劇.....	73
二、	演員的認同：台灣演員 v.s 日本演員.....	78
三、	反改編或是反「台灣」改編？：漫畫迷心目中的理想人選.....	81
四、	小結：實為期待日版改編.....	89

第三節	漫畫迷的雙重迷身分認同:著迷於 Super Junior 的漫畫迷.....	90
一、	當漫畫《華麗的挑戰》即將改編成台劇.....	90
二、	SB&SJ 迷對「改編」文本的區辨與認同.....	97
第四節	著迷於 Super Junior 的漫畫迷： 對《華麗的挑戰》改編偶像劇的區辨與認同.....	115
一、	人物角色的區辨與認同.....	115
二、	文本的區辨與認同.....	125
三、	假設《華麗的挑戰》改編為日劇.....	132
第五章	結論	
第一節	《華麗的挑戰》漫畫討論版的反改編現象	137
一、	因文本類型差異而反對台灣改編偶像劇	137
二、	因文本內容之文化差異而反對台灣改編劇偶像劇.....	138
三、	因文化認同差異而反對台灣改編偶像劇.....	139
第二節	漫畫迷中的次群體：身為 Super Junior 迷的漫畫迷.....	140
一、	對於「改編」相關文本的區辨與認同情形.....	140
二、	對於《華麗的挑戰》改編偶像劇的區辨與認同情形.....	141
參考文獻.....		145
附錄一.....		152

第一章 緒論

第一節 研究背景

近年來，許多在電視螢幕上獲得高收視率，在網路上被觀眾熱烈討論，甚至帶起許多對於社會現象或家庭問題等議題關注的戲劇節目，即便其主題各有不同，但彼此之間有一個共通點：均由「偶像劇」此一戲劇類型的題材內容而來。然而，偶像劇並非一開始就如今天所看到，擁有這般豐富的原創劇本與多元題材，事實上，偶像劇在台灣的出現與早期的產製模式，其實是藉由一系列「改編」日本漫畫的方式奠定了台灣偶像劇的基礎。

回顧台灣偶像劇的源頭，可追溯至 2001 年，由可米瑞智文化傳播公司製作與中華電視公司播出的電視劇《流星花園》談起，從媒體報導¹或學術研究中，普遍能看到將其認定為開啓之後台灣偶像劇風潮，以及作為一個指標的敘述(何慧雯，2002；高啓翔，2004；耿慧茹，2004)。

如今，「偶像劇」泛指的是什麼樣一種型態的戲劇節目，對現下多數觀眾而言是不難界定的，但事實上早在《流星花園》出現之前，台灣原本所具有的戲劇節目市場中，並沒有「偶像劇」此一類別，且一開始人們對於「偶像劇」一詞的印象主要源自於現今同為眾人所熟知的「日劇」節目。

在台灣，偶像劇一詞的出現，最初用來指稱九〇年代由日本輸入的「趨勢劇」² (trendy drama)，也就是現在普遍所說的日劇。當時衛視中文台為了搶佔台灣新媒體市場，故以「偶像日劇」為名推出第一部日劇，造成熱潮與高收視率(蘇宇玲，1999；轉引自李明璁，2003)。邱琬雯(2002)引用日本文化達人黑鳥麗子的說法，歸納了幾個偶像劇的基本元素，如純愛、浪漫、流行、夢想、俊男美女及貼近閱聽人想像空間的現實等。因此，在《流星花園》之前，台灣的觀眾對於「偶像劇」這樣的戲劇類型並不陌生。然而《流星花園》與台灣「偶像劇」的確立與發展實際上有什麼明確關係呢？

挾帶著首部「日本當紅漫畫改編」為號召的電視劇，加上眾多具偶像特質之演員真人演出所具有的十足話題性，一開播即在台灣創下高收視成績。《流星花園》捧紅當時飾演劇中要角 F4，將其包裝成為偶像團體出道。台灣「偶像劇」

¹ 星報，〈偶像劇走入生活 製作人紛紛轉向 流星改寫綜藝製作史〉，2001 年 6 月 28 日

² 邱琬雯(2002)提到為了讓台灣閱聽眾能從這種包含都會、時尚、男女、愛情等關係的「趨勢劇」中，接觸並產生涵蓋影視、唱片、電玩、偶像明星等各種日本影視文化產品的**印象聯盟(image alliance)**，「趨勢劇」遂轉而成為「日本偶像劇」。簡言之，即為因應行銷之便而命名之。

外銷海外市場的成功，也讓台版《流星花園》以及偶像團體 F4 以引領者之姿，在日本掀起一股「華流」³熱潮（劉振南，2006）。《流星花園》的收視率及後續效應上的成功，讓製作公司發現此種戲劇產製模式的可行性，只見一時之間在國內帶動起一股電視劇的「改編」風潮，在之後的幾個月，陸續推出《貧窮貴公子》、《蜜桃女孩》、《橘子醬男孩》、《來我家吧》、《薔薇之戀》等，同樣打著偶像光環，改編自日本漫畫的偶像劇。無疑的，台版《流星花園》對於台灣偶像劇的指標意義之一在於打開「改編日本漫畫」這樣一個劇本上的借鏡手法。

然而，過了十年之後，回過頭來觀察近年來台灣偶像劇的產製比例，尤其在劇本題材來源上，可以感覺到一個明顯的消長趨勢，原先佔大宗，來自於改編日本漫畫文本的戲劇作品逐漸減少，另一方面標榜著台灣原創劇本所拍攝的偶像劇，比例上則大幅增加。而這樣的消長，或許可以從偶像劇編劇唉呀⁴，其部落格當中的一段話，略窺出一些端倪。

台灣的偶像劇因為五年前流星花園的大成功，慢慢展開台灣戲劇節目的另一片天空，掙脫了賞巴掌灑狗血的「花系列」、也不同於全劇台語發音的鄉土劇、或者幾乎只有在大陸才拍得出來的武俠劇。……也因為流星花園系列的成功，讓改編日本漫畫，成了台灣偶像劇最基本的素材。改編原本就有知名度的漫畫，好處是有基本的閱讀觀眾群、漫畫故事走向是確切的偶像劇閱讀群，並且解決一時的編劇人才缺……⁵（偶像劇編劇，唉呀）。

首先，當時台灣在戲劇產製結構上正陷入一種僵化與瓶頸的狀態，而「改編」日本漫畫的方式，再加上類似日本趨勢劇的「偶像劇」風格，兩者的結合，除瞭解決來自產業界的困境，開發了原先不在這個位置上的年輕閱聽眾之外，也同時培養出一批「偶像」演員，而這些年輕閱聽眾原先可能是漫畫迷、也可能是擁有其他戲劇節目收視經驗的觀眾。從這些面向上，我們也不難料想到，當後來各項條件趨於成熟，如製作公司在海內外市場的開發、偶像演員的知名度提高、編劇與各式原創題材漸漸成熟與多元，最後再加上逐漸累積的偶像劇收視族群，在這些條件的累積之下，也難怪就現今市場而言，「改編」對台灣偶像劇而言，不再是必要的路線。

事實上，當我們更仔細地看這個消長現象，會發現並不是改編日本漫畫的偶像劇數量減少，除了起始的 2001 年，八部偶像劇高達五部是改編日本漫畫，之

³ 指相對應於在日本引起熱潮的「韓流」，日本媒體對於包括台、港、中國等地的華語圈大眾流行娛樂文化的總稱。而台劇《流星花園》是第一在韓劇之後，成功打進日本市場的戲劇，所以針對台灣的大眾流行文化，又有一「台流」稱法。

⁴ 編劇作品有《東方茱麗葉》、《花樣少年少女》、《黑糖瑪奇朵》等，以及電視偶像劇小說《美味關係》。

⁵ 此段話引自唉呀的部落格：影劇摩人-【哎呀貓薄荷 7 號】
<http://tw.myblog.yahoo.com/catmint-no7/article?mid=783#1292>

後的每一年，走此模式產製的偶像劇，每年均維持在一部到三部不等。然而這段期間內，台灣偶像劇的每年推出的數量，卻從每年至少有 11 部，到最多時甚至一年有超過 22 部⁶推出。換句話說，並非「改編」日本漫畫真的減少，而是相對而言以原創題材（或是少數改編自小說或其他類型文本）為劇本的這部分，迅速及大量的攀升。

這是從 2001 年第一部偶像劇《流星花園》開拍至今十年，台灣偶像劇光譜上所經歷的一段轉變。而從時間上推算，近五年來幾部改編偶像劇是 2006 年的《東方茱麗葉》、《花樣少年少女》；2007 年的《公主小妹》、《美味關係》、《惡作劇 2 吻》、2008 年《蜂蜜幸運草》、2009 年《桃花小妹》、2010 年《愛似百匯》、2011 年《旋風管家》、《華麗的挑戰》，以及 2012 年預計要上檔的《絕對達令》。這些偶像劇的原著文本，無論完結與否，在日本皆為銷售量極佳的暢銷少女漫畫，在國內也擁有許多漫畫迷讀者。

從上述背景描述，我們可以瞭解無論是偶像劇這個戲劇種類得以在台灣推出，以及在最初題材來源上，改編自日本漫畫的特性，與當時台灣電視戲劇生態與外來戲劇節目引進等結構面因素，有著極大關聯。

⁶ 台灣所製播偶像劇數量上的相關統計，參考自維基百科「台灣偶像劇列表」進行計算，從 2001 至 2011，每年製拍總數量分別為（08,11,16,22,18,17,19,17,16,25,28）
<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E5%8F%B0%E7%81%A3%E5%81%B6%E5%83%8F%E5%8A%87%E5%88%97%E8%A1%A8>

第二節 研究現象與動機

無論是對於漫畫迷，或其他類型的媒介、文本閱聽人來說，在《流星花園》之前，「改編」漫畫、小說等平面文本，再由真人戲劇演出的方式，並不是一個會讓人感到陌生的手法。此種跨媒體式的文本再製形式，早在台灣偶像劇出現之前，於全球影視工業市場當中之有年。以好萊塢電影工業來看，漫畫改編電影在 1950 年代的美國已出現，從早期《世界大戰》、《金剛》、《超人》、《蝙蝠俠》，至近期《X 戰警》、《蜘蛛人》、《特種部隊：眼鏡蛇的崛起》、《美國隊長》等，這類型電影的產製從不曾間斷，甚至有更為密集的趨勢。而這幾年間，無論是好萊塢或台灣電影的宣傳或廣告，亦不難聽到「改編自同名暢銷漫畫（小說）……」，諸如此類註解，亦時常在廣告中註明。而之所以提出這個特性作為宣傳，無非是欲藉此達到營造話題和帶動票房的手法之一，「改編」這種跨媒體的產製方式，在全球市場上受用的程度，顯然也反應在全球票房和周邊商品上，帶來的極大利潤與效益。

而就亞洲市場方面，最活躍的無非是鄰近台灣的日本，近幾年來如《流星花園》、《麻辣教師 GTO》、《頭文字 D》、《NANA》、《死亡筆記》、《蟲師》、《20 世紀少年》等電影，都是改編自日本漫畫而來。除了電影，改編自日本漫畫的日劇數量更是不在話下，幾乎是各類題材、性質的日本漫畫皆曾製作成為日劇，近期較受注目的如《Rookies》、《螢之光》、《醫龍》、《詐欺獵人》、《交響情人夢》、《仁醫》等，此外如韓國的《浪漫滿屋》、《宮野蠻王妃》等作品，也是改編自韓國漫畫家的原著漫畫而來。

回想第一次接觸《流星花園》與《浪漫滿屋》漫畫時，研究者還只是個小學生，可見這些漫畫當中不乏出版已超過十五年之久的作品，而在十幾年後被改編製作，而以《流星花園》為例，直到這一兩年間，無論是正式取得版權或以取樣為名義，同樣可見到這部作品在韓國和中國同樣以改編為電視劇的方式進行的產製。

據此可以初步瞭解，除了漫畫文本外，結合如動畫、電視劇、舞臺劇、廣播劇、電影等形式以及資源，改編為適合各類媒介的文化產品，是日本動漫畫產業慣用的一種產銷方式。對於熟悉動漫次文化商品運作流程的漫畫迷而言，迷對於漫畫出版後，可能相繼而來的動畫化、真人化、大螢幕化，無論在想像或觀看經驗上，是可理解與熟悉的。因此，我們不時能夠在迷社群內看到針對漫畫動畫化後的聲優、日劇劇本的更動、真人演員與漫畫的契合等話題發起的討論，這類環繞著原著漫畫與改編媒介產品之間的話題，無論是針對改編後的文本，或是因媒介呈現上的各種差異而產生的評論，都可以在迷社群聚集的場域中看到。也就是說，這些源於原著漫畫的改編動畫、日劇、電影，很自然地會被漫畫迷所關注，進而成為迷群之間討論的話題。

一、三個階段：漫畫迷社群的樣貌與認同變化

研究者於 2008 年 4 月開始至 2011 年 8 月，在 BBS 站批踢踢實業坊，漫畫迷為《華麗的挑戰》所開設的討論板《SkipBeat》板上，觀察到漫畫迷與迷社群在面對這部改編偶像劇時，當漫畫迷所喜愛漫畫文本與所崇拜的偶像的認同，可能重疊於改編偶像劇時，迷群對於改編偶像劇的態度，則似乎產生了微妙的變化。以下為研究者將依序觀察到，在三個時間點下產生的現象，來進行詳細描述：

階段一：

時間：2008-2009 年 /改編偶像劇拍攝消息首次公佈與持續追蹤

地點：漫畫《SkipBeat》討論板

現象：漫畫迷激烈反對與撻伐，產生拒拍、拒看共識

最早在 2008 年 4 月，一篇標題為〈[情報] 林依晨心結難解 拒賀軍翔同台〉⁸的發文，標題與內容皆引用當日聯合報一則新聞，篇幅為五個段落的新聞內容中，有位板友敏銳的發現當中兩句話提到了這部漫畫：「據悉林依晨接下來兩部新戲「紙玫瑰」與「華麗的挑戰」，而據瞭解，另一部戲「華麗的挑戰」，本來想敲賀軍翔，現也已改敲鄭元暢。」，因而將此篇新聞轉貼至討論板上，且在文章的最開頭，以鮮黃色字體留下一句「這應該不是我看錯吧 囧」作為其對此則新聞的懷疑與反問。這是第一次在討論板中，出現關於此部漫畫可能成為改編台劇的消息，在此之前的 2008 年 1 月，曾有板友以閒聊的方式，提出心目中理想的日劇化演員人選，也引起不少熱烈回應，但就台灣偶像劇的改編相關話題，卻從來不曾被提及。

當這篇挾帶著新聞消息的發言一發布，在短短的三天內，便迅速累積了超過一百則、八十多位板友的推文，最後文章更進入「推爆」狀態⁹。讓研究者感到有趣的，無非是這些畫迷們的推文內容，當下仿若眾人對著此篇新聞「哀嚎遍野」般，惡寒、痛哭、類奔等字眼紛紛出籠，搭配著強力反對的語句、表情符號在短時間內迅速堆疊，集憤慨、無奈等激動情緒於其中。如下圖 1-1 所示：

⁷ 討論板內的文章類別之一。由官方，如出版社、新聞、平面雜誌媒體上發布的任何最新訊息與稿件，在此討論板內多以[情報]為標題抬頭，另有分類[公告]、[討論]、[請益]、[活動]、[其他]等，而不同討論板有各自設定之文章類型。

⁸ 褚佩君 (2008.04.21)。〈林依晨心結難解 拒賀軍翔同台〉。《聯合報》。取自 <http://blog.udn.com/angelae43/1803005>

⁹ 板友，指對於同個看板內其他使用者的稱呼。推文，為 PTT 用來在文章下方發表評鑑與回應的系統與功能，為了讓使用者可以迅速地推薦此篇文章或表示認同與興趣，便以「推」字作為基本立場，另有「噓」字為相反作用。紅色箭頭則是不支持也不反對，單純發表意見所用。使用者在文章正下方一行可鍵入 20~30 字的發話空間，字數超過則跳至下一行。也因為所有對此篇文章發表的推與噓文，皆累積於文章的頁面正下方，因此能在一篇文章頁面的範圍內，迅速並同時瀏覽許多使用者針對文章所給予的即時意見回應與互動。「推爆」，則是形容文章獲得超過 100 則推文，系統會在此文標題處以紅色「爆」字，取代原先由羅馬數字顯示的推文數。

圖 1-1 《華麗的挑戰》討論版漫畫迷推文

推	mayacafe: 我的媽呀...繼偷偷愛著你之後他們又要糟蹋一部漫畫了嗎...	04/21 14:01
推	solowolf: 可是SB還沒完結啊,難道戲劇後面要自己掰?	04/21 14:04
推	a0324: 惡寒(抖~~)	04/21 14:10
推	rainwood2: 蓮不是直樹阿!!! 話說 張睿家真可愛XD	04/21 14:22
推	remeses: 這個華麗的挑戰是我們的SB嗎 No~~~~~<囧> 我不要啦~~~	04/21 14:25
推	remeses: 仲村老師有授權嗎 這到底是為什麼~~~~~	04/21 14:27
推	daphnesana: 救命啊! 這樣的蓮不是蓮啊~瑪麗亞也會生氣的	04/21 14:29
→	harinezumi: 為什麼不是日本先拍 天阿~~~囧	04/21 14:38
推	yuyhero: 不要啦~>"<蓮不是這樣的T.T...不要破壞夜之帝王形象~~囧rz	04/21 14:38
推	Chenyeh: 不要!!!! 我曾經把鄭元暢誤認為康康.....Orz	04/21 15:09
→	Chenyeh: 啊啊啊我的蓮(痛哭)	04/21 15:09
推	freya0620: 囧...這是SB嗎?我不要啊~~~~>"<~~~~	04/21 15:10
推	aimify: 太誇張了啦,話說林依晨已經敗了我的東京茱麗葉,不要敗SB	04/21 15:13
→	aimify: 啊~~~不要不要不要(頑強拒絕)	04/21 15:14
→	freya0620: 同意樓上...東京茱麗葉真的很糟,不要再毀了SB了~~~	04/21 15:21
推	Loveblue75: 我的蓮~我的夜之帝王~ 全部都被偶像劇給糟蹋了	04/21 15:28
推	zxcvboin: 第一形象不符 第二他沒有十四頭身 注定失敗~~~	04/21 15:34
推	qsowhat: 台劇毀了很多部經典.....(無奈)	04/21 16:00
→	angelraphael: 不~為什麼要拍這部戲... =我的怨恭✓、蓮(淚奔~)	04/21 16:12
→	dtzoe: 0H~~~~~NO~~~~~0.0==>0□0==>0□0~~~~	04/21 16:22

作為一個看漫畫超過十年的漫畫迷，在定期收看這部漫畫的同時，自 2004 年起便有固定瀏覽此討論板的習慣，這段期間並未看過有任何議題或消息的討論，可以引起眾多板友一同展露出如此激動的集體面貌，如用了「心碎」、「糟蹋」、「救命阿」、「唾棄」等字眼來表達各自的心聲，甚至也有直接發出「拒拍」、「拒看」的疾聲呼籲，在僅稍有一些風聲之際，漫畫迷卻已如臨大敵般，在社群內醞釀起反抗情緒，也可見改編成為台灣偶像劇這件事，在迷群間的觀感是相當負面且抗拒的。

自公佈後的一年間，每當出現這類提及翻拍偶像劇的情報與新聞，則必定又是引起迷群內一陣撻伐與激烈的反對言論。直至 2009 年 1 月，一則〈[新聞] 言承旭新年不順 無緣挑戰林依晨〉¹⁰的新聞，說明由於台、日方在劇本及主導權上的問題無法解決，導致此劇無限期停拍的消息，而恍如一舉掃除過去近一年來籠罩在「改編陰霾」下的狀態，板友紛紛以「灑花」、「狂賀」等發言來表達內心對此消息的推崇。

即便與本研究所關注的漫畫迷群體不同，但黃佳筠（2010）對台灣少女漫畫迷的研究中，觀察到日本少女漫畫《桃花妹妹》迷在收看同名改編偶像劇時，為

¹⁰陳慧貞（2009.01.08）。〈言承旭新年不順 無緣挑戰林依晨〉。自由電子報：
<http://www.libertytimes.com.tw/2009/new/jan/8/today-show1.htm>

維護原著漫畫文本，會站在嚴厲批判的角度看待改編偶像劇，同時少女漫畫迷在過程中會表現出失望、憤怒、哀求姿態，並指責改編偶像劇是一種侵犯、污辱。而這些少女漫畫迷的反應，即便與本研究鎖定的不同作品的漫畫迷群，但在面對改編偶像劇時，引發漫畫迷的各種負面、悲觀等情感呈現與表態上，則有著極為相似的反應，可見得漫畫迷對於漫畫「改編」偶像劇的不滿與反對並非偶然或特例，反而可能是已存在於台灣漫畫迷群中的一種普遍觀感或態度。

階段二：

時間：2008-2010/ 改編偶像劇拍攝消息首次公佈與持續追蹤

地點：《台灣戲劇》討論板

現象：引起偶像劇閱聽眾的在導演、演員選角上的興趣與期待

回到最初的時間點，當《SkipBeat》板內，漫畫迷群們還處在對於改編台劇消息群起激憤時，事實上另一邊的台灣戲劇板，隔天也出現標題為〈**[閒聊] 有關翻拍華麗的挑戰的感想**〉的一篇文章，發文者提到自己是這部漫畫的迷，並將台劇化的訊息發布至此台劇討論板上。不同於《SkipBeat》板的撻伐與激動，在台劇板，這篇文章得到的近 30 則推文討論中，有提及「改編」漫畫的難度，也提到幾個演員過去角色表現上的論點與感想，相較於漫畫迷群，在當時正熱烈討論命中註定我愛你與惡作劇 2 吻的偶像劇閱聽人的社群間，這則「改編」消息並未引發反對的情緒或聲浪。

過了將近兩年之後，在 2010 年 1 月，一篇標題為〈**[討論] 華麗的挑戰復拍**〉的討論文，內容附上消息來源中時電子報一則新聞¹¹，發文者也在最後提到「……希望這次是真的要拍了，很期待言承旭加林依晨這個組合。」，這篇文章在台劇板的文章，也意外的在三天內便達到被「推爆」的狀態，板友紛紛在下方的推文中開始表示屬意與喜愛的導演和演員組合，並在推文間也閒聊起台、日、陸和韓劇，當中雖然也零星出現少數「不期待翻拍」的推文表示，但整體而言，台劇板中的偶像劇閱聽人，顯然是對於此部改編偶像劇的翻拍與復拍感到有興趣以及有所期待。

而漫畫迷的反對原著漫畫「台劇化」、「改編偶像劇」現象，並非只在《華麗的挑戰》這部漫畫的迷社群內出現，另一部於 2008 年播放的漫畫改編偶像劇「蜂蜜幸運草」，早在 2007 年開拍消息發布之前，PTT 的原著漫畫討論板

【HoneyClover 版】，也有篇文章標題為〈**[討論] 如果台劇化呢?**〉，詢問其他迷讀者對於台灣演員有無適合人選或想法，而得到的多半也是驚恐與敬謝不敏

¹¹李幼軍 (2009.12.08)。〈娛樂話題/《華麗的挑戰》1 月復拍 林依晨跟定言承旭) — 屢接挑戰 屢締奇蹟〉。中時電子報：
<http://news.chinatimes.com/2009Cti/Channel/Showbiz/showbiz-news-cnt/0,5020,10010901+172009120801624,00.html>

等負面回應，甚至在稍後確定改編消息屬實，迷群間也立即開始想像改編之後，偶像劇破壞原著的可能情景，並以此無奈地互相調侃。另一方面，在台灣戲劇板，《蜂蜜幸運草》漫畫台劇化的消息，從傳出、開拍到播放，在此討論板上則可見到每一集皆有許多即時的互動與討論，且從討論中可發現普遍受到台劇板閱聽眾的好評，即便其收視率並未如預期。

大致上，就漫畫迷來看，在這兩個階段中，對於漫畫改編為偶像劇所表現出的反應，仍看得出迷群做為一個大群體，在集體認同方面，是建立於堅決反對的立場之上，然而，在接下來的階段，卻明顯產生了分歧與差異。

階段三：

時間：2010-2011，改編偶像劇確定停拍的兩年後，確定復工

地點：《SkipBeat》、韓星《Super Junior》討論板

現象：再次於《SkipBeat》討論板中引起漫畫迷焦慮與憂心，並持續反對意見。在韓國偶像崔始源、李東海確定為男主角與配角，台灣演員陳意涵、白歆惠確定為女主角與配角，以及剪輯片段釋出後，《SkipBeat》內對改編偶像劇三年來維持拒看的討論氛圍出現變化，逐漸釋出討論空間與彈性。

第一階段所描述的現象，是參與討論與發聲的漫畫迷，各種強烈反對翻拍偶像劇的集體樣貌。然而，在2010年5月，一則〈**[新聞] 林依晨華麗挑戰 搶配 SJ 始源東海**〉新聞，除了釋出復拍訊息之外，在原先早已因為此劇的開拍看似遙遙無期，而逐漸放心的迷群之間丟下震撼彈之外，還加上一則男主角非先前所提及之台灣男演員，轉而是兩位韓國偶像團體成員，這消息無疑的重新引起漫畫迷眾多不滿與哀求。如下圖 1-2 顯示之此則新聞推文：

圖 1-2 《華麗的挑戰》討論版漫畫迷推文截圖

推	opss:看到女主角就覺得這戲毀了....	05/20
推	lom0120:....拜託= = 別拍成	05/20
推	sxk2135:我喜歡SJ 東海我超愛 但是 要是他拍這部片 會讓我想揍他	05/20
推	qoxjp:我什麼都沒看到我什麼都沒看到-	05/20
→	chinglan1987:小西配音沒望了嗎啊啊啊啊orz 言先生的話我原本還很	05/20
→	chinglan1987:期待日配的....(痛哭)	05/20
→	amour477:演了我會吐,每次改編的下場就是糟,別拍啦!!!	05/20
推	conankid:拜託不要拍.....OO	05/21
→	flynne:不要拍+1...誰演恭子都不適合...	05/21
→	blackron:光想像就覺得不酥糊	05/21
推	line01270522:.....可以大聲罵髒話嗎= =	05/21
推	at12:光想就覺得難看...何必浪費錢?	05/21
→	irina0629:光女主角戲就毀了	05/21
→	skyseba:嗚嗚~我拒看啦...	05/21
→	darkout:想請問一下有人覺得安以軒很適合演奏江嗎??	05/21
→	darkout:當初聽說要拍成電視劇時,覺得恭子跟蓮都沒有適合的演員	05/21
→	darkout:不過有一天看到長直髮的安以軒,覺得超適合的> <	05/21
推	BEDBAD:恭子跟林依晨.....湊不起來啦...囧	05/21
推	shuyuchen:這種男主角人選....真是不太高興 = =	05/21
→	shinegirl212:會變湘琴版恭子 = = 賣鬧啦~	05/22
推	victoryvita:如果成真,拒看= =	05/22
推	pammyLEE:韓國人+台灣人演日本漫畫..我好想死-.-	05/22
推	apple7889:千萬別拍阿~	05/22

在這片憤慨與不適合的意見中，若是仔細一看，卻開始有幾則不同以往的表達內容。如 sxk2135：「我喜歡 SJ 東海我超愛 但是 要是他拍這部片 會讓我想揍他」、chinglan1987：「……言先生的話我原本還很期待日配的…(痛哭)」及 darkout：「想請問一下有人覺得安以軒很適合演奏江嗎？」等幾則推文，除了出現表示自己對 Super Junior 成員有所喜愛的漫畫迷，也讓對台灣演員有所期待的漫畫迷浮出了檯面上。

如果說階段一所描述的，是參與討論與發聲的漫畫迷，其普遍的認同建立在強烈反對翻拍偶像劇上。那麼現在這幾則推文中，我們發現到的一件事便是：當韓國偶像藝人成為主要演員的消息公佈之後，除了漫畫迷原先一片撻伐的聲浪之外，漫畫迷群中，出現了另一個迷群，這些人既喜愛漫畫，同時也著迷於韓籍偶像團體。當然，也免不了出現相對的，因不喜愛韓籍藝人而持更反感的立場的漫畫迷。

若真正說到迷群對於改編偶像劇的態度和反應開始各有不同，意見幅度也開始變寬，這樣的情形在 2011 年四月這齣偶像劇正式開拍後，八大電視台在網路、平面與電視螢光幕上，陸續釋出的人物設定、劇照、及三分鐘預告片花等動作後，在《SkipBeat》版上所以引起的討論，更能明顯觀察出來。如以下圖 1-3：

圖 1-3 《華麗的挑戰》討論版漫畫迷推文截圖

推	kyanaru: 尙介勇改得太好了XDDDDDD	06/12
→	ivsharon: 不太喜歡女主角聲音+1 臉的細部也不太像= =	06/12
→	ivsharon: 我也覺得敦賀蓮出場時粉絲臨演好少喔!!!! 超級不大明星	06/12
→	ivsharon: 這部感覺還是漫畫好啊(嘆...)	06/12
→	Kagome: 蓮出場時候的粉絲少+1 我還覺得他搭的車怎麼那麼弱小..	06/13
推	dawnjr: 希望有機會有日劇版的可以看:~	06/13
推	blue66630: 其實覺得還不錯啊! 對我來說並沒有很悲劇。	06/13
→	blue66630: -而且說真的, 把對2D的標準放到3D, 本身就很不公平	06/13
→	blue66630: 我認爲只要看得出來有用心在拍, 至少是值得被讚許的	06/13
→	blue66630: 很能理解有些人不能接受, 但我希望大家都能互相尊重	06/13
→	blue66630: 最後, 我會抱著看姊妹作的心情, 欣賞這部作品!	06/13
推	abcd6968: 噴水了 雞啼了 我捧腹大笑了	06/13
推	moonhana: 爲什麼換髮型後反而不好看...OTZ	06/14
→	moonhana: 尙真的不錯, 電視劇支持尙恭+1 OTZ	06/14
→	fringcat: 想看李敏鎬演蓮...	06/14
推	ivy6034: 蓮出場臨演少+1	06/15
推	pipida00: 陳意涵真的很討喜>"<~ 日漫改編劇目前爲止最順眼的女角	06/16
推	janea0358: 標準放低 以單純偶像劇來看ok~	06/17
推	amy5137m: 我對陳意涵改變後的髮型有著深深的不解...	06/21
推	nuriko80: 女主角的短髮爲什麼不修一下? 髮尾太齊了, 像櫻桃小丸子<	06/24
推	nuriko80: 蓮真的有點失望, 好想看他紳士的假笑, 還有神聖的笑~太難了	06/24
推	mulasaki: 我覺得陳的感覺蠻到位的...(小推)	06/29

開拍之後的期間, 在漫畫迷的推文之中, 迷群所展現出的集體樣貌則不再如前期那般, 以全面地、激烈地反對姿態出現, 反而逐漸交錯著一些針對演員的服裝造型、形象、演技所進行的評比與討論, 有漫畫迷是直接表明期待的立場, 也有漫畫迷開始認爲這議題已經是屬於戲劇討論板, 不該在此漫畫討論板出現與偶像劇相關消息, 而提及是否應該就戲劇與漫畫兩種文本中間劃出某種程度的切割的建議, 並在迷群之間產生了一些爭議。但整體而言, 漫畫迷社群間的討論從一面倒的反彈, 逐漸轉向開始多了一些與其他演員比較、評論、喜好等針對偶像劇本身的各式態度表達於其中, 也可以發現有些漫畫迷則不諱言地提及自己同時也是 Super Junior 的迷, 在說明另外具有此身分爲前提之下, 才開始發表言論。

另一方面, 相較於《SkipBeat》板上的眾聲喧嘩, 崔始源、李東海兩人所屬韓國偶像團體 Super Junior 於 PTT 的討論板《SuperJunior》上, 則又有不同光景。《SuperJunior》版從 2010 年 8 月開始, 陸續轉錄幾則內容相近, 主要確定兩人成爲此劇主要演員, 以及女主角可能爲台灣演員林依晨的新聞, 當然, 這些新聞也同樣可見在《SkipBeat》、《TaiwanDrama》板上。由於此部偶像劇涉及了漫畫、戲劇以及後來加入的韓國偶像團體三個範疇, 因此《華麗的挑戰》一劇的相關新聞, 大多數會被張貼於這三個討論板上。在《SuperJunior》的討論板上, 這部偶像劇的動態自然成爲被 Super Junior(簡稱 SJ)迷群關注的話題之一, 尤其以開拍 2011 年 4 月直到同年八月戲劇拍攝結束, 是討論頻率最密集的時期。

而瀏覽《SuperJunior》板, 對於這齣偶像劇的討論, 雖然仍可見有擔憂與反對翻拍的意見, 然而相較於漫畫迷的激烈反對而言, 這類負面意見則屬極少數。

甚至可見在討論過程中，直接表示自己既是《華麗的挑戰》漫畫迷，也同時喜愛 SuperJunior 的板友。更常看到的，則是從推文回覆中，已經針對漫畫文本與偶像劇兩者，進行一種互文式的來回參照，進行人物評比與內容討論的情形，也就是說，即便這些 SuperJunior 的迷群沒有明確表示自己是漫畫迷的身分，但從對談中，呈現對於漫畫文本與角色剖析的熟稔程度來看，彼此之間同樣身為漫畫迷的身分是不言而喻的。

圖 1-4 《SuperJunior》討論版中 SJ 迷與漫畫迷推文截圖

推	arazu:我覺得始源已經是我腦海中所能想到最適合的一個了	06/09
→	arazu:看完預告反而很期待始源耶(大心)	06/09
推	hipig9630:我也覺得只是剪輯關係~始源可是有好萊塢的氣場呢~~	06/09
推	x189990720:看過原著..覺得始源超級適合敦賀的阿..每一個鏡頭都秒	06/09
→	x189990720:殺我阿...>///< 不過原著通常描繪敦賀的時候..身旁都	06/09
→	x189990720:只有經紀人比較多...粉絲的畫面還蠻少的...	06/09
→	hcarly:a大冷靜一點 其實真的只是源海對比太強烈了	06/09
推	ariesw:既然是自己家 就別當批評了吧? 一堆人也說始源帥啊 何必只	06/09
>	hcarly:但我們都知道始源演技的程度 怎麼可能會不支持呢?	06/09
→	ariesw:看一個就心情差呢^^ 放寬心吧~	06/09
推	oceantwin:a大 我也超想看不破海強吻恭子啊XD 這可是漫畫的高潮XD	06/09
推	vanilla6:我看漫畫時也是蓮恭派的!!!!不過劇中好像尚恭比較配@@	06/09
推	sodaaaa:我跟v大一樣XDD	06/09
推	wosn:大家大家冷靜點 我的路人感不是說源演的不好啦@@"	06/09
→	wosn:是指整個試片沒有把蓮的大明星氣息表現出來	06/09
→	wosn:看起來跟OML或平常的源差不多 不過我個人覺得蓮的角色	06/09
→	wosn:著重在內心戲跟情緒的轉折 所以這樣看試片很難判斷	06/09
→	wosn:始源有沒有演活這個角色 這樣ORZ 希望大家不要誤會@@	06/09
→	candy00610:漫畫中的蓮是神!!!!只有我在劇中還是蓮恭派嗎???	06/09
→	ppmon0911:身為SJ飯又是SB飯的我 其實認為不是始源的問題	06/09
→	ppmon0911:當初知道要改編成電視劇 看過SB都知道蓮那個角色會很難	06/09
→	ppmon0911:表現 後來選角出來知道是始源 身為SJ飯的我可以理解原因	06/09
→	ppmon0911:但還是為始源擔心 真的很難阿orz 其實看推文我想大家只	06/09

二、漫畫迷接觸改編偶像劇文本之軌跡

我也絕對不會看 >"<

光是想到最愛的蓮不曉得會被編劇改成什麼樣子

我全身的雞皮疙瘩就一直冒出來 一直打冷顫>"<

(keitaandwing, 2008/04/21 SkipBeat 板¹²)

我是原著迷.但不是基本教義派

¹² 這裡指的是 BBS 站 PTT 中的社群討論看板。台大「批踢踢實業坊」，為國內目前使用人口及流通量最高的電子佈告欄 (Bulletin Board System, BBS)。從 1995 年創站至今，註冊總人數突破 150 萬人，最多可容納同時上線的 15 萬人次，目前 PTT 內各種主題討論看板總數超過九千九百個。而 SkipBeat 為日本少女漫畫作品《華麗的挑戰》，《SkipBeat》板為漫畫迷在 PTT 站中，為這部漫畫及作者仲村佳樹相關作品所開設的討論專區。

看片花時.我在腦海中浮現原著(或是動畫)的橋段
在短短的片花中,我有感受到當初看原著的熱血!

(jungchy, 2008/05/23 TaiwanDrama 板¹³)

我是沒看過漫畫,但有看過幾集動畫的人
所以就不討論原版真山到底是怎樣的形象@@

(Lemon68, 2008/06/16 TaiwanDrama 板)

今天偶然轉到某台在重播這齣偶像劇
看完之後才發現...

媽呀!!!!!!這可以吐嘈的點也太多了吧=口=!!!

(youyou4509, 2010/03/28 HoneyClover 板¹⁴)

以上幾則對於改編偶像劇的評論與觀感,摘錄自 BBS 站「批踢踢實業坊」使用者所發表文章,時間點分佈從 2008 年到 2010 年,仔細區辨下,可以發現這幾則針對偶像劇所發表的言論,實為來自兩個不同類型的媒介文本所專屬的討論社群:一為針對特定漫畫家與其漫畫作品為主的討論板,如《HoneyClover》蜂蜜幸運草板、《SkipBeat》華麗的挑戰版,另一種則是討論台灣各類型戲劇的《TaiwanDrama》台灣戲劇板(簡稱台劇板)。

如前面一直提及的,這些被至少兩種社群所共同關注的偶像劇,其最大的特質,在於它們的劇本,是由日本漫畫改編而來。於是,對台灣的日本漫畫迷而言,原先屬於次文化領域,其所喜愛的漫畫文本,已經(或即將)被改編成為偶像劇這樣的大眾文化產品,且披上標示著台灣印記的外衣。

因此我們不難發現到:同一部偶像劇,可能在漫畫迷社群與偶像劇閱聽人社群內,同時引發討論的現象發生。這樣的敘述,乍聽之下並未有任何不妥,然而,這兩個各自擁有所關注的媒介文本與目標的族群,在過去,由於媒介使用與文本特性的差異,漫畫迷與偶像劇閱聽人所對應著的媒介社群與場域,有著近似壁壘分明的消費文化脈絡,反應在文本觀看與使用等實踐行為上,而今日則因為一個融合兩者而生的媒介文化產品,也就是改編偶像劇,兩個群體之間明顯重疊之際,也出現了無論在話題或是在參與者上,開始流動與互動的情形。

¹³ 指台灣戲劇討論板,簡稱台劇板。

¹⁴ 指日本漫畫《蜂蜜幸運草 Honey&Clover》討論板,為本漫畫家羽海野千花的作品,在日本另製成動畫、電影與日劇等版本,台灣也在 2008 年改編為偶像劇於華視播出。

第三節 研究問題與目的

過去提到流行文化產品或文本的迷群眾，人們直接聯想到的無非如日劇、韓劇、台劇之於日劇迷、韓劇迷和台劇迷，又如漫畫與漫畫迷、電影與影迷、搖滾樂與樂迷、科幻題材與科幻迷等，文本與迷所構成的一對一關係，也因此我們幾乎很少看到鎖定漫畫迷為對象的研究中，提出像這樣的疑問：「你認為那部偶像劇如何？」，因為這兩造之間沒有交集，而即便得到答案，對於要分析、回答漫畫迷群或偶像劇文本的問題意識而言，意義也十分有限。

誠如 Featherstone(1991)所言，快速流動的影像和符號，滲透在當代社會日常生活的結構中。處在這個影像與訊息充斥的媒介消費社會，人們絕對不僅只擁有單一媒介或文本閱聽人的身分。對漫畫迷而言也是如此，漫畫迷可能在其他流行商品、偶像明星、影視文本或其他次文化領域上，有著不同程度的關注與涉入，從上述觀察中，便隱約可窺得漫畫迷所可能具有多元的迷主體性，分散在生活中所能接觸的不同文本對像與認同上。

也就是說，研究者認為，在看待漫畫迷個人及迷群體時，或許不能僅以漫畫文本以及其所對應的迷文本，這樣一對一的媒介消費關係來思考，這麼一來，在清楚劃分漫畫迷的同時，也等於將其架空了起來，忽略了迷在日常生活中的其他文化消費面向與實踐行為，最終所得出的研究結果，也無法確實地勾勒出漫畫迷可能隱藏在除了外在過度行為之外的其他樣貌。

依循此想法，並對照研究者在上一部分的現象描述，則我們可以發現一個有趣之處：2010年2月，韓國偶像明星加入演出的消息，讓原先漫畫迷社群間所建立的強烈反翻拍的集體認同，在對待改編偶像劇的氛圍上，明顯起了微妙的轉變，即不再只有反對聲浪，而是使得持樂見立場與期待態度的迷，慢慢浮現出來，也讓與改編偶像劇相關的議題得以成為迷群間的討論話題，就像是銅牆鐵壁之間鑿開了一個缺口，讓長久置於門外的聲音得以進入，又或者是原先噤聲的言論得以發聲一般。

前面提到的對迷文化現象得觀察中，研究者認為這些影響要素可能不只存在於漫畫迷與所迷漫畫文本形構的消費範疇當中，而是與漫畫迷在日常生活中，對各類流行消費文化的喜好有關，如哈日情節，或現象當中我們看到同時崇拜韓國偶像的漫畫迷。

從描述現象的觀察中，看到不少漫畫迷表達意見時，不時會提及自己的偶像，這些偶像包括了台灣、日本以及韓國的偶像藝人，即便屬於相當零星的分佈，但卻也透露出在過去研究中，對於漫畫迷樣貌的想像與定位時，似乎忽略了一個少被關注的一個面向：也就是漫畫迷確實也可能同時投身在大眾流行文化場域中，擁有不同關注對象與消費行為，這點從迷群推文討論時，研究者所發現到一

些屬少數而易被忽略的差異當中，也能顯示出漫畫迷可能在流行文化消費場域中的些微軌跡。

黃佳筠(2010)在少女漫畫《桃花小妹》漫畫迷的同名改編偶像劇研究中發現，迷並未真正成為偶像劇的閱聽人，收看該劇是在一種區辨電視與漫畫的差異當中，且對於轉換真人形式而成的偶像劇文本，迷在情緒上是感到失望、憤怒，以及有著拒看的行為反應。即便是兩部不同漫畫文本的迷群，就各種情緒的描述上，該研究與研究者在《華麗的挑戰》漫畫迷社群中，從聽聞改編的消息到男主角人選尚未提及為韓國偶像的階段，迷社群間一致呈現出激烈「反對」的共識，甚至於對改編偶像劇表現出「怨恨」氛圍的時期，兩者所展現出的對改編偶像劇的反對態度與樣貌是十分相近的。

然而，由於《桃花小妹》在 2009 年五月開拍，同年十月便於電視播映，除了文本是「改編」自日本漫畫此一特性之外，偶像劇演員皆為台灣偶像藝人¹⁵，整體來說，並未經歷如《華麗的挑戰》從傳出製作消息到真正開鏡與播出，加上中間延宕時間，歷時長達四年之久，以及更重要的差異：開鏡之前才定案的男主角人選，並非台灣男演員，而是由目前在台灣擁有眾多支持者的韓國偶像團體當中兩位成員擔綱，由韓國偶像藝人擔任要角的合拍方式，也使得漫畫迷在面對這個具獨特性的改編偶像劇文本時，有著比《桃花小妹》漫畫迷群更豐富多樣，卻也使更細微與複雜的文化認同可能性因此顯現，這點從 PTT《華麗的挑戰》漫畫迷群討論板中，漫畫迷在幾段時期依續產生的各種反應所構成的獨特現象便可見得，而最初的「反改編」同樣是其中之一，因此研究者仍希望針對迷群的負面觀看經驗與展現出排拒的態度進行描繪與探究。

另外，對於原著漫畫的熱愛與著迷，若可能使漫畫迷們具有多於後者的一種屬於迷的知識背景，相對而言，沒有接觸過原著漫畫的其他閱聽眾，其解讀資源當中最大的差異，便是過去不曾營造出原著漫畫的情節與想像空間，或許也因而少了一些既視感或先入為主的觀感。

然而，當我們能從隻字片語間，隱約看到漫畫迷對於其它偶像明星、戲劇的認知與評價等等的解讀行為，在迷的反對聲浪過程當中交互參雜著浮現，此種情形告訴我們，或許不能再僅以漫畫之於漫畫迷，如此單一媒介認同身分與相對應的實踐行為，來思考漫畫迷對改編偶像劇的區辨與認同過程，而是必須認知到漫畫迷是行動者的眾多身分認同之一，漫畫迷也可能同時遊走在不同媒介、影像文本環境當中，因此對其他媒介文本的認識、觀看經驗與認同，同樣在隱而不顯之處慢慢形成、附著於自身，並慢慢累積成為一種解讀資源。

作為一個收看漫畫超過十年的漫畫迷，從 2004 年 4 月《華麗的挑戰》漫畫

¹⁵ 男女主角分別為汪東城、王心凌，配角則是高以翔、朱孝天、藍鈞天、丁春誠和黃敬倫

討論板於 PTT 創版起，研究者便固定造訪此討論板，除了瀏覽最新刊載消息之外，偶爾亦參與其中討論，也對於這幾年之間，迷群由強烈反對到後來的鬆動、甚至某種程度上的妥協過程與轉變感到有趣，因此本研究欲就漫畫迷對於台灣改編偶像劇所產生的區辨與認同歷程著手，並進一步以同時著迷於韓國偶像的漫畫迷為對象，針對其認同的流動和轉變現象進行探討。以下為為本研究主要之兩個研究目的：

一、探究漫畫迷反改編現象。

二、雙重迷文本認同之漫畫迷解讀、區辨與認同改編偶像劇之情形。

研究者冀透過上述兩大主題的探討，檢視在這四年之間觀察到在漫畫迷社群內，漫畫改編偶像劇因為韓國藝人的加入，所觸發漫畫迷在文本的多元認同的輪廓，且使得漫畫迷對於改編偶像劇的認同所產生的流動與消長現象。藉由對漫畫迷日常生活與文化認同等文本消費實踐更清晰的描繪，來釐清迷的各種「迷」身分，在其解讀、區辨與認同改編偶像劇歷程。

一直以來，漫畫迷研究多集中於探討漫畫迷在對於漫畫文本的觀看、解讀，以及彰顯外在過度性的創作、角色扮演等實踐行為，但這並不表示漫畫迷展現在日常生活或消費實踐上的其他樣貌沒有研究價值，研究者認為本研究意義與價值在於有機會將漫畫迷放置在除了漫畫次文化場域之外的消費文化脈絡下，來藉此呈現出在過去研究中較少被關注的面向，使台灣漫畫迷的輪廓更為完整。

目前台灣探討改編偶像劇，尤其連結了原著漫畫與漫畫迷讀者的研究極為少數，先不論引進時間點更早的日劇，或近年來崛起盛行的韓劇，單就偶像劇而論，在台灣已發展十年之久，數年下來，國內關於偶像劇論文生產超過 50 篇以上，反觀同樣擁有十年歷程的改編偶像劇，以其為主題的相關研究卻不出 5 篇，當中就「改編」此特點，針對原著漫畫之於改編偶像劇文本與戲劇本身的影響，對生成過程及背景脈絡等的關注，偏向產製面向來進行論述的，分別為高啓翔（2003）和李翠丹（2009）兩篇。而除了改編偶像劇與原著漫畫之外，進而關注到漫畫迷，也就是包含改編偶像劇、原著漫畫以及迷群間的相關研究，更是只有黃佳筠（2010）一篇，這部分在第二章文獻回顧部分會再行說明。

第二章 文獻回顧

本研究的研究動機來自於漫畫《華麗的挑戰》的迷群，面臨此部漫畫的改編偶像劇從無到有，漫畫迷從集體激烈反對的樣貌，到後來韓國演員加入，使得迷群中的部分認同開始轉變，出現可以接受與期待此改編劇的群體這樣的歷程。因此本研究主要的目的，除了釐清漫畫迷在其他大眾文化場域的迷認同軌跡之外，當漫畫迷也同時是偶像迷的身分認同同時存在，所迷偶像的要素加入了漫畫當中，是否真的會使漫畫迷對改編文本態度與認同因而產生差異，這是研究者想要知道的。

這當中比較有趣的一點是，若偶像的加入，是可能令漫畫迷們將認同轉移至偶像劇上的原因之一，那麼十年來歷經多位台灣偶像於其中的幾十部漫畫改編台劇，長期在漫畫迷這方所形成的認知，或透過觀看經驗下得到的回應，卻是如現象中所描述到，不外乎驚恐、哀號、怨恨等情緒，並提出拒拍、拒看等激烈反對之姿，做為對《華麗的挑戰》此部漫畫可能成為改編台劇的立場與反應，但是另一方面，同樣在短期之內，此迷社群中卻又意外的出現正面認同此部改編台劇的聲音浮現，而這股認同是建立在韓國偶像加入並飾演男主角此條件，那麼研究者疑惑的是，對於這些同時身為韓國偶像迷的漫畫迷而言，難道就不會有認同上的衝突嗎？

因此，本研究希望透過這些提問，理解漫畫迷此種轉變過程中所隱藏的關鍵要素，進一步探討背後的文化意涵。因此在文獻回顧方面，主要分為兩部分，分別是迷文化理論的相關論述以及 Bourdieu 的文化資本概念，做為本研究主要理論依據。

第一節 迷文化

一、什麼是「迷」？

無論是在機場高舉簽名版、賣力嘶吼為偶像接機的一群人，或是烈日當頭，好幾天前便在展場外紮營排隊，為了獲得優先入場機會的一群人，又或是展場外頭看到從髮型到全身裝扮，無一不像從動漫畫角色走出來的一群人.....等，諸如此類的場景，總是伴隨著在一般人眼中種種被認為是瘋狂與難以置信的行為，這是人們普遍對於迷群所能聯想到的最直接畫面。

從對於「迷」最簡單的想像關係當中，可以發現必定同時存在著令迷所「著迷」的對象，而通常迷與其所迷對象、所迷文本之間，多形成一種直接的連結或對應關係，如電影與電影迷、偶像藝人與偶像崇拜者、電視影集與其影劇迷、或

是針對特定題材或產品，如科幻與科幻迷、軍事與軍事迷、科技產品與科技產品迷等。

在尚未提及迷的其他特質時，上述這樣的歸類方式與人們在劃分媒介閱聽人的做法時很相似，尤其迷群大多依附著某些特定媒介文本為主，而這些與媒介相關的文本除了有不同種類與性質，也可能再不斷地將類別細分下去，形成無論是大眾或高級文化場域當中，可見到的或大或小的迷群。然而，拋開其他條件，單就迷群投入許多時間、精神、金錢等資源在特定媒介文本的消費和使用上，並且從中變化出更多饒富趣味的形式與方式，來讓自己從作為迷的認同中獲得愉悅滿足，這樣的循環與性質，幾乎在所有迷群身上是可以廣為所見的。

究竟什麼是迷(fan or fandom)？迷群有哪些特質？是如何被形容與定義？以及迷的概念有過什麼樣的變化呢？

(一) 過度的閱聽人

以經常在電視或周遭生活中所見的偶像明星迷為例，Meehan(1993)談到「影迷」常被視為閱聽人中最主動的次團體，這些迷哥迷姐依其仰慕的媒體成品、角色，來組織他們的休閒時間與社交生活，對媒介公司而言，迷哥迷姐以及他們的社群(fandom)已經成為頗具份量的第二市場。即便迷所做的這些社交化與儀式行為、或是運用其收入與生產力所進行的採購與生產(包括 T 恤、紀念碑、小說、錄影帶)，所依據的從來就不是產品特質，而是其仰慕的忠誠度，迷所做的只從來是要盡量接近其崇拜對象或文本，而迷所生產的產品並未賺取利潤，有時需要縮衣節食的節省經費，甚至也有侵佔版權危險等(顧玉珍譯，1995：29-30)。站在商品閱聽人角度立場，Meehan 認為影迷奉獻式的愛的勞動，實為呈現出一種付出休閒時間、投入人工製品的生產，卻無勞動價值的生產形式。

迷的組成會隨時間變化，當來源的「內容」產生變故，迷群便可能相對減少或以別的方式重組，然而，現今在世界各地仍擁有眾多影迷的影視明星，如奧黛麗赫本或鄧麗君，即便生命已逝，但其「迷」群與迷現象卻仍未消散，也讓人感受到關於「迷」現象的錯綜複雜(McQuail, 2000/陳芸芸譯，楊曉菁，2006)。

Lewis(1992)說到：「我們都知道，哪些人會是迷。」正如她下一句解釋的，迷就是那些最顯眼以及可辨認的閱聽人。確實，人們通常能夠在報章雜誌或是日常生活中，輕易的指認出「迷」的存在，這無非由於迷群主動，且相當熱衷於與所著迷的大眾媒介文本產生互動的特性，暫且不論互動的形式為何，由於對所迷文本對象的極度熱愛，時常是透過其言行舉止和各種消費或親身行動表現外顯出來，相較於普通看看電視、聽聽音樂這類的閱聽人，迷便成為閱聽人當中相當突

出的一群人。

Jenkins(1992)就字彙的演變來解釋迷，提出迷之所以會與「狂熱的」這類帶有負面形容連結在一起，以及許多針對迷的刻板印象，似乎是依附著「fan」這個詞的最原始開端而來：「fan」是「fanatic」(狂熱的)的簡寫形式，拉丁字源則是「fanaticus」，本指虔誠奉獻的宗教信徒，原意並無貶抑或負面含義，然而到後來由於逐漸演變，則成為帶有狂熱意涵的字彙，也用在形容迷對於某些事務的信仰或崇拜是由特定與過度的形式所進行，因此使得迷身上似乎都包含著「過度或錯誤」熱忱的意味。

在 19 世紀，首次使用了迷(fan)這個簡寫形式，用來指熱愛職業運動的跟隨者，但隨即又被擴充解釋，作為對運動或影視商業娛樂產業非常忠誠奉獻的一群人。因此，當時許多對迷的觀察與探討，所描繪出迷形像的再現，便時常是一種集體性的縱欲、狂喜、著魔、如神經病般狂吼的樣貌，且根據文本類型(如搖滾樂、漫畫等)或者性別的差異，分別建構出不同的負面刻板印象，在當時的文化中，一直被劃分為像是醜聞般存在的類別，若不是被嘲弄，就是讓人焦慮的對象。如 *Newsweek* 雜誌在星艦迷航記滿二十週年時，對於「星艦迷」現象的報導中，便形容這些人彷彿有著強迫症般衝動、退化到嬰兒般幼稚、商品拜物等症狀，且將其視為需要被解決的問題(Jenkins 1988；1992：14-15)。

然而，將迷「他者化」的方式，就想要理解和研究迷文化與其實踐者而言，是無助益的，有別於上述將迷視為一種失控的「他者」的負面論述，相較之下，迷如何是美好與出色的面貌，也開始為學者所關注的面向，此類觀點主要從文化角度著手，多以民族誌的研究方式，打開與迷社群對話的對話，將迷文化與迷的位置提升，認為迷在日常生活文化實踐上展現了別於一般閱聽大眾的主動性及具生產性，並從中挖掘出迷在特殊閱讀脈絡中進行意義重組與產製的特性，賦予其正面價值。

也就是說，迷開始被視為社會與文化現象，不再僅是附屬於媒介文本下，被動而無思考能力的一群人。關於迷本身的特質，以及與所崇拜文本之間的關係與內涵，呈現有別於過往的分析與探討。

從傳播的角度來看，可溯及閱聽人研究的脈絡裡相當重要的主動閱聽人(the active audience paradigm)典範當中，關於主動性這個特質的意涵。在這個研究框架下，認為閱聽人是有能力從自己文化情境中，主動地產製意義的人。當閱聽人面對大眾媒體文本，如觀看電視時，便是一個主動創造意義的過程，而這些意義的產製則又依據著閱聽人的社會關係、語言等背景下所形成的文化能力而有所不同(Barker，2008；羅世宏譯：2010)。

Abercrombie&Longhurst (1998)依照閱聽人在生產與消費方面的涉入來劃分閱聽人，並說明瞭其對象(object)、媒介使用(media)、組織特性(organization)以及分析詮釋技巧等特徵，其劃分包括：沒有接收或使用特定文本的閱普通消費者「消費者」(consumer)、受到特定文本吸引，但在日常生活並無社群建立及彼此接觸的「迷」(fan)、有特定接收的文本，有著非正式網絡關係的相互連結，較前者有組織性的「信徒式的崇拜者」(cultist)、專注於特定文本，並投入組織嚴謹的社群與活動之中「狂熱者」(enthusiast)以及來自狂熱者，由於對文本極度著迷與狂熱，而具有專業生產能力的小型生產者(petty producer)。

上述這五種類型依序形成一個標識著著迷程度的光譜，也呈現出閱聽人在認同、實踐與經歷等面向上的程度差異。根據這樣的劃分，我們則可以捕捉到對於普遍迷文化的研究中，迷範圍的界定多半是遊走在其所謂的「迷」與「小型生產者」之間，也就是迷除了會受到特定文本所吸引之外，也可能到日常生活中，投入於各種迷組織活動當中，包括對文本有所生產，迷是能將文本意義與生活有所結合的人。

簡妙如(1996：13-15)則綜合了 Fiske、MaQuail、Grosseberg、Jenkins 等學者對於迷群的特質描述，從中歸納了「迷」概念組成及受到關注的幾個重點，分別是：1.特定的閱聽人，2.特定文本形式 3.特定互動方式，4.特定的時間歷程，以及 5.特定的文化現象意涵。當中說到的特定互動方式，指的便是迷與所述文本內容的互動過程中，因為涉入與認同的過度，因而延伸出各種實踐行為與情感作用。她也串聯這些要素，將迷視為閱聽人群體之一的角度來予以定義，則迷便成為「在某特定時間內，對某特定文本，有相當程度的涉入及認同之閱聽人」，透過這個基本且清楚的定義，我們則再進一步對於迷的重要特性進行說明。

(二) 迷的外在過度性

我們不難發現到，「程度」是分辨迷與一般閱聽大眾的關鍵，上述對於迷所做的基本定義中，認為迷是具相當程度的涉入與認同的閱聽人，這其實點出了迷反應在程度上的「過度性」(excessive)，是迷身上所展現出相當重要的性質。

Fiske(1989)曾提到，大眾文化迷是過度的讀者，而迷的許多特質也在這個定位下被理解與延伸發展，比如作為迷，往往意味此人並非以一種保持著距離來欣賞文本的態度，而是在文本的投入上，採取主動、熱烈、狂熱及參與式的方式。這揭示出迷與一般大眾文本閱聽人的差別是在於「程度」之上，而非其他如性質、種類等面向。

因此，「過度性」成為區分迷與一般閱聽大眾的基準所在，包括「迷」在內

在情感上的涉入程度，以及外在行為上的主動與投入，迷的過度性可以在這兩個面向上所見(Ang, 1985; Fiske, 1989; Grosberg, 1992; Jenkins, 1992; Jenson, 1992; 簡妙如, 1996)。根據這樣的區別，則迷與一般大眾之間最大的差異便在於：迷對於閱聽文本的「主動涉入」(involvement)與「認同」(identification)程度較為深入，這也就是說，若純粹喜歡同一種類(kind)文本的閱聽人，還未必能以迷來稱之(Fiske, 1989; 吳姿嫻, 2008)。

而迷在程度上表現出的「過度」特性，也能從以下兩種特殊狀態或行為當中顯現：辨識力(discrimination)以及生產力(productivity)。前者指迷對於其所著迷或不著迷的對象或文本之間，劃分與分辨得相當清楚；後者則是指由於對所迷對象或文本的崇拜與著迷，能形容一股動力，激勵著迷開始發展不同的實踐行為，包括生產屬於自己的文本，而不是僅只於單純收看或閒聊之，而這裡的文本指的可能是少年少女們的臥室牆壁、或像是其自身的髮型、裝扮等(Fiske, 1989)。

Jenkins(1988)在針對迷文化社群進行的研究時，曾將迷以文本偷獵者(Textual Poaching)來形容，此概念發想於 de Certeau(1984)所提出，文本的主動消費是一種「踰越」(poaching)的概念。de Certeau 認為大眾閱讀就像是隨著文本開展的策略和遊戲，是一種文化拼貼，透過來自讀者們的社會生活經驗，使文本破碎以及對碎片重新再召喚(de Certeau, 1984/轉引自 Jenkins, 1988)。也就是說，在這個觀點下，閱讀同時也成爲一種生產行為，消費者在日常生活實踐的積極主動性，以及做爲行動實踐者的面向相對張顯出來。

Jenkins(1988)從長期對迷群以及迷文化現象的觀察研究中，提出迷爲主動且具創造力的閱聽人，且迷的樣貌也從個人延伸到成爲集體的迷群，形成一種文化社群現象。首先，他提到迷對於所迷文本之間不只是閱讀行為，而是藉由不斷地重讀，且帶著強烈的知識投入與情緒投入，透過越仔細地審視文本，透過對文本角色及其互動的熟稔，而不斷進行著想像、揣摩、解讀並重新產製，來達到更充分佔有文本的希望。

第二，創作重製、迷社群與互動的概念：寫作是迷在最初用來與其他散佈各地的迷接觸，以及與持續進行討論的形式，從個人郵件到迷的小說雜誌，到後來發展出影音形式等各種文本的創作與產製，迷從文化工業最末端的消費者，變成在次文化領域當中的文本書寫者、重製者，形成特殊的文化社群。

第三，這些書寫創作通常是加入想像與詮釋在其中的重新創作，融合自迷各自的生活經驗、社會位置而來的素材，結合對文本的挪用，帶入在角色的互動與生活中，而這些作品，同時回應了迷自身的需求，藉此得到滿足與渴望；另一方

面，即便迷被視為偷竊其喜愛東西的頑強侵佔者，並藉著創作和宣傳成為這些大眾文本的擁有者，但就迷而言，迷除了具有清楚區辨文本與其他文本的能力之外，也講究與要求相關文本的內部一致性，為了保護它免於被破壞或濫用，以一種文本的看守者姿態而居(Jenkins, 1988; 1992; Hills, 2002/朱華瑄譯)。

從迷投入文本的特別方式中，Jenkins 發現迷追求的並不是特殊文本，而是特殊的閱讀；不是文本本身使迷特別有自信，而是迷對於文本的使用，使其感到自信(Storey: 2001/李根芳、周素鳳譯，2003)。透過揭示了迷從閱讀到加入書寫、從文本消費者成為文本生產者，進行意義產製並交換等實踐行為的這些過程，以及迷如何讓社會網絡與文化脈絡間產生聯結等議題的探討，對於特定文本的迷群將焦點置放於其「為何」、「如何」著迷，以及實踐了些「什麼」的啟發，Jenkins 與其研究成果也因而成為日後許多迷文化研究學者在學術領域進行探討的重要指標之一¹⁶。

簡妙如(1996) 提到「迷」一詞放置於行動者身上時，至少突顯了三種概念：迷是為主體(subject)、是為行為反應(reaction)、以及是為情感狀態(affect)的呈現。但從迷概念所具有意涵的層次來看，「迷」概念事實上涵蓋了個人到文化社會的範圍，因此她也歸結出三個層次來釐清如何看待迷，包括「迷」可以是過度的閱聽人、也可以指涉產製特定愉悅與意義的閱聽經驗，以及「迷」還是一種建構象徵意涵與認同的社會文化現象。

而探討迷對於迷文本的詮釋過程，以及迷與迷之間的互動關係，這兩個面向及由其延伸而成的研究取徑，也成為後來「迷」研究的主流論述之一(吳彥明，2006)。關注迷與迷群各種實踐行為，並歸結出其來自於哪些特質所推進之外，也揭示迷文化的存在與運作基礎，是由意義生產與行為實踐等方式，公開地呈現與互動交流來維繫著。

迷群對所迷文本的喜愛，讓其將原本的閱聽、觀賞進而轉換成某些特定形式的文化實踐活動，而迷的存在，也從一種被動式的、被汙名化的貼標籤，被視為受到文化工業操縱、以及明星、影視媒介文本吸引，無法自製且無知的消費者，到後來透過主動閱聽人與迷文化角度來看，迷與所崇拜文本之間的關係，轉而被理解為在特殊脈絡下使用、詮釋與消費文本的生產者，迷將意義放置於各種形式的文本和實踐行為當中重新產製出來，並透過與所迷文本之間所具有的特殊關係而感到愉悅與滿足；而迷社群的形成，則提供迷於公開展示的平臺、與其他的迷

¹⁶ Harrubgtin 和 Bielby(2007: 188)曾針對迷研究學者提出調查統計，提問他們認為最重要且受其影響最甚的媒介消費者/迷研究的作者與重要著作，第一名便是 Henry Jenkins 與其著作 *Textual Poacher*(1992)，其次分別是 Lewis's *Adoring Audience*(1992)、Hiss's *Fan Cultures*(2002)、Bacon-Smith's *Enterprising Women*(1992)、以及 Radway's *Reading the Romance*(1987)。

互動共用，亦從中建構出迷群集體的認同。而從迷個人到迷群體之間，個人對文本的實踐行爲，如主動關注、意義產製與認同展現的循環，讓迷在這些過程當中同時得到來自迷主體自身，以及迷群體之間的愉悅與滿足，這些皆顯示出迷與其所著迷的文本、迷社群之間運作的關係之密切。

然而，無論是關於迷在文本涉入上的「主動性」，或是在文本的延伸使用上，擷取文本元素，依照個人相異的經驗與需求，重新產製文本的「生產性」，因而從中滿足了迷自身的需求並享受到愉悅、快感等，這些描述讓我們從迷與一般閱聽眾在文本使用與文本關係的差異中，理解其特質所在，但光是這部分的揭示並不等於陳述了迷的全貌，而是偏向迷之外在「過度性」的呈現，是迷的實踐行爲中得以觀察到最直接、鮮明的特質，呈現出迷富有創造力與活力的面向，因此在迷文化研究中一直是相當受到關注的範疇。然而對於本研究所欲探討的，迷在大眾文本與消費文化上的多元認同差異，如何影響迷對於所迷文本在區辨與認同形構這兩個面向上運作的問題，仍略顯不足，相對於外在過度性，迷的區辨與認同則屬於「內在」過度性的展現，接下來便從迷內在過度性的部分進行相關論述的闡明。

二、迷的內在過度性：迷內心世界的波滔洶湧

迷的許多反應與行爲實踐，回溯其源頭多與「過度」性質有關，而對於所迷文本的喜愛、感動、態度、崇拜、信念等，以及在本研究現象中看到的，迷因為改編一事所表達出其憤怒、怨恨等情緒感受的生成，其實也都是源於迷的過度性使然，只是相對於可觀察、較顯著的外在行爲上之過度，上述這些過度性則是鑲嵌於個人內在的感知、情感反應中，此面向雖較難具體捕捉或者甚至是無形的存在著，卻對於迷與所迷文本之間關係的確立與持續有著極大影響力。

比如愉悅感，正是迷在著迷過程中，時常會隨之產生於心理的反應之一。Stenphenson 曾提到兩種愉悅的定義，一種是人們得意、喜悅等心境；另一種則指回顧的狀態，也就是當人們沉浸於某活動是全神貫注的，正在享受此活動的狀態。而迷的愉悅與滿足的感知，簡妙如(1996)一方面從檢視大眾文化文本閱聽人的愉悅感知研究中，曾提到的包括喚起、悲劇、幻想、逃避等情緒，另一方面，則援引 Fiske 對庶民的愉悅所作的分類，最終歸納出「迷」可能感覺到的兩種愉悅類型，分別是「感官」愉悅與「創造性」愉悅。前者指由文本(text)所觸發的愉悅，是較廣義的、由氣氛引領至身體感官上的愉悅；後者則是由「迷」的主體(subject)所創造出的愉悅，有別於感官上的快樂，而是迷做為主體的真實生活與文本有所連結，文本中的人物場景敘事等，與自身經驗相觸發而生的愉悅(Ang, 1985；林芳玫，1994；Livingstone, 1988/轉引自簡妙如，1996)

從愉悅的定義中，我們可以看到其產生過程，是包含著兩種層次的，包括了在情感、情緒層次上的顯露，以及另一種則與意義的生產相互連結。簡妙如(1996)將迷的區辨與認同特質，解釋並歸納為迷的「內在過度性」時，引用學者GrosBerg(1992)的論點，闡述了迷在面對所迷文本時，感知、情感是如何被觸發，以及認同如何形成，並認為此一過程構成了迷在意識形態層面上的過度性，對於解釋迷的區辨與認同特質，如何得以成為迷「內在過度性」的呈顯，有著充分的解釋。GrosBerg先從檢視閱聽人與大眾文化形式間所維繫的特定關係著手，認為這兩者之所以得以結合，主要是來自於「感知」(sensibility)的作用。他認為在特殊的情況下，消費主義式的感知是能與意識形態感知(ideological senseibilities)相連結的，當「感知」連結至意識形態，透過有著如傳輸帶作用的感知，人們經驗了日常生活世界，以及從中獲得了各種事物的意義，也因此對於人們種種的感知，我們能夠將其想像成一張張「意義的地圖」般的存在。

然而，單只有感知的作用，即便能理解到對大眾文化閱聽人或者對迷而言，面對不同文本對象時，承載意義的感知如何得以傳遞，但並無法完全解釋迷之認同的形成。此外，在談迷的認同之前，我們必須先對「認同」有著基本的認知，那麼究竟何為「認同」呢？

(一) 何謂認同：

關於認同(identity)概念，Hall(1996)提到認同並非本質上由自然產生，以及固定不變的，而是將認同視為一個片段與變動的過程，且可能透過各種論述建構而成，包括來自於對特定的歷史、機構、情境、社會文化等的特定的形構與實踐策略下被建構而來。或者我們也可以將認同理解為：個體認知自己與其他人、其他群體、理念等面向，立基於一些共同的根源、特質或共用的認知之上，且聚合與忠誠亦在這樣的基礎上被建構而來。

認同的概念經常與主體性及差異兩個概念有著密切關係，我們能將認同想像為行動者被產製為主體的此一過程(Hall, 1996)，主體性則說明瞭人們如何被構成為主體的過程。主體性牽涉到意識與無意識的思維和情感，影響著人們對於對自我的觀感、或是「我們是誰」的判斷與感受，涵括了人們最為私密、切身的想法，而認同便是在主體位置與論述中的位置相互連結、主體因為接受了某個位置，與其產生一體感，並藉此定位自身而來(Woodward, 1997/林文琪譯, 2004)。

Taylor(1994)解釋到，認同其實就是「我們是誰」、「從何而來」等問題，包括讓我們的感覺、欲望、觀點、意見、目的等，這些構成我們的背景之所以有其意義的種種面向，都可以是認同，也就是說，認同也可以描述為人們的自我瞭解，及做為個人基本定義特徵的瞭解。

認同也顯示了人們如何能從所置身的社會過程中，界定群我關係，成為為了自我以及他者而存在的主體。對自己的認識與自我概念，可稱為自我認同，而他者的預期與意見，則構成人們的社會認同，由此也不難理解到，認同運作之際即產生了差異及排他的機制，透過認同建構自身位置的同時，對於他者感知到的差異性也同時形成，反過來說，認同便是透過負面性的範圍，來成就其正面性，是由差異所定義與形成的結構性再現(Hall, 1991: 21/轉引自 GrosSberg, 1996: 89; Hall, 1996; Barker, 2008/羅世宏譯, 2010: 237)。

在觀念上，Giddens(1991)認為自我「認同」並非我們所佔有的某類特質，而是我們關於自身的一種思考、對自身的想法，因此認同是會隨著時空與情境變化，持續處與進行當中的狀態；另一方面，社會認同則是來自與他人互動的社會關係及所處文化脈絡中。有別於自我認同被建構於對自身的種種描述，社會認同則是一種社會歸屬，是個人在特定的集體當中，與他人相處和互動情境中，從而形塑、確立的角色(Giddens, 1984; 1991/轉引自羅世宏, 2010)。

後結構主義的主體觀則將「認同」視為一個內含差異、衝突，且不斷變動的過程，不是任何固定的、本質的身分認定，而是在持續的認同過程當中建構而成(周倩漪, 1996)。而對於「迷」來說，簡妙如(1996)認為「著迷」是一種幫助建構自我/社會認同的方式，除了從所迷對象當中尋求認同位置之外，在迷現象當中，常見到為表達其著迷信念，而實踐著如儀式般運作的種種行為，這些行為背後實為迷產製了各種象徵意義於其中，因此也成為其建構認同之外，維持以及捍衛自我認同的方式。

總之，「認同」概念在許多學術領域當中，皆是相當重要的議題，所涉及到的概念同樣極為豐富但也複雜多變。但綜合上述提到的兩個面向，包括透過個人反思自身而理解的自我，以及與他人互動中所建構而成的自我，儘管仍可能有著跨文化的變異存在，但這些無論可能展現在如階級、國家、種族、性別、年齡等社會屬性，或是較偏向個人所選擇的信仰、喜好、品味、態度、生活風格等，得以被自己與社會所辨認與表達身分的各種表徵，其本質其實都是「認同」的體現。

正因如此，我們不難想像在現今集各種媒介產品、消費機制與消費意識型態於其中的大眾文化場域，對於閱聽大眾而言，透過購買、展示自己所買的物品，無論式表達或創造，對於大眾文化產品的消費與投入，已經成為人們在集體與個人認同建構的核心。五花八門的文化產品無疑地就像是高立於眼前，大量且具各種樣式的選擇看板，以供人們主動的選擇，或者在某些立場看來也可能是「被」吸引而選擇。但誠如 Kellner(1995)所說，媒介無所不在、媒介影像激增的社會，大量的符號和腳本供人們展現自我何建構認同，而認同像一種自由選擇的遊戲方式，也像一種戲劇性的自我呈現(丁寧譯, 2004: 419)，人們終歸可以透過形形

色色的角色、形象和行動等方式的選擇當中，來達到自我認同的展現亦從中尋求社會認同。

而以本研究而言，當我們理解了認同的基本論述與概念之後，接著所關注的焦點則是在「迷」的認同這部分，那麼，迷過度行為背後的強烈認同，又是什麼樣的因素於其中作用與影響著？迷又是如何感知到所迷文本的呢？

(二) 迷的情感感知：那正是你在乎的！

當將迷視為一種範疇，以及試圖理解其認同從何而來，除了先前的感知因素之外，GrosSberg 特別談到一種不同的感知類型，來解釋迷之所以對於其所迷文本得以建立並產生出程度上異於一般人的認同，而這當中關鍵指的就是情感的感知(affective sensebility)。

關於情感概念，他進一步區分了情感在量與質方面的區別，以方便理解與運用。前者如精力或欲望的等級，可以看出迷在經驗、實踐、認同、意義、愉悅等面向上的投入強度，換句話說，對迷而言，情感是可能凌駕意義而支配著其欲望的特權；而在質上則反應特定的投入情形，指的是天性上的關心，如關懷與熱情。而這些綜合下來意味著「情感」的感知。

由於對文本有著特殊的情感而投入其中，之後逐漸產生了參雜著各種意義、甚至是帶有欲求的認知，這些情感認知會組成如特定的地圖般，告訴著人們該往何處以及如何能更專注於其中，就像是給自我認同一個潛在位置，而專心與投入的事物或事件，便成為對人們而言最重要的對象。這也就是說，在投入與在乎某些事物的同時，人們亦建構了自身所屬的認同。

也由於情感的作用，讓我們感到某些差異比其他差異更重要，在同一個差異之下，某一個選項又會比另一選項來得更重要。而這些散佈在各個位置上，以不同在乎程度為註記原則的地圖，建構了對人們來說何為重要，或能具有重要意義的地點和事件，告訴了人們可以在哪裡、以何種方式、以什麼樣的強度投入於其中，在被吸收進入這個世界時，也提供了自我認同潛在位置。對於迷而言，當其感受到自己最在乎的是什麼，並且投入於其中，便能找到自己的身分感與權力感，建構屬於自我的認同(GrosSberg, 1992: 56-60)。

正是由於感知與情感的作用，透過一張張「在乎的地圖」的指引，迷在發現到特別在意、對於其而言具獨特意義的著迷文本對象，並投入與其中的同時，在這樣特定差異(difference)中的投入，也讓迷在文化世界中得以區分我群(Us)與他者(Them)的差別。

無論是迷個人從所著迷的事物當中，藉此建構自我認同與展現自身社會認同，或是迷群的出現與各種互動形成的文化聚合體，除了形塑了集體認同，也形成社會中的一種次文化景觀(鍾韻永，2009)，都足以顯示「認同」作為迷文化相當重要的動力與元素。

此外，如先前已提過認同概念處在一個不停被建構的過程當中，同樣的，情感感知一樣是具有流動性與變動性，這某種程度上正反映了迷文化至今所顯現出來複雜且多變的樣貌，即便在迷的認同當中，也經常可見到各種差異不停地被形塑或產生出來，可能因而成為迷文化裡的次文化。

(三) 迷的區辨：

區辨的概念和認同一樣被視為是迷的內在過度性的此一特質，與認同的建構同樣有著密切的關聯性。其實區辨與認同兩者在作用的順序上，並沒有誰先誰後的一定規則，而是兩者間形成一種循環過程，形成兩種可能的循環路徑。大眾文化迷在其所著迷與不迷的東西或人物對象之間，會如同劃出一道鴻溝般，辨別得涇渭分明，而迷對於文本的辨識，也成為社會屬性與文化趣味的連結，也就是呈現了迷在社會屬性上的區別(Fiske，1989)。

迷的區辨基本上可以分為兩種，一為在文本上(與其他文本)的區辨，另一則展現在與他人(非迷)的區辨上。顧名思義，前者指的是迷能夠分辨何為其所著迷的文本，能在所迷文本與其他文本之間，感受到對所迷文本的認同、喜愛、與崇拜、特別之處，藉此和其他文本之間有所區分；後者則多展現在於迷的認同(或集體認同)上與他人有所差異之際，與他人產生了區隔的同時，也確立了我群的認同。Jancovich(2002)曾提到「次文化的意識形態」概念，認為迷藉此創造區辨的感覺，將自己和其他「正常」的閱聽人做區隔，而除了上述兩種類型之外，區辨也可能存在於 A 迷與 B 迷的社群或次文化之間，做出特色、美學甚至優劣高下的區辨(Jancovich，2002：308/轉引自張詩芸，2006：22)。

Fiske(1992)曾闡述迷的三種特質，分別是辨識力與區隔、生產力與參與性，以及資本的積累。在辨識能力與區隔的面向，指的是迷與迷社群能清楚分辨所迷文本(往往達到極細節之處)，以及自己與他人是否為迷，知道這當中的分界點何在。而就迷個人而言，辨識力也涉及到對於不同文本和明星的選擇，迷清楚認知與理解到所迷文本對自身的意義，也可能因此轉化到自身的社會行為上。

迷對所迷文本的特殊情感，使其從文本象徵意涵中，所感知到的文本意義，相較一般閱聽眾，這些意義作用在迷身上的也顯得更為強烈，誠如迷在著迷的曲徑中感受文本之所以獨特之處，而這些意義，也只有同樣身為迷者以及在迷群之

間才能夠確實體會，或是在一定程度的認同基礎之上，相互理解著。

這也就是說，在意義感知與解讀過程中，迷其實便與其他非著迷文本或非迷他之間產生了差異，即便 Fiske 著重的是迷內心對於文本中符號意義的理解及產製現象，但從這過程當中，無疑地也揭示了迷與所迷/非迷文本、以及迷/非迷之間的區辨，若是發揮於迷內在感知層面，那麼便是在象徵意涵的層次上產生作用。陳竹儀(2005)的研究中便提到，迷在進行區辨時是無意識的，並常對自我的迷行為進行反覆檢討，藉由這樣的方式「區辨」我與其他迷的不同。

Kiste 則在研究中發現，漫畫迷能準確辨識出不同漫畫家的風格與劇情特色，這種技能也能使該讀者在漫畫迷群中有更高的位階展現(Kiste, 1989/轉引自蕭湘文, 2002)，顯示除了文本的辨識之外，即便在迷群間，迷與迷之間亦有著透過迷資本而產生於位階上的區辨。

即便「區辨」在迷內心層面運作時，是偏向於融於感知當中，非刻意的無意識狀態，但當迷經歷區辨過後，則相對的特定認同意涵亦會隨之建立，當這些來自迷個別的認同，置放到了迷群體的運作脈絡之下，我們便能看到迷的集體意識或認同是從何而來，在區辨/認同了文本之外，也區辨了我群/他者。

黃佳筠(2010)在觀察迷的認同與區辨過程中則發現，少女漫畫《桃花小妹》迷群面對改編偶像劇時的區辨是展現在文本、角色和媒介特性這幾個面向上，並在建立自我認同的同時，以一種呈現自身獨特性的優越角度區辨出自身與非漫畫讀者、其他類型漫畫迷以及偶像劇迷等群體之間的差異。

也就是說，迷對文本的強烈涉入與熟悉程度，包括可能來自迷不同的經驗，包括對於所迷文本的反覆觀看、詮釋與意義建構過程當中，所感知與理解到的文本特殊意義，以及亦結合來自迷社群所形塑的認同與共識，除了在其內心確立了所迷文本對於迷自身的獨特性，藉此區辨出與其他人的不同。

這些從迷的著迷經驗中而來，且內化於心理或意識型態中的認知能力，會在迷辨識文本與他人的過程當中起作用，在迷面對所有與所迷文本的組成相關或得以連結的文本時，產生可能來自不同面向的劃分或辨識行為，區辨的面向可能包括相當廣，所有包括從文本的品質、資格、美感、形式等面向。

從對所迷/非所迷文本、我群/他者身分的各種差異有所感知，經過區辨的作用後，迷因而得以排除了非所迷文本(或他者)，並再次確立對所迷文本/自我身分的認同，不可置否的，這對於迷能夠持續地對所迷文本「著迷」，或是迷群得以鞏固核心認同與持續存在，有著十分助益。

第二節 漫畫迷與改編偶像劇

由於本研究現象中所關注的對象，是日本漫畫《華麗的挑戰》迷群，以及在面對同名改編偶像劇時圍繞著迷群所發生的迷文化現象，因此本節分別就漫畫迷以及改編偶像劇兩個部分進行文獻回顧，揭示其漫畫與漫畫迷、以及改編偶像劇的相關特性、脈絡以及研究。

一、漫畫迷

(一) 漫畫

相對於知識或菁英的精緻文化，漫畫往往被歸在大眾通俗文化的範疇，且是一種休閒娛樂、較不具深度文學藝術價值及知識內涵的通俗文化。在 1920 年代的美國，電影卡通人物和平面出版品刺激漫畫偶像的誕生，而到了 30 年代，英雄主義漫畫盛行，漫畫結合故事的手法間接影響了日本漫畫的創作。1950 年代戰後初期，手塚治蟲在日本動漫畫發展的過程中則扮演重要角色，他將敘事形式套用於漫畫文本上，並在漫畫中運用了電影分格運鏡的手法(黃雅芳，1998/轉引自鐘瑞蘋，1999)。

王士儀(2006)曾針對日本漫畫的媒介特色提出三項說明：首先是由右至左的方式構圖和閱讀；其次，漫畫中大量運用網點，幾乎是黑白印刷；第三，因情節安排，有許多情緒如互相凝視、碰觸、擁吻或太奇等鏡頭處理，並沒有高密度的對話(王士儀，2006/轉引自黃佳筠，2010)。也就是說，即便日本漫畫雖然有各種類型的主題，題材豐富多元，且能依各種方式細分類別，但就語言的使用、視覺呈現技巧等，漫畫的基本結構、閱讀規則或慣用手法，仍有著一致之處。

日本漫畫發展作為一個產業，其發展過程中有三個明顯特徵：球形市場、生產專業化、以及複合媒體，三者導向彼此，支撐起內向性漫畫產業的發展(黃靖嵐，2007)。而從動畫與漫畫結合稱為「動漫」一詞當中，也可隱約窺得代表日本漫畫與動畫產業背後的一套商品行銷邏輯。將來自於一位作者或團隊的原創人物與故事結構，多重循環的運用在漫畫週刊連載、單行本、動畫電視版以及劇場版上，甚至可再連結至小說、電影、電視劇、唱片、電玩、角色商品等領域，或者說，以漫畫作為源頭的文化商品，被轉化為多樣其他的媒介產品，透過延伸與連結網絡的擴張，來促成以不同媒體吸引異質的閱聽人。因此，現今的日本漫畫不再只是單純的出版品，而是在一種以漫畫為主體的文化創意產業，形成一套在產銷製作與市場運作上的獨特循環與規則。

在日本內銷市場當中，一個月內發售的漫畫週刊及月刊雜誌超過 300 種，一

年漫畫銷售量可達 20 億本，且在經濟不景氣的 90 年代，漫畫市場佔有率在日本仍友 36% 以上能反應之外，從 1980 年至 1981 年世界動畫電影市場有百分之五十六由日本出口，1992 年至 1993 年更達 58%，而在台灣，日本漫畫市場佔有率則達九成以上(岩瀾功一，1998；陳仲偉，2002：10)，從市占率的顯示上，可以看出除了日本國內市場之外，對於亞洲其他鄰近各國、甚至歐美各國而言，以漫畫文本作為核心所發展出的這套產銷手法是成功打入全球的。

若按題材來分類，日本漫畫內容的描繪主題涵括極廣，包括了冒險、戀愛、政治、經濟、體育、歷史、恐怖、醫療、推理、奇幻、BL、科幻、幽默、諷刺、料理、戰爭、格鬥、校園、音樂、黑道、動物等，上述沒有依照性質戲分，而是單純擷取類目呈現，主要是便於顯示其題材的多元性，實際上，當翻閱一本日本漫畫，可以看到這些題材或元素，時常被交互運用在故事內容與情節當中，端看故事主軸或背景設定上的比重差異，如當中像恐怖漫畫、推理、科幻或歷史漫畫等，便能用風格來做為區分作品類別的依據。

至於我們常聽到的如少年、少女漫畫，則是取決於所屬讀者群進行分類，這部分的分類其實是有客觀的規則可循，由於日本漫畫多半皆曾在雜誌上連載過，連載過後才集結成單行本出書，因此在市場區隔上，主要取決連載所屬的雜誌讀者性質，而非單一連載作品的讀者性別比例。當雜誌社定了主要讀者群後，會再針對該群讀者的興趣，刊載吸引他/她們的作品，並依此來判斷作品屬於少年或少女漫畫。而若依照年齡再細分，漫畫則還有男/女童、少年/少女、青年/淑女漫畫。

換句話說，故事內容、觀點，甚至是畫技的諸多差異，主要是因為雜誌本身設定的讀者群不一樣，為了吸引讀者而根據多方面設法投其所好而，因此就一般趨勢而言，女性向的漫畫雜誌，在劇情和畫面呈現上，通常以較為美浪漫的方式，男性則多為強調熱血、友情、合作、努力與勝利，筆觸也多半粗曠又豪放(傻呼嚕同盟，2003：13-15)。

而本研究所關注的漫畫迷群所著迷的《華麗的挑戰》(日文原名為《スキップ・ビート!》漫畫作品，台灣譯名為《SKIP・BEAT! 華麗的挑戰》)，作者仲村加樹於 2002 年 2 月 15 日起，在日本<花與夢>雜誌進行連載，同年 07 月 19 日則由出版社白泉社集結出版單行本第一集，目前在日本仍在連載當中，單行本在 2011 年底發行至第 29 集。<花與夢>雜誌是白泉社所發行的少女漫畫雜誌，以半月刊形式出刊，因此依照上述的分類來看，《華麗的挑戰》這部作可被歸類為少女漫畫作品。

日本少女漫畫版圖可說持續在擴張當中，已非過去許多人眼中認為少女「不切實際」幻想的刻板印象(賴怡伶，2000)，在題材或內容上，同樣有著與文化現

象結合的趨勢，確切來說，當代少女漫畫經常是將少女模糊的欲望加以具體化，透過女性讀者的眼光，將每個人可能面臨到的個人情感或社會生存問題，反應在漫畫內容上，使得迷容易將自我投射在其中，產生聯想並感同身受等感受，這也是少女漫畫之所以能如此受到歡迎的重要原因之一。

(二) 漫畫迷是什麼樣子呢？

同樣是做為漫畫文本的消費讀者，漫畫迷與非漫畫迷兩者之間，從看漫畫的動機上便有著極大差異，相較於一般讀者因無聊、打發時間而看漫畫，漫畫迷則受到漫畫吸引，且能從看漫畫的過程與經驗中，在知識、愉悅與快感上有所得。而一般讀者在解悶時，能從漫畫中感受到消遣娛樂的樂趣，但漫畫迷卻認為看漫畫在其日常生活中佔有著一個重要位置，像是透過自身詮釋與生產意義，因而獲得快感的樂趣(蕭湘文，2000；林志展，2001)。

林志展(2001)發現漫畫迷相較於一般讀者，對漫畫著迷程度使其在兩個面向上呈現差異：首先是漫畫迷對漫畫的喜歡，表現在對於作品的執著、沉迷及大量閱讀上。其次，漫畫迷比別人「會看」漫畫，這裡的「會看」指的是經驗與能力的表現，包括對漫畫作品的選擇、對作者畫風與各種符號的辨識、以及迅速吸收漫畫的能力上。

漫畫迷本身能從閱讀漫畫及參與相關活動中，得到來自於心理及社會兩種層面上持續性的回報，心理包括了愉悅、滿足、及啟發性的知識取得，能從漫畫及相關商品的收藏與創作上得到成就感，而迷群的存在，以及與迷之間的交流互動，也讓漫畫迷從中得到社會歸屬與認同(吳思慧，2008)。黃秋碧(1998)的研究中便提到，漫畫迷投入迷社群互動與參與相關活動時，凝聚集體情感與認同的基礎，其實是來自迷自身閱讀漫畫時，所獲得的快感經驗與意義所擴展而來。

黃麗文(2006)研究顯示，漫畫迷在閱讀漫畫的投入，會使得自己如同進入一種無法自拔的忘我情境當中，無法迅速從漫畫中將情緒抽離出來。吳思慧(2008)則提到漫畫迷在閱讀漫畫時，是將全部精神沉浸於其中，除了自我意識會隨著故事情節起伏之外，在一連串的閱讀當中，也會忽略對身體、週遭環境的現實感。

黃秋碧(1998)將來自於漫畫的快感劃分為三種類型：首先是透過「看漫畫」這件事而來，也就是媒介行為本身的快感；第二種為媒介使用過程的快感，也就是「看」漫畫所經歷的快感。第三種則是和生活經驗接合的快感，從 Fiske(1989)所說閃躲(evasive)與生產性(productive)的快感而來。

當我們檢視漫畫文本的敘事形式，無論是各個人物的內在、外在情緒和行為

互動，或是如速度、亮度等場景和氛圍上的細節，漫畫多以黑白線條來勾勒與表現，文字也因受限於圖框而顯得精實簡短，且故事的進行是需要讀者在圖格之間移動，由讀者自身掌握理解故事的節奏。

這也就是說，文本組成元素與形式上的差異，會帶給看漫畫和看電視這兩種文本觀看行為上，截然不同的想像條件與空間。漫畫文本的抽象性，一開始便需要讀者在對於人物、情節、場景畫面等想像世界的組織上，有著更多的投入與發揮，在腦海中賦予其所看到漫畫當中的人物形態、對話、訊息、言行動作等，種種象徵性符號具體的意涵。

相較於電視節目，漫畫在故事情節的鋪陳、情境脈絡的推敲，以及各種符號與言欲傳遞的意義上，留下了更多空白的空間，使讀者能夠依照各自主觀的角度，結合自身的現實生活經驗，自由地進行與文本相關的連結、聯想、套用與形塑。

因此，我們可以看到漫畫迷所構築的閱讀情境經常是形成讀者與文本之間一對一、個人、獨立且私密的狀態。何蕙琪(2005)研究中提到，相較於電視媒體，漫畫的讀者專注力相對也較高，需藉想像力進入作者所建構的漫畫世界來進行自由聯想。吳思慧(2008)也發現，漫畫迷投注相當多的精神能力在閱讀漫畫時，並想將外界所有的幹擾排除在注意力的範圍外，如將自身反鎖於房內，全神貫注地專注於文本的想像世界當中。

漫畫對於漫畫迷來說是一種極度個人化的私密樂趣，而在獨自閱讀漫畫的過程中所進行的漫漫幻想，對漫畫迷而言，更是一種相當私密的經驗、一個不可侵犯的場所(黃秋碧，1998；林志展，2000)。黃佳筠(2010)同樣發現，少女漫畫迷看漫畫的地點大部分都在自己的房間內，透過私密的閱讀情境，利用漫畫所容納的各種訊息、意念與符號象徵，將現實轉為幻想，再由幻想表現另一種現實。

透過幻想而來的愉悅，這無非是漫畫文本吸引迷讀者的重要原因，但當面對改編偶像劇時，也可能變成影響漫畫讀者之所以對於改編偶像劇產生違和感或反彈的原因之一。一方面，漫畫迷早已經歷了這段形塑漫畫文本世界的想像過程，對漫畫文本或角色有著各自特定幻想型態以及認同意涵；另一方面，身為一個「迷」讀者的定位，反應出其在情感感知上，對特定漫畫文本的在乎，並視漫畫文本是具有獨特性與特殊地位的。

就研究現象當中，我們看到漫畫迷以憤怒、哀嚎、心碎、怨恨的負面情緒，以及拒拍、拒看等口號，表達其對改編偶像劇的抗拒意識，無論迷的不滿是來自於將漫畫文本戲劇化本身，亦或是在文本形式轉換之間，戲劇選角及各種技術層

次上產生的不和諧感，但可以確定的是，漫畫迷確實已建立了專屬自身對於漫畫文本的幻想世界和判斷標準。

然而，究竟漫畫迷為什麼會反對改編偶像劇呢？這與漫畫迷的哈日情節有沒有關係？到底漫畫迷們反對的是戲劇化？還是由台灣來拍攝、台灣演員演出？而當漫畫迷們長期以來一致建立在反對此齣改編偶像劇的共識，但是當韓星加入，卻令迷群中同時作為這些韓星的迷們改變了其認同，那麼這些次迷群又是如何看待改編偶像劇呢？他們對改編偶像劇的認同又是如何建立的？這則是本研究想要從漫畫迷身上所探討的。

二、日本文化產品建構的文化想像與認同

「全球本土化並不只是一個沒有文化氣味的商品，相反的，這是相當富有日本味的商品。」(岩瀧功一，1998：20)。

「哈日」在現今社會而言，已經是個於生活空間與大眾媒體上普遍展現且為一般人所能認知的概念，在年輕族群的生活中也具有一定程度上的影響力，即便如此，對於許多的研究者來說，其眼中的「哈日」在台灣其實是個複雜的概念，無論是哈日的族群、哈日的經驗、或者是針對哈日現象的探討，除了視其為姬許喜愛的動機，而產生的一種特定消費風格的選擇之外，也可能涉及到長期的社會、歷史性因素，並再各自衍生或連結至其他脈絡或切入角度。不過對本研究而言，則較著重在釐清日本文化產品的特性，如何作用於消費者與閱聽眾身上，使其建構對於日本的文化想像與認同，並以此來說明漫畫可能傳達了些什麼到漫畫迷身上，包括意識型態的部分，進而讓迷群從著迷於漫畫文本之外，也產生對於日本文化的想像以及認同。

文化產品特性之一，在於其所彰顯的是文化與產品間一種相互依存的關係，商品是文化的物質部分，而它所具有的象徵意義能夠被知道符碼的人解讀，也就是說，商品不只具有識別作用，而是在建構人們的認知之外，也具體化了文化範疇及文化秩序(李天鐸、何慧雯，2002)。若根據此說法，那麼來自日本的戲劇、電影、動漫畫、流行音樂、偶像歌手、造型玩偶等的媒體文本與流行商品，在台灣又營造了何種跨文化消費情境，以及建構什麼樣的認同呢？

事實上，欲解釋台灣所出現的哈日現象，並不是單單指出這是受到日劇、動漫或哪種特定文化產品的流通與傳輸所形成即可，確切來說，將其視為是由日本的動漫畫、電視、電影、唱片、電玩、偶像明星、與偶像明星有關的所有食衣住行育樂等種種週邊產品的「印象聯盟」¹⁷(image alliance)會更為貼切，也就是暫

¹⁷「印象聯盟」為白石さや(1998)所提出的觀點，她用此概念來在解釋日本漫畫和卡通在印尼，

且不論個別商品間的差異性，而是由商品共同像徵的某些意涵使得它們彼此之間發生印象聯盟的關係，進一步加深消費者對特定日本商品的認同和喜愛。這些附著於文化產品上的象徵意涵，透過媒體文本與流行商品的大量輸入，使得閱聽人與消費者在接觸文本的過程中，產生出有別於台灣人以往的仇日、恐日、親日情節，而形成崇日、哈日等對於日本的文化的另類投射或想像(廖炳惠，2000；邱淑雯，2002)。

另一方面，回到文化產品本身，日本文化產品所具有的獨特性質，也是使得日本流行文化能夠席捲亞洲、甚至是全球的關鍵原因之一。岩瀨功一(1998)提到，日本主要的文化輸出品，包括消費性科技產品、漫畫/卡通(動畫)、電玩以及翻唱歌曲等，是一種「沒有文化氣味的產品」，即商品本身無法讓人意識到與該產品製造國日本的相關印象，即便消費者與閱聽眾知道這些商品源自於日本，卻嗅不出任何關於日本的氣味，而這樣的特質甚至也反應在日本企業所採用的全球性行銷策略上，之所以有這樣的產品特性形成，一部分與日本近代歷史融合了大量西化及本土化過程所形成有關。

岩瀨功一(2003)也認為，若在地化(本土化)指涉的是本地挪用外來文化和文化產品，並與本地傳統和文化相互混和的過程，那麼在地化的結構要素則反應在「混雜性」上，而他認為日本的文化便是經由其超乎尋常吸納外來文化的能力而想像出來的。根據這樣的觀點再來看日本流行文化與消費商品的無味特性，則不難理解此特質某種程度上反映了日本國族認同建構上的混雜性，以及將自己的文明與文化放置於全球文化流通當中，因而形成的跨國文化想像的一種體現。

蕭湘文(2000)在研究中發現，大部分的漫畫迷認為自己就是日本漫畫迷，也就是說，對於台灣的漫畫迷而言，「漫畫」與「日本」這兩個概念並非被切割開來的。即便動漫畫在某些論述觀點或脈絡中，被視為是無文化氣味的產品(正確來說是僅只於表層)，但對台灣的漫畫迷而言，漫畫本身便是一種連結著日本屬性或是氣息的商品，這點從他們認知自己所著迷的漫畫即指的是「日本漫畫」，而他們則是日本漫畫迷便能略窺一二。

無論何種研究取徑，當回歸到現象面上看，我們可以確認的是日本流行文化在台灣延伸的各種現象，是藉由文化產品間既各自運作卻又相互滲透組織而構成的，即無論是本研究所關注的動漫畫，以及其他來自日本的偶像、流行音樂、電視劇、電影等，這些所有的文化產品，彼此互為文本所共同構成的流行文化與符號生產過程，這些文本有其獨立存在的內容，也共用著一套可以相互聯結意義的

甚至是亞洲消費者之間廣受歡迎的重要原因，在於漫畫、卡通、造型玩偶等產品形成了印象聯盟的關係所促使。(白石さや，1998：317-349/五十嵐曉郎編；轉引自邱淑雯，2002)

影像符碼，人們透過這些文本的消費來經驗與想像日本，也因而建構了台灣的消費者與閱聽眾對日本與其文化的想像與認同，並反應在日常生活的消費與實踐行為當中。

三、 為何改編自日本漫畫？

那麼，至於題材方面，為什麼會選擇日本漫畫進行改編呢？事實上，從對日本的電影或電視劇觀察中，我們不難發現到由漫畫改編劇本的方式來拍攝的電影、電視戲劇的方式，在日本早已行之有年，以流星花園為例，1992年漫畫出版之後，電影版在1995年便曾以電影形式在日本拍攝上映。而若從台灣《流星花園》的製作發想，也就是來自製作公司的考量，認為當時台灣的編劇較難編出適合年輕觀眾的劇本，因而轉而尋求外來素材，而漫畫挾帶著故事架構完整，大大降低了原創劇本可能帶來的風險¹⁸；加上當時製作人觀察到，日本流行文化在台灣年輕觀眾當中佔有相當大的比例，也就是在台灣已經形成相當穩定狀態的「哈日」現象，因而在種種考量之下，決定從暢銷日本漫畫當中進行挑選，並鎖定具戲劇張力、架構嚴謹，在台灣擁有眾多讀者的日本漫畫《流星花園》、《貧窮貴公子》，來作為改編電視劇的劇本(高啓翔，2004)。

在台灣改編自日本漫畫的偶像劇，圍繞著愛情為主題的日本少女漫畫佔極大比例，同樣的，這些在時空背景或人物設定上多為缺乏文化線索的故事，其本身提供關於專屬日本文化深層的特質並不多，因此製作者在採用原著進行劇本改編時，僅需將故事情節、人物、時空背景作適當修正，變成本地觀眾所熟悉的語言、背景，十分有利於戲劇產製方改編成為另一個文化的故事(高啓翔，2004：87)。

王幸慧(1998)則認為，日本自身有悠久的漫畫文化以及龐大的漫畫生產工業，由暢銷漫畫改編的戲劇反而像漫畫的副產品般，往往可以多吸收原本的漫畫讀者成為電視觀眾。

然而，偶像劇打破了漫畫文本的獨特性，使著迷此部漫畫的迷群在兩個文本之間產生區辨的行為，而對於改編偶像劇所顯露出的抗拒樣貌，目的則在於為了維護漫畫文本和自身認同(黃佳筠，2010)，漫畫迷從中再次區分出迷文本/非迷文本、自我/他人的差異，正如簡妙如(1996)指出，迷藉此再次建構自我認同環節。

黃佳筠(2010)曾在研究中指出，漫畫迷反改編的原因，主要來自於偶像劇真人化、以及文本屬性躍上商業化的大眾媒體，喪失原先次文化獨特性等面向，然而，此研究卻是在忽略了漫畫迷在文化認同上可能長期占據的角色所帶來的影

¹⁸ 高啓翔(2004)對製作人陳慧瑛、可米瑞智行銷公關部經理陽佳玉的訪談。

響，將迷抽離其觀看與解讀的社會文化脈絡，而由原著漫畫與電視劇等互文性文本架構出的空間來探究漫畫迷的區辨與認同，藉此獲得上述提到漫畫迷反對改編偶像的研究結果。

對照本研究漫畫迷社群中所觀察到多數漫畫迷一致「反改編」樣貌，迷群最初的確明顯地表現強烈反對、抗拒改編偶像劇的集體共識，然而，此狀態卻在偶像劇演員改變為 **Super Junior** 之後，部分迷群的態度與認同逐漸開始產生鬆動的現象。這讓研究者不禁懷疑，相對於真人化演員使得腦海中想像幻滅、偶像劇如複製品般破壞漫畫原作文本的獨特性與「靈光」等，亦即除了來自文本特性、媒介形式上的差異而產生的不滿與違和感，致使漫畫迷反對改編偶像劇之外，漫畫迷之所以長期反對日本漫畫改編為台灣偶像劇，是否還可能涉及到迷身上所蘊含著結構性、長期隱而不顯的因素，也就是受到漫畫迷在哈日、哈韓等消費文化上的認同所影響？也就是說，除了藉由「改編」方式可能帶來的破壞文本風險、偶像劇的戲劇形式上帶來真人化的想像破滅之外，在文化的認同上，喜愛的日本漫畫是在「台灣」進行改編，作為「台灣」偶像劇呈現，是否可能也是漫畫迷反對的原因？

第三節 文化資本

當漫畫迷同時也著迷於擁有特定特質或文化背景的偶像明星，像是喜愛韓星的漫畫迷所持有的觀感與建立的認同，在面對加入了韓國藝人的改編偶像劇時，便像是觸發隱藏條件般產生了效應，使部分迷群的樣貌開始有別於過去長時間以來一貫維持的，堅決拒拍和拒看的狀態。

因此，研究者認為漫畫迷所擁有的詮釋能力與資源，如同各自所能運用的資本一般，影響著漫畫迷在面對改編偶像劇時的認同建構，而平日在其他休閒活動中的各種認同、消費、投入行為等，如流行文化場域中所崇拜的偶像、建立的喜好，讓他因而獲得各種的認知與知識，則形成了迷各自之間有所差異的解讀資源，這些在漫畫次文化場域中隱而不顯，卻的確存在於漫畫迷身上的特質，如研究者所強調的，原先並不會明顯呈現在漫畫迷與迷群身上，並影響到其在原著文本上的認同建立，但我們也看到一旦兩個場域有所重疊，如在日常生活中是個追逐韓國明星的漫畫迷，以及透過這些消費實踐而讓他所擁有的關於韓星的資源與喜好認同，原先在身處漫畫迷位置時，讓人難以察覺如同隱形的部分便浮現出來，這些看似與當個「漫畫迷」無關聯的特質，如今確實也成為漫畫迷在此次文化場域中的一種詮釋資本，影響著漫畫迷的想法，甚至因而使得迷群間的集體認同狀態產生改變。

Bourdieu 的「文化資本」的概念，是研究者欲作為此研究的理論基礎之一，主要用做於解釋漫畫迷除了在漫畫次文化場域之外，在流行文化場域中，對台灣、日本、韓國等地的文化產品與偶像明星上，各有差異的著迷程度與方式，這些因而累積的態度、偏好、知識等能力，會成為附著於行動者身上循環著的資源，等到其成為漫畫迷，投身於漫畫場域中進行各種行動開展時得以被運用，且因而產生區辨的作用，顯示出迷與迷間的異同。

一、Bourdieu

在說明文化資本為何之前，我們必須先對 Bourdieu 的理論思想與源起進行初步瞭解，因為文化資本的概念在他的學術探討當中，與許多理論和議題的討論是環環相扣的。正如他曾表示：

作為法國當代著名的社會學家、文化人類學家，Bourdieu 的研究領域橫跨了文化生產、教育社會學以及權力社會學等，與多數社會學家一樣，他的思考同樣建立在解釋社會的生成，並著重於關注社會當中，身為行動者的人們的各種實作行為，且他試圖建立起一套超越過去長期以來結構與行動對立的解釋系統。Bourdieu 認為，社會學家必須從行動者所處的歷史、社會等「關係」脈絡中進

行探索，才不會落入了孤立於社會脈絡之外，對於社會世界的表面認識當中。

Bourdieu 認為人作為一個實踐主體與社會之間，並不是全然的依照人有完全自由意志的主體性，或是人會被結構所決定，因此他試著跳脫這兩種非此即彼的對立關係來界定人所生存的世界、以及所遭遇的各種處境，而是朝向提出社會空間、場域、生存心態、多元資本等各種語彙、概念，來消解結構與行動的對立，並形成一種對社會的解釋系統。

(一)、多元資本

接下來便是關於「資本」的概念。**Bourdieu** 曾提到若場域想像成擁有物資生產者和消費者的市場，那麼資本在其中便同時成為目的與手段，為了達到特定資本的擁有、累積而產生競爭(**Bonnewitz**，1997/孫智綺譯，2002)。

Bourdieu(1984)解釋到，資本是勞動的累積，且以一種物化或具體化的形式進行累積，一旦勞動被行動者或團體所佔用，則社會資源也能被他們以具體的形式或是真實勞動的形式佔用著，這些資源的存在，除了是刻印在主觀或客觀結構中的一種力量之外，也是支撐起社會世界內在規律的原則。

而 **Bourdieu** 談資本概念時，所提到一個更具啟發性的資本特徵之一，即在過去資本概念多被歸為經濟範疇之下，在資本主義運作中代表著利潤、利益的基經濟資本形式，而 **Bourdieu** 則提出了社會空間中同樣存在的其他資本類型，且點出這幾種資本之間是可以競爭與轉換的，以下是存在於社會空間內的主要四種資本形式(**Bourdieu**，1986：243；**Bonnewitz**，2002：73)：

- 經濟資本：由不同生產要素（土地、工廠、工作），及經濟才或總體（收入、遺產、物質財貨）所構成。經濟資本可以立即且直接的轉換為今其，也可以透過產權的形式來制度化，如由繼承而轉移。
- 文化資本：相當於知識能力總體，透過學校系統生產或家庭傳承。文化資本同樣是可轉換的，在某些特定的情形下可轉換為經濟資本，以及以教育資格、專業能力或證書等的取得，透過這樣的形式來制度化。而 **Bourdieu** 又將文化資本的存在分為三種形式，這部分稍後會詳述。
- 社會資本：個人或團體所擁有的社會關係總體；社會資本的獲取，須要靠關係的建立和維持，如從事社交聯誼活動、相互邀請交流以維持共同嗜好等。換句話說，社會資本即為人脈，指一個人所擁有的社會關係與人際網絡，它同樣可轉換為經濟資本，也可能透過階層的頭銜而制度化。

- 象徵資本：指的是一個人的社會聲譽、社會地位、威信。象徵資本相當於所有涉及到名望與認可的一套規矩(如禮遇)，會對上述三種資本的認可帶來信用與權威。

上述每種資本間可以透過相互交換、轉換的過程，來掩飾原資本的面貌，而這些轉換可能是透過一連串的分類和區別(distinction)來達成，如教育、媒體等場域皆在此過程中有著其重要性，而所有資本最終也必須轉換為「象徵資本」，以合法取得權力。

(二) 文化資本概念的轉變與運用

文化資本與多元資本的相關論述提供了對於社會場域內實踐行為分析而言，一個具彈性與文化象徵意涵的觀點，但如果要將此概念援引並放置在不同的歷史脈絡或不同階層涉入的文化生產場域下，來觀看各種文化場域當中，實踐行為的開展、社會行動如何被建構或社會生產與再生產的過程進行分析等，那麼從上述對 Bourdieu 的理論闡述內容來看，文化資本的內涵與概念運用上顯然有其受限與狹隘之處，畢竟此概念的出發點與鎖定的對象，本是當初 Bourdieu 所身處的 60、70 年代法國社會場域，以當時的時空背景、文化形式、活動以及階級等特定條件形塑而成。

而從後來的相關研究中，我們也看到了對於文化資本概念逐漸出現的回應與修正。如 Lamont(1992)對照法國與美國社會中上階層的文化表現後，得到美國的中上階層在文化上較具包容性，而非法國上層階層所展現的文化排除。如此在文化表現上，沒有明顯高低階層分別的情形，也可在許多關於文化資本或文化品味的研究中看見(Dimaggo, 1987、Peterson, 1992、Peterson&Kern, 1996、Van Eijek, 2001/轉引自賴彥如, 2006)。

雖然 Bourdieu 的理論框架以及文化資本概念，已經成為後來理解階級、社會選擇的基礎、以及由階級位置而來的權力與資源等議題上，經常被使用於學術研究當中的一種標準，但也由於文化資本概念所包含的多種意義(polysemy)與聚焦特定時空場合，因此在後來被提出矛盾以及適用性、方法論上的問題，同時也並非所有經驗上的研究結果，皆顯示對於 Bourdieu 所談的文化再製的支持(Lamont&Lareau, 1988: 156-160)。

Lamont&Lareau(1988)在<*Cultural Capital: Allusions, Gaps and Glissandos in Recent*>這篇文章中，回顧從 Bourdieu 到後來的許多研究中談及的文化資本概念，當中一個相當關鍵之處在於，兩位學者談到了對於文化資本問題所做的修正，認為應立基在較為窄化的概念基礎上。

他們重新賦予文化資本新的定義，認為它應該是一個制度化的(更廣泛共用的)、用於社會和文化排除性的一種高度地位文化標誌(如態度、偏好、正規知識、行為、貨品和資格)，社會排除指涉的是工作或資源，而文化排除則是來自高地位的團體。此定義除了強調排除性之外，也同時涵括了一般的學術操作上，有利於在對於個體方面進行探討的意涵。如在品酒這件事上，無論是個人在態度上對於品酒過程的信心、在正式知識上對酒的認識、在言行上就每個動作環節所表現出的合宜舉止等等，當中的任何一個指標，都可以被視為其所具有的文化資本的一種形式，也就是說，文化資本需要被定義為一種高度地位的表示，且需透過相對多數人的認定(ibid：156)。

因此我們可以看到，文化資本概念從 Bourdieu 到 Lamont&Lareau 的討論中，有著對於概念著重面得不同，前者關注的是菁英文化、高級形式文化下(如教育、文學、藝術場域)，經濟、知識與專業資源的掌握、以及權力分配的運作機制；到了後者則多著重在「區辨」與「排除」(exclusion)面向，當場景轉換到不同歷史脈絡的社會或是社會文化型態有所轉變，文化資本便轉而朝向提取文化資本概念所指涉的核心內涵之一，也就是所具有的「排除」意涵。

而 Bourdieu 用來描繪社會場域結構的文化資本，以及迷群中建構的次文化資本，兩者所夾帶的排除、區辨意涵，所體現的皆為社會階層區分的動態情形，這也凸顯了在當今混雜的文化景觀中，展現秀異與區辨的社會象徵，已由對文本和商品的強調，轉移到對於消費實踐的解析，也就是說，人們文化實踐的內涵與產製的意義，相較於文化參與類型之區別，更能標示社會文化區分的差異所在(賴彥如，2006：51)。

二、迷文化資本

在 Bourdieu 的社會學思想中，文化資本可以是在家庭或學校中培養的稟性、知識的積累、體現個人性情與品味的物品、透過制度認可所取得的憑證等，簡單來說，文化資本被定義為一種需要長期培養建立，參與高級形式文化的能力以及高級地位的文化符號。然而，經過不斷地運用、修正與演變，在一種較為窄化的概念基礎上進行概念的探討，文化資本最常被各個研究領域運用與掌握的要點，則擷取了人們的態度、偏好、正規知識與行為等這些特性與意涵，形成一種個人所能掌握，於行動與策略開展時所能運用的能力與資源，並在社會和文化的排除性上產生作用。

若延續著 Bourdieu 的論述，個人美學標準與品味往往與文化資本具有不可分關係，且可能在文化再生產過程中，造成象徵權力的不平等狀態。在迷文化研究中，當文化資本定義為迷透過教育所具有的正規知識能力時，擁有文化資本的迷

因而容易被定位為迷群當中的「知識份子(intelligentsia)」。在科幻小說迷群的研究中，Mellor 觀察到迷資本形式如何造成迷群內支配地位的分割現象，迷群內的優勢階層除了藉由物質資本(material capital)的生產來鞏固與再製權力之外，受過教育的中產階級透過文化資本的使用，透過對於科學知識觀點的擁護與文本解讀，因而在迷群中形成一股象徵權力，將知識份子推上中產階級迷群內享有支配權力的位階，同時顯示文化資本在迷群中的正統性與價值(Mellor, 1984/轉引自 Tulloch, 1995: 54-55)。

關於迷文化資本的積累，Fisk(1992)提到大眾和官方文化資本的積累，在客觀上表現為蒐集藝術品、書籍、唱片、紀念品、特定用途的印刷品等的物品，而迷除了經常做為熱烈收藏者之外，迷的文化資本也體現在對於文本、表演者以及事件的鑑賞與認識上。換句話說，迷所擁有關於著迷對象的訊息與知識總量，成為「迷文化資本」的另一種形式。這些知識素材來源無論是報章媒體的新聞數據，或來自迷群間所傳播的消息，只要能讓迷群有更多機會瞭解所迷對象的相關訊息，都有助迷文化資本的積累，而迷對所迷文本所擁有的知識與洞悉能力，一方面強化了迷的權力感和參與程度，如文本再製，另一方面也反應在迷的辨識能力上，挑剔地辨別表演與其他表演、或是迷心目中理想表演之間的差異(ibid: 42-43)。

Tulloch 在電視影集的青少年迷群文本解讀研究中，把文化資本視為小說迷身上所具備，用在解讀、填補故事情節的一連串傑出知識(phenomenal knowledge) Tulloch, 1995: 88-89)。MacDonald(1998)則強調「知識的等級」於迷群中的重要性，認為迷所擁有的關於該文本相關的知識量，會是影響迷在迷社群中擁有什麼樣地位的界定方式之一(其他包括迷的參與程度、文本接觸機會等)。

也就是說，和文化資本作為正統知識能力的概念一樣，迷文化資本之於迷所代表的文本知識能力，同樣會伴隨區分與排除的作用，無論是迷群與其他迷群之間、或是迷群內部自身，在性質或層級上產生了差別和區分。

英國學者 Morley 於 1980 年代發表關於閱聽人主動性以及接收分析的代表著作《全國觀眾》，探討來自不同社經地位的閱聽眾在解讀電視節目時所呈現之差異，研究中指出：

肥皂劇假定，或者是要求觀眾對於家庭中的各種關係上，有足夠的解讀符碼，觀眾被要求擁有一種特定形式的文化資本，也就是對於一種預測在社會/家庭中(domestic/familial)所發生各種行動為與結果的能力……(Morley, 1981: 12)。

文化資本的概念在這裡則又不同於專業的知識、教育程度或是對文本的知

識，而是轉化成爲先行於文本之前所累積的個人認知，即閱聽眾能否理解、解讀特定類型戲劇節目的能力，此種形式的文化資本積累，則是來自於個人特定的日常生活脈絡當中。Morley 在 1999 年重新彙整之《全國觀眾》的後記中也談到，個別解讀的方式是能夠與社會位置及(次)文化架構有所構連的，也點出將觀眾視爲一組文化的組合，而非一群個人所構成的大眾或一組嚴格的社會人口學分類，此種研究取向的可能性(Morley, 1999: 287/轉引自吳彥明, 2006)。

賴彥如(2006)觀察集體形象有所差異的兩個「台灣龍捲風」閱聽人社群解讀現象時，用閱聽人文化活動的多元性、知識訊息的多寡與運用能力來定義文化資本，將文化資本視爲解讀差異的社會脈絡界線，影響兩社群觀眾觀看態度和價值判斷。

在俱樂部(club)次文化研究中，Thornton(1995)發現迷群透過是否知曉俱樂部、唱片或流行等相關知識，來建立本身次文化的文化階層，而在迷群中所擁有的正當性知識或態度，他則創造了「次文化資本」(subcultural capital)詞彙加以解釋。

Thornton(1995)從對 Bourdieu 文化資本概念的反思中，將「媒體」(media)的存在來作爲兩者之間的關鍵差異。媒體對於次文化資本的積累和流通來說，不僅只於作爲物品或市場的一種象徵性區別，而是一個能夠決定該如何定義與分配文化知識的網絡，因而次文化資本的高或低，和媒體的接觸、暴露和創造程度有關 (ibid: 13-14)。

Bourdieu 的思想以一種非機械、決定論的方式，解釋客觀結構如何內化爲施爲者內在的稟性系統，並且外化爲日常生活中各式各樣的實踐，而「生存心態」和「文化資本」等概念，同樣說明社會文化的結構因素，如何刻畫在人們的身體當中，使得多樣、具創造性的言行實踐時得以展現與發揮，誠如本節所回顧，「文化資本」在後來持續被不同領域的實證研究應用，使得其內涵逐漸擴充和演變，包括閱聽人研究中，閱聽人解讀文本時所能運用的資源、或針對次文化迷群的知識所建構的次文化資本等，都能看到其承襲或擷取自文化資本概念的地方。

因此，次文化資本在本研究的意義，相對於將其予以明確定義，進而概念化操作，研究者更欲強調的是來自於「文化資本」概念中蘊含著社會結構性的義涵，並夾帶著排除、區辨作用的特性與核心價值。漫畫迷在次文化資本類別與型態上的各種特定文化認同偏向或組合樣態，則是來作爲漫畫迷區辨與認同改編偶像劇時，所處解讀位置的脈絡界線。換句話說，在本研究中，次文化資本的概念主要作爲區分漫畫迷群因爲同時在大眾流行場域中有特定喜好、著迷與認同的對象，而因此在解讀資源與知識範疇上有所差異，並逐漸形成次群體之理論依據。

因此研究者想要透過本次研究，試圖瞭解對於同時作為 Super Junior 迷的漫畫迷來說，其展現在《華麗的挑戰》一劇上的區辨與認同過程，與她/他過去在接觸或收看其它改編偶像劇的經驗，會有什麼差異？漫畫迷因為在其他大眾流行場域中喜好、著迷的對象，進而投入於其中而產生的迷身分，伴隨著各種相關知識與訊息的累積，可說次文化資本之於漫畫迷的意義之一，在「迷」以情感感知作為意義認知基礎的前提下，不同的次文化資本組成要素，便可能形成漫畫迷各自擁有不同樣貌的解讀資源與意義地圖。

換句話說，除了著迷於漫畫之外，漫畫迷可能同時哈韓，或是因為崇拜韓國偶像的迷哥迷姐的身份，而同時佔據了另一個消費認同位置。原本各自平行的兩個「迷」身分，在改編偶像劇形成由日、臺、韓合拍的情況下，將原本對日本原著漫化的著迷與擁護、對台灣改編偶像劇形式的反對與抗拒，而長期維持的「反改編」集體共識，因為著迷的韓國偶像的加入，使得這樣的平衡因為注入了新的情感而產生波動，使得反對台劇化、並純粹擁護原著的漫畫迷群當中，區隔出另一個願意嘗試、或是能夠接受與收看改編偶像劇的次群體。而令研究者感興趣的，便是這些同時身為 Super Junior 偶像迷的漫畫迷，當兩股可能產生衝突或角力的身分認同與位置，對於同時作為韓國偶像迷的漫畫迷來說，在收看此齣改編偶像劇的之前與之後，她/他是如何看待漫畫改編偶像劇？而其所擁有的迷次文化資本以及認同形態，會對她/他在此齣改編偶像劇的區辨與認同歷程中又會產生什麼影響？這都是研究者欲解答之疑問。

第三章 研究方法

第一節 研究取徑

一、 質化研究

本研究的研究方式採用質化研究取徑。質化或量化研究並無孰優孰劣之問題，而是根據研究題目的性質適合與否作判斷，不同於經由統計程式或其他量化手續而產生研究結果的方法，質化研究可以是對人的生活、故事、行為及組織運作社會運動或人際關係的研究，除了揭示人們各種經歷之經驗內涵之外，也適用於揭露、解釋一些在表面之下顯為人知的現象，助於檢視量化方法所無法鋪陳的一些細緻複雜情況(Corbin, 1997；徐宗國譯, 1997：19-21)。

由於本研究是爲了探討漫畫迷面對改編偶像劇時，對改編偶像劇認同的消長或流動情形，以及同時崇拜 Super Junior 的漫畫迷，對《華麗的挑戰》改編偶像劇的區辨與認同歷程，因此本研究選擇以文本分析、深度訪談兩類質化研究方法從事資料蒐集與分析。

即便實際分析採取文本分析的途徑，但研究者在文本蒐集上是藉由參與觀察法的完全觀察者角色來進行。Blumer 認爲社會是人們積極參與過程的集合，行為則是互動過成的結果，因而意義的產生是鑲嵌在互動的過程和情境脈絡中，嚴祥鸞(1996)提到人類社會的許多面向，特別是企圖回答文化情境脈絡有關的問題，都可以透過參與觀察探索。Bogdewic 則表示參與觀察法的優點，包括了得到的言詞行為反映出真實的可能性增加、利於觀察到事情的連續性和連結性，而有助於解釋現象的意義等(Blumer, 1969；Bogdewic, 1992/轉引自嚴祥鸞, 1996：199-201)。

在台大 BBS 站 PTT 內設立的《華麗的挑戰》漫畫討論板，關於「真人化」的話題最早出現在 2005 年 10 月，一篇標題爲〈[討論] 如果要拍真人版的話....〉的文章，內容爲發文者提出自身內心理想版本的真人演員名單並列出原因，文章發出後也引起其他推文與回文的討論，自此篇文章開始，中間經歷了 2006 年，原著漫畫連載刊物中，編輯首次回復在日本方面正在進行真人戲劇化的研討階段、到後來的 2008 年首度傳出臺劇化消息，與研究現象中的時間點接軌，直到 2011 年正式選角確定、拍攝，以及 2012 年的撥映，從迷腦海中各自的想像，到後來台灣改編成爲偶像劇的這段時間點當中，不時可以看到在原著漫畫與真人化、台劇化形式與文本的相關討論，尤其是在與原著文本爲對照依據的前提下，在文本與角色上進型的區辨和認同，雖然對於原著漫畫文本的關注是此板的重心，但這類透過文本或角色間的區辨與探討，並且反覆確立個人認同或建立集體

共識的行為，同樣長期的存在於此討論板的漫畫迷群話題中。這也是研究者選擇參與觀察法以及將此討論板作為主要研究場域的原因，漫畫迷對改編偶像劇《華麗的挑戰》的反對或接受，並非一個既定的結果，而是經過一段長期過程累積而成的認同消長狀態，是有著連續性脈絡的現象。

透過研究者位於觀察者的位置，以謹慎、誠實、不作預設及願意表露自己的原則下，從漫畫迷在迷社群中對改編偶像劇言談互動的觀察中，勾勒出影響迷對於改編偶像劇的認同建立、流動與消長之文化情境脈絡。因此在這部分的研究場域，以台大 BBS 站 PTT《華麗的挑戰》漫畫討論板為主，觀察漫畫迷圍繞在原著漫畫與改編偶像劇(包含真人化、台劇化議題)文本間所發表言論內容、態度以及互動關係，來進行資料的蒐集。

二、 參與觀察法

從文化研究的範疇來看，文本是意識型態的載具、客體化的社會現象，研究者通常藉由解讀文本來詮釋深層的社會文化意義，而同一事物能夠開展出不同的論述，因此，文本意義的多重性是透過論述得以揭示(夏春祥，1997)，換句話說，文本既是書寫形式的文本，也可以是概念化的文本客體，例如來自討論區的漫畫迷所發表的文章，便是書寫形式的文本，而漫畫迷在區辨與認同改編偶像劇的過程，以及迷群間的互動所形成的現象，則可以視為是概念化的文本客體。而對於本研究來說，所欲進行檢視分析的「文本」指的是伴隨認知、區辨與認同過程而來的，承載著漫畫迷對於改編偶像劇態度、行為與認同的敘說資料，包括在網路討論板上發表即回覆的文章和推文，以及透過另一個研究方法，即深度訪談所獲得的資料。

對於網路討論區的文章，盧諭緯(1999)研究指出其仍具備對話所強調的互動性、現場管理以及日常性的特質，人際互動與溝通過程因而同樣存在於網路討論區的文章中。研究者認為，漫畫迷在討論板所發表的文章與討論主題，是其作為喜愛、著迷於這部漫畫，加上對於改編偶像劇文本的經驗而產生的意見與想法，網際網路作為閱聽人表達或交換意見的便利平台，則成為研究者除了直接透過參與觀察或訪談之外，可從中了解閱聽人意義生成的自然狀態的途徑之一(Ruddock，2001/引自賴彥如，2006)。

研究者從漫畫第一集發行時便是此部作品的讀者，在 2004 年 4 月《華麗的挑戰》漫畫討論板於 PTT 創立後，也一直持續著固定造訪此討論板的習慣，由於對於漫畫真人化主題的關注，並對 2008 年時討論板上漫畫迷集體反對改編的激烈樣貌感到興趣，便在 2008 年 10 月 20 日時，發表一篇標題為〈[請益] 想請問關於 SB 改編台劇^^〉的文章。

而此篇文章在兩個星期內，即到 11 月 3 號為止，扣除研究者自身回覆的一篇文章，此討論串共有 15 位板友回覆，以及在這 16 篇文章下方，其他板友同時進行的推文回應與互動。因此，研究者在涉入程度與角色上，並非全然藏身於文章之外的完全觀察者，而是也曾站在研究者身分之參與者¹⁹的角色位置，間接達到資料收集的目的。

另外，本研究也選擇 BBS 站 PTT 中，《華麗的挑戰》漫畫迷可能出沒與發聲的場域：主要包括《華麗的挑戰》漫畫討論板以及《台灣戲劇》板，聚焦在《華麗的挑戰》漫畫迷針對原著漫畫與改編偶像劇文本、其他部漫畫與其他改編偶像劇文本，加上真人化與台劇化為主題的文章做為言說文對象進行分析。若以敘事方式與論述形式作為範疇開展，包括原著與改編文本在人物對話、視覺裝扮、字幕、佈景、故事、故事發生地點，以及聽覺方面的背景音樂、音效等，文章涉及要素與符號上的解讀、區辨與認同皆為欲蒐集之資料。

三、 深度訪談

深度訪談(Deep interview)是質化研究中，經常被使用的研究方法。本質上，質化訪談是一種對話，訪談者為談話設定一般方向，並追蹤回答者所引發的特定主題，除了在發問與引導談話方向所掌握的技巧之外，訪談者對提問問題的熟悉度，也會影響訪談是否能夠在流暢、自然地狀態中進行。根據 Babbie(2004)的看法，不同於調查訪問，質化訪談是訪談者與受訪者之間的互動，訪談者擁有概略性的調查計畫，但非標準化問卷的使用，或者以特定用語與特定次序來針對特定一套問題進行的提問，而是基於一套主題的深度討論之上(陳文俊譯，2005：410-411)。

又稱為「質化訪談法」或「臨床式訪談」的深度訪談，是為特殊目的而進行的談話，主要著重於受訪者個人感受(perception of self)、生活與經驗(life and experience)陳述的深度訪談(溫建勳，2007)，與傳統調查法相比，能提供豐富的資料以及較精確的答案，也因其所具有的彈性，允許訪談者在每一段訪問中，依照受訪者的經驗、情況與回答情形而調整後續的發問，因此所獲得的訊息也較為詳細。Morley(1992)認為，深度訪談是能夠提供研究者精確地切入問題點，直接探究閱聽人的意識、價值與態度，並透過閱聽人陳述的過程，來瞭解閱聽人建構自身世界與理解自身行為的方式，是進行閱聽人研究時值得使用的方法(馮建三譯，1995)。而依照 Kvale(1996)的看法，完整的訪談過程包括七個階段：

¹⁹ 研究者身分之參與者：研究者參與，但只有部分涉入、部分採納會員觀點(Neumn，1997/朱柔若譯，2000)。

1. 主題化(Thematizing)：澄清訪談目的及所域探索的概念。
2. 設計(Designing)：開展你用來達成研究目的的研究過程，包括論理面相的考量。
3. 訪談(Interviewing)：進行實際的訪談。
4. 謄寫(Transcribing)：撰寫訪談的書面文本。
5. 分析(Analyzing)：測定所蒐集的資料與研究目的的意義
6. 確認(Verifying)：檢查資料的信度、效度。
7. 報導(Reporting)：告訴他人你的研究成果。

(一)研究對象

由於本研究最主要的目的，如研究現象所描述，欲釐清研究者在 BBS 站 PTT 《華麗的挑戰》漫畫討論板所觀察到的，在面對「改編」及改編為台灣偶像劇的議題時，漫畫迷內在過度性展現，即區辨與認同的流動與消長，從初期漫畫迷在文章中激烈表示拒拍、拒看的外在行為，到後期韓國團體 **Super Junior** 的崔始源和李東海確定演出之後，迷群的認同從原先一面倒的反對改編台劇化，轉向開始看到反對之外的其他討論聲浪浮出版面。

當然，「死忠」擁護原著而反對改編的迷群也不在少數，但無疑的，韓國偶像加入合拍，使得在漫畫迷群中對韓國偶像抱持喜愛與著迷的人，有別於其他的漫畫迷，在面對改編偶像劇時，輪廓因而逐漸清晰了起來。研究者認為這個次群體的浮出，提供了一個有別於過去研究漫畫迷與改編偶像劇的現象時，將漫畫迷抽離了日常生活，侷限在對漫畫單一文本認同的情況下進行探討。

當其中一些漫畫迷，在日常生活中明顯表現出對另一個文本，也就是 **Super Junior** 的著迷與認同，且兩者交會於台灣改編偶像劇時，那麼這些漫畫迷對改編偶像劇的區辨與認同便可能因而產生變化。換句話說，漫畫迷至此不只是漫畫迷，而是有著明同對象，以本研究而言，這些擁有多元認同的人，即同時是《華麗的挑戰》漫畫迷以及 **Super Junior** 迷的人，為本研究所選擇之研究對象。

而 **Super Junior** 在後期參與擔任男主角的合拍消息，使此迷社群的建立在「反改編」上的集體認同出現鬆動與流動消長的跡象，對於此種轉變及造成變化之可能因素的檢視與探究，也成為本研究第二個研究問題的動機。以同時身為兩種文本迷，即在迷次文化資本上與其他漫畫迷有所區隔差異的漫畫迷來說，改編偶像劇文本在拍攝之前，演員人選上的此番轉變，是否造成她/他在情感與認同上衝突？以及對於此部改編偶像劇的涉入程度、解讀情形為何？與過去在漫畫與改編文本上的接觸經驗是否有有所差異？

綜上所述，本研究欲透過漫畫迷在原著漫畫與改編偶像劇文本間，區辨認同的開展歷程與機制之探察，來勾勒出當漫畫迷不只是漫畫迷時，在面對改編偶像劇文本，針對合拍形式改編偶像劇文本，迷在文化脈絡位置與次文化資本的多元化組特質，影響迷在內在情感認同與外在行為上可能產生的變化來進行探討。

(二) 受訪對象

由於本研究之研究現象是於《華麗的挑戰》漫畫版中觀察而來，因此鎖定該討論板漫畫迷社群作為尋求受訪者之場域。研究對象的界定，以「平時喜歡看漫畫，認為自己是《華麗的挑戰》漫畫迷，同時也相當關注與喜愛韓國團體 Super Junior、認為自己是 Super Junior 迷的人。在漫畫方面，對《華麗的挑戰》此部漫畫相當喜愛、瞭解和認同，並對於改編偶像劇《華麗的挑戰》有確實接觸及收看經驗的閱聽人」為條件，於該討論版張貼徵求受訪者的文章。

本研究共訪問 9 位同時為漫畫迷與 SJ 迷的版友。訪談進行的方式，除了位於中部地區的編號 7 號的受訪者，選擇在環境安靜的咖啡廳進行訪談之外，其他位於北部地區的八位受訪者，則是以通訊軟體 MSN 進行語音交談的方式進行，訪談時間平均為兩至兩個半小時。

參與的 9 位受訪者皆為女性，年齡分布在 18 到 31 歲之間，閱讀漫畫的資歷從最短 5 年至 20 年不等，著迷 SJ 的時間由 11 個月到最長 4 年。多數受訪者皆於訪談進行時曾主動提及自己是「E.L.F.²⁰」的相關敘述，未主動提出之少數，則在研究者詢問後亦同意此身分稱謂。九位受訪者均同意自身對於 SJ 有著豐富的背景知識，以及有別於對其他偶像或文本的更多情緒投入，而當中較有差異的是編號 01 與 09 的受訪者，兩位受訪者對於 SJ 的著迷與熱愛均反映在主動搜尋、密集觀賞網路訊息(團員的微網誌、E.L.F 相關討論板)、電視節目與收聽歌曲等文本，在行為上並未涉及消費 SJ 的各種實體商品，相較於前者，另外 7 位則擁有實際的消費經驗，包括皆參與了 SJ 在台灣的多場甚至是所有場次的售票演唱會、購買官方或非官方的 SJ 相關商品²¹等。

²⁰ E.L.F 是唱片公司統一為 Super Junior 的歌迷所取的名稱，為 Ever Lasting Friends(永遠的朋友)的縮寫形式。

²¹ 官方包括專輯、DVD、寫真集、Kkbox 點數。非官方商品：，透過代購，從特定的韓國與泰國 ELF 架構之平台，購入來自全球各地的 ELF 所製做發售，如抱枕、保溫杯、毛巾、明信片等迷再製產品。

表 3-1 受訪者資料

編號	暱稱	性別	年齡	職業	閱讀漫畫資歷	SJ 迷資歷
01	Michelle	女	25	待業	16 年	3 年
02	Ling	女	27	研究人員	17 年	2 年
03	Soda	女	18	大學生	08 年	1 年 3 個月
04	Kisa	女	27	業務助理	16 年	11 個月
05	Fion	女	24	研究生	11 年	2 年
06	Candy	女	25	行政人員	15 年	4 年
07	Bao Bao	女	20	大學生	05 年	1 年 5 個月
08	Tracy	女	25	研究生	17 年	2 年 9 個月
09	Hotaru	女	31	公務員	20 年	4 年

資料來源：研究者整理

(三) 訪談進行方式與大綱設計

深入訪談的進行方式通常可分為兩種：「結構式訪談」(structured interview)，以及「非結構式訪談」(unstructured interview)。前者又稱為「標準化訪談」，指研究者事先設計一份標準化的問卷，訪問者依循問題進行訪問，每位受訪這皆針對相同的問題回答，且訪問者不能自行發問；後者則又被稱為「非標準化訪談」，即在訪談進行之時，研究者事先並未擬訂固定的問題，而是由訪員依照研究目的，提出比較廣泛的問題。

而依據本研究的目的，除了首先對於受訪者的社會背景資料進行基本的瞭解之外，訪談內容主要分為三部分：第一部分為受訪者作為漫畫迷、《華麗的挑戰》漫畫迷與 Super Junior 崇拜者身分上，「迷」特質上的呈現，包括文本的使用動機、愉悅與意義產製、內在反應與外在過度特性行為等的描述。第二部分則是訪者對於「改編」形式與改編文本的認知、態度與行為，包括對於改編影視文本、漫畫改編台灣偶像劇的接觸、解讀經驗與認同。第三部分為針對受訪者對《華麗的挑戰》原著漫畫，及改編偶像劇兩個文本的解讀與區辨/認同歷程。

由於本研究是採用「半結構式訪談」，由研究者依據研究目地、問題與文獻，

事先擬訂訪談問題和提綱，實際訪問時則沒有固定的實際排序，而是根據互動情形與狀況，在問題和順序上進行彈性調整、修正。訪談大綱如下：

1. 「迷」特質與過度性呈現

- (1) 從開始看漫畫有多久了？你為什麼喜歡看漫畫？平常都看/喜歡哪些作品(日、韓/類型)？覺得自己是漫畫迷的地方在於？
漫畫對你日常生活中的影響？
- (2) 你什麼時候開始接觸漫畫《華麗的挑戰》？為什麼喜歡這部漫畫？
你如何著迷於此部漫畫？
- (3) 你是什麼時候開始喜歡 Super Junior？有特別喜歡的成員嗎？
你為什麼喜歡他們？如何著迷於他們？

2. 對「改編」形式與文本的認知、態度與行為

- (1) 你最早看到漫畫真人化演出的作品是哪部(台、日、韓皆可)？
還記得當時有什麼感覺或想法嗎？
如果聽到某部漫畫將被「改編」為台灣偶像劇，你會在意的點是？
- (2) 你有接觸或看過哪些漫畫改編偶像劇？當中有你喜歡的漫畫作品嗎？
有沒有哪部你特別有印象或感想？你對日本漫畫改編成為台灣偶像劇有什麼看法？你認為「改編」最重要的是？
- (3) 漫畫「改編」為台灣偶像劇/日劇/韓劇，你覺得這其中差異在哪？對你來說，有沒有哪種形式比較能讓你接受？你對韓國、日本藝人加入改編偶像劇中合拍，有什麼看法？與台灣演員相比有無差異？

3. 原著漫畫《華麗的挑戰》與改編偶像劇《華麗的挑戰》的區辨與認同

- (1) 如果消息是日方製作為日劇，你的反應是？
如果可能，你有想過或能接受由誰來拍比較適合嗎？為什麼？
- (2) 開拍前，有沒有想過這部偶像劇會由 Super Junior 成員接手男主角呢？
聽到這消息的感覺是？你有看過始原或東海的其他戲劇作品嗎？劇照或剪輯片段公佈時，你的感想是？
- (3) 上映後，你對這部偶像劇的涉入程度如何(生理/心理的注意、關注程度)？吸引你看的原因是？你對劇情/角色/場景/配樂有什麼看法？
你有與其他人或上網瀏覽、參與討論嗎？
- (4) 你對《華麗的挑戰》偶像劇的整體評價是？如果不是始原/東海飾演男主角，而是曾經名單上的男演員飾演，你覺得會吸引你收看嗎？你對其他板友各種反應與看法是？

四、《華麗的挑戰》：

(一) 漫畫文本《華麗的挑戰》

漫畫《華麗的挑戰》(日文：《スキップ・ビート!》，台版漫畫譯為《SKIP・BEAT! 華麗的挑戰》)是日本漫畫家仲村加樹(Nakamura Yoshiki)的第四部作品，從同人誌發跡的仲村佳樹，本身喜歡 BL 題材，在 1992 年獲得白泉社第 17 回雅典娜新人賞，從早期《MVP 戀人》系列、《東京天使保鏢》、《純情猛男》到現今的《華麗的挑戰》四部作品中，皆可見其以揉合少女漫畫的情愫與少年漫畫的動作風格為著稱之特點，另一方面，也由於畫工細膩、畫風唯美，仲村在臺灣也被媒體稱為「新視覺系畫派」的始祖之一。

《華麗的挑戰》於 2002 年 2 月 15 日起，在日本《花與夢》(花とゆめ)雜誌進行連載，同年 07 月 19 日則由出版社白泉社集結出版單行本第一集，截至 2011 年發行至漫畫單行本第 28 集為止，至今已在全球發行量突破 600 萬冊²²，此部作品在台灣的暢銷少女漫畫排行榜屢屢奪冠，並在香港、韓國、泰國等亞洲各地同樣受到歡迎。在 2007 年東立發佈之熱銷漫畫 TOP 10 排行榜上，便佔據少女漫畫類的第 1 名，在當時分別打敗排行第 7、9 與 10 的《我的野蠻王妃》²³、《貓街》²⁴及《交響情人夢》²⁵。而到了 2008 年，共 25 集的動畫版也於日本上映。漫畫迄今仍在連載當中，台灣則由東立出版社在 2012 年 3 月發行第 29 集單行本。

以演藝圈作為背景的《華麗的挑戰》，是帶有勵志調性的愛情故事。故事描述外型樸素、個性固執的女主角最上恭子在完成國中學業後，為一圓答應自小仰慕的青梅竹馬—不破尙的明星夢，放棄高中學業，答應尙的請託與他一同至東京定居。為負擔兩人生活開銷，恭子同時每日疲於奔命在多份兼職上，尙卻在成名之後開始疏遠恭子，果斷地與她切割，恭子瞭悟尙原來只是在利用她之後，內心遭受極大打擊，結果失去愛人和期待被愛的心。另一方面，由於尙的一句：「如果你要想報仇就進入藝能界吧！」心有不甘與怨念，使得打擊尙成為恭子最初進入演藝圈的動機。

另一方面，男主角敦賀蓮是圈內高人氣與實力的演員，在因緣際會下得知恭子將工作視為復仇工具的做法，因此對其觀感不佳，然而在後來發現恭子為工作付出的努力，以及在演戲方面的天份後，則逐漸轉向提供支持與幫助的立場。簡

²² 數據來自台灣代理商群英社提供之新聞稿，於聯合新聞網，〈【Skip・Beat! 華麗的挑戰】／日本超人氣漫畫改編〉，2012 年 12 月 29 日。<http://stars.udn.com/star/StarsContent/Content24038/>

²³ 作者為韓國漫畫家朴素熙，為 2006 年受歡迎韓劇之一《宮》之原著漫畫。

²⁴ 日本漫畫家神尾葉子在《流星花園》之後的另一部少女漫畫作品，《貓街》亦被改編為電視劇於 NHK 播出。

²⁵ 日本漫畫加二之宮知子原作的漫畫作品，除了動畫製作之外，亦在日本被改編成同名電視劇與電影形式上映。







言之，故事的情節便是在女主角如何以演員為目標努力發展，同時也重拾了愛情的過程中展開。

(二) 漫畫改編偶像劇文本《華麗的挑戰》

改編自同名漫畫的偶像劇《華麗的挑戰》，2011年4月正式開拍，2011年07月28日殺青，播出日期為2011年12月18日至2012年4月1日。在製作團隊的部分，由八大電視台、可米國際影視、紅豆製作公司以及民視電視共同制作，總共15集，製作人為鈕承澤、馮家瑞、郭子綺與方孝仁，監製為鈕承澤、趙善意、蔡若津、陳致豪與方可人，代表原著作者及出版社的日方執行製作宮內喜久子，馮家瑞導演。劇本則由曾莉婷、溫郁芳、黃新高、彭盛青、方靜儀、歐陽百麟六位編劇進行改編原著漫畫，對照原著漫畫，改編偶像劇的結局則是選擇在單行本第13集，男女主角合作演齣戲劇的事件作收尾。演員卡司方面，由受矚目的新生代女演員陳意涵、韓國人氣偶像團體 Super Junior 的兩位成員崔始源與李東海、女模白歆惠、新生代男演員的金勤等主演，卜學亮、趙樹海、柯淑勤、羅北安等資深藝人，潘慧如、李依瑾、張本渝等女星共同演出，是一個在演員性質與資歷上呈現多元特色的陣容。

表 1-1 漫畫《華麗的挑戰》及偶像劇《華麗的挑戰》角色對照

漫畫角色	偶像劇演員	角色介紹
最上恭子/京子 	宮囍 (陳意涵 飾演) 	女主角，跟隨青梅竹馬不破尙離鄉發展，以尙為生活重心百般奉獻，卻在尙成為明星後被拋棄，因這股怨恨隨後加入藝能界。在一次次演戲經驗中逐漸嶄露頭角，從中找到樂趣與成就感，而不再拘泥於最初為了報復而想成名的心態。
敦賀蓮 	敦賀蓮 (Super Junior 崔始源 飾演) 	男主角，人氣與實力位居藝能界第一的名演員，工作敬業，自我要求甚嚴，起初不認同女主角藉演藝工作來報復的動機，後來逐漸發覺其演戲天分與努力，態度便從厭惡、捉弄，轉為認同與幫助。

<p>不破尙</p> 	<p>不破尙 (Super Junior 李東海 飾演)</p> 	<p>人氣暢銷歌手，性格浮華，自我中心。將藝能界第一男藝人敦賀蓮視爲頭號對手。對演藝圈的強烈企圖心，讓他在成名後選擇拋棄女主角，此舉卻間接促成女主角因緣際會進入演藝圈。</p>
<p>琴南奏江</p> 	<p>江南琴 (白歆惠 飾演)</p> 	<p>外型亮麗，與女主角分派到同單位的美女，立志要成爲女演員，有精湛的演技卻獨缺情感，一開始輕視女主角，但後來逐漸被女主角永不放棄的毅力所吸引，兩人成爲好友。</p>
<p>社倅一</p> 	<p>杜先生(金勤 飾演)</p> 	<p>敦賀蓮的經紀人，外型斯文，個性和善，敬業且忠心，理解敦賀蓮欲提攜女主角的用心，適時提供幫助。</p>
<p>寶田羅利</p> 	<p>羅利(趙樹海 飾演)</p> 	<p>演藝公司社長，出場講究氣派鋪張，言行舉止看似怪異，實則眼光獨到、適才所用，是能洞察人心的上司。</p>

資料來源：本研究整理

由台灣演員陳意涵、韓星崔始源、李東海挑大樑主演的改編偶像劇《華麗的挑戰》，爲配合劇組拍攝，兩人於 2011 年 3 月底來台，分別待到 6、7 月個人戲份殺青後離台。由於是崔始源和李東海聯手演出的第一部的海外作品，片頭曲《華麗的獨秀》是韓國針對劇本量身訂做，由「SUPER JUNIOR-M」演唱，片尾曲《這是愛》則是李東海爲了配合劇中「不破尙」一角的歌手形象作曲，顯示除了演戲，透過這兩人在音樂方面的參與，連帶使 Super Junior 在整部戲劇中佔有更強烈的存在感，欲藉此吸引其偶像迷進而關注與收看。即便檔期繁忙，但在 4 月份的開鏡記者會及後來 12 月份的首映會場，即使有時需要當天來回韓國與台灣，但皆可見崔始源、李東海出席現身戲劇宣傳，顯示兩人對此劇的重視。

主打原著漫畫的高人氣，以及由台韓人氣偶像演員合演的特點，《華麗的挑戰》收視率最高為 1.85，在平均收視率上則為 1.46，排名自始至終皆持續維持同時段第二的狀態²⁶，在對照前三部改編偶像劇《愛似百匯》、《桃花小妹》、《蜂蜜幸運草》分別為 1.45、1.00、0.724 的平均收視率來看，確實為近期改編作品內表現較佳的一部，但似乎也並未如期的，想透過高人氣漫畫與當紅韓國偶像團體成員合拍的賣點，衝出極高收視率的目標。

表 1-2 改編偶像劇《華麗的挑戰》收視率

播映日期	集數	平均收視率
2011 年 12 月 18 日	第 1 集	1.35
2011 年 12 月 25 日	第 2 集	1.17
2012 年 01 月 01 日	第 3 集	0.97
2012 年 01 月 08 日	第 4 集	1.18
2012 年 01 月 15 日	第 5 集	1.44
2012 年 01 月 29 日	第 6 集	1.32
2012 年 02 月 05 日	第 7 集	1.46
2012 年 02 月 12 日	第 8 集	1.19
2012 年 02 月 19 日	第 9 集	1.39
2012 年 02 月 26 日	第 10 集	1.82
2012 年 03 月 04 日	第 11 集	1.75
2012 年 03 月 11 日	第 12 集	1.85
2012 年 03 月 18 日	第 13 集	1.72
2012 年 03 月 25 日	第 14 集	1.50
2012 年 04 月 01 日	第 15 集	1.85
平均收視率：1.46		

資料來源：中時電子報/娛樂版之戲劇節目收視率排行²⁷

然而《華麗的挑戰》在海外版權販售上，已確定銷往日本、韓國、中國大陸、香港及新加坡等東亞地區，而值得一提的是從《華麗的挑戰》與《絕對達令》兩部雙雙賣掉韓國版權來看，此種合拍模式確實對於台灣偶像劇成功搶進韓國無線台上有所助益。

(三) 在台灣漫畫迷心中懸宕四年的改編偶像劇

²⁶ 僅次於平均收視率 5.12 的台視《小資女孩向前衝》。

²⁷ <http://showbiz.chinatimes.com/2009Cti/Channel/Showbiz/showbiz-rank/0,5137,tv+0,00.html>

若說《華麗的挑戰》相較其他部改編日本漫畫的台灣偶像劇有所不同之處，首先便是在從釋出拍攝消息至真正於電視播映，這中間歷經時間之久，再來則是演員與導演人選上的幾度波折更換，從 2009 年底時，報導曾經就 2008 年到 2009 年間，針對此部偶像劇的拍攝進度所作命名為〈拍拍停停事件簿〉的整理便可略窺一二，如下表 1-3：

表 1-3 《華麗的挑戰》拍拍停停事件簿

時間點	製作進度/事件
2008 年初	八大與日方談好合資拍攝改編日本漫畫《華麗的挑戰》電視劇。
2008 年 04 月底	確定男主角言承旭、女主角林依晨、男配角鄭元暢，導演瞿友寧。
2008 年 07 月	鄭元暢辭演男配角，原訂 7 月要開拍又延宕，導演從瞿友寧換成鈕承澤。
2008 年 11 月	言承旭、林依晨到日本出席開拍記者會，八大還邀請媒體隨行採訪。
2008 年 11 月	有消息指出日方買下《華麗的挑戰》漫畫改拍戲劇的日方聯絡人，吸金約千萬台幣後，捲款潛逃不知去向。
2009 年 01 月底	八大宣布停拍。
2009 年 09 月	傳出可能復拍《華麗的挑戰》，男主角由言承旭換成吳尊。
2009 年 11 月	再傳出明年 1 月底復拍《華麗的挑戰》，男主角再換回言承旭。

資料來源：李幼軍(2009.12.08)/中時電子報

此劇自 2008 年初由八大電視台宣佈翻拍為偶像劇以來，最初主角名單為同年 11 月曾遠赴日本開記者會的林依晨、言承旭，然而直到 2009 年的期間，始終不斷傳出男女主角換角、辭演、更換導演宣布停拍等消息，拍攝動向亦非常不明確，一直到 2010 年初，提及演員人選的新聞稿中再次透露戲劇復拍消息，然而即便此次宣告了復拍，卻因導演與演員人選尚未順利談妥等種種因素，仍舊無法開拍，最後直到 2011 年四月，延宕將近四年的改編偶像劇，才終於確定選角並且正式進入拍攝流程。

這當中需要提及的是關於導演與演員的部分，最終確立的導演與男女主角配角，與這四年之間在新聞媒體報導中所提及的演員，是全然不同的名單。最大的變化尤其在於飾演男主角與配角的人選，從言承旭、鄭元暢、吳尊，到最後於 2010 年 8 月，八大電視台所公佈的最終拍版定案版本，則出乎意料的由先前未曾被提及的韓國偶像團體 Super Junior 成員崔始源和李東海出任。而同時關於

女主角的部分，人選雖尚未決定²⁸，但也因為此劇必定為集合了台灣、日本與韓國的特殊性，讓此劇再次帶來話題性。

²⁸ 女主角人選於 2011 年 3 月公佈，非過去新聞中所提及可能飾演的台灣演員林依晨，而改由女演員陳意涵出任，導演也一換再換，由瞿友寧、鈕承澤到最後確定為馮家瑞執掌，鈕承澤則轉為監製與製作人。八大電視台則表示此次人選是透過紅豆製作公司、日本出版社白泉社以及原作漫畫家多方共同商討而成。

第四章 分析

第一節 漫畫迷的反改編現象

本研究的研究問題之一，是想了解《華麗的挑戰》漫畫迷社群當中，漫畫迷的短時間內前仆後繼一致表示反對的激烈推文的反改編現象，漫畫迷看似沒原由的為反而反的背後，究竟是為「何」而反？並且進一步去看其中是否涉及到文化認同的因素。

根據開拍之前，漫畫迷針對《華麗的挑戰》欲改編以及真人化等議題所發表的相關言論及受訪者回應，會發現漫畫迷之所以「反對」此部漫畫改編為台灣偶像劇，與其過去在原著漫畫與改編偶像劇的文本接觸經驗有著緊密連結，另一方面，也與在原著漫畫與改編台劇之間感受到的「違和感」有著密不可分的關連，當漫畫迷談論改編偶像劇時，認為寫實化的文本反而帶給他們一種與漫畫相比來得怪異、不對勁或尷尬的感受。

事實是，一部發生在日本的漫畫，改成國情不同的台灣，
日文對白變成中文發音的當下
一切就走樣！全都不對勁了～
再怎麼選角修改劇情也不可能原汁原味不被挑剔！

（華麗版，月蛙，2008/10/20）

很喜歡漫畫，但是想到真人版就很掙扎... 要看不看呢...
雖然選角不錯 都是大咖
但我就是覺得怪
要拍成電視劇似乎少了一點電視劇的元素在裡面
好怪好怪... （華麗版，，2011/08/30）

我真的很怕台劇所呈現的「尷尬感」，
拗口的台詞、矯情的詮釋、衝突的畫面 （華麗版，耶~，2011/12/19）

過去研究指出少女漫畫迷對改編偶像劇最在意的部分，在於戲劇能否忠於原著漫畫以及呈現原著精隨（黃佳筠，2010）。但實際來看，忠於原著及原著精隨的定義事實上是因人而異的，但也說明相較於一般觀眾，漫畫迷的內心確實擁有一套標準，並藉由這套標準的辨識、比較，建立起對改編偶像劇的各種認同。

在《華麗的挑戰》漫畫迷反改編偶像劇的現象當中，研究者發現漫畫迷的區

辨與認同主要集中於改編偶像劇在文本類型、文本內容以及戲劇品質這三大文本構成要素上，本節討論來自於改編偶像劇與原著漫畫之間落差的文本類型與內容上。而關於建立在漫畫迷對於「戲劇」的產製能力，對日本的認同以及相對而言較否定台灣戲劇製作水準，這兩者相較所凸顯的差異則留待第二節進行分析。

漫畫迷在原著漫畫與改編偶像劇兩個文本之間反覆來回進行的互文解讀過程中，也同時深受過去在台灣原創偶像劇、日劇、台日演員明星等文本的接觸、收看經驗與認知態度所影響。

漫畫迷所累積在台灣偶像劇與日劇的收視經驗，一旦有喜愛的漫畫將要「改編」為偶像劇消息傳出時，這些她/他曾在改編偶像劇當中所體驗到原著漫畫之間的差異與違和感，便轉移到了對當下將被改編的這部偶像劇的想像，也使得在傳出 Super Junior 加入拍攝之前，《華麗的挑戰》漫畫迷社群內部多數傾向於一面倒的反改編聲浪。

一、文類的區辨與認同：從漫畫到偶像劇

由於漫畫與偶像劇在媒介特性上的根本差異，漫畫文本的角色與故事，是在靜態、黑白色調、線條勾勒以及畫框移動等條件下進行，當漫畫中所描繪的美型人物角色，以及誇張、超現實的情節特效，轉換成以實物場地為背景，真人演員動態進行時等，漫畫迷便在文本實體化過後，與看漫畫時的想像有所差距無法連結。不過此部分的運作僅作用於因媒介文本形式的不同所引起的落差與違和感，尚未涉及到文化因素以及文化認同。

首先我們可以從媒介類型的差異，使得漫畫迷對於改編偶像劇在文本呈現上無法與漫畫給予的感受一致，因而差異所產生的違和感談起。

漫畫在打造人物與故事情節時所使用的手法，是透過線條勾勒與描繪輪廓形體，穿插簡潔的文字對話，以框格分鏡的方式，透過漫畫迷的閱讀一格一格的將劇情銜接，無論在視覺、不存在的聽覺以及故事節奏上給予了漫畫迷極大的空間得以想像與自行填補文本空缺。當這樣的文本轉換成為實物場地為拍攝背景，人物從黑白線條轉變成為真實生活世界的真人演員，有著對話和各種言行舉止時，從 2D 到 3D 的轉換，即便文本透過電視劇而飽滿與立體起來，但由於過於貼近現時，也因而與漫畫迷既定的想像產生一連串的衝突。

(一) 原著漫畫角色形塑與畫風

1. 完美夢幻之內外在特質

印象中我只有在 SB 板推文祈禱希望停拍、不要拍，後來真的傳出停拍消息心想真是太好了，最好就這樣繼續下去，再後來聽到換角復拍，就算是 SJ 來拍，但其實也不樂見，重點還是蓮不是真人可以演出的。

要翻拍的消息，是一開始林依晨跟言承旭是男女主角時就知道了。當時覺得他們兩位都不適合演恭子跟蓮!!! 蓮也不是真人可以演出的。(受訪者 Ling。)

從《流星花園》開始，台灣製作公司操作漫畫改編劇的首要重點與必要條件，便是在漫畫人物選角的邏輯上，奠定了必須啓用和漫畫人物外型與氣質相仿的演員(李翠丹，2009)。同樣的，對漫畫迷來說，漫畫角色的外型與特質該由誰來飾演較合適，往往也是迷群在談論改編、真人化議題時經常最先被提出來討論的環節，也是一旦製作公司公布演員人選之後，在尚未收看戲劇時間點內，首當其衝地讓漫畫迷就外型條件就能夠開始區辨與角色的差異並建立各種認同。

有看過漫畫的都知道

很多人不喜歡真人化的原因是因為以敦賀蓮這個角色來說

你從哪去找一位身高 190 公分

擁有完美比例的人去演敦賀蓮 (台劇板，瓜子，2011/12/29)

但漫畫畢竟是漫畫，改由真人來詮釋就是會有落差。

像蓮這樣手長腳長帥氣溫柔又迷人，真人有誰演的來我也是想破了頭！

大概沒有吧！ (受訪者，Ling)

配角個個是俊男美女 男女主角就不用說了

蓮那俊美如夜之帝王的臉孔 恭子上妝前後的差異

請問有哪個演員符合?? 更何況是不符合正常人的身長比例!!

(華麗版，人不死 何言福，2008/04/29)

明星是明星

但符合角色的演員和明星是兩回事

說穿了就是你長得帥但不代表你一定符合角色的形象

要符合 skip beat 的選角十分困難

就像大家說的，今天能找誰來演恭子和蓮？

這兩個天生就是奇葩，個性和特質在一般人身上就很難找到了

(華麗版，音泉，2008/06/02)

漫畫迷在角色要素上之所以反對改編偶像劇，一方面來自漫畫迷並不認為偶像劇演員有辦法與男主角敦賀蓮的完美外在相符，另一方面則認為無法詮釋其內在特質。

如漫畫迷瓜子便認為現實世界根本不存在身高與身材比例上與敦賀蓮同樣完美的演員。受訪者 Ling 也表示要找到演員同時符合漫畫男主角的身型，又能夠有散發相同魅力相的人選，是相當困難的。而也有漫畫迷提到漫畫顯得過於修長的身材比例，難以有現實中的真人能夠吻合。漫畫迷音泉則認為，就算擔綱演出的明星或演員在相貌的定位是帥氣的，但長相上的優勢，卻不一定意味著符合漫畫角色的形象，也就是角色本身散發出的內在氣質與獨特性。

由於《華麗的挑戰》原著漫畫中，相較於女主角從平凡不起眼的小人物到進入演藝圈成為演員的情節刻劃，主要特質是集中在其誇張的戲劇性性格與潛藏的演戲天賦，男主角敦賀蓮在漫畫中初登場時，便已是一位集內外優點於一身，散發巨星風采的名演員，而這些被漫畫迷所認同的外型英俊、性格穩重、演技一流等條件的完美，讓這個角色在漫畫迷的心目中擁有超高人氣，也使得在「角色」的真人化連結果過程中，相較於其他設定上不甚完美的角色，零缺點的男主角如合能夠實體化的疑惑，更是牽引著漫畫迷群的關注與情緒，在一連串男演員的選角替換過成中，可以看到漫畫迷的反對時常伴隨著哀求或吐槽等情緒，主要是害怕與擔憂真人的演出破壞了此角色在原著漫畫中的完美形象。下圖 4-1 為男主角敦賀蓮：

圖 4-1 《華麗的挑戰》男主角敦賀蓮



資料來源：東立出版社

相對於角色的外型樣貌之外，內在特質而賦予人物角色的形象與氣質，則是漫畫迷認為在角色的真人化上，無法被真人演員所準確詮釋與呈現的另一方反對意見來源。在迷群各自對於文本的想像當中，男主角是成熟穩重、內斂深沉、紳士形象及具強大氣勢的，女主角則必須面臨時而瘋癲、時而陰沉的形象轉換情節。

我們的穩重成熟紳士的敦賀蓮先生....是沒有辦法真人化的(嘆)

(華麗版，瘋狂叫什麼名字，2012/04/19)

蓮不是一個好演的角色，話本來就不多，內斂而深沉的氣質，紳士的陽光笑容。跟漫畫比起來，電視的蓮氣場感覺不如漫畫的蓮...

不過氣場怎演???CG都做不出來啊~~演恭子的氣質要好

但氣質好不等於適合恭子...恭子最難演的地方就是她瘋起來很沒形象

可是一旦飾演大小姐或天使等角色時又有該角色的氣質

(台劇板，喵仔很忙，2012/03/06)

演敦賀蓮這個角色的人的演技是要很強的

不是隨便找一個偶像明星就可以混過去的

因為華這部戲最主要的是描寫演藝圈的生態
其中後面的故事還有戲中戲 一人要分飾多角 (台劇板, 瓜子, 2011/12/29)

剛開始恭子換和服又梳長髮外加化妝...

天使那段的造型最驚為天人。

未緒的陰暗面也不一定是電視能表現出來的 (華麗版, 音泉, 2008/06/02)

上述前兩則回應, 漫畫迷提到男主角敦賀蓮在漫畫當中穩重成熟、陽光笑容的紳士風采、內斂深沉的氣質, 以及無形且抽象的「氣場」特質, 認為這些形象不是真人演員可以用演技「演」出來的。漫畫迷瓜子則從原著漫畫中, 男主角作為演藝圈中擁有精湛演技著稱的名演員此一特質設定, 以台灣偶像劇的製作上, 習慣從時下偶像明星當中挑選男主角的方式, 難以應付演技能力的需求。

漫畫迷喵仔很忙與音泉則是從女主角恭子必須在眾多差異極大的角色之間, 迅速轉換她的形象與氣質來看, 認為漫畫當中的這些設定, 若要搬到電視螢幕由真人來表現, 在效果的呈現上會有失敗的風險與困難度。

事實上, 以漫畫所提出的條件, 在現實生活或是演藝圈當中, 被認為樣貌俊帥、身高及身材比例極佳, 能夠詮釋各種迷人微笑或紳士風範的真人演員, 也許並非沒有這樣的一個人, 但是漫畫迷在角色上無法接受改編偶像劇的關鍵是在於, 當漫畫迷已經先從漫畫文本當中對角色有所認知, 以及在想像空間中建立起對此角色的認同後, 這個角色便是只能存在於漫畫文本以及漫畫迷的想像當中, 是獨一無二、難以被真人所替代的。

就像是布袋戲迷在看本尊戲偶時, 認為其擁有一種「靈光」(aura), 是後來複製的布偶無法取代, 並與本尊的特殊性拉開距離成為單純的附製品的原因(郭書吟, 2006)。而漫畫所描繪出的角色, 同時賦予真人般的性格與氣質, 一旦經過漫畫迷的過度認同與想像, 便使得角色如同擁有了靈光般, 變成就像是在文本與漫畫迷共同建構的想像世界中, 能夠清晰且能鉅細靡遺地訴說與談論的一個對象般存在, 但另一方面, 這樣的存在卻無法在現實生活世界中由演員來詮釋, 因為對漫畫迷而言, 「敦賀蓮」就只能有一個, 而且是與漫畫文本是不可分割的。

2. 美型畫風

漫畫迷反對改編偶像劇的眾多原因當中, 與原著漫畫作為一種漫畫文本類型相關的, 還包括了作者畫風上的美型與否, 這也成為漫畫迷想像文本是否適合改編為偶像劇的考量之一。

我還是覺得真的很難把漫畫翻拍好 尤其是SB....
姑且不論演技的好壞 光是外型就輸了！
交響情人夢、極道鮮師、醫龍等等翻拍日劇
之所以能夠有不錯的回響
就是因為漫畫的人物並沒有很「美型」
(對不起...我不是故意要抨擊作者的畫風，只是單以人物外表比較而已><)
在這邊說這種東西對其他漫畫家也許不太公平(?)
因為每個人畫風不同
交響情人夢之所以日劇拍得比原著好
最主要是原著的老師沒有把人物那麼美型化
所以看日劇當然會很輕鬆.... (華麗版，音泉，2008/06/02)

對漫畫迷來說，漫畫風格的美型特質直接反映在人物外型上，而在戲劇真人選角上，對於外型能否忠於原著的標準，又比演技的優劣更來得重要，換句話說，當人物並非走夢幻、纖細的美型路線，而是線條與畫面較簡潔的畫風、或是角色設定上，是原潤、肥胖的形象時，在漫畫迷的幻想世界當中，對人物角色的印象與想像，一開始便是建立在不過度的美麗、帥氣等標準。因而此種情況下，對於偶像劇選角來說，這類型的文本在真人的挑選上會多出許多彈性空間，甚至可能產生真人演員的形象勝於原著的效果。如漫華迷音泉便舉多部日劇為例，認為評價較高的幾部翻拍日劇，其共通點之一在於原著漫畫並沒有把人物過度美型化，因此在收看真人演出時，漫畫與戲劇之間可能產生的差異與違和感便會降低。

圖 4-2 漫畫迷舉例之非美型畫風之漫畫作品
(左上至右下分別為極道鮮師、淘氣小親親、交響情人夢、薔薇之戀)



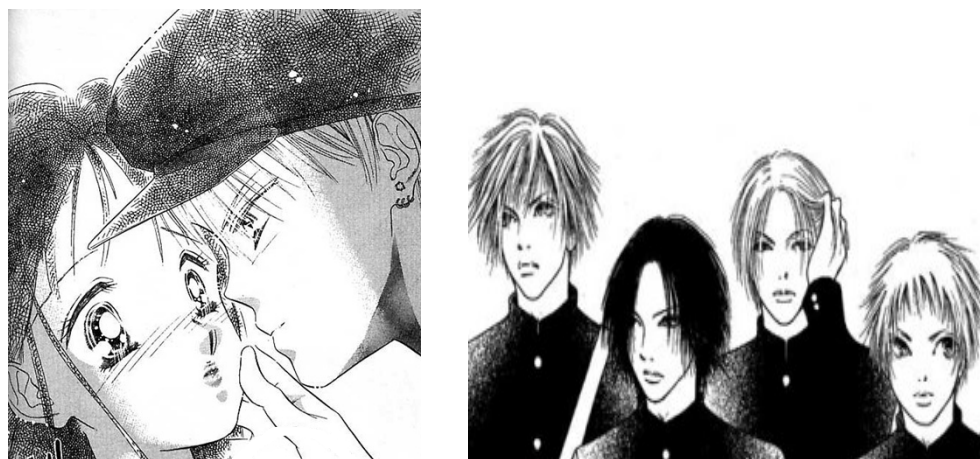
資料來源：研究者擷取自漫畫

惡吻會成功算造型跟選角都不賴 外加漫畫本身沒畫的太美型
還有像台板的薔薇之戀
私以為這齣算是台版改編，選角跟原著最像的！
算選角也成功，跟漫畫還蠻符合的 XD
可能是因為漫畫本身就沒有畫到非常美型的關係（華麗版，1234，2011/05/14）

漫畫本身就別畫的太美型的
畫的太美型的改編起來通常都很囧
EX：東京茱麗葉，完美小姐進化論(如下圖 6-1)
因為畫的太美型，漫畫粉絲在知道要改編後心理都跟現在板上的各位一樣
只有兩個字：悲劇
不管是選角還是定裝都很悲劇= ="
所以我們可以先拍出來的結果預想的很糟很糟很糟很糟
然後等我們真實的看到結果的時候搞不好就還蠻能接受的@QQ@
（華麗版，1234，2011/05/14）

不只是反應在改編日劇上，在另一位漫畫迷的回應中，也發現對台灣的改編偶像劇而言，原著風格也可能成為影響漫畫迷認同角色人化的原因。漫畫迷 1234 便認為對改編偶像劇在選角方面的成功關鍵，緊繫著原著漫畫是否走美型路線的特性，對他而言改編或選角較成功與相符的兩部作品，本身同樣都偏向不美型的風格，而當人物畫風唯美夢幻的漫畫將被改編時，也相對會使漫畫迷產生一種漫畫人物將遭到破壞的「悲劇式」心態，即透過畫風，在某種程度上已經能夠預期真實演員與所愛原著漫畫角色之間可能產生的極大差異，而感到傷心難過與不快。

圖 4-3 漫畫迷舉例之美型畫風之漫畫作品
(左至右分別為東京茱麗葉、完美小姐進化論)



綜觀上述，從文本類型差異的角度切入，檢視漫畫迷在漫畫與偶像劇文本之間區辨過程中，發現源於媒介的差異所導致的現實與想像之間的落差，使漫畫迷在改編偶像劇上察覺到「違和感」，並因此無法認同改編偶像劇的產製。

(二) 超現實敘事手法

這劇情本身很"漫畫" 很難用真人表達 尤其是恭子跟蓮

(華麗版，TOXIC，2008/10/22)

畢竟原作很多很誇張的畫面和搞笑 看漫畫的時候會很順又覺得超爆笑

但變成電視畫面時 不管是用動畫表現或者用誇張演技來呈現

都會有一股違和感

(台劇板，茶，2012/01/17)

來自於文本在媒介類型上的差異，而讓漫畫迷感到無法達到忠於原著以及呈現原著精隨之處，除了上述所說角色特質難以透過真人詮釋與取代之外，原著漫畫本身加入大量非常「漫畫式」、不貼近現實生活的內容與畫風，包括角色人物經常出現誇張、超現實的情節與行為舉止，以及角色人物化身為 Q 版²⁹造型來互動對話的手法，漫畫迷認為在改編偶像劇上無法如法炮製出這些效果。

想當初這部漫畫要被改編成戲劇時，心想一定不會多好看，

太多漫畫改編失敗的例子在前，

光怨恭就不知道要怎麼呈現了(雖然我到現在還是不太能接受那動畫)。

這部漫畫改編的劇情在收視率上很難有亮眼的表現，

主因大概是因為常會有過度誇張的內容，

很難得到爸爸媽媽輩的喜愛，我媽看到駱駝那段應該會大傻眼，說這在演什麼?! 但如果不要誇張，卻又會得到不符原著的評價，其實有點吃力不討好

(台劇板，..，2012/02/13)

不過老實說華麗的挑戰不適合拍成電視劇

²⁹ Q 版：Q 是取英文 cute 諧音而來的簡稱，即 cute 版，是一種將人物或物件的形體進行壓縮、簡化和變形，像是將人體比例調整為頭大身體短的設計，或是在縮小之後特別強調神韻、表情或其他特色，來達到既保留原物件輪廓，又富趣味與可愛的效果，Q 版的運用常見於動漫畫與玩具的設計。

因為很多地方是漫畫才有可能辦到的
強而有力的舉例就是漫畫中的人物 Q 版化
原本認真 突然開玩笑就會變成 Q 版
這樣怎麼拍成電視劇啊.... (華麗版，人生百態，2011/09/09)

其實當初傳出要翻拍華麗的挑戰的時候我有點擔心..
因為這不是像花樣少年少女那種比較寫實一點的漫畫..
從怨恭還有羅利社長就知道這是一部很難變成現實的漫畫啊~!
(台劇板，喵仔很忙，2012/03/06)

漫畫迷點點從過去的收視經驗和評價中，認為偏像寫實風格製作的偶像劇文本，無法如實呈現被漫畫迷視為愉悅來源之一，便是如同孫悟空的毛髮能捻來徒子徒孫般，女主角恭子透過自身的怨念，同樣能產生許多超現實與 Q 版特色的小人物「怨恭」，以靈體方式配合恭子的指揮活躍在劇情當中。漫畫迷人生百態也提到，Q 板人物的呈現會受限於特定文本種類。「怨恭」如下圖 4-2：

圖 4-4 《華麗的挑戰》虛擬角色「怨恭」



資料來源：東立出版社

漫畫迷無法想像漫畫中壓縮處理人物形象的特效技巧，如何能在偶像劇與真人演員所飾演的角色上呈現，而這樣的差異性，也使得漫畫迷連帶想到改編偶像劇如此一來可能失去原著漫畫本身在這個部分所具有的代表性，以及自己也無法從觀看偶像劇時 Q 版與人物特效上感受到的愉悅與趣味，甚至反而收看之後產

生負面感受。

圖 4-5 《華麗的挑戰》美型畫風與 Q 版人物相互交錯



資料來源：東立出版社

原著漫畫當中，除了纖細美型與 Q 版人物經常相互轉換此一特點(上圖 4-3)讓漫畫迷感到文本特殊性與愉悅之外，另一方面由於漫畫是交織著想像的虛構文本，情節往往能夠不受現實生活中的可行性與否的考量與限制下展開，而在《華麗的挑戰》原著漫畫文本中，相較於男主角的特色是著重在完美與帥氣的形象鋪陳，為了描繪隱藏演戲才能的女主角，作者則偏向使用大量誇張和超現實的言行舉止，來形塑其十分戲劇性、百變且捉摸不定的形象特質。

然而在漫畫文本的編排以及漫畫迷的想像世界當中，感覺合理且越誇張就越為有趣的情節和橋段，如果搬到現實世界由真人演員演出時，則產生實行上的困難。由於漫畫迷想像了超現實的橋段在偶像劇執行上的困難，或者是呈現之後也無法達到從漫畫當中所感受到的效果，而這些差異也凸顯了改編偶像劇與原著漫畫之間存在的違和感，使漫畫迷無法對改編偶像劇產生認同。

據說光是動畫配恭子的配音員就累死，要連續在短時間內念出 n 次「我沒拿到尚的海報」.....(都不能換氣)。真人演的出來嗎？還要邊騎腳踏車喔！（華麗版，沁芳兒，2008/10/20）

像華麗的挑戰當初有消息說要翻拍時就開始擔心這問題，因為這部漫畫很多

地方的呈現比較誇張，像是腳踏車騎得很快，快到冒煙那樣，還有女主角一些心中的OS或幻想的畫面都很不實際XDDD，覺得以台灣觀眾的觀賞戲劇習慣，是不太能接受這種表現方式的。（受訪者，Fion）

社長每出場一次就來個超級大變身

其中還有肚皮舞(?).... 皇帝裝扮(?).... 阿拉伯風的宮殿(???)

外加化裝舞會...

你能想像改編成台劇會精簡成什麼樣嗎？

到後來華麗的出場只會被演成小丑而已（華麗版，音泉，2008/10/24）

漫畫迷沁芳兒認為漫畫中超現實的情節是真人演員無法演出的，像是為了表現女主角騎車的奮力程度與速度感，腳踏車所經之處會留下冒煙的痕跡(如下圖4-4)，Fion 則是認為這類誇張、不切實際的表現方式，無法迎合台灣戲劇觀眾的收視戲慣，而漫畫迷音泉的想像中，有一些誇張的場景並非改編偶像劇無法做到，而是會變成簡化與醜化的操作過後，無法「如實」呈現改編偶像劇之外，也破壞原著漫畫的樣貌。

圖 4-6 《華麗的挑戰》 超現實、誇張之情節



資料來源：東立出版社

F 說： 華麗這本漫畫本來就不是適合拍真人的類型= =
就故事上來說，惡吻³⁰是校園路線且沒有過度超現實的劇情

³⁰ 指台灣偶像劇《惡作劇之吻》，改編日本漫畫作品《淘氣小親親》。

但是華麗就.. 恭子跟蓮這種類型的人現實中根本沒有吧
imher 說: 其實也不一定啦 流星花園也很超現實阿 XD
F 說: 有錢人這方向的超現實比較普通 可能比較好表現 XD
(華麗版, F、imher, 2011/05/14)

那種感覺就像是把航海王拍成電視劇一樣
這樣的比喻不曉得大家能懂我想表達的嗎?
就像前面板友說的... 太漫畫了 很難演出來
(台劇板, the last man standing, 2012/02/20)

從 F 與 imher 兩位漫畫迷在一篇反對真人化討論文章下方推文所進行的對話中, F 則將《華麗的挑戰》的過度超現實, 和《流星花園》當中富家公子和平凡少女愛情故事中, 在麻雀變鳳凰、帥氣財團貴公子等情節上的超現實, 區辨為兩種不同層次的概念, 像是漫畫迷 the last man standing 以「太漫畫了」來形容《華麗的挑戰》這部漫畫, 並形容這部漫畫超現實的形式, 如同必須都擁有超能力才能符合原著般的誇張, 認為已經超出電視偶像劇做為文本類型, 在表現手法上能夠如實呈現的範圍之外。

二、內容的區辨：時空場景從「日本」飄洋過海到「台灣」

漫畫改成台灣偶像劇就是要給台灣觀眾看, 給台灣觀眾看無非就是要迎合台灣口味, 劇本改編不提, 選角時選時下受歡迎的偶像來演也無可厚非(就說是偶像劇了!), 但事實是, 一部發生在日本的漫畫, 改成國情不同的台灣, 日文對白變成中文發音的當下一切就走樣! 全都不對勁了~ 再怎麼選角修改劇情也不可能原汁原味不被挑剔!

(華麗版, 月蛙, 2008/10/20)

在漫畫迷反改編的現象當中, 除了來自媒介類型上的差異之外, 漫畫迷也在漫畫與改編偶像劇兩者的文本內容上產生了區辨, 以及接著使認同的建構受到影響。相較於媒介類型主要是聚焦於角色外型和內在性格、情節的誇張/寫實屬性, 及作者作畫風格等, 偏向漫畫文本進行故事與形塑人物的手法, 但其實仔細觀察可以發現, 此類面向的區辨和認同, 並無牽涉到原著做為「日本」漫畫所可能隱含的文化要素。

由於改編偶像劇作為台灣電視劇的一種, 電視劇在文本的產製上勢必需符合台灣社會文化脈絡的論述方式和手法, 因此須將原著漫畫所蘊含或涉及日本文化的部分, 以台灣在地化之文化特質來再情境化文本內容, 將展現日式風格或日本

文化的元素轉換為以符合台灣生活時空條件的情境脈絡下，進行情節的開展。

而當經過漫畫轉移到改編偶像劇這段再情境化的調整過後，漫畫迷除了因為原著文本的設定被破壞般感到懊惱之外，也在改編的結果上產生與原著之間產生無法連結的違和感。根據討論版和受訪者的回應，可發現因為文化內涵的轉換，影響漫畫迷對改編偶像劇的區辨與認同，主要顯現在角色姓名以及空間場景在文化內涵的轉換上，從過去的經驗讓漫畫迷推測將在這兩個面向上勢必產生格格不入的違和感，進而引發漫畫迷的不滿與懊惱等情緒，也影響其對與此部改編偶像劇的問世，建立了負面的認同。

(一) 台日角色姓名的違和感

你覺得你自己能接受電視公司的惡搞嗎？換了一個怪怪的名字??

(華麗版，路德維希，2008/10/20)

如果 SB 要改編成台劇

第一個是名字的問題，改得那麼奇怪的名字

真的不知道那些工作人員在想什麼... = =

是覺得這樣反而很有笑果嗎... ||| (華麗版，Lydia，2008/10/20)

日漫有日本文化的味道，台灣偶像劇有台灣味，兩者中間沒轉換好，就會出現違和感。換中文講出日文名，或是甚至改了名字，那就會覺得怪怪的。我一開始非常不能接受宮囍，為什麼要取個恭喜發財的名字……(受訪者，Ling)

看到真人版的選角時... 我真的快崩潰了.....

女主角改名叫宮囍又是怎麼回事，妹妹叫發財嗎？

算了，再怎麼懊惱也沒用，反正注定我是不會看的了

(華麗版，西藏趕羚羊的鴨子，2011/08/15)

在對於改編台劇議題的討論中，除了關注選角的問題之外，關於姓名討論也是時常出現的一個話題，但仔細觀察，會發現漫畫迷並不是真正投入在姓名的改編過程，而是根據過去對於改編偶像劇累積的經驗和理解，預設了角色姓名的改編必定是怪異、令人不滿意的，並參雜著批評和戲謔的方式予以吐槽。

早在《華麗的挑戰》偶像劇正式開拍，選角和姓名等各項細節仍不確定時期的三年前，漫畫版的迷群早已就改編話題進行多回討論。在當時根本仍不知道製作方最終會將角色的名字改編為何的情況下，在針對角名字變動所產生的違和感而反對改編的相關回應中，漫畫迷通常已經預想改編偶像劇中會出現讓人感到奇怪、怪異的名字，對漫畫迷路德維希來說，名字的變動就像是電視公司惡搞漫畫的行為，同個討論串的漫畫迷 Lydia，也無奈地表示無法理解改編偶像劇姓名時

的動機，並吐槽是爲了「笑果」而生的名字。

而從下列同樣截取來自這串討論文章下方的推文，則可看到其中一些漫畫迷甚至轉以戲謔或自我揶揄的方式，根據過去接觸改編台劇的經驗來猜測爲了要符合台灣社會文化，製作方將會如何技術性的調整男主角「敦賀蓮」的姓名，提出將「敦」改成「郭」，或是去掉「敦」而就「賀」爲姓氏，以便能符合了偶像劇需有台灣味的需求，但事實上仔細觀看這幾則推文，便可感受漫畫迷實爲變相地在吐槽原著受到變動與更動後，改編文本在其看來顯得滑稽、可笑的狀況。如下圖 4-7 所示：

圖 4-7 《華麗的挑戰》漫畫版 漫畫迷揶揄台劇改編角色姓名之邏輯推文

推 iamtako: "敦"賀蓮搞不好會變"郭"賀蓮 或連賀敦	10/22 15:15
→ artimes7644: 郭賀蓮.....我笑了XDDDDDDDD	10/22 16:17
推 wintersail: 拜託不要...	10/22 16:45
推 Eliko: 沒變赫連敦或蘿蔔蹲就偷笑了	10/22 17:27
推 herja: 也可能去掉前面的敦，變成賀蓮~	10/22 17:49
推 Aug24: 哈哈 郭賀蓮好好笑	10/22 19:30
推 BluEsKYalW: 不管是"郭賀蓮"還是"蘿蔔蹲"我都笑了XDDD	10/22 19:31
推 tresbien: 雖然想要認真的說不好笑 但還是不禁笑了出來XDDDDDD	10/22 23:47

資料來源：PTT《華麗的挑戰》漫畫版

(二) 台日空間與文化的差異

「其實日本漫畫他裡面提到很多一些情境，是你在日本生活才碰的到，搬來台灣以後，台灣的部分其實有些很牽強，就你在看翻拍的電視劇的時後，你會覺得說，台灣哪有這樣子啊？嗯，台灣就是沒有這種情景啊，不太可能是會發生在台灣的故事。……比如他們很多那種校園劇，然後校園劇你知道，就是他們有很多那種學長學姊制(前輩)，這種東西是他們很尋常，生活中的一部分，可是你在台灣看偶像劇的時候，如果他真的如實的翻拍，你就會覺得很難理解，想說台灣的學生也沒有這麼的……。」
(受訪者，Kisa)

當漫畫文本經過改編之後，受限於日本、台灣在空間和文化之間，仍無法弭平與轉換的差異，對漫畫迷而言也是能清楚區辨出來的一個重要環節。如受訪者 Kisa 提到其最初反對改編的原因之一，是由於日本漫畫當中某些事件和情境的設定，是只會發生在日本生活當中，一旦出現在偶像劇情節時，便會有種格格不入的違和感。也就是說，在這點看來，或許並非台灣無法拍攝出漫畫當中的情景，反而當爲求忠於漫畫來製作時，文本設定上，緊扣著日本文化的要素置放於以台灣做爲文本故事發生地點的偶像劇時，對日本原著相當熟悉的漫畫迷來說，就會因爲察覺到電視劇內容所呈現出「台灣的外殼、日本的內容」的不自然狀態，

而認為漫畫文本不應該改編為台灣偶像劇型式。

就我的觀點來看....

為什麼我們一直覺得日本他們自己拍的"偶像劇"

會比台灣人自己拍的"偶像劇",讓漫迷們可以接受?

因為他們都是來自於日本

不管是衣裝,說話態度,想法,跟一些小小的細節,都是台灣沒有的

(華麗版,路德維希,2008/10/20)

另一位漫畫迷路德維希也點出其所認知到,在台灣漫畫迷心中普遍存在著認為日本「自己」改編日本漫畫而拍攝的日劇,比台灣改編偶像劇較能被台灣漫畫迷所接受的狀態,而以他的觀點來看,是由於日本漫畫當中,人物的衣著、說話態度、想法與其他細微處,是緊扣著日本文化內涵,非台灣所有。

換句話說,即使日本動漫畫被認為是某種程度上吸納和融合外來文化的一種混雜性文化產品,反映日本流行文化與消費商品的無味特性(岩瀧功一,2003),但是對台灣漫畫迷而言,漫畫本身的存在是「來自於日本」的這項認知,再次重新為漫畫包裹上了極富日本文化外衣與內在意涵,成為是日本氣味濃厚的文化產品,而覆蓋了過去日本漫畫的內容與特質中,挪用或混雜了外在元素的面向。漫畫迷迷糊的bravo便表示自己在看日本漫畫時,會自然地將所故事呈現的情節或場景與日本所特有的文化作連結,如校園、祭典、棒球場等。

看日本的漫畫,會自然的把故事裡的劇情套到日本的風俗人情上,有的橋段是日本特有,或是盛行已久的文化,如在學校的隱蔽處紅著臉向對方告白,穿著浴衣參加祭典,盛大的學園祭,熱血的甲子園。身為一個台灣人,我們都清楚台灣並沒有這樣的風俗人情,所以當舞台換到台灣的時候,讀者就會反彈。

就算真的沒有,劇裡的演員不能讓人有"演的跟真的一樣",這樣的感覺,那就是失敗。先天不良又後天失調,很難讓人支持。

(華麗版,迷糊的bravo,2008/10/23)

改編成日劇,可能也會有改編不好的風險,但故事設定本身比較不容易會有衝突。嗯,文化不同是基本的衝突,因為我會日文,就會覺得華麗的挑戰的名字或很多部份,其實不適合放在日本以外的國家。我可以舉例給你聽,像恭子她的藝名用京子,發音都是kyoko,這在日本其實是菜市場名字,……。然後恭子她的老家在京都,又從小在不破尚老家傳統的日式溫泉旅館裡學習,像接待、茶道、料理什麼的,都是日本人來說很傳統的工藝之一,原汁搬到臺灣來就失去作者原本設定的意義。

嗯,因為原著裡,從小習慣和訓練的良好舉止的梗跟和服戲的橋段是呼應的,

所以才會覺得照樣搬到臺灣很怪，但可能是我太挑剔。如果是流星花員那樣直接叫杉菜，道明寺什麼的，我倒覺得沒什麼，就是個名字而已。有的劇會改名改的不上不下，像江直樹什麼的，我就覺得到不如不改比較好。

（受訪者，Michelle）

但事實上，我們可以發現並不是台灣沒有或難以尋找的場景，台灣同樣有夜市、校慶與高中校園連賽，只是當客觀的場地要素，結合了故事背景發生在日本與所挾帶著的文化元素和意涵，最後經過漫畫迷主觀的想像加深當中的日本意象，則這個漫畫文本的故事與人物角色開展，在漫畫迷的幻想世界中，便只可能也只能是發生在原著所投射出的「日本」時空背景，而非立基於不同社會脈絡和文化屬性的台灣偶像劇所能忠於原著呈現的，為改編偶像劇的差異癥結，對漫畫迷來說就像是一種「先天不良」的情形，是無法以技術性手段介入的層次。

受訪者 Michelle 以女主角的角色特質中，具日本社會文化意涵的名字與生長環境的設定為例，認為原著文本在某些人物場景構成要素的設定上，在換成以另一個社會文化意涵為基調的文本之後，便會使作者在文本中以日本文化象徵意涵的鋪陳，環環相扣著情節的開展，這樣的設定失去意義。倘若將忠於原著的比喻為「原汁原味」地呈現，則在改編文本中，不對原著所描繪的茶道場景情節設定做更改的話，會因為茶道之於日本與茶道對於台灣而言是兩種意涵，而使得原汁是相同的，卻無法原味再現；但若將茶道轉換為台灣較為流行的飲料店，或許會為符合本土的原味，但原味有餘卻已經無法忠於改編文本最初的設定。

第二節 漫畫迷對日本文化的認同

當研究者進一步從漫畫迷反對漫畫改編為偶像劇的回應進行檢視，會發現另外一個與漫畫迷反對改編偶像劇的重要因素，是無關上節所討論存在於原著漫畫和改編偶像劇兩者文本類型特徵之間的差異，而導致漫畫迷無法適應與感到有所違和。

本節所要挖掘的是漫畫迷的反改編現象，同時也會受到漫畫迷對日本文化和影視文本的認同所影響。在這個層次上，漫畫迷反對改編，依舊是建立在區辨和認同的迷特質上運作，只是區辨和認同的對象從原著漫畫文本與改編偶像劇文本之間的比較之外，加入了以日劇文本，作為日本在影視文本產製的一種品質象徵，尤其是戲劇精緻程度、製作團隊與演員這幾個面向，漫畫迷明顯建構出了在改編偶像劇上「日優台劣」的位階，換句話說，漫畫迷所反對的並不是喜愛的漫畫「改編」成為戲劇，而是反對由「台灣」來改編漫畫文本。

讀者在和文本互動時，必然帶著先前的經驗與知識來進行理解，如 Gardama 指出，讀者在閱讀任何一個文本時，總是帶著許多先前概念(preconceptions)與偏見(prejudices)(轉引自 Storey,1999；張君玫譯，2001)。而閱聽人過去在某一類文本得到的知識與經驗，也會累積在自己身上成爲一種解讀的能力，耿慧如(2003)認爲這樣的能力是閱聽人互文參照資源的一部分，而台灣改編自漫畫的偶像劇，與其他文本之間則是存在著兩種文本上的互文方式，即跨文類的互文(影視文本和文字文本、圖畫文本之間)，以及同文類的互文(影視文本之間)。

在本研究鎖定的漫畫迷群中，反對改灣改編偶像劇拒涉及到文化認同的部分，能夠清楚的從迷群在台灣偶像劇與日劇兩個同文類文本所開展的互文解讀過程當中察覺到，也就是除了對日本漫畫的著迷與認同之外，也在對比台劇的情況下，漫畫迷對日劇文本的極正面評價中看到了哈日認同的具體延伸。

一、漫畫迷眼中的台灣偶像劇(台劇)與日本趨勢劇(日劇)：

研究者從漫畫迷反對台劇改編的回應中最常出現的，透過對日劇的認同和標準來比較台劇，主要可歸納爲戲劇製作的用心程度及演員的專業程度兩方面的評價。從看日劇的過程中所獲得的經驗和知識，漫畫迷形成一套對於戲劇的評價標準，更不用說當戲劇文本同樣改編自日本漫畫的方式，一直以來也是近日劇常出現的類型之一，使得漫畫迷自然而然將先接觸日本改編偶像劇而來的印象與建立起的評價標準，用在同爲漫畫改編的台灣偶像劇上，而這些在漫畫迷的心中，長期以來不停和日劇的相互比較，背負許多負面評價與收視經驗於一身的「改編台劇」整體印象，在本研究現上中，則再次複製到了當時傳出即將被改編的「華麗

的挑戰」一劇的真人化演出的想像上，形成此劇開拍前延宕的幾年之間，一再地被漫畫迷社群當中的多數漫畫迷所反對。

(一) 不是不能，而是不肯「用心」製作的台劇

從研究者所蒐集的自漫畫迷在漫畫討論板中，「反對」《華麗的挑戰》改編台劇為認同，且涉及了日劇和台劇文本互文解讀的發文與回應中，首先最明顯的，便是「用心」這兩字橫貫於其中的頻率，即便是定異因人而異的抽象概念，但卻普遍存在於漫畫迷各自感知的標準，且在所形容之對象皆為日劇，以及相對地認為台劇不用心製作的認同上，有著高度的一致性。

我不想要 SB 被改編的原因是：

……台劇要是能多花點心思拍 應該還 OK

但問題是現在都只想搶著推出 根本不在乎品質

要是不在乎 就不要亂拍 破壞別人的心血真缺德

(華麗版, TOXIC, 2008/10/22)

放眼望去～真的很難看到有用心拍攝的偶像劇

光是看到演員不會演就已經會吐血，實在是很難專心欣賞劇情

要是台灣翻拍的成果都能維持在一個水準的話

哪來這麼多抗議聲

(華麗版, 敲敲門, 2008/11/03)

根據 TOXIC 和敲敲門兩位漫畫迷的回應，不約而同的將對台劇的產製和文本定位，與「不用心」的態度劃上等號，像是感覺到為了應付上檔時間而亂拍、演員演技不佳等原因，讓人無法入戲，也破壞了對漫畫迷而言獨特且美好的原著文本，而對漫畫迷而言，沒有花費心思的製作會反映在台劇的品質與水準上。

但從兩位漫畫迷分別提到，若是用心拍攝的前提下「應該還 OK」、「哪來那麼多抗議聲」等預設，我們也可以發現到漫畫迷的反改編立場，在這個層次上或許反而隱藏著另一種容易被忽視的可能性，也就是不同於前面所分析，因為媒介與文化內容的差異，讓漫畫迷在產生違和感的同時，認為漫畫不適合拍成偶像劇因而反改編。在涉及了文化認同的層面上，台灣偶像劇被漫畫迷定位在「不用心」製作之下的失敗產物，因而也讓漫畫迷連想到喜愛的原著文本，經過改編之後的偶像劇，會與其認定台灣偶像劇的品質和水準一樣，將遭受破壞與糟蹋等負面想像。

(二) 用心與精緻的日劇

交響情人夢畫面中彈鋼琴的劇情看起來都非常的自然流暢，而不是像台劇中，直接剪接一雙手= =||，或者直接把手遮起來，邊彈琴還能邊眉目傳情。這就是認真程度差異，整個上從導演，下至演員都有用心去體會原作的精神，才能呈現好的作品。誰說原作畫面不華麗就很好演，這部日劇的音樂技巧都是大師級的，隨便亂演絕對會被劈到死。台灣電視台可能如此認真嗎？完全不抱希望，編劇別亂搞就好。（華麗版，沁芳兒，2008/12/20）

如果一個人，沒吃過橘子，
生平第一次吃，先吃到的是爛橘子，再吃到好橘子，
就會發現：哇~橘子是原來這麼好吃的東西，
先吃過好橘子，看到爛橘子的時候，當然就吃不下去，這是人之常情。
只是日本相較於台灣來說，演技跟劇情同時崩壞的數量沒那麼大吧

（華麗版，迷糊的bravo，2008/10/23）

與台灣偶像劇的「不認真」、「亂演」、「編劇亂搞」等負面標籤相對應的，無疑是在談改編時，漫畫迷口中有用心體會與投入在「改編」，而呈現「精緻」質感的日劇文本。在互文解讀的過程中，我們看到漫畫迷談日劇的產製過程與文本品質實有著極為正面的連結，表露對日劇的好印象、評價與認同，並且以此作為對台劇評價的標準。

漫畫迷 ZH、Lydi 與受訪者 Michelle，在反對《華麗的挑戰》改編為台灣偶像劇的原因中，不約而同地將台劇定位在不用心製作下所呈現出的水準，並且以日劇作為用心與否及程度差異的標準。而對這三位漫畫迷來說，台劇在製作過程的負面評價，其中一部分是反應在過去台劇製作方與劇組將節省經費和預算的運用方式，落在漫畫迷最在乎的環節上進行操作。

根據我看台劇的水準

老實說...我覺得失敗的機率比較大

那會使其他人誤會 SB 原本漫畫的品質

更會讓不少人誤解這部作品><

而精緻度也是輸給日劇的原因

柴智屏說 F4 的衣服他都是去五分埔買的便宜貨³¹

日方他們用的卻是貨真價實的名牌

³¹ 在 2005 年 03 月 13 日的聯合報(記者粘婦鈺)，一則《日本 fans 嫌：F4 穿太破啦！》的新聞報導，指出日本觀眾質疑「F4 是有錢人家小孩，穿著也太破了吧！」，並引述製作人柴智屏的回應，坦承「流星花園」第一集預算低，四大貴公子的衣服確實是五分埔買的便宜貨。柴智屏表示：「四年前我一頭熱想拍『流星花園』，當時沒有人看好，預算很低，我所有的錢都拿去租跑車、別墅，四個貴公子穿的真是五分埔，一件幾百塊，儘管如此，平均一集還賠 30 萬。」

不管是租還是買
用心度就是有差
就看劇組願不願意在服裝和道具場地上砸錢
(我真的很想看他們要去哪裡弄海盜船還把它搬進室內)
每次羅利社長出現的場景 都讓人驚嘆
日劇的戲劇場景也是一次比一次精緻
台劇的精緻度比不上日劇 更何況漫畫了 (華麗版, ZH, 2008/04/29)

在回應為何反對改編時，漫畫迷 ZH 舉了日本漫畫《流星花園》的同名改編台、日劇為例，引用台灣偶像劇製作人由於早期經費短缺，故節省置裝費將名牌服飾以廉價、批發服飾來替代的新聞，反諷台劇之所以水準不精緻，是因為不願意用心製作，若真的有心製作，並非無法以其他補全方式達到同樣效果。更遑論對漫畫熟悉的漫畫迷來看，治裝其實已經涉及了原著精髓的設定，反觀日劇在這部分確實呈現了符合原著的配件，相較之下反應了其用心，並在之後的收看經驗中再次確認日劇是用心且追求戲劇品質的此一認同。在這原因上，我們看到對漫畫迷來說，是否用心投入製作的評判標準，與能否投入預算於戲劇場景的品質，以還原或呈現具原著精神和設定的人物場景，顯然對漫畫迷來說，是相互連節的。而當所感知到劣質的與現實中透過新聞相呼應，最終也形成在漫畫迷心中，改編台劇的製作比不上日劇，更無法和原著漫畫相比這樣的位階關係。

而從 Lydia 和 Michelle 的回應中，也發現漫畫迷為台劇貼上的不用心標籤，除了反應在製作環節中因為節縮成本所造成人物場景不細膩之外，另一方面繼前述談到媒介種類、文化內涵差異之外，也將改編台劇產生的違和感，歸咎於編劇的不用心改編。

我認為是臺灣的改編和電視劇製作本來就不夠用心
只是求成本低又能達到一定的收視成效

.....

日本也有改編自南韓電影的戲劇
也有改編自外國的名著和小說，
可是你們不覺得拍出來的感覺就是很日本嗎??!
我覺得那是因為日本人有用心去「改編」
意思就是編劇先生看過原著後
再用他所理解的去編成一部接近日本的劇本

台灣的影劇圈生態跟日本可是差很多的³²

³² 這裡指的是《華麗的挑戰》漫畫當中的男女主角、配角等皆為演員、偶像或工作人員，故事情節也是圍繞著日本演藝圈生態為背景作開展的。

如果全部照抄，我想那個味道就是一整個怪
臺灣就是沒有個專業的編劇，可以把一個好故事改編
而且經費也是問題吧!! (華麗版, Lydia, 2008/10/20)

「日本漫畫改編成臺灣偶像劇，應該不能只是照著做，而是得好好地改編成適合臺灣民情的劇本，而且是漫畫改編成真人影像，背景、道具、演員造型等都希望能符合原著設定又不會讓觀眾有違和感才是。通常臺灣製作團隊常常礙於預算問題，我覺得是臺灣電視圈的通病，軟硬體部份常常讓觀眾覺得有所不足，尤其是已看過原著或日劇的人，劇本改編的工作常常也沒有做好。」

(受訪者, Michelle)

我們可以觀察到，除了「無法呈現」、「不適合」之外，一些漫畫迷在言談間，不時透露出其對於漫畫改編台劇所勾勒的一些標準，這也是研究者所感興趣的，當將漫畫迷的反對改編拉到文化認同的層次來切入時，會發現到其實漫畫迷內心有一個理想、認同的原型存在，以本研究來說便是這些漫畫迷眼中的用心製作與改編的日劇文本，而漫畫迷對改編的認同和反對其實是有標準可以依循時，那麼究竟要做到怎麼樣的程度，或是拍出什麼樣的戲劇，漫畫迷才會是可以接受或滿意的呢？

像對於 Lydia 和 Michelle 來說，「改編」過後的劇本必須是貼近當地文化、適合當地觀眾收看，而不是照著原著文本原封不動的移植到改編劇本的戲劇內容當中，換句話說，文本差異、名字和時空背景等面向因為轉移了障地而產生違和感的可能性，不再是這類漫畫迷評價與建立改編偶像劇認同時首要考量的重點，他們所關心的是在文本轉換過程中，編劇是否有「好好的」在劇本編排上，以不違背原著的相關設定，將原著的精神轉換為貼近和融合台灣社會現況，在形式與內容上成為台灣戲劇文本的樣子來呈現。

這點從研究者訪問到的兩位受訪者，同時身為《華麗的挑戰》漫畫迷與偶像團體 SJ 迷的 Hotaru 和 Bao Bao，像前段提到的，他們是會收看改編台劇、不反對台劇題材類型透過日漫改編此一手法漫畫迷，但卻可能因為一些原因而為了洗愛漫畫被台劇改編而感到擔憂。

「特別有印象就是千面女郎和 21 世紀少年，日本製作的改編劇，都會盡全力地符合原作，無論是角色和人物的造型、佈景，都會讓人很有漫畫出來的感覺，台灣改編可能因為本身大環境的關係，還是無法做到像日本一樣完善，有時會覺得比較半吊子。」(受訪者, Hotaru)

「我覺得特效剪輯應該日方能處理得更好，像之前華麗的挑戰板有人 PO 一

個剪輯，剪日劇片段偽裝成華麗日劇的，那個超神啦，我覺得台版的缺點，日版應該可以改進，恩，韓、日劇比較精緻度高，這幾年來來台劇有越來越好啦，是說還是差一點。」（受訪者，Bao Bao）

從兩位受訪者的回應中，可以發現談到戲劇的認同上，一樣呈現明顯的「日優台劣」位階層級，也能看到漫畫迷對於日本文化的認同表現在對於「日方製作」的「日劇」文本擁有較強的認同和信任上。受訪者 Hotaru 形容日本有「盡全力」地在場景角色上達到吻合漫畫所描繪的程度，相對來說台灣的改編劇會讓人有較隨便與不夠用心、努力的「半吊子」感受。Bao Bao 也認為日劇能比台劇在同個改編文本上處理與表現得更好，無論是特效剪輯技巧或是整體品質的精緻度呈度上。

也就是說，當我們仔細檢視反對漫畫改編台劇的漫畫迷當中，能夠區分出有這麼一類的漫畫迷，是可以接受台劇用改編其喜愛的原著日漫作為題材的方式來翻拍，媒介差異、名字和時空背景等內容的轉換，對這類漫畫迷來說還是可能產生造成其反感、因而反對改編的違和感，但於其他反改編的漫畫迷之間最大的差異在於，這樣的違和感實則來自於漫畫迷對於日劇與當中隱含對日本人的認同，來自於認為台劇之所以有違和感，是因為台劇的製作不夠用心，而提供不精緻的戲劇品質，或者另一方面，認為編劇不夠專業與用心投入在鑽研原著與改編劇本的結果。也就是說，對這些漫畫迷來說，其所認為的「用心改編」和「忠於原著」意涵，是反應在製作是否願意投入相對等的成本以符合原著漫畫設定的水準，編劇這個角色能否專業，能改編不失原著設定的文本，且必須符合改編戲劇與閱聽人所處的社會文化脈絡。

二、演員的認同：台灣演員 v.s 日本演員

如果說以上三則漫畫迷的回應，能夠透露出什麼訊息，那就是我們能夠發現，在尚未與日本演員比較的情況下，多少已經可以感受到漫畫迷對於台灣偶像劇演員的演技持負面評價的認同。

翻拍成偶像劇只是騙一堆不懂原作精髓的迷哥迷姐
到目前為止所謂偶像劇演員大多都只有大學社團短劇等級的演技
（華麗版，RU，2006/05/08）

我不想要 SB 被改編的原因是：
……台灣偶像演員演技不夠 就算劇本改編的好 也演不好 = =
（華麗版，TOXIC，2008/10/22）

越來越覺得這部漫畫拍成偶像劇真的會毀了一切
我到目前無法想到有誰很適合演恭子
要演她真的很困難
除非那種硬底子的演員
說真的林依晨根本不適合演
言要演蓮根本就是不可能的任務
沒有演技可言
只因 F4 在日本比較紅??
.....
非用這種形式去糟蹋
真是太不值得了 :’(
整個人非常傷心 (華麗版，瓜子，2008/11/18)

從漫畫迷反對《華麗的挑戰》台劇化的現象，會發現在提及演員時，更多的是來自漫畫迷在日劇文本的接觸和觀賞經驗，使其對日本與台灣在文化認同上形成了一種優劣的位階關係。在漫畫迷心目中「日優於台」的位階，除了反映在台灣改編戲劇製作水準與品質不如日本在日劇製作的用心且精緻之外，另一方面也明顯反映在對台、日戲劇演員的認同上。

根據漫畫迷的言談之間可以觀察到，在迷群眼中，台灣偶像劇演員的「演技」如果不是水平低落，就是根本毫無演技可言，而這使得改編偶像劇的存在，對漫畫迷來說如同在糟蹋文本般令其反感，也使得漫畫迷在《華麗的挑戰》這部漫畫的台劇化議題上站在反對改編的立場，而這當中所不能忽視的，是此負面評價的產生，是來自於漫畫迷對台灣與日本演員的互文解讀過程，對日本建立了信任與認同，並將評價標準化為一種參照資源，相對地對於台灣演員的演員，抱持負面的態度並加以批評。

像是下方的回應，漫畫迷 ZH 在否定改編台劇的演員時，會同時連想到同部原著漫畫改編的日劇女主角，並表示對後者的喜愛。漫畫迷沁芳兒則聲明自己並非自始就對「改編」抱持反對態度與立場，而是在與改編日劇與演員的比較中，形容台劇演員放不開、死板、演不出來等，在實力、等級上與日方的差異，且否定任何一部改編台劇比得上其所喜愛的一部改編日劇，另外也舉台灣電影的為例，認為當中日本演員的演技優於台灣演員許多，也就是說，對於日本演員的認同已經不限於日劇當中，而是泛指著來自日本與台灣(年輕)演員之間的差異。

看過流星花園和評論
感覺大 S 根本就沒有杉菜的樣子
井上真央我就很喜歡 (華麗版，ZH，2008/04/29)

其實我對改編劇也不是一開始就持著反對的態度，只是台灣的年輕一代演員真的沒什麼實力，也放不開去演。台灣的任何一部改編劇與我還滿喜歡的日劇「交響情人夢」去比，日本的演員即使再帥再美麗，要他演被老師打飛，他也會真的表情扭曲的飛出去，(真的跟漫畫一樣誇張)。……反過來看台劇，所有應該有的表情，居然都用內心的OS帶過，感覺就很膚淺= =||。台灣演員只會演出死死的念台詞，白痴的傻笑的蓮，根本演不出偽紳士的笑容和真心的笑容的分別。看海角七號也有這種感覺，主角完全沒任何表情。日本人田中千繪演技就好上很多，實力、等級完全不同。台灣比較厲害的只有老一輩的演員... = = (華麗版，沁芳兒，2008/12/20)

對漫畫迷來說，除了演技的批評之外，漫畫迷也從台灣偶像劇連結到了台灣演藝圈，認為演員演技、實力不佳的原因之一，在於過於重視外表長相。像是下方兩則漫畫迷的回應中，都可以看出對台灣偶像藝人外表長相好看、帥氣的認同，但也僅止於外貌，一旦和日本演員、藝人比較之下，則演員不認真、不努力以及實力之間的差距，則又在漫畫迷心中形成兩造之間孰優孰劣的認同差異。

演員演技不好也是問題啦

台灣演藝圈的生態似乎就是這樣 長得好看就好

反正過一陣子觀眾失去新鮮感再換人就好

不像日本是一個藝人可以紅很久

所以也沒有很認真栽培 (華麗版，para，2008/10/21)

台灣的"偶像劇"的男女演員們，都以"外表"取勝

日本那裡再怎樣都是一關一關的爬上去，光是實力就有一段的距離了

演員們的認真程度有差啊.. =口=

再來是，演員們重覆性太高了.... = =

你看看，吳尊是很帥沒話說啦.. (我自己說的.. XDD)

但是從偷偷愛著你開始到公主小妹，哇勒.. 一直出來一直出來...

也是會煩的好嗎.. (爆)

F4 就別說了，光是當初那個貧窮貴公子，我光是第一話十分鐘都看不下去了... (華麗版，路德維希，2008/10/20)

而從漫畫迷 crazy name 的回應中也可以發現，以往的觀看經驗讓使其認為台灣普遍存在著一種演員演技不佳、觀眾也習以為常的印象和認知，因此一旦涉及到了其所喜愛的漫畫作品和人物將被改編為台劇，便會因這些負面的想像和印象感到驚恐與擔憂。

而在台灣比較恐怖的是.....觀眾自己看著看著就"出戲了"
可能是演員培養斷層的關係吧...演戲的人演到觀眾出戲似乎不是新聞了。
但是啊但是 但是這可是我心愛的SB...我心愛的仲村老師的作品....
我心愛的敦賀蓮啊Q口Q!!!!!!!!!!!!!! (華麗版, crazy name, 2012/04/19)

漫畫迷在台、日之間的互文解讀過程，以及評價和認同的建立，可以發現漫畫迷看完日、台改編劇之後，對於改編的關注包含了品質與預算、改編文本的情節、人物、場景、以及演員演技素質等牽涉廣泛製作層面的電視劇要素。而根據在本節針對漫畫迷回應的觀察，我們首先可以確認的是，當漫畫迷的反改編，是立基在文化認同差異的層次上時，這同時也意味著，這類的漫畫迷是可以接受「改編」作為戲劇文本產製手法與形式的，而在這個前提下，當漫畫迷之所以反對與無法接受台劇改編，問題則無關乎「改編」，而是出在台灣改編或日本改編的差異，也就是感受到台灣、日本戲劇之間在戲劇產製過程與要素上呈現的落差，也影響漫畫迷賦予這些差異正面或負面的態度、評價與認同，形成在漫畫迷群間，對於改編偶像劇抱持著期待或反對現象背後的成因所在。

三、反改編或反「台灣」改編？：漫畫迷內心理想人選

根據漫畫迷在日劇與台劇的互文解讀過程，本研究發現到隱含著對於日本與台灣影視文化認同呈現兩極化的現象，以及顯示出在比較與區辨過後，反映於戲劇產製、演員實力等要素上，相較於台灣，漫畫迷更能認同的改編日劇，這也使得一個事實逐漸變得清晰，即漫畫迷如此強烈的要求「反改編」以及拒拍、拒看的口號背後，其實是反對「台灣」來改編，那麼對這些漫畫迷來說，若是由日劇來改編翻拍呢？研究者認為，透過檢視當初尚未受到改編台劇消息所影響時，關於理想人選與真人化議題的討論，或許可以更進一步確認漫畫迷其究竟是反對漫畫改編或其實是另有其他想法。

(一)如果要拍真人版

事實上，漫畫角色真人化對於漫畫迷而言，在一開始並不是個像地雷般引起迷群劇烈反應的問題，在當時台劇原創劇本尚未形成主流，翻拍日本漫畫的方式仍經常可見於台劇和日劇題材上，因此漫畫迷很自然的會想到這部漫畫被改編成為戲劇的可能性。早在 2005 年 10 月，也就是台劇翻拍消息的前三年，《華麗的挑戰》漫畫討論板內第一次出現版友針對實體化議題所發表的文章，提出一系列其認為理想的真人演員以及對照著漫畫角色的特質說明原因，並拋轉引玉式的歡迎其他漫畫迷一起加入回應與討論。如下圖 4-8、4-9 所示：

圖 4-8 《華麗的挑戰》漫畫版 初次真人化議題發文

作者 Midiya (還是當學生好啊... (茶)) 看板 SkipBeat
標題 [討論] 如果要拍真人版的話....
時間 Mon Oct 3 23:26:22 2005

雖然大家似乎都比較希望改成動畫版而不要真人版
不過我卻是常常在想這個問題呢.... ^ w ^

雖然像這樣一部漫畫 要呈現出來相當的不容易 (光是怨恭就...)
但是編劇 導演和演員演技好的話
其實相當令人期待拍出來會是什麼樣子呢~~
因為裡面有很多需要"演技"的場景 所以對演員來說也是一項考驗吧~~

嗯 以下是我私心妄想的名單....

不破 尚 -- 成宮寬貴 (或塚本高史)

覺得成宮和尚的外型相當符合,而且不論耍帥或耍白痴也都很有尚的味道
也有一定程度的演技 所以選他 ^^
(塚本的話,則是覺得他很適合惡魔尚的造型....所以他來演好像也很不錯?)

資料來源: PTT《華麗的挑戰》漫畫版

圖 4-9 《華麗的挑戰》漫畫版 初次真人化議題發文

Mo子 (琴南奏江) -- 仲間由紀惠
如果沒有年齡限制的話我真想選仲間由紀惠....長直髮的冷艷型美女
問題是仲間好像有點"超齡" (笑) <-- 不過我一時忘記奏江是幾歲了... ^^b
但如果要選年輕一代的演員 似乎又找不到這種型的....
(長谷川京子算嗎? 也是有點超齡說.... ^^b
綾瀨遙? 好像又不夠兇暴....(笑))
敦賀蓮 -- 玉木宏
其實我原本是想說岡田准一來演也很不錯的....
他黑髮的樣子很好看 加上本身又很會彈鋼琴 (看了75回後更加覺得適合)
眼神也夠迷人.....
但!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!
他實在是太矮了啊啊啊啊啊~~~ (抱頭) <-- 請fans不要介意....
這麼一來無法符合漫畫中那個身高和腿都超長的敦賀啊啊啊啊~~~~
於是腦中便冒出了玉木宏的臉
看過Last Christmas (愛在聖誕節)後,對他的印象有了很大的轉變
其實他演深情卻表面上冷酷的男人滿不錯的 加上身高也夠
所以.... 就選他吧
(其實也想過金城武或是木村拓哉之類的人來演蓮啦.... 不過好像都超齡了?
--> 雖然漫畫中的蓮根本是超齡到不行.... ^^bb)

資料來源: PTT《華麗的挑戰》漫畫版

而如上兩張圖所示,這位在討論板內第一個拋出真人化想像話題與名單的漫畫迷,除了對於女主角的部分表示難度很高而尚在思考當中,針對其他角色所提出的人選包括有男主角玉木宏、岡田准一、金城武或木村拓哉,男配角的成宮寬貴和塚本高史與椎名侷平、女配角仲間由紀惠、長谷川京子、綾瀨遙等,可以發現其所屬意的人選,清一色的都是日本人,且都是常出現在日劇的面孔,這點從他在敘述原因時,提到演員在其他日劇中的表現,便能得知演員名單的由來並非毫無原由,同樣是在漫畫和日劇的互文解讀下產生。

那麼討論區內的漫畫迷群當時的反應又是如何呢？從以下來自此篇文章下方截取部分的推文回應當中，便能稍微一窺漫畫迷群在面對初次真對漫畫真人化議題與演員人選時的反應樣貌。不同於本研究在研究現象的說明中，曾描繪漫畫迷在面對台劇改編以及台劇演員選角的相關消息時，在短時間內引起大量推文表示「反翻拍」，或是各種情緒性地批評等激動反應。如下圖 4-10、4-11 所示：

圖 4-10 《華麗的挑戰》漫畫版 漫畫迷推崇日本藝人之推文情形

推	ayakolai:推"玉山鐵二"XD	10/04
推	Ikesiya:椎名大叔真的很讚。會搞笑，又演得出領導者的氣勢XD	10/04
推	Ikesiya:岡田比較沒有欺負恭子時那種氣勢XD	10/04
→	Ikesiya:而恭子的話，真的要演技為第一考量，不然真的不想看	10/04
推	tsuzukiasato:我個人是滿喜歡日本藝人的，但是如果將兩者結合...	10/04
→	tsuzukiasato:我只能說:真的無法接受	10/04
→	tsuzukiasato:不過~不是針對原PO提的人選喔 ;)	10/04
推	pong72:推樓上...不過岡田不夠成熟到可以扮演蓮吧...@@a	10/04
推	sakura74527:椎名大叔好啊~超愛他演的洋果子^^	10/05
→	devilna:我也是都無法接受 = = 唉	10/05
→	edith12:支持椎名大叔+1	10/06
推	louise moon:推椎名大叔...演技真的讚...又可以冷靜的搞笑...大推	10/06
推	louise moon:雖然我也喜歡玉木宏...但是他太憂鬱小生了...沒辦法散?	10/06
→	louise moon:發蓮的大王氣勢~~	10/06
推	sinim:想推椎名大叔(社長)和金城武(蓮)	10/06
→	sesshoumaru:其實我也是都不太能接受的人..還是別有真人版好...0.0	10/06
推	pudings:推椎名大叔!金城武的話好像可以接受@@不過沒有真人版最好!	10/07
推	inojungo:不知道為什麼...看到蓮的討論...我會想到長瀨智也...	10/08
→	inojungo:我覺得Tomoya滿適合的.....@"不破給成宮也頗適合	10/08
推	mdf:推椎名大叔跟塚本XD	10/10
推	sesshoumaru:長瀨合不合沒感覺...但是我個人很愛他~~>///<	10/11
推	windfly5:大推金城武!另外長瀨其實也不錯(去把頭髮染黑吧..)	10/12
推	mulasaki:椎名大推呀，我一看到這個選項就嘖的笑了出來	01/16

圖 4-11 《華麗的挑戰》漫畫版 漫畫迷反對台灣偶像劇翻拍之推文情形

→	redorange:反翻拍+1	05/01
推	catdancer:反翻拍+1 >"<	05/01
推	rachel11:反翻拍+1	05/01
推	stin:反翻拍+1 我只想看看動畫... >"<	05/01
→	lyuping:我想偷推金城武 =~~=	05/02
推	moilkward:反翻拍 尤其是台灣翻拍 千萬不要啊 (- -)	05/02
推	tbear:反翻拍+1 支持動畫化!!	05/02
→	luev:反翻拍+1	05/02
推	inuyasha1030:反翻拍+1	05/03
→	inuyasha1030:支持動畫@@	05/03
推	cuteelu:反翻拍+1000000000000~不要拍啦	05/05
→	s910928:+1	05/05
推	amtia:反翻拍!!!	05/05
推	love528:反翻拍+1	05/06
推	vjvj:反翻拍+1	05/07
推	evitcetedeht:反翻拍+1 推"更何況是不符合正常人的身長比例!!"XD	05/09
推	bs777:反翻拍+1	05/22
推	chueh134:反拍+1	05/27
推	anglejess:反拍 +1	06/05
推	adku:反翻拍+1 我不想看到我的蓮變形——"	06/06
推	CIKK:反翻拍+1 好可怕喔，只看漫畫就好了啦(想哭)	06/08
推	sandymirror:反翻拍+1 一定會幻滅... 我比較支持動畫 推推動畫	07/30
→	cc90290:反翻拍+1 支持動漫!!!!	08/25

資料來源：PTT《華麗的挑戰》漫畫版

早於台劇改編消息的數年之前，也就是此篇文章發布時，從文章本身與推文中，除了極少數表示無法接受(指人選或改編形式)之外，多數漫畫迷則是對於這些演員人選產生了角色上的區辨，然後給予認同或是提出自己覺得更適合人選，而不是呈現出一面倒向反翻拍、拒拍或拒看等負面意見。而在此篇推文中，可以看到漫畫迷在推文中所補充的其他人選，包括玉山鐵二、長瀨智也、藤木直人，以及在之後很長一段時間為討論板上多數漫畫迷所認同，甚至到七八年後的今日，在研究者訪問受訪者的真人想像中，仍被提出與受到期待的男主角人選——金城武。

而同樣的情形也陸續反應在之後關於漫畫真人化、實體化及改編戲劇的相關討論中。如 2009 年 8 月，一篇名為〈[閒聊] 如果說到真人版的最上恭子〉的發文，是由另一位漫畫迷提出針對女主角真人演員選角的討論，表示其認為比起曾經在討論板中被漫畫迷推薦的日本女演員堀北真希，他反而屬意的是過去所觀看過的兩部日劇當中，呈現出截然不同形象的上野樹里。而此番發文又引起討論區的迷群在底下的推文進行熱烈討論，包括分別持認同堀北真希和上野樹里意見的，也有在男主角人選上，再提出日本男演員與要潤和北村一輝，加上每回涉及男主角人選時，皆會被提起的金城武，於是可見迷群在這些人選當中反覆的區辨與認同的過程。

一直到 2011 年十月，當時台劇版選角已經確認且投入開拍後，漫畫版上仍舊持續有漫畫迷發文，表達對台劇人選不認同的同時，繼續提其心目中理想真人版人選，不難預料的，這些人選仍舊都是日本演員，並同樣受到許多正面回應，而在此篇文章與其下方推文中(圖)，則又較先前曾加了速水茂虎道、上戸彩、北川景子等男女演員的選項，在推文中也看到金城武與要潤各有著不同支持者在其各自文本經驗中進產生區辨和認同，但不可置否的，金城武仍在這幾年間受到許多漫畫迷在男主角真人化人選部分的認同。如下圖 4-12、4-13 所示：

圖 4-12 台劇開拍後 漫畫迷發表之日版理想人選之文章

作者 kurasa (在西藏趕羚羊的鴨子) 看板 SkipBeat
 標題 [討論] 心目中的真人版名單
 時間 Thu Aug 25 03:35:44 2011

看到真人版的選角時...我真的快崩潰了.....
 我強烈質疑演員投票有被灌票的嫌疑(那兩個SJ的是怎樣!?)
 女主角改名叫宮囂又是怎麼回事,妹妹叫發財嗎?
 算了,再怎麼懊惱也沒用
 反正注定我是不會看了

以下,是我去年跟朋友討論出來的心目中的日劇角色名單(其實比較期待由日本來拍)

恭子-上野樹理(看過LAST FRIEND之後對她的演技印象深刻)
 蓮---速水茂虎道(純粹看上他的帥臉、身材和腿長)
 尚---成宮寬貴(總覺得他有一種邪邪又可愛的氣質)
 社---柏原崇
 秦江-北川景子

目前只想到這樣

大家有沒有心目中適合的人選呢?

資料來源：PTT《華麗的挑戰》漫畫版

圖 4-13 文章下方推文 為漫畫迷正面回應日版演員人選推文情形

推 alionking821:夏帆 08/29
 → alionking821:恭子的話想到夏帆 MO子的話戶田~ 08/29
 推 windfly5:我心中永遠的蓮是金城武XXDD 08/29
 推 USkitty:看來很多板友是金城武的粉絲呢,我看過金城武在十面埋伏裡 08/30
 → USkitty:的演技,嗯~我不覺得他有辦法演繹像蓮個性那麼複雜的角色 08/30
 → USkitty:,比起金城武我還覺得要潤好一點。我覺得藤木直人也適合 08/30
 → USkitty:演蓮,他正反兩面的角色都演得蠻好的說。另外我推竹中直人 08/30
 → USkitty:演羅利社長,他一定可以很傳神的把羅利的「愛」表達出來 08/30
 推 juuuu3:希望恭子可以找正妹來演,所以喜歡台版的陳意涵!! 08/30
 推 Usachan1119:很愛要潤,但是覺得他沒有蓮的冷峻貴氣>"< 08/30
 推 sinim:我心中的蓮是十五年前的金城武.....(年齡是殘酷的^^") 09/02
 → sinim:恭子不管是樹里還是小葵應該都會很棒!但依照變身程度來看, 09/02
 → sinim:小葵應該比較適合!^^ 另外要推我心中社長的不二人選~ 09/02
 → sinim:椎名侖平!!!不做第二人想阿~~~XDDDD 09/02
 → sinim:(補充:不過我也覺得15年前的金城武演技應該撐不起蓮XD) 09/02
 推 greenwodiary:強推上戶彩演恭子!!!!!! 09/02
 推 Midiya:倒是沒想過上戶彩 樓上這提議不錯 小彩最近演的戲都滿好的 09/02
 → Midiya:且她長髮短髮的造型都很合適 ^^ 09/02
 推 sinim:喔喔~~上戶彩感覺不錯耶!她現在演技也不錯 ^^ 09/04
 推 dog55292000:推要潤、上野+1!!超想看日劇版的~~~~ 09/08
 推 holyice02:強推瀧本美織演恭子啊啊啊。 09/26

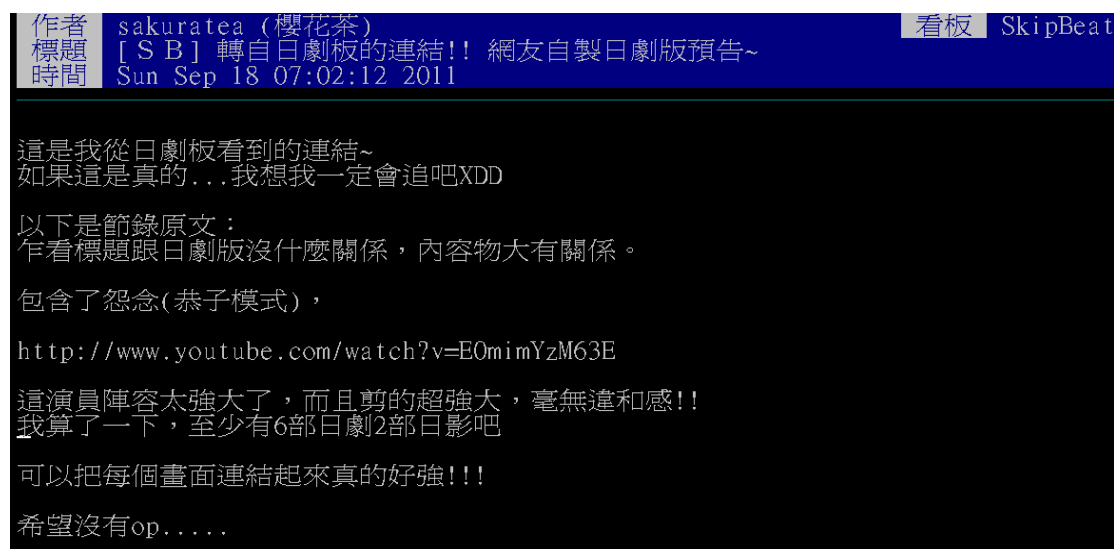
資料來源：PTT《華麗的挑戰》漫畫版

而我們陸續從上述幾張截圖中觀察,可以發現很重要的一點是,當被提出的真人演員人選是日本人、且是有日劇作品演出背景的日劇演員時,多數的漫畫迷的表現,會是自然而然地略過是否反對「改編」的選項,而是直接在預設為改編日劇的前提下,從眾多日本演員人選中,根據自己在漫畫與過去日劇收看經驗,區辨與建立出角色與演員之間的連結和認同。而在與上述情形重疊的很長一段時間內,只要是轉錄關於改編偶像劇的新聞、或是發表有關台版演員人選的討論時,漫畫迷的反應則又馬上一百八十度的轉變,變成激動、情緒性的以簡短有力

的字句如「拒拍」、「拒看」、「反翻拍」等回應。

(二)漫迷心目中「神作」的現身：一部剪輯自日本電影和日劇的同人作品

圖 4-14 發文分享同好自製短片連結之文章



資料來源：PTT《華麗的挑戰》漫畫版

另外一個在《華麗的挑戰》漫畫討論版中，能夠明顯觀察到漫畫迷在改編的認同上，並非如其表現所顯現的反對改編，而是反對改編成「台灣」偶像劇的事件，發生在 2011 年 9 月 18 日，如上圖 4-14 所示，當時版友轉載一篇來自日劇版的文章〈[SB]轉自日劇版的連結!! 網友自製日劇版預告~〉，內文主要附上著一個短片連結網址³³，而這個連結所播放的短片，實際上是一位馬來西亞的《華麗的挑戰》漫畫迷，因為喜愛這部作品，從超過二十部以上³⁴的日劇和電影當中，依照原著漫畫的情節選取畫面並重新剪輯而成，仿照預告的形式而成的歷時四分半鐘短片，並且也擷取了符合畫面的台詞與音軌置入其中，附上中英文字幕與配樂，而由於剪輯、字幕、配樂和影片節奏等後製的成熟，使這部完成度極高的短片乍看之下就像是幾可亂真的日劇預告般。如下圖 4-15 所示：

圖 4-15 網路流傳《華麗的挑戰》同人作品

³³ <http://www.youtube.com/watch?v=E0mimYzM63E>，短片標題為〈【Horikita Maki】SKIP BEAT! 華麗的挑戰 (Trailer) 〉

³⁴由於短片作者並未說明剪輯片源，而根據日劇版網友在討論中所指認出的，此部短片包括了鐵板少女小茜、蜂蜜幸運草、流星花園、花樣少年少女(本篇+SP)、家有六子、生徒諸君、魔王、求婚大作戰、月之戀人、花水木、白色之春、新參者、名偵探柯南、搖滾新樂團、BANDAGE、CONTROL、唯一的愛、家有六子、CHANCE、鋼之女、白夜行、算計：七日死亡遊戲……等日劇或電影的片段。



資料來源：翻攝自〈【Horikita Maki】SKIP BEAT! 華麗的挑戰 (Trailer) 〉

而此部短片在討論版出現的時間點 2011 年 9 月，而陳意涵和 Super Junior 合演的偶像劇在 6 月殺青的以及 12 越準備播映，9 月正好是中間台劇較少消息釋出、較為沉寂的半年內。

在這部短片中，主角的角色分別為小栗旬、生田斗真與堀北真希，另外配角的部份包含黑木梅紗、阿部寬、木村拓哉、陣內孝則、綾瀨遙、戶田惠里香、長澤雅美、新垣結衣、山下智久、要潤、木村拓哉、柏原崇等，對稍微有收看或接觸日劇的人來說，無論中生代或新生代演員，都是讓人不感到陌生，甚至是經常出現的熟面孔。那麼對討論版上的漫畫迷來說，反應又是如何呢？根據下圖 4-16，不難發現漫畫迷紛紛表達了驚喜、讚賞和推崇的認同。

圖 4-16 同人作品討論文章下方推文之截圖

推	TWINNINES: 好豪華的演員陣容啊XD貴死了!!XDDD	09/18
推	raj11eb: 天阿好想看! 庫居然是木村耶>///<	09/18
推	SHOW1113: 庫是木村真的厲害, 連感覺比尚還小XD	09/18
推	connective: 哇 會不會太強	09/18
推	zeroll: 好強大的演員陣容, 如果是真的馬上追... 太厲害了	09/18
推	Midiya: #1EOEUuvC篇裡有貼過這個連結囉 XD 有夠夢幻的cast! XD	09/18
→	Midiya: 雖然就我個人而言不希望堀北演恭子... :P	09/18
推	skipbeat1005: 超級強大的阿(膜拜 話說阿部寬出現的時候還嚇了一跳	09/18
推	hncong: 好華麗的卡司!!不過主要演員怎麼跟偷偷愛著你一樣...	09/18
推	mobihome: 其實,我對其他演員都沒意見,但小栗旬演敦賀.....= =	09/18
推	quityou: 我愛堀北真希~~ 這超棒!!!!好想看好想看>///<	09/18
推	tooth: 小栗旬的演技.....	09/18
推	line01270522: 超強大的!!!!!!!!!!!!	09/18
推	SILVERSELENE: 主要演員三人以外都沒意見..... 配角太強大太完美了	09/19
推	astrel987: ... 要不是陣容強大得太離譜 我就相信了T_T	09/19
推	Tunnel: 阿部寬超合的阿XDDDDY	09/19
推	waftwindy: 超贊的~完全沒有違和感也!!不過連還是感覺不對<	09/19
推	robotNi: 主要演員三人以外都沒意見..... 配角太強大太完美了+1	09/19
推	windd: 配角好強大XDD主角請容我無視...	09/19
推	dream187kimo: 除了連以外其他都太強大了!!!要是這樣我必追!!!	09/19
推	syura0217: 因為之前看了流星的關係,我覺得竹野內豐再年輕點,一定	09/19
→	syura0217: 適合演敦賀連啊~~~~!!!!好帥!!!	09/19
推	sisterfish: 華麗卡司!我跟我姊追定了!!米格魯選得也不錯!!XDD	09/19

資料來源：PTT《華麗的挑戰》漫畫版

但事實上，也是在同年的 6 月，台劇剛拍攝完畢時，有位漫畫迷分享了一個剪接三分鐘片花的短片連結於漫畫討論版中，標題為〈[其他] SB 台劇三分鐘片花 (不喜台劇勿入)〉，發文者在內文中敘述到此片段是給大陸廠商觀看，決定是否購買版權之用，因為後製配音的部分尚未處理完成，固呈現中韓語交錯的情況。

發文的這位漫畫迷除了在標題中提醒對改編台劇反感的漫畫迷可以選擇略過此文，也在內文當中提到自己能理解改編台劇可能在原著漫畫版存在著爭議性，發此篇文首先是因為認為改編台劇某種程度上仍與原著漫畫有相關聯，不需要封閉地不談，其次則是對她來說，認為有在台劇剪輯片段中如同看到原著漫畫的感覺，故發文分享片花給漫畫迷瀏覽。值得一提的是，這位發文的漫畫迷，後來也是本研究的受訪對象之一的 Tracy，正在就讀大學的她是個同時著迷 Super Junior，也是《華麗的挑戰》的漫畫迷身分認同的人。而針對她當時所發布的這篇文章，而版上其他漫畫迷的反應又為何，則如下圖 4-16 可示：

圖 4-16 漫畫迷對台劇預告片的討論推文

→	sodaaaa:有人看了覺得沒那麼糟,只是純粹想把訊息傳達給別人而已	06/10
→	sodaaaa:如果還是不喜歡的,也不強迫,可以繼續支持原作~	06/10
推	rainlingring:其實我覺得還不錯啊~看到尚跟恭子的畫面有打動我T^T	06/10
→	rainlingring:不過擔心看完可能變成尚恭派 = =a	06/10
推	lkkkim:剛開始那邊好怪 恭子進拉不密之後沒這麼軟弱的樣子吧	06/11
→	lkkkim:而且演的有點刻意... 全部只有尚比較讓人滿意 囧	06/11
→	lkkkim:感覺恭子不像恭子 蓮不像蓮...	06/11
推	soyal4:覺的裡面的感覺只有尚有演出感覺..	06/11
推	loloyi:我可以接受尚,但是蓮沒有FU	06/11
推	coberry:恭子換髮型之前一點也不樸素啊 好像還比較亮眼	06/11
推	rademiel:恭子演的有點中二= = 沒有那種失去愛的絕望感	06/11
推	feelingman:這不是蓮~~ 雞也超怪的 怎麼會是黃色	06/11
推	lgtdeath:只有演不破的比較好~~	06/11
推	hsiangp:恭子換髮型前還比換髮型後好看	06/11
推	juyi7:沒有蓮的fu~+1	06/11
→	juyi7:尚還不錯	06/11
推	astrel987:只有那隻雞合格啊 蓮壞掉了	06/11
推	tzjiun:推樓上...我也覺得蓮壞了.....	06/11
推	shihchingpo:我也覺得劇裡面我會轉尚恭 但是原著持續關注蓮恭	06/12
推	BLspreading:換髮型前太可愛了,換髮型後則是太醜了,兩個都不對啊	06/12
推	satomi709:糟糕...我也覺得尚好帥...希望蓮的黑暗面能夠更深入一點	06/12
推	greenwodiary:恭子的髮型前後都沒有落差,很好奇要怎麼表現出漫畫裡	06/12
→	greenwodiary:尚認不出改變造型的恭子那種差異感...光就這點來說造	06/12

資料來源：PTT《華麗的挑戰》漫畫版

對漫畫迷而言，在 2011 年 6 月時，《華麗的挑戰》台劇的改編和翻拍已成定局，且都已如塵埃落定般的拍攝完畢，因此漫畫迷群也不再出現如過去憤慨、激動地丟出反改編、拒拍拒看等口號，而是被動地針對已具體成型的台劇片段，再次進入另一次的區辨和認同當中，從男女主角氣質、髮型、特質到道具與原著漫畫之間的差異，有正面也有負面的認同產生。但若與上一段提及的，網友自行剪接日劇製作而成的同人作品，明顯可見漫畫迷的投入與認同在氛圍上的差異，即

便台劇是正式授權，而仿預告的同人影片只是漫畫迷因喜愛而自行剪輯制作的同好作品，但對漫畫迷來說，後者卻是更符合了他們對於漫畫改編的想像與期待。

三、小結：喊著「反改編」，實為期待日版改編

漫畫迷在漫畫改編戲劇上，形成集體認同的反差樣貌說明了幾件事，首先，漫畫迷對於台灣與日本在戲劇製作質感的認同差異位階，使得反映在對於「漫畫改編戲劇」與「由日本來改編拍攝」的這兩造之間，漫畫迷預設可能產生在漫畫到偶像劇，即文本類型轉換過後產生的那些違和感，基本上是被淡化、甚至是不存在的。在改編為日劇的想像中，即便演員人選不符合漫畫迷的標準使其反對該人選，但此時漫畫迷的反對是從對日本演員 A 的反對，轉而認同日本演員 B 才是合適的人選，而不是聽到要改編為台灣偶像劇時，這類漫畫迷所反對的幾乎是任何的「台灣」演員。

而也因為過去接觸日劇的經驗與起對日本文化的認同，使得日劇與日本演員在漫畫迷的心目中意味著品質和水準的保證，在這份信任和認同的相較之下，後來才產生與逐漸普及的台灣偶像劇和台灣年輕一代的演員，便在以「日劇」為先入為主的認同印象中，被建構出不夠用心、不夠認真與空有外貌毫無演技可言等等的負面標籤。也就是說，在文化認同的層次，認為台、日文本在戲劇質感上優劣差異的這類漫畫迷，其實是反對「台灣」改編而非反對「改編」本身這種手法，因為明顯的，日劇與日本演員就是能被這些漫畫迷所接受的改編文本型式。

第三節 漫畫迷的雙重迷身分認同：著迷 Super Junior 的漫畫迷

本節主要是針對本研究的第二個研究問題進行探討，即：當改編偶像劇最終決定由 Super Junior 成員演出，對於同時著迷 Super Junior 的原著漫畫迷而言，雙重「迷」身分認同及迷文化資本的差異，對漫畫迷中的韓國偶像迷次群體而言，面對改編偶像劇文本時會形成什麼樣的區辨與認同歷程？也就是說，當改編偶像劇中出現其所特別喜愛、特別在乎且抱持著特殊情感認同的韓國偶像時，對於這些同時身為《華麗的挑戰》的漫畫迷及韓國團體 Super Junior 迷(以下簡稱 SB&SJ 迷)的人來說，在接觸與收看改編台灣偶像劇時所產生的區辨、建立的認同及文本解讀方式，會是什麼樣的情形？這是本節欲進一步釐清的問題。

一、 漫畫《華麗的挑戰》即將成為「改編台劇」

首先，研究者先從 SB&SJ 迷在得知《華麗的挑戰》這部漫畫將改編為台劇時的反應著手，檢視這個次迷群在此議題上的態度和認同，與研究現象當中的「反改編」認同的流轉與變動是否真的吻合，並以此作為一個依據，分別就「改編」形式手法、台灣改編偶像劇文本以及加入 SJ 的改編台灣偶像劇文本等進行延伸探討，進一步探究這個集合了漫畫迷與偶像迷兩種迷身分認同和特質的次群體，在「改編」戲劇與相關文本的區辨與認同過程中，會和過去研究中單一文本認同的少女漫畫迷群所描繪、以及研究者於研究現象觀察到，面對改編偶像劇時僅呈現單一文本過度認同的原著漫畫迷群所形成的反「台灣」改編等認同相比，SB&SJ 迷的區辨與認同又會形成什麼樣的異同？

(一) 聽聞漫畫《華麗的挑戰》將改編成台劇：身為一個漫畫迷

由於漫畫迷知道改編消息的時間以及成為《華麗的挑戰》討論版版友的時間不同，所以有的 SB 迷是 2008 年一開始，也就是最初林依晨與賀軍翔為主角的版本時就隨著討論版張貼的訊息關注改編，有的則是在之後男主角傳聞為鄭元暢、言承旭到後來 SJ 的崔始源、李東海中間幾年陸續的知道改編消息，而對一些漫畫迷來說，其各自在接觸和著迷 SJ 團體的時間點又有交錯與重疊的情形。SB&SJ 迷在對改編台劇的消息上，即便後來知道了是 SJ 來飾演，但在只耳聞而尚未有具體片段、畫面，一切仍皆憑藉想像運轉之前，是呈現認同不一致的情形。

在未提及 SJ 的情況下，也就是僅就此部漫畫的改編台劇一事，受訪者 Michelle 和 Ling 便是一開始持反對翻拍的立場，且就像是研究現象中所顯示的集體反改編畫面，這兩位受訪者便是有在文章當中給予拒拍、拒看或者反翻拍回應的漫畫迷：

一開始發布消息時就聽說過了，找言承旭跟林依晨合演的那時，當時覺得這部作品要改編成戲劇的本身就很難，更何況是跨國，也覺得選角很不容易。我有在版上推文覺得不適合真人化，比較希望動畫第二季及漫畫連載新進度盡快推出。對於如果真的改編成臺劇，我自己並不看好，但我不會很激烈表達反對。

如果是針對這部漫畫，我的想法其實是不支持真人化，不管是哪一國的製作團隊。但是我也不知道到底我不夠迷還是已經有點麻木了，就頂多推個反對這樣，連動畫我都覺得沒有比漫畫來的好。像漫畫會在有限的格數與空間內畫出劇情發展，那當然不會每一秒的動作、每個場景都畫地很完整，這部份可以讓讀者有很大的想像空間，所以讀者自己在腦中想像的效果可以無限大。但動畫是連貫性動態呈現，表達出來的效果有時會不如預期所以我個人是覺得漫畫比較好 (Michelle)。

印象中我只有在 SB 板推文祈禱希望停拍、不要拍，後來真的傳出停拍消息心想真是太好了，最好就這樣繼續下去。再後來聽到換角復拍，就算是 SJ 來拍，其實也不樂見，一開始也是完全反對，重點還是因為蓮不是真人可以演出的!但是恭子換大發演的確有比依晨更適合一點。我記得消息出來那時，我還不敢在 SJ 板碎念，都只敢跑去 SB 或是台劇板念(笑) (Ling)。

從 Michelle 和 Ling 的回應中，可以發現其反對翻拍的原因，前者是來自於認為此部改編無法符合讀者從漫畫媒介中獲得強大想像空間的特性、以及加上是跨國的本，涉及了文本內容上的不適合；後者是認為並沒有現實真人演員能夠符合漫畫中虛構的男主角此一角色。也就是說，若是依照上節所區分的三個文本區辨類別來看，這兩位漫畫迷之所以反對翻拍，是因為在漫畫文本與改編偶像劇之間，聯想到了因為改編而產生違和感的可能性。

相較於反對立場，受訪者當中的另一類則是比較中立，不反對但也不贊成的態度。如以下兩位受訪者的回應：

剛知道要改編時，有種可有可無的感覺(皺眉)，因為沒有很期待吧!喔、最早說是依晨演時我還滿期待的，因為她演技很好，演什麼像什麼。(Bao Bao)

剛開始沒想那麼多耶，不過後來有發現漫迷反對聲音蠻高的，我是能體會不能接受 XXX 來演這件事啦，……，我一開始就抱定當作新作品看了，衝著這是我看過的漫畫，想看改成怎樣，但我不會一開始就反對，因為台灣還是有改得好的作品。(Tracy)

受訪者 Bao Bao 和 Tracy 聽到《華麗的挑戰》要改編成台劇時，都是一種既不期待，但也不會反對的心態。她們將改編偶像劇視為獨立於漫畫存在的另一個

新的文本看待，因而沒有把對漫畫的情感放置在改編台劇上，此種做法反而會讓其對此齣改編台劇的想像，容易將焦點放在其他的要素如演員以及文本特質上，或是連結到在其他文本的涉入與經驗中，像是當時對某位特定偶像藝人或台劇有的好感。

除了反對與持觀望態度之外，也有聽聞改編之後，和激烈反抗、拒絕完全相反的，是因改編消息而感到高興的漫畫迷與期待的漫畫迷：

大概兩、三年前就陸陸續續知道《華麗的挑戰》漫畫有要改編，當時覺得很高興阿，因為喜歡的漫畫要改編偶像劇啦！在意的當然還是主角、還有內容是否會改？有些精采的劇情可否完整呈現？我沒有在討論版上有什麼表示，但是會定期觀看文章。……，對一直停拍跟復拍是沒有特別感想，有時候還會想說是不是空穴來風，本來就沒有要拍。(Hotaru)

受訪者 Hotaru 是自始至終對於「改編」抱持著樂見立場的漫畫迷，高興自己喜愛漫畫將被搬上電視螢幕，同時也在乎角色、情節能否完整呈現，她表示自己不是會受到去收視經驗、或是當下戲劇的進度、演員的替換所影響的人，而是單純就喜愛的漫畫「改編」成偶像劇這件事的判斷上，有著正面的想像和認同。

(二) 聽聞《華麗的挑戰》將改編成台劇：身為一個 SB&SJ 迷

當改編偶像劇《華麗的挑戰》所代表的，不只是一部因自己喜愛的漫畫將以台灣偶像劇形式真人化呈現，讓人為其轉換後的文本產生擔憂或期待等各種想像之外，除了對漫畫文本與當中角色的著迷，到後來自己喜愛的韓國藝人又加入此部戲劇中，我們可以發現即使尚未正式播出，然而透過新聞、片花到預告等戲劇相關消息的釋出，同樣身在漫畫討論版中的 SB&SJ 迷與原著漫畫迷之間，漸漸開始產生差異，像是面對這部改編偶像劇時，因為對於偶像的喜愛與在乎，一方面開心期待能在螢光幕見到偶像的台灣作品，以及另一方面卻也憂心、害怕偶像因為台劇翻拍包袱而受傷害的相對兩種情緒，這是先前在漫畫迷立場不會去考慮，但在 SJ 迷的立場上時常環繞於心的兩種矛盾情緒。

1. 迷收看戲劇的動力

受訪者 Kisa 迷上 SJ 的時間點，正好能夠以《華麗的挑戰》偶像劇的拍攝作為一個分界點³⁵，在一直傳出改編消息的那段時期，她都還只是位漫畫迷，而真

³⁵ 《華麗的挑戰》一劇拍攝是在 2011 年 4 到 6 月，SJ 兩位成員崔始源和李東海在 5、6 月短暫定居台灣以拍攝此劇。6 月底偶像劇拍攝結束後，7 月則隨即在網路上釋出剪輯的片花，為三分多鐘的短片，然後一直要到同年的十二月底，也就是幾乎半年之後才於民視放映第一集。而受訪者 Kisa 是在八月迷上 SJ 這個團體，因此往前推的片花釋出、拍攝期間以及更早之前的確定由 SJ

正著迷於 SJ，到認為自己是一個忠實的 E.L.F，則是在戲劇已經殺青，但尚未播出的半年之間，因此從他對著迷於 SJ 前後對改編偶像劇的反應，可以看到從漫畫迷直到多了 SJ 迷身分後的明顯轉變。

這就可以分兩部分來講，一開始知道華挑要拍成偶像劇，之前放出消息那時我就知道，因為華挑這部漫畫我有在追嘛，然後後來聽到是 SUJU 後就很不屑，怎麼找了兩個韓國人，而且長得又這麼醜（大笑）。因為當時等於是瞭解他們啦！所以說以不喜歡 K-POP 的人來看的話，會覺得說台灣偶像劇找什麼韓國人來演啦！然後還是日本漫畫翻拍是怎樣？三國合作喔？可是後來喜歡他們之後，就覺得喔！好啊！衝著他們我可以去看一下。

我其實是先看片花，因為片花那個時候在網路上流傳出來，然後那時候我弟本來就已經喜歡韓星，他有看到就會叫我看，那我當時只是純粹一個喜歡華麗的挑戰的人，就是當片花出來的時間，那時候我就還不是他們的 fan，我就單純以漫迷來看，然後我就會說像是……欸始源長得不好看，然後因為他片花有演一些東海的不破尚的橋段，看到就會覺得說，欸他演得很好，當時以漫畫迷的看法覺得選角上有到位（Kisa）。

Kisa 一開始在知道是由 SJ 來拍攝的時候，是相當不以為然的，並認為沒有必要找韓國人來拍攝改編自日本漫畫的台灣偶像劇，對不喜歡韓國藝人的人來說，合拍的方式是很難被理解的。在著迷 SJ 之前，主要還是會先就角色和真人之間的外型，也就是選角上產生區辨。但是在成為 SJ 迷之後，當時距離戲劇上映還有四個多月，此時由 SJ 所合拍的這部改編偶像劇，反而變成她之後關注這部偶像劇的誘因之一，推翻了就在半年以前的自己仍舊抱持的想法。

對另一位受訪者 Soda 來說，所喜愛藝人的加入演出，加上先前釋出的片段，會讓她在播出前便對此部戲劇有所期待。而也因為對 SJ 的喜愛，促使她有別於以往的收視習慣，成為完整地收看完整套戲劇的動力。

期待吧，因為有喜歡的藝人演出，而且當時有流出一個給大陸片商看的預告片，覺得還不錯。……，所以後來有固定在追進度，但是後面幾集因為外宿問題，進度這幾天才補完……當然是因為有 SJ 來演，才會從頭看到最後一集不偷懶阿，不然我整個很不迷偶像劇(笑)，我自己不太是那種忠實會固定坐在電視機前的人（Soda）。

而受訪者 Fion 則是經歷一段過渡時期，因為對漫畫角色產生了區辨與認同，認為漫畫人物無法由真人來飾演而感到矛盾，但最終對於人選是所喜愛的偶像來

來擔任男主角等這些時間點上，Kisa 都還只是個漫畫迷，而非 SJ 迷。

飾演這個部份，則是感到開心的。

心情上有矛盾過，站在漫畫一方會想...歐...我的蓮哪可能演得出來啊，不過過了幾天，和朋友聊聊後就調適完成(笑)。……但私心上對於最後敲定是 SJ 來演，還是滿開心的就是 (Fion)。

2. 讓迷歡喜讓迷憂

除了始終擺盪不已的角色人選在最後確定由所迷偶像來擔綱，而使 SB&SJ 迷對於這部改編偶像劇的想像當中，多了一份參雜著期盼、開心的情感之外，研究者也發現在期待過後，這些 SB&SJ 迷更多雙倍的擔憂，漫畫迷的身分讓她們諳知改編偶像劇可能引起的爭議，因此憂慮一方面來自漫畫、另一方面則來自於偶像：如多數漫畫迷一樣，擔心原著漫畫的文本或形象遭受破壞；也為了所迷偶像的加入，害怕偶像受到改編偶像劇的牽連，如成為其他漫畫迷指責的對象、因為拍攝而形象受損、偶像因收視率而受到打擊等憂慮。

開拍前，沒有想過這部偶像劇會由 Super Junior 成員接手男主角，他們兩個人我都還滿喜歡的，始源給人的感覺是滿聰明又很有親和力，東海就是帥帥的很可愛。不過聽到由韓星+台灣合拍，還是擔心配音還有對戲上的問題。我看過始源演的 oh my lady (斷斷續續)，當時對他能夠獨挑大樑還滿驚訝的。至於片段公佈時，造型也覺得還好而已，所以會有擔心耶，覺得形象不太符合，唉，不過後來看到推出來的預告劇照，覺得東海造型形象還不錯，還滿有尚的感覺，但是尚比較欠揍。所以外型跟造型還是很重要。只是始源連髮型都不像，無法理解為什麼不造型得跟漫畫依樣，但是造型真的沒啥變阿，東海還常有變化造型阿，戴假髮也可以阿頭髮太短，始源就少了點帥氣的感覺，頭髮太短，就少了點帥氣的感覺。(Hotaru)

受訪者 Hotaru 的擔憂便是在透過預告片段畫面，辨識出所迷偶像與漫畫角色在定裝後的外型與造型有不符合之處，認為問題並不出在真人不夠帥氣，而是外在扮相的關係使得真人與漫畫角色之間有所落差。另外，她也在乎文本形式轉換後，改編台劇與韓星 SJ 兩個文本上可能產生的違和感，也就是因為語言無法相通，韓星必須以後製配音的方式搭配他人的聲音呈現，相較於其他台灣改編偶像劇來說，這樣的不確定因素與戲劇呈現效果也為 SB&SJ 迷所擔心。

受訪者 Kisa 則提到，即使中間仍陸續出現影響其收看意願的一些干擾因素，最終促使她去觀看這部改編偶像劇的原因，還是在於對於成員李東海所抱持的特殊情感，以及想要替此部戲劇提升收視率。

後來看電視預告，發現華挑的台劇比想像中的好。超愛東海演的尚，惡魔裝扮眼妝超帥!.....，但是由於前一部是看我可能不會愛你，兩部調性相差太大，又看到預告中不甚滿意的怨攻動畫，所以另一方面來說，又變得有點矛盾，沒那麼愛華麗的挑戰電視版。後來會收看，主要是因為東海有演出，還有……為了收視率，不希望因為收視低 SJ 被罵，也不希望因為收視低而讓不了解的人覺得這是一部不好的漫畫。(Kisa)

可以發現 Kisa 對收視率的重視一來害怕收視率低而使偶像成為受責備的箭靶，同時也怕收視率帶給原著漫畫的負面折扣效果。而類似的情形也出現在其他幾位受訪者的回應中：

之前沒想過會由 SJ 成員接演，但是在開拍前台劇板和 SJ 板就有新聞，當時我已經是 SJ 的粉絲了，但還是覺得不要拍比較好，不想要喜歡的漫畫被拍爛掉，而且真人演出一定會被大部分漫迷罵或排斥，不希望 SJ 兩位被罵，真的是兩難，手心手背都是肉阿 (Ling)。

很有趣的是，我身邊幾個相當好的朋友，有一個是單純看 SJ、不愛這部漫畫的畫風的，他覺得人物比例很怪。另一位則是相當支持原著，對 SJ 普普的，有 A.B.C 不同類型的朋友，討論時我就默默中和了兩邊的立場，然後就釋懷了 (笑)，不然原本我會害怕東海跟始源因為接演而遭批評，也怕這部漫畫因翻拍而被破壞 (Fion)。

受訪者 Ling 在上一段分析中，曾提到在知道 SJ 要接拍之後，還是覺得漫畫角色過於完美而非真人所實體化演出，並因而表示不樂見改編。從上方回應中，看到若不論文本形式轉換上的區辨過程，而是以主體認同角度來看，站在漫畫迷迷的立場，Ling 依序著上段想法，仍然不希望喜愛的漫畫在電視劇產製過程中遭受破壞，然而，當身分轉到 SJ 迷的立場來想時，不同於 Kisa 認為關鍵在於收視率反映改編的成效，Ling 則是因為已經預想到原著漫畫迷普遍對於真人演員的負面觀感，表示不希望喜愛的偶像被漫畫迷責罵或排斥。

因此在雙重考量之下，作為漫畫迷的經驗以及 SJ 迷對於偶像的維護，在尚未正式放映與觀看之前，可看到像是在 Ling 的想像中，改編偶像劇可能帶給她的雙重打擊，讓她依舊抱持不樂見改編的態度。受訪者 Fion 同樣提到自己原先有著相同的這兩點顧慮，不過差別在於後者在消化多方意見之後，對於面對改編偶像劇時，因自身雙重身分認同所產生的兩種負面顧慮則逐漸能夠淡化與調適。

另一位受訪者 Bao Bao，也因為身為 SJ 迷的立場，而讓她在面對這部改編偶像劇時，對於偶像可能因為此劇被吐槽，進而影響戲外在台灣的評價，因此萌生

出擔憂的情緒。

確定是始源、東海了以後，就又多了擔心。比較擔心東海，其實也擔心始源，只是原因不同。東海是演戲經驗少，不知道到底會不會演，華麗算第二部吧，前一部我沒看，所以很難預料。雖然說角色外表定裝後是不差啦(笑)，但怕演技撐不起來，而且尚算是壞男人啊，我當初很難想像東海如此欠打，我沒有預料他表現會不好，是擔心他演不好，然後兩個原因都有，東海演的「討厭」會被他弄得很可愛你討厭不下去。……怕對他的影響主要指的是在台灣風評，如果演不好會被酸。漏了一個，對始源的擔心是因為蓮太強大，我怕漫迷的既定感會太重，蓮太強大了，恩，其實不管誰都演不出來啊，唉 (Bao Bao)。

研究者發現，SB&SJ 迷會因為熟知偶像的各種經驗、條件與狀況，加上對於其所飾演角色特質上的悉知，而事前想像了在改編偶像劇可能造成的差異。像 Bao Bao 的回應中便出現兩種情形，一為對於偶像擁有較少演戲經驗的認知，而擔心其無法駕馭角色；以及同時明白漫畫角色過於完美和強大，因而擔心飾演此類角色的演員，會受到其他漫畫迷過去以來在內心當中根深蒂固、對於漫畫角色的刻劃與想像的影響。

而有趣的是，「蓮太強大了，恩，其實不管是誰都演不出來啊，唉」這在在原著漫畫迷的立場，是認為角色所劇有的獨特性和靈光難以藉真人演員重現或複製，因此成為用來反對漫畫改編成偶像劇的理由，但當漫畫迷有了對於演員的過度情感時，這樣的想法仍舊存在，但已經不是其反對改編的理由，而是反過來變相地成為一種替演員解套的思維。

另一方面，SB&SJ 迷的擔憂除了害怕偶像受到來自改編偶像劇特性牽連的責難之外，也因偶像的跨文化背景而聯想到台灣社會可能存在的「反韓」文化現象，憂心偶像會被其他的閱聽眾標籤化或是投以刻板印象：

一開始傳出翻拍漫畫消息時我只是個漫畫迷，對 SJ 完全不熟。從 09 年喜歡上他們後，也追了很多他們以前的表演還有綜藝節目，也滿了解他們真正的個性，反而是他們的戲劇作品比較少關注。其實完全沒有想過會由 SJ 成員接拍台灣偶像劇，畢竟他們行程滿檔，要到台灣長住拍戲聽起來是有點不可思議。後來變成 SJ 的 fan 之後，知道他們要接拍台偶像劇，一開始會有點擔心他們會不會因此受到其他不熟悉或是反韓觀眾的責難。嗯嗯，應該是擔心大過於期待一點！一方面是擔心先幫韓國人貼上一個標籤，當時傳聞很多，他們可能要用更多的演技和時間來證明自己，也不希望他們這麼重視台灣的劇，最後敗興而歸(Candy)。

根據回應，受訪者 Candy 對於 SJ 加入改編偶像劇表示擔憂大過於期待，但

擔憂的原由無關乎原著漫畫，而是集中於偶像的部分。作為一個 SB&SJ 迷，她害怕的偶像的韓國背景在一開始便無法被台灣閱聽眾以客觀立場來看待，此外，Candy 更是站在一種台灣在地 SJ 迷的立場為 SJ 維護和發聲，在尚未拍攝之前，便認定所迷的偶像相當重視此部台劇，也害怕所預設的情形發生，台灣反給留給他們的是不好的印象。

由此可知，不同於只是單純好感、欣賞等程度較輕度的涉入，當漫畫迷也在其他文本對象身上投入過度情感，確實對另一文本有著獨特情感與明顯的迷身分認同時，可能會重新進入一個與先前作漫畫迷時所不同的區辨和認同過程，甚至改編或推翻了自己先前的認同，這是從 SB&SJ 迷面對《華麗的挑戰》改編偶像劇時，因為 SJ 的加入，而使其與自身過往的認同、或是漫畫討論版當中多數反對翻拍的漫畫迷認同形成差異的一個關鍵。

而根據這些在改編偶像劇上，擁有看似矛盾的兩種迷身分認同的 SB&SJ 迷，針對所迷漫畫將「改編」為偶像劇，以及「改編」偶像劇的將由所迷的韓國偶像飾演這兩件事的認同，我們可以確定的是多數 SB&SJ 迷在擔憂之餘，即便仍屬拍攝或後製時期，並未真正觀看偶像劇之前，迷群確實是對於所迷之韓國偶像合拍台灣改編偶像劇表露出較為支持和期待的態度。

然而，因為上述分析皆是先從 SJ 為分析核心進行檢視，我們無法單就這些回應中觀察倘若不是針對 SJ 所拍攝的《華麗的挑戰》，而是在更早之前，這些迷群於過去對「改編」的觀看經驗、態度和反應是怎樣的情形？或者說，這些迷群本身對於「改編」的標準，若抽去 SJ 的要素，單純就身為漫畫迷對於「改編」台灣偶像劇來切入時，會是什麼樣貌？

研究者認為，在進一步探討 SB&SJ 迷在《華麗的挑戰》一劇播出之後的各種區辨和認同情形之前，檢視 SB&SJ 迷過去對於「改編」手法以及「改編」台劇的區辨和認同建立過程，有助於研究者釐清上述他們在後來的《華麗的挑戰》這部改編偶像劇時的各種反應和態度是立基在什麼樣的前提與標準之下進行的開展。

在進一步探討 SB&SJ 迷在《華麗的挑戰》一劇播出之後，不同於先前僅就零碎、片段的各種訊息所進行的辨識，以及透過想像而來的認同，而是實際就 SB&SJ 迷觀看完《華麗的挑戰》改編偶像劇，對此在文本、內容和角色等面向上，又會產生什麼樣的解讀、區辨和與認同情形進行探討之前，需要先對 SB&SJ 迷對「改編」手法以及「改編」戲劇的詮釋與觀看經驗有所理解。

二、SB&SJ 迷過去對「改編」的區辨與認同

根據第二節的分析，我們看到漫畫迷對改編偶像劇的反對，除了來自於文本形式與文本內容上與原著漫畫之間產生的違和感之外，也可能涉及文化認同的層次，也就是在和改編日劇的互文解讀過程中，漫畫迷對於日本和台灣戲劇的品質、演員等要素上隱含著日優台劣的位階，並將此認同反映在改編偶像劇上，形成這部分的漫畫迷實為反對改編「台劇」，而非反對漫畫「改編」。

為釐清 SB&SJ 迷在「改編」議題上的區辨與認同情形，以下便以 SB&SJ 迷作為描述對象，檢視其過去對於漫畫「改編」戲劇手法的態度與看法，以及和實際在「改編」戲劇方面的接觸與收視經驗，如此才能完整個看出此雙重認同的漫畫迷，在原先面對改編偶像劇時，以及之後加入了著迷的韓國偶像拍攝的改編偶像劇，兩種不同要素的改編戲劇文本的異同情形。

(一) 對「漫畫改編為台灣偶像劇」不排斥、不反對

我對於漫畫改編偶像劇沒什麼特別的意見，只是可能會覺得「怎麼不自己寫劇本要用改編的」而已，然後改編最重要的當然是儘量不能更改太多的劇情設定，還是要符合原作為主（Soda）。

研究者詢問九位 SB&SJ 迷對於偶像劇以漫畫作為素材改編的看法時，除了上方的受訪者 Soda，對於台劇為何捨原創而就改編的選擇感到疑惑之外，其餘八位受訪者皆表示出自己並不會反對改編日本漫畫來當作台灣偶像劇題材的方式，包括了在《華麗的挑戰》改編消息傳出時，表示自己曾在漫畫討論版推文，表達反對此劇改編的兩位受訪者，先說了對改編不排斥，但又在特定漫畫改編偶像劇上站反對立場，看似矛盾的言行又是怎麼回事呢？

事實上，若仔細探究幾位受訪者的回應，會發現不反對並不表示沒有意見。雖然 SB&SJ 迷普遍抱持著不排斥和反對改編的原則，但否真的實際去收看或者能接受，其實隨後都附加了一些條件或但書。其中最一致的便是對於漫畫角色的外在以及內在特質，是否能在真人演員的外型相似度和演技能力上顯現出來這一點，仍然相當在乎：

不會一開始就反對，當然是會先看選角啦，選角非常重要，因為台灣常常會先放出選角的消息嘛，可是我覺得還有看漫畫的屬性耶！然後演技也很重要，最好兩個都有，沒有的話也請有外型，有演技沒有外型，你在看的時後就會先吐槽他長的一點也不像。比如說一個長得不帥的人來演敦賀蓮，他就算演得很好，你還是會覺得，嗯哼，他有這麼帥嗎？因為戲裡很多是在說敦賀蓮很帥的部分嘛！你看了就會覺得，他來演的話哪有這回事(Kisa)！

我對改編或翻拍的話，其實不會排斥，但應該還是要看演員，之前流星有一部分沒看是因為對女主角不太有共鳴，還有演技.....跟心中的杉菜感覺差很多，這樣應該算是排斥改編嗎(Candy)？

如果是我知道的漫畫要改編，我會很好奇導演會找哪個人來演漫畫中的角色，會如何呈現漫畫中的場景。也會在意的是演的人有沒有演技，會不會因為這部戲打壞了一部好漫畫吧！畢竟漫畫中有些設定是很不實際的，如果難表現又硬要表現出來應該會很難看(笑) (Fion)。

我一般的話對日本漫畫拍成台灣偶像劇基本上不排斥，只要感覺拍攝得出來就不會排斥，但會不會看就要視劇情而定，看能不能吸引我。我覺得選角非常重要，當然選的演員只有外表沒有演技也是絕對不行的，再來就是劇情吸不吸引人吧，怎樣剪接也算喔。所以看不看還是要再觀察。一開始可能會先看劇情大綱，如果男女主角都是覺得不錯的演藝人員，基本上就會看該部戲，如果沒有很愛，那就比較無關緊要了，站遠遠的觀看或評論這樣(Ling)。

受訪者 Kisa 認為自己不是一開始就馬上反對改編偶像劇的人，而是會就偶像劇的選角、演員演技以及原著漫畫屬性等面向來判斷。Candy 同樣表示自己不排除改編偶像劇，也強調演員演技的重要性，另一方，對於特定的原著角色與其真人演員之間辨識出的落差和違和感，則會影響對整部改編偶像劇的觀賞意願和行為。而 Fion 則除了重視真人演員的選角與演技之外，也在乎偶像劇文本會如何將漫畫中的場景呈現在電視螢光幕當前，由其是偏向超現實的情節。Ling 則直說其態度上不排斥是一回事，但實際上是否收看卻是另一回事，觀察選角、劇情編排和剪輯是否吸引人。

可以看到對於上述幾位 SB&SJ 迷來說，在漫畫角色與真人選角的區辨是她們在審視一齣新的改編偶像劇時，並隨著認同的建立來作為判斷是否(繼續)收看的依據。而在其他幾位 SB&SJ 迷身上，演員的選角雖不在其首要在乎的但書，不過仍在表示自己能夠接受漫畫所改編之偶像劇的立場的同時，也提出在文本內容層次上可能會影響其認同的區辨標準：

我可以接受改編啊!只要符合原著漫畫的條件。但是如果原著本身不適合放到別的國家文化，那就真的不太行，如果是稍微改編後放到哪裡都行，那就沒差，接下來就是演員跟導演的事了。嗯，像人選，但我其實不太會憑空想像，都是等別人提出某個人，我才會思考我覺得那個人適不適合(Michelle)。

我不反對漫畫改編成戲劇，但不要那種超現實的，對，漫畫本身題材超現實，

其實像旋風管家我就不怎麼看好了... 恩，特效要很多，然後它的劇情我覺得不適合改編成戲劇，恩，但也有可能是我對旋風管家沒興趣吧(Bao Bao)。

我應該不算排斥改編，只要改得好其實是 ok，台劇的改編特色就是會比較忠於原著，像是人設劇情，你看過日劇改編嗎？，就拿 GTO 來說，雖然改得算成功，但事實上它的人設跟原來的出入蠻大的，譬如鬼塚是滿頭金髮，月島？是貧乳短髮，有些會連個性都改(Tracy)。

如 Michelle 接受改編的「前提」，是能否符合原著漫畫的條件，更確切來說則是原著漫畫在文本內容的文化屬性上，是否為能夠經由改編而移植到台灣偶像劇文本中的特性。Bao Bao 則認為題材超現實、需要用到許多特效情節的戲劇，不適合改編的同時也比較無法吸引她收看。Tracy 認為自己不算是排斥改編戲劇，但也提到改編有好或壞的評量標準，簡單來說就是忠於原著與否，像是原著和改編文本之間的角色特性、劇情設定有無更動，對她來說會是影響風格改編文本走向的原因之一。

而另一位受訪者 Hotaru 則又與前面幾位有一些差異，在一開始就將對於改編戲劇的標準放寬，雖有些許微期待，但不抱持著改編偶像劇能符合原著漫畫的心態收看，也較不容易受到傷害。

不會，應該說不會特別反對台劇改編，會就戲論戲。偶像劇可能一開始就不會抱有很大很大的期待，有點期待，一點點期待源自漫畫沒錯，但是不帶有厚望，所以如果失敗了，就算了，只是如果看到覺得不好看，可能就不會收看而已。日劇也是一樣的情況，只要有改編就會期待，所以每一部是獨立存在的新片那樣，不會，我不太會受到之前的收視經驗影響(Hotaru)。

綜上所述，我們必須意識到，當 SB&SJ 迷表示自己在原則上「不反對」、「不排斥」漫畫改編為偶像劇，這其實也意味著以下兩點是能被這個次群體所接受的，也就是在「某種程度」上，首先能夠接受文本形式從虛擬、平面的漫畫轉換為真人化的戲劇節目，以及另一方面則是從日漫到台灣偶像劇之間，因為跨文化文本內容的差異，可能必須在故事設定上進行調整或轉變，在內容改編上所做的調整。

也由於在能接受漫畫和改編偶像劇之間所存在文本形式與內容這兩大根本差異的前提之下，SB&SJ 迷能夠在兩文本之間進行區辨與建立起相對於「反對」，而是不排斥，甚至是能夠欣然接受改編偶像劇此一類型文本的認同，而這也成為此次群體，與其所屬的原著漫畫迷群當中其他反對改編偶像劇的漫畫迷之間最大的差異。

(二) 忠於原著精神

根據上段分析，研究者得知雖然這些 SB&SJ 迷仍會受到其各自的一些主觀認知與條件，來決定是否成為收看改編偶像劇的閱聽眾，但可以確定的是在改編台劇的認同原則上，是肯定自己不會在最初便排斥或對於漫畫改編的台灣偶像劇反感。

因而讓研究者好奇的是，若未涉及到所迷的 SJ，而是在這之前這些漫畫迷便是對改編偶像劇抱持著不排斥的立場，那麼和過去研究所提到因為改編偶像劇失望和幻滅的漫畫迷、以及本研究現象觀察，在《華麗的挑戰》改編台劇消息一出，便認為無法接受文本形式或文化內容上轉換、或彷彿預見了改編台劇不如日劇改編、且勢必牽連日漫原作，使其失色與崩壞等因素，而堅決反對改編台劇的《華麗的挑戰》漫畫迷，這些 SJ&SB 同樣是《華麗的挑戰》漫畫迷當中的一份子，但的確在 SJ 加入此劇的拍攝之前，她們對其他改編偶像劇的看法上便已呈現出與前兩者有所差異的端倪，因此研究者認為，即便這部分與 SJ 迷的身分沒有直接關連，但卻時是同時展現在這個詞群體上的一個特質，因此研究認為仍有針對這幾位受訪者之所以沒有預設反對立場，而是不排斥、甚至是接受日漫改編為台劇的原因進行探究的必要。

根據研究者初步觀察，SB&SJ 迷顯然像是釋出了「某種程度」的彈性空間來面對及能夠接受原著到改編文本之間的轉換，無論是形式或內容上的改編。因此，研究者想要釐清的正是這裡的「某種程度」所指為何？

更具體來說，究竟是什麼樣的一個評判標準或範圍界線，是這些 SB&SJ 迷在看待改編偶像劇時所抱持的原則性依據？不同於對改編偶像劇的角色與真人演員所進行的區辨與認同，而可能影響其是否收看的意願，研究者在這裡指的是更早之前，究竟是哪些原因讓他們於一開始便是站在「不排斥」台灣改編偶像劇的立場，形成這類偏向正面的認同？

當研究者根據受訪者看待、接觸與收看改編偶像劇的經驗，會發現身為同樣對於漫畫文本著內在過渡情感或外在行為的 SB&SJ 迷，之所以與其他原著漫畫迷產生認同上的差異，不反對漫畫改編成為偶像劇，其關鍵在於對「忠於原著」概念的詮釋和認定。

事實上，我們同樣會看到 SB&SJ 迷在身為漫畫迷的認同位置，對漫畫文本所擁有的內在過渡情感特質，和多數漫畫迷一樣，強調取材自漫畫的台灣偶像劇必須是忠於原著漫畫，不能隨意地更改呈現的，但她們與其他迷群間的差異也在對「忠於原著」概念的詮釋和認定當中區隔出來。

所謂的「忠於原著」，在這裡並非全然原汁原味的將日本漫畫移植到台劇文本上，不去更動文本也不修改文本的進行產製。對本研究的研究對象 SB&SJ 迷來說，忠於原著的所指涉的其實更偏向於「忠於原著漫畫精神」的意涵。當她們在改編文本為的劇情、人物等設定上，產生區辨也認同了此文本仍保有原著漫畫的精神，不違背作者原先所欲傳達的涵意，則這樣改編偶像劇在其看來便算是有達到符合「忠於原著」的標準。

而也因這樣的認定，我們反而看不到糾結於改編台劇與原著漫畫之間的文化差異的情形，因為對這個漫畫迷次群體來說，反映了台、日文化差異的文本內容要素，在文本產製的階段，必須先進入去地化與在地化的變更過程，是被理解且被認為是必須的，而在使否「忠於原著」的改念上，他們在乎的，包含了台劇在改編過程當中，是不是有將漫畫家明示的設定，或者象徵性地在漫畫角色、劇情等要素上所置放的特殊意涵，以一種結合台灣文化、思維方式以及台灣偶像劇形式的進行詮釋和呈現。

1. 姓名與場景

在這部分最容易理解的便是在角色姓名上所做的更動。如《華麗的挑戰》當中 SJ 李東海所飾演、在原著中本名為不破尚太郎的帥氣偶像，作者在漫畫中友描繪到，尚太郎在日本其實是個俗氣至極的名字，而為了符合偶像的帥氣形象，他在進入演藝圈後便將本名省略自己也感到俗氣的太郎二字，將藝名取為不破尚。在《華麗的挑戰》台劇中，則將不破尚太郎改編成本名為「尚介勇」，尚介勇之於台灣就如同尚太郎之於日本，除了就字面意思來看有些俗氣之外，當以閩南語發音來詮釋這個名字，則連語意上都名副其實地有著勇猛的意味，且挾帶極為濃厚的本土氣息。

像華麗裡尚太郎到偶像劇變尚介勇，這種改名字的部分，我就覺得是很小很小的細節，比如說更動名字什麼的，因為台灣的戲劇、台灣的收視群，你不可能讓他用一個比如說日本或韓國人的名字，台灣本來就會做一點更動，像道明寺那時後，就會跟它本來的日本名字做一些區別，讓台灣人比較能接受，它還是會配合，我覺得這樣的調整是 OK 的，如果是為了符合收視習慣，就是小部分的變動，我覺得這樣還是忠於原著 (Kisa)。

尚介勇蠻有梗的阿，我會覺得這樣編劇有研究過漫畫耶 (Tracy) ！

像尚介勇就改得很好，如果照原著叫松太郎，台灣觀眾就無法體會他本名的俗感(笑)。……，畢竟是台灣改編，改的有台灣味、在臺北街頭奔跑才好

啊(笑)，要不然翻拍就沒意義了吧 (Fion) ！

名字只要改的合理，我覺得就跟原著不衝突阿，我記得花樣那時是改成盧瑞希，還滿自然的。……，嗯，台劇改編時會加入一些台灣特有的本土元素，應該就是台劇的梗吧，但是這方面評價就比較兩極，可能有些人會不喜歡，說特色好像也怪怪的，我覺得這算就是一個製作團隊的巧思或用心吧(Soda) ！

可以發現受訪者普遍認同若要改編成台灣的戲劇，則在姓名上做調整讓閱聽眾能接受是必然的，而非原封不動地將漫畫角色的日式姓名放到偶像劇當中，這樣反而不符合當下收看的情境條件。如果透過「改編」能將原著作者設定轉變為依台灣閱聽眾的思維或本土要素的融入，也能接收得到其原意，那麼受訪者便不至於感受到涉及文化差異的衝突性或違和感，甚至在漫畫迷的立場來看，反而能從這當中感覺到編劇的用心。另外，像是一些場景的部分，也是有著異曲同工的道理：

像找台灣場景我可以接受，不要性質差太多就好，譬如說原作是澀谷，台灣改在同是鬧區的西門町 (Soda) 。

呃，場景不要太有台灣味還可以，如果突然變成很熟悉的台灣地點 還是會覺得有點怪怪的。像流星還是有拍出貴族學校的感覺，就是風格相似的校園就 ok，雖然會有些違和感，但是可以從其他地方彌補，這種我就不會太在意(Hotaru)

另外像是場景、姓名這些改編我可以接受，但是要設定得好，我想想要怎麼說比較好……就是說不違背原著精神，尚家裡本身是開旅館的，就是入境隨俗，但是中心主旨要符合，總不能開旅館到台灣來變成大飯店，就會怪怪的，大概是這個意思 (Candy) 。

台劇受限於許多產製條件與環境，基本上無法到日本實地拍攝，以實景方式呈現，但對於受訪者來說，場景上的跨國差異，是可以透過尋找在台灣具有相似意涵或是風格營造起來相近的場地進行拍攝，對本研究的漫畫迷來說，與原著漫畫之間有著這樣的差異是可以接受的，但必須在象徵性或是連結上是能夠呈現出貼近原著的，而非隨意找個不相干、或是性質相似但無法連結上原著設定寓意的場景入鏡。

2. 涉及文化差異之情節改編

另一個被受訪者所贊同為符合原著精神的改編，來自一段在原著漫畫裡是與日本文化有關連的情節鋪陳(如圖)，若是直接用在改編偶像劇文本中，勢必成為令人一頭霧水的段落，但經過合理適當的改編之後，巧妙的在台灣偶像劇當中也

營造出原著漫畫作者原先所欲鋪陳給予讀者的笑點，而消弭了因為內容連結著文化，而可能在改編之後產生的違和感。

圖 4-17 漫畫「天手古舞」到偶像劇「一本正經」



資料來源：翻攝自原著漫畫與偶像劇

還有一本正經，這也改得很好。(Tracy)

是阿，所以適時地改編可以接受，像天手古舞改成一本正經還蠻好笑的(笑)，基本精神不跑掉，就還可以接受，再來就是能不能接受真人化的演員了。(Ling)

在原著漫畫中，從小生長在國外的男主角，在瀏覽戲劇台詞的時候，看到一句「令我很天手古舞呢。」男主角根據字義推測「天手古舞」可能是一種舞蹈，但同時又爲了這個解釋無法融入整句台詞而感到糾結。事實上這是日語當中類似中文成語的用語，在平日對話當中不常被使用，主要形容人們手忙腳亂的樣子，與舞蹈毫不相關。在改編台劇中，編劇則將此句日本成語改編爲中文的「一本正經」，而崔始源飾演的男主角同樣在看劇本，也因為無法理解「一本正經」是什麼樣的一本經文而感到疑惑。

從受訪者的回應中，可以看到原本被認爲涉及日本文化意涵的內容，會因為被認爲難以容易融入台灣情境，而令多數漫畫迷預見違和感的產生而影響其反對改編文本產製的原因之一，當編劇轉以台灣現有的文化素材，營造出十分相似的情境時，對於原先就沒有預設排斥立場的漫畫迷來說，此種再現原著精神的改編方式，甚至可能帶來更正面的評價和效果。

3. 改編文本自行發展的素材：支線劇情、新角色

還有另一種情況，發生在改編台劇增加或刪減了原著漫畫在角色、劇情走向的相關設定時，對於無法接受的漫畫迷來說，無論是無中生有、或是簡化了某些構成要素，是有違甚至破壞其所喜愛的原著漫畫的行為，但對本研究的受訪者來說，如果在其認定之下是忠於原著精神的，是合理、適當、且能從原著漫畫當中延伸想像的支線情節，便可能成爲被接受、且不認爲有違背了原著漫畫文本之意的改編，但相對的，也可能出現被受訪者區辨爲此處改編不符合原著文本整體設定，而表示無法接受。

恩，我覺得改編還是要忠於原作，只是可以加支線，我說的忠於原作，其實就是包括角色與劇情，還有設定，在人物劇情設定沒有偏離的情況下……然後角色個性希望不要改掉，像華麗最後琴有點崩壞……劇情的話，角色跟劇情不能失去原作要表達的意思希望，每一段作者要表達的能忠實的表達，不要只是著重愛情線，這是台劇很有可能會做的事，……，感覺起來合理的改編，這對我來說還是在符合原作的範圍，像台劇發展漫畫沒有的支線，我可以接受，除非他寫的很爛。(Bao Bao)

改編的話，有可能因為漫畫還沒結局的情況，劇情有時會做點適度的調整，但是不管是完全忠實翻拍、或是有加入編劇自己的想法，我覺得基本的人物精神詮釋還是要抓到，整齣戲看起來設定會比較完整。嗯嗯，我覺得應該是要合出主角常理，就是漫畫中主角會做的事情，然後這些個性與內涵的人，再遇到這些事情時會作出怎樣的反應，這對我來說還算是在忠於原著。(Candy)

如受訪者 Bao Bao 和 Candy 都表示能夠接受在不改變角色性格以及不影響主線劇情及原作意涵的原則下，合理的衍生情節或支線發展，也就是說，在對於兩種文本中同一角色的辨識和想像上，言行舉止是沒有衝突的。而從下方 Candy 進一步描述，可以發現對於漫畫迷來說，有些在原著漫畫文本中留白或者並未描繪完整的空缺情節，漫畫迷反而能從後來這些不違背原著精神的改編文本上，補足其在原著漫畫上留下的遺憾，以及當初無法獲得的愉悅和滿足，

但是要能合理，畢竟我已經先認識了漫畫人物了，像惡作劇二吻，比起第一部來說，導演有更多自己想法的投入，我覺得是還不錯的事，最後結局的安排，反而讓漫迷看到了一個不一樣的結局。……，漫畫原著中作者腦溢血，所以停留在一個懸念的結局，連續劇二吻我記得一樣是是否懷孕的懸念，不過有加入一些遺傳性疾病的討論，幫我們把未完的故事說下去，這樣我覺得有補足到漫畫沒說到的部分，嗯嗯，動畫也是，後來我也看了動畫，據說動畫的結局是跟作者的先

生討論過的，可能是生前設定的手稿之類的，跟台劇不一樣，不過那是看到真的很高興，能夠有不同的劇來幫我把後面的情節補完。當然也有人覺得要留在作者最後一個懸念的地方，但我覺得給了很多不同的可能，所以無論是哪種結局我都可以接受，……嗯，可能漫畫畫出來的是一部分，自己腦補的也是一部分，連續劇的也是，你可以分開來看，也可以單純的把它當成同一個故事來看。(Candy)

然而，有時候基於戲劇性質的考量，而會在改編台劇中曾加了一些原著沒有的客串演員，客串演員可能只出場幾個鏡頭，但對於漫畫迷來說，若是影響或牽動了原著漫畫原本情節的設定和走向，便等於其所能接受改編台劇是建立在忠於原著精神的原則。這種變動對普通的偶像劇閱聽眾來說，不太能從中察覺出什麼特別的感受，但通常對於漫畫迷來說，看到新增角色同時，原著文本的熟悉使其能夠明顯感受到可能會對接下來故事情節、或是與哪些要素是矛盾或抵觸的。由於這類的變動可能破壞原著漫畫裡環環相扣的情節鋪陳，已經超出了忠於原著漫畫精神來改編的範圍，因此即便是對這些接受度比部分漫畫迷來說較為彈性的受訪者來說，抵觸了認同改編偶像劇其所依據的標準時，其仍是會因為感受到違和感，而無法接受這樣的改編。

主要比如說更動到劇情、做了增減，我就會覺得如果是漫畫裡面沒有的劇情，第一點就是說，它可能不會符合漫畫裡，這個作者的設計或安排，你看的時候可能就會覺得說，這跟主角的個性好像不太一樣咧，他不是這樣！再來就是，增減可能會影響到後面的橋段，因為有時後漫畫他是環環相扣的嘛，比如說你這邊的劇情可能會影響到下一段或下下一段的劇情，那如果增加減少，我覺得就會影響到有變動，如果是這種翻拍的話，我覺得就會察覺得到，因為你有依據啊！因為你有看過啊！

像是華麗的挑戰的板裡，有討論到五熊這個角色，她是台灣拍《華挑》增加的嘛，是恭子在日本料理店打工那時後的同伴，所以武雄是一個關心恭子的朋友的角色。可是這樣就違背原著裡恭子她本來「沒有朋友」的這個設定，原著裡說恭子本來沒有朋友，所以後來碰到奏江南琴的時後，才有那種「妳是我唯一的朋友」那種強烈的對比感，可是因為台劇裡面的她本來就有五熊這個朋友了，所以在她後來在跟琴子講說：「妳是我唯一的朋友……。」的時後，妳聽起來就會想說……啊不是有武雄了嗎？……，就是它增加一個角色，但是影響到了後面劇情的進行，這點漫畫板裡有討論過，之前播出的時後，大家就有說這樣有違和感，細節的地方像名字這種有時候我可以接受，但要是對劇情有影響，大的部分就不行。(Kisa)

(三)台、日改編文本的區辨與認同

事實上，SB&SJ 迷雖然對改編台劇的接受度較高，也著迷於韓國偶像團體 SJ，但其實這個次群體仍然有著漫畫迷較容易接觸與親近其他日本的消費或影視文本的特質，這點從其過去在改編日劇的收看經驗與相關認知中便能明顯看出。而從受訪者 SJ&SB 在改編台劇和日劇的經驗中，本研究發現到，首先，對於這些 SB&SJ 迷來說，其心目中的改編佳作或經典，多為日劇所佔據。接著比較有趣的是，對 SB&SJ 迷來雖然與多數漫畫迷相同，認為日劇較精緻、細緻且有質感，但對他們來說，台劇卻是比日劇還要忠於原著。此外，SB&SJ 迷對於台灣大眾文化場域，由其是流行音樂和偶像歌手等區塊，普遍有著其原意投入不同程度的好感與關注等行為的對象。

1. 改編日劇總有經典、製作精緻之佳作，但台劇也不差

最早看過的漫畫改編日戲是 GTO，我小六，這部是經典!!!!，雖然是先看過日劇才去看漫畫的，不過原著跟日劇都很經典。(Tracy)

有印象最早看到漫畫真人改編的是日劇千面女郎，當時覺得日本團隊真的很專業很盡力，每個人物的造型刻畫跟漫畫幾乎一模一樣，感覺人物是從漫畫裡走出來的。然後女主角安達祐實出色的演技，會讓人深刻地融入漫畫及日劇中，是部成功的改編劇。(Hotaru)

當研究者詢問受訪者在改編日劇的觀賞經驗時，發現對受訪者來說，都會那麼有一部或是多部認為是經典、極為推崇的改編日劇作品令其印象深刻，而這些受訪者提到的改編日劇，分布時間從早期十多年前到近兩年的作品都有，可見漫畫迷在改編日劇方面上也是持續地有投入一定程度的關注與收看。受訪者 Hotaru 因為改編日劇的選角與演技等呈現，與原著漫畫幾乎全然的相似，而對此劇與其身後的日本製作團隊的專業與用心感到認同。

而下方，受訪者 Kisa 和 Michelle 則不約而同提到前幾年頗受好評的另一部改編日劇，對其能夠將原著漫畫中較誇張、超現實的情節，用讓人感受不到違和感的處理方式融入真人演出的戲劇中相當推崇：

日本改編我看過《西洋骨董洋果子點》、《花樣少年少女》、《詐欺遊戲》跟《交響情人夢》，《交響情人夢》很棒，你知道漫畫很多時候都會設計的很誇張，可是我覺得《交響情人夢》是把漫畫誇張的手法表現得最不突兀的戲劇，比如說他常常會把野田妹打飛嘛，他好像是用紙板娃娃或紙板，所以他在做的時候不是完全的電腦特效，看的時候比較不會那麼出戲，這有點難解釋……最大的成功點就是把特效的部分做得很好，反而會覺得這樣很有趣，而不是說「怎麼這麼誇張！」還有就是玉木宏，男主角很帥這樣。(Kisa)

當然是因為原著本身有時也走誇張路線的，腦內妄想什麼的，前提是他們要改編得好，演員、特效什麼的都要到位，像《交響情人夢》就做得很好，它也是有一些誇張的部分，雖然沒華麗的挑戰那麼非現實，成本預算應該都有放下去，所以樂團或平日的場景不會陽春，所以我覺得臺劇的預算真的掌生殺大權，台劇當然也可能做出好品質的，不管是不是偶像劇，也是有看過好的演員導演或劇本的。(Michelle)

2. 改編台劇與改編日劇的差異

研究者發現，由於同為電視劇以及改編自日本漫畫的特性，受訪者在談論日劇改編時，時常會接著提到改編台劇在同一面向或要素上的相關經驗和評價。像是 Michelle 在給予日劇誇張情節的特效處理手法、場景呈現時，便接著提到了台劇，並認為在她看來台劇是受限於預算的投入不足，而預算的問題同樣是被其他受訪者所感受到的。

像是在下方的回應中，可以看到根據過去的台、日改編劇的收看經驗中，首訪這也明顯感受到相較於改編日劇，台劇容易將文本重心擺在愛情故事情節的呈現，甚至是在挑選題材時，便鎖定愛情故事為類型，受訪者 Soda 便認為是台劇無法投入成本拍攝，因此會技術性地避開需要投入預算的要素。

Bao Bao 則認為相較改編日劇選擇漫畫題材的多元化，改編台劇類型偏向單一的問題，是出在台、日劇的劇組或團隊處理題材的能力差異。受訪者 Hotaru 也在言談間透露出台、日團隊在改編偶像劇產製過程和最終呈現效果上的落差。

台灣的偶像劇可能是因為成本低吧，所以對於原作人物、場景設定這類比較沒有多去追求，會變成著重在愛情發展方面，這點來說日本比起來就比較能符合原著。(Soda)

可是因為台灣經費不高，這是跟日劇相比，最大的缺點就是台劇的呈現細膩度就不足，譬如場景髮妝服裝。(Tracy)

日劇在處理不同題材都不會太差，應該說各種題材都能消化，找漫畫的題材也不限於愛情劇，像醫龍跟詐欺遊戲我都是被故事吸引去看，才知道它是漫畫改編，台劇翻拍的話還是主要是愛情故事……只是著重愛情線，這是台劇很有可能會做的事。(Bao Bao)

如果聽到有漫畫要改編成台灣偶像劇，我想我會盡量把它當作另外一部

片來看，因為感覺男女主角的選角或是布景的搭配上，以台灣的團隊可能還是無法完整呈現漫畫內容。(Hotaru)

因此我們可以看到，在區辨改編台劇和日劇之間的差異，以及多數認同日本文本製作上，較能投入資金與用心來產製較為精緻的文本，且多獲得好評，這與研究者在第二節所分析到漫畫討論版中部份漫畫迷，對於日本在改編文本的產製是定位在優於台灣的此番認定，是有所重疊的。

但研究者發現，不同於部分漫畫迷將受到過去經驗而建立的優劣位階認同和評價，反映到所有、甚至是尚未製作的改編偶像劇上，本研究受訪者，也就是在大眾流行文化與次文化場域，對特定偶像與漫畫文本都擁有較過渡認同特質這些人來說，雖然在他們心目中的經典和佳作是改編日劇，但卻不會因而全盤否定改編台劇的價值，像先前有受訪者 Michelle 提到認為改編台劇是受限於預算的。

當中比較特別的像是上述受訪者 Hotaru 嘗試調整自己的心態，盡量將改編台劇當作另一部全新的作品來看。另一位受訪者 Tracy 也表示自己是先將對改編台劇的評判標準降低，便比較不會有違和感或是反感的問題，而從她的回應，從對於近期原創的台灣偶像劇的接觸經驗與形容中，也可以看到其對於台劇的推崇，以及甚至是日劇在相較之下比不上台劇的面向。

我覺得是你拿甚麼標準再看改編台劇啦，一開始標準放低就不會很難看。台劇一些比較特別的題材也都拍得很細膩，像《波麗士大人》，這部我沒看，但我大推《倪亞達》、《痞子英雄》，拿《痞英(痞子英雄)》跟《倪亞達》來說好了，《痞英(痞子英雄)》的格局上比日劇大很多，日劇在拍這類的戲反而拍得不好，倪亞達是很特別的題材，我也很推第二回我愛你，其實是講夫妻相處之道，那一部也是一部細膩的作品。(Tracy)

研究者發現，本研究的受訪者除了在改編台劇上，將忠於原著的標準認定為「忠於原著精神」而非全面忠於原著設定，使得對改編台劇的詮釋與區辨上產生較大的接受度之外，事實上對於台灣原創偶像劇也多數有所涉入，也就是說，除了著迷於漫畫、韓國偶像團體 suocer junior 之外，對於改編日劇、改編台劇、日劇以及原創台灣偶像劇文本，也都累積了不少接觸與收視經驗。

原先就有收看原創偶像劇的習慣，也使其習慣了台灣戲劇在人物、節奏、故事敘述、台詞與口條等包含所有視覺和聽覺相關元素的呈現方式，因而在面對改編台劇時，便不像只對動漫畫著迷、或相對而言在台劇文本上涉入較少漫畫迷，前者已有收視習慣或甚至對台灣偶像劇抱持認同，研究者認為這是對受訪者來說，改編台劇的存在或是消息，所帶來的衝突性相對而言會較少一些的原因之一。

像是受訪者 Tracy 在評價日劇忠於漫畫原著，且因為添加了符合原著精神的支線，而甚至產生改編得比原著還好的感覺。但也會提出改編日劇中並非那麼忠於原著的例子，人物選角與題材調性上的落差，使得改編日劇即使與原著漫畫在文化背景上是一致的，但也是會有感受到違和感的可能。

像交響情人夢就是很忠於原著，仁醫是改得比原著好，它其實有增加一些設定，南方仁他在現代其實是沒有女友這個角色的，但增加這個角色把南方仁和這個時代的羈絆，以及在那個時代的掙扎，刻畫得更細膩，我覺得就是因為改得太好，漫畫反而多少有被日劇影響到，漫畫結局了，我印象中是看到結局有這個感覺，但為什麼我忘了，因為現在忘了漫畫的結局，漫畫還沒完結時，日劇應該已經上映了，仁醫 1 的時候漫畫還在畫。

……，至於改得很差的日劇，我現在想不起來耶，我不太記爛戲，我想到了，雖然不算爛戲，但它的人設我實在很不能接受，日劇的《貧窮貴公子》，台劇反而比日劇好，那個角色跟原著出入也很大，然後我覺得因為日劇喜歡說教，但貧窮這部原著只是純粹搞笑，變成日劇就少了那個感覺(Tracy)。

因此，研究者發現，受訪者在改編日劇和改編台劇的互文解讀中，除了可能區辨出台日劇在產製能力與呈現品質上的差異之外，另一方面也可能使台劇的優點嶄露出來。像是受訪者 Fion 和 Kisa 便是在認同日劇改編文本的同時，也提到改編台劇相對來說的其他特質，像是台劇屬於小品式的調性和節奏，相較於日劇的精緻、細膩地呈現故事情節，台劇則活潑明快，較為歡樂：

像日本的花樣少男少女、鬼太郎，以及韓國的宮野蠻王妃都相當有印象。比起台灣，日本的精緻許多，特別是像鬼太郎這種比較奇幻風格的竟然能重現得如此好，真的讓我相當驚豔！除了細緻度，導演的運鏡與剪接、演員的素質都比較好。……，基本上，台灣是小品式的，是一點一滴慢慢累積起來的感動。日本則是有將當出色的視覺享受，從場景、演員裝扮到演技都相當精彩。(Fion)

嗯，節奏上面卻實是不一樣，應該是說日本在拍戲劇的時後，它的步調就是很慢，所以你在看台劇的時後，會覺得台劇進行的速度比較快，而且我覺得台劇翻拍有個好處，就是台劇有時後會融入一些比如說笑點吧，就是拍起來不會那麼死氣沉沉的吧，就是大部分台劇翻拍，你會覺得很歡樂(Kisa)

還有就是會馬上想到的是沒有語言隔閡問題，畢竟外語還是不會比母語快瞭解，臺劇還可以發掘出很多我不知道的臺灣的美景，想要一探劇中景點時也比較容易，當然前提是他們在臺灣拍的話。(Michelle)

研究者也發現，即使受訪者收看的是同一部原著漫畫和改編台劇，但對於原著文本的詮釋，以及對真人演員的主觀認定，卻可能影響受訪者對於改編台劇和改編日劇的區辨和認同建立：

以 Ella 為例，我覺得她很符合外貌像男生的設定，在戲中也扮演得像個可愛的小男生，相較之下，我覺得日本的堀北真希就真的不太像男生，太女性化(Soda)。

台劇選角差太多，我也不能接受，像花樣裡的 Ella，因為原著是可愛的女生，不是像男生的女生，所以我就沒看了(Tracy)。

像我很喜歡花樣少年少女的漫畫，可是我會覺得台灣拍得不是很好，雖然吳尊長得滿帥的，但我個人不是吳尊迷。我覺得日劇版拍得很好，Ella 演得太 MAN 了，太大辣辣了，可能太放開了，所以你反而沒辦法……日版的堀北真希跟小栗旬就拍得不錯(Kisa)。

像是上述三則受訪者的回應中，談到的是同一部原著漫畫改編的改編台劇，卻出現受訪者在角色上呈現完全相反的區辨和認同。受訪者 Soda 覺得女演員 ELLA 符合原著外貌像男生的設定，而覺得日版選角過於女性化。但另一位受訪者 Tracy 的解讀，卻認為原著的角色是可愛的女生，並非不是像男生的女生，區辨後對 ELLA 的外型感到違和感而無法接受，便選擇不收看。同樣認為 ELLA 太男性化而感到違和的受訪者 Kisa，便反而十分認同日版的選角與改編。

另一方面，研究者也發現，即使並未到達著迷的程度，但受訪者對於台灣偶像藝人的好感或是外型的好好，也可能成為影響其是否收看改編日劇，或是投入程度的原因：

會看薔薇之戀是因為我喜歡 SHE (Bao Bao) 。

汪東城給人的印象就是很熱情、外向，活潑的感覺，當時在戲中也很適合他的角色。本來觀感就還不錯，當時比較迷明星，飛輪海正紅的時期啊。偷偷說我喜歡汪東城！耶！但其實我真的對偶像劇沒有很多專注，所以沒有特別喜歡的演員，頂多覺得鄭元暢的外型很喜歡吧(Soda)！

其實我有時後會看一下第一集，像絕對答令，我就把他打入冷宮，太難看了，就不喜歡汪東城啦(Kisa)。

而從受訪者對於台灣的藝人明星的好好，以及甚至影響其是否觀看的意願，

我們可以再次證明，受訪者在「能否接受改編台劇」以及「是否收看改編台劇」之間呈現出明顯不同的一套區辨與認同標準。根據先前的分析，第一個問題是肯定的，但必須不違背原著精神的原則下，而接下來到底是否收看這部改編台劇，受訪者才又進入另一回合的區辨和認同過程當中。

最近看過的改編是台劇是惡作劇之吻，我記得台版當時的 1、2 收視率還滿高的，雖然我沒每集都追，是之後重播才看的，但不喜歡女主角的設定，所以也沒有追得很齊，不過算是成功的，歌很好聽！但這部我沒先看過漫畫，是看過電視劇後才去翻漫畫，我自己本身很喜歡林依晨，但是不喜歡她在這部戲裡的設定 (Fion)。

我記得最早看到漫畫真人化演出應該是台版流星花園吧，當時不怎麼喜歡大 S，所以是斷斷續續地看……，像意涵、依晨，我都蠻喜歡的，男演員的話... 之前就蠻喜歡陳柏霖，可能是他有一段時間都跑香港、日本有關吧！近期覺得宥勝也不錯 (Ling)。

我第一個看的改編日本漫畫的就是流星花園，在它之前就已經看漫畫啦！因為我有印像那時候還有碰到他們在西門町的一萬人簽名會……當時是沒有覺得要翻拍很 shock，流星花園我唯一不能接受的就是大 S，F4 我覺得非常 OK，因為我喜歡周渝民啊憂鬱小生，就是因為大 S，害我後來沒有看 MARS MARS，漫畫我都有看，我還滿喜歡那部漫畫的，後來發現女主角是大 S 我就沒有看偶像劇了 (Kisa)。

像是受訪者 Fion 表示自己相當喜愛女演員林依晨，卻不喜歡她在改編台劇當中的設定，因此在收看意願便不會相當積極，但仍是對此部改編台劇抱持肯定認同。而受訪者 Ling 跟 Kisa 也因為對女演員的個人喜好觀感，而影響他們對改編台劇的收視意願。

但無論如何，研究者認為，從受訪者的回應中，我們看到 SB&SJ 迷事實上在偶像藝人、影視等文本涉入情形式呈現著多樣化的狀態，或許不像對於漫畫與韓國偶像 Super Junior 那樣的擁有特殊情感與過度認同，但是這些在其他大眾流行文本的興趣、喜好而累積的接觸經驗，相較於其他漫畫迷，確實成為在面對與評價改編偶像劇時，影響其辨識與認同改編文本的要素。

3. 台劇較日劇忠於原著

雖然受訪者與多數漫畫迷相同，普遍同意改編日劇改較為細膩與具質感，但就「忠於原著」來說，受訪者卻又認為改編台劇在這方面其實是更勝於日劇的，

由其在劇情的走向、人物角色的特質設定上，十分依照漫畫原著的設定來進行：

沒有耶，我覺得流星花園那時後是第一部嘛，讓我看到台灣在翻拍的時候會很注重原著，會盡量去貼合原著裡面的情節，就是裡面整個的劇情走向，因為其實不論是日本的翻拍或是韓國的翻拍，因為到後來流星花園這兩邊也都有拍嘛，他們就會有點加入……彈性，你知道嗎？那根本就已經不是流星花園啦！日板我也是覺得它做了些彈性的變化（Kisa）。

特別是日劇在改編的時候通常不像台灣一樣會很忠實的照著劇本走，是說有時候也會有額外的樂趣在。……，我覺得角色的基本精神要在，日版之所以願意看下去，是因為他主角的設定沒有偏差太遠，雖然他的劇情做了很大的變動，但不會讓看過漫畫的人覺得這不是他會做的事，這個跟韓版比起來，雖然韓版的一些背景，服裝造型作的我覺得跟日本有得比，但三人陷入這種苦情三角戀根本有違漫畫的宗旨（Candy）。

我覺得台灣改拍的話，自己發揮的劇情部分比較少，在主要走向的部分，當然小插曲也是有，但是主要劇情的主軸通常都不會變動太多，嗯，最近不是絕對達令翻拍嗎，然後原著作者留了一段話，我找一下，大陸網友翻譯過，我看不懂日文，也不太確定翻的有沒有符合語意，大概就是第五段提到的，台灣很注重原著。其實我自己個人的感覺也是這樣，相較於其他國家版本來說，台灣的劇本的主要主軸都是跟著漫畫走，當然小插曲那種不說的話，台版流星花園我沒看，所以不知道它編得怎樣，但日版我看的許多部來講，日版的真的有滿多變動的情節，就是不會出現讓看漫畫的人一眼馬上可連結到這是漫畫中某段劇情，比較不會有馬上可以想到漫畫哪一段的感覺（Candy）。

上述三則回應中，受訪者提到相較於在改編日劇上感受到劇情經過較大的調整與更動，改編台劇的劇本則是像是如實照著原著漫畫的走向在進行，更具體來說，是能夠讓人聯想當下劇情來自哪一段原著漫畫內容的貼合程度。

除了劇情之外，人物角色的外型與內在特質同樣是受訪者區辨出台劇較忠於原著的切入點，是時尚，根據第一節的分析，由外型與內在特質所支撐的人物角色這個文本元素，因為第一眼就能辨識，其實是漫畫迷最容易在改編台劇中感到違和感的一個環節，但是對於文本涉入多樣化的受訪者來說，根據他們在改編日劇的收視經與改編台劇互文解讀下，反而認為改編台劇在人物角色上反而不會脫離原著漫畫的敘述，不像日劇可能會明顯感受到自行發展或型塑角色的其他特質。

說到劇情，一般來說台灣改編日本漫畫的偶像劇都還蠻能尊重原著的。另外

就是台灣改編比較重原著的地方，像是看台、日都有改編的戲劇，會覺得選角部分大部分優於日本，但是服裝場景差日韓很~~多，這是必須要加強的（Ling）。

台劇的改編特色就是會比較忠於原著，包括人設劇情。你看過日劇改編嗎？就拿GTO來說，雖然改得算成功，但事實上它的人設跟原來的出入蠻大的，譬如鬼塚是滿頭金髮，月島？是貧乳短髮，有些會連個性都改(Tracy)。

改編怎樣叫作符合原著精神，對我來說，人物的個性以及他會說的話和做的事情不能脫離，然後外型改不改要看漫畫的設定而定，因為有些原著在外型上會是一個梗，還有文化差異這幾個地方會要注意，大概就這樣吧。……，台劇比較不會這樣，台劇會慘在場景服裝道具，演員演技。我不介意加一些東西，動畫也會有原創的部分，但加的東西有沒有符合原著精神就很重要，大致上是這樣，我有聽說台版的蜂蜜幸運草改得很好（Tracy）。

研究者認為，受訪者對於「忠於原著」著重於原著精神的彈性詮釋，使得改編台劇在符合原著的標準上，原先就比一部分的原著漫畫迷要求的不破壞、更動文本來得寬鬆，而這些維護原著的漫畫迷所認同的改編日劇，包括日本演員、日本場景等與能呈現出日本漫畫「氛圍」的戲劇要素，改編台劇顯然在這個條件上居於劣勢。但若像是不介意改編台劇形式的受訪者，對於日本「氛圍」的考量便也較薄弱，反而能夠看出改編台劇在劇情和人物的設定上，是盡量依據原著漫畫當中，將未涉及文化要素的部分全保留於台劇中的編排，反而認為改編台劇在劇情與人物的設定上是相當尊重原著漫畫的。

第四節

延續上一節揭示 SB&SJ 迷在台、日改編和戲劇文本的經驗的收視經驗與區辨認同，本節則將文本以改編偶像劇《華麗的挑戰》為主，就 SB&SJ 迷在實際完整收看了《華麗的挑戰》偶像劇之後，對於此包括了所著迷偶像劇、喜愛漫畫的文本之區辨與認同過程進行探討，主要分為人物角色、文本呈現以及文化認同三個面向。不同於單一文本認同的漫畫迷，擁有雙重迷身分認同與迷文化資本的特殊性，SB&SJ 迷對《華麗的挑戰》的區辨與認同會形成什麼樣的詮釋樣貌與意義地圖。

一、 人物角色的區辨與認同

由於飾演的男主角敦賀蓮、不破尚的是本研究受訪者著迷的韓國偶像團體 SJ 裡面的兩位成員崔始源、李東海，因此研究者將 SB&SJ 迷對於男主角與其他角色的區辨與認同過程分開來檢視，以便明顯觀察到因為著迷於 SJ，作為偶像迷而熟知 SJ 的各種消息與迷相關知識，以及對偶像的特殊情感，會讓 SB&SJ 迷在區辨改編文本的角色時，形成何種解讀改編文本的樣貌以及認同，與其他角色之間又有什麼差異。

檢視 SB&SJ 迷在偶像劇男主角與原著文本角色之間產生的區辨與認同這部分，研究者觀察到漫畫迷並非全然地因為對偶像的過度認同，而在一開始便無條件地接受與認同其所飾演的漫畫角色，畢竟 SB&SJ 迷對於此部原著漫畫的人物劇情設定也是相當熟悉，抱持不同於一般漫畫文本的情感投入，因此在他們的區辨過程中，仍然會在收看電視時，從戲劇所呈現出的真人演員的角色特性、戲劇文本產製的各種要素中，主觀地感受到符合或是不符合原著設定的違和感浮現。

(一)男主角：

在男主角的部分，研究者將受訪者的回應，透過他們區辨與認同建立的思維模式，分為四種狀態來說明：

1. 符合原著：迷都知道，他就像是這個角色

首先，研究者發現，SB&SJ 迷在男主角，也就是著迷的兩位偶像與飾演漫畫角色之間的辨識和認同，會提出自己所認知的關於偶像身上所具有的內在、外在特質或條件，與漫畫角色有所重疊處作連結，而這層認知與特質會使得漫畫迷認為偶像本身的條件就與原著漫畫有著某種程度的相似，而讓其相信偶像在飾演這個角色上，相較於其他演員人選來說，是合適、有優勢的，且甚至無須透過「演

出」便像是漫畫當中的角色一般：

畢竟他們兩個本身就是藝人，所以演這兩個角色很有藝人的氣勢出來。在臺灣戲劇來說也比較新奇，畢竟不是一直出現在臺灣戲劇的人，如果是其它臺劇演員就會有種一直看到的感覺，氣質有差 (Michelle)。

最嚴重的就是批評始源的那種，看到會很想反駁或回覆啊！但我想單純以純漫畫熱血迷來說，這樣想是不可避免的吧？因為它本身的設定就太夢幻……不過就尷尬在這，但是已經身高一八幾的始源還被嫌矮，就挺無言的。但是也看到不少漫畫版中最後反過來稱讚他們兩個的評價，就會滿高興的。恩，還好東海始源他們不是空有皮相的偶像，我這是自誇啊這(笑)，台灣的演員已經出現斷層了 (Fion)。

受訪者 Michelle 和 Fion 提到的是偏向外在的基本條件，如作為藝人身分或是身高等，後者同樣以角色本身設定太夢幻，來為偶像維護與感到不公。

而從下面三位受訪者的回應，可以看到 SB&SJ 迷除了在崔始源與敦賀蓮的外型樣貌上，將區辨的標準以個人主觀的形象、氣質等抽象感受，淡化了漫畫當中所設定的外在形態之外，也加入了只有身為 SJ 迷才熟知的，崔始源在真實世界中的富裕背景，以及個性佳、富有敬業精神等內在特質，而認為崔始源有如現代人標準的「白馬王子」般的形象，很符合敦賀蓮在漫畫當中給人的穩重帥氣感，而產生崔始源「跟敦賀蓮根本一樣阿」的感受，然而，事實上兩者的髮型、臉型其實有些落差，這是被許多漫畫迷甚至是其他受訪者所提及的違和處，但對於以此角度來切入區辨的受訪者來說，並不影響其認為崔始源符合敦賀蓮的認同建立。

我覺得始源的大魔王不夠恐怖，笑容不夠虛偽，也可能是始源演技也不太夠。不過外型上可以，始源也算高了，扣掉陰暗面，始源跟蓮蠻像的，始源他我覺得是現代人標準的白馬王子吧，家裡是韓國第二還第三大的連鎖超市，媽媽是外交官，身高高，又帥個性又好，家裡有錢，家世好……是超虔誠的基督教徒，脾氣好好，個性又好，而且很敬業，跟敦賀蓮根本一樣阿，但跟久遠³⁶就差很多，只是會有點愛面子，他在粉絲面前會故意很瀟灑的走路……，所以我剛聽到的時候覺得很 ok，而且他平常的生活根本就是電視劇，很像韓劇裡的男主角這樣，這個你可能要看影片才能瞭解，我們都說他是「畫報人生」，是成員說的，都是圭賢在爆料，圭賢是個很腹黑的人，所以外型個性上我都覺得很 ok (Tracy)。

³⁶ 久遠全名為久遠ヒズリ，為男主角敦賀蓮的本名，原著漫畫中久遠指的是歷經不為人知的一段黑暗且暴戾過往、少年時期的敦賀蓮。描述久遠的橋段在原著漫畫較晚出現，因此在改編台劇的全劇當中，仍與久遠的相關情節無關聯。

不過始源本來又一臉總裁樣(笑)，看到討論說始源劉海造型跟蓮不一樣，我想這應該是為了和戲中戲做對比吧，因為戲中戲時的造型一定要和平常不一樣，所以才只有在某些時間放瀏海吧。加上氣質方面又跟他家庭背景有關吧，他爸可是真的總裁！始源的表現我覺得也相當好，像是情緒的轉換層次部分，你要想，用配音已經失去本土演員優勢狀況下，還能讓人入戲，靠的就是他的臉部表情和肢體表現，還有眼神或神情 (Fion)。

像始源的蓮，我覺得氣質比較重要吧，只要我能接受這是蓮的氣質就好，始源他有貴公子護體 (大笑) (Bao Bao)。

而這種情形在 SB&SJ 迷對於另一位 SJ 成員，飾演不破尙的李東海的真人與角色區辨過程中，也看得到相同的解讀與認同建立方式：

東海比較讓人驚艷吧，因為始源演戲經驗比較多，過去東海只有演過配角，不過也是因為他跟這個角色有相似的地方，他演的部分都還蠻到位的。……，東海個性很幼稚，所以跟尚其實也蠻像的，不過尚那個討人厭的嘴臉東海就沒有就是了，東海在隊上是大家都會讓他的人，不過他自己心思蠻細膩的，所以很愛哭 (Tracy)。

我在一些幕後花絮中看到有原音重現，整個感動到要哭了！本來用配音在條件上就有點劣勢，像這 MV 有一小段原音感受很深……，嗯！很讚啊！。在第一集的花絮中也有尚和爸爸吵架時的原音，真的入戲很多！不過也很心疼他要演這橋段...他已經在天國的爸爸對他來說是很珍貴的回憶 (Fion)。

受訪者 Tracy 是從李東海本身與漫畫裡不破尙，在個性上同樣有些孩子氣的特點，認為他與在漫畫迷想像世界存在的不破尙，兩者本身有相似之處。而 Fion 則是將李東海在真實世界當中曾發生過的事件，代入了其在文本當中演出的相似橋段，而認為因親身經歷使他更能與原著漫畫的設定相符，另一方面，也因為對於偶像在戲外生活的了解，而從收看此部改編偶像劇的過程中，衍生出了其他閱聽眾所沒有的特殊情感，像是為偶像在戲劇與真實世界的雷同遭遇感到難過等情緒。

2. 與原著不符：迷會發現，這不是他的錯

當 SB&SJ 迷在改編偶像劇的男主角身上，感受到與原著不符的時候，研究者觀察到此時可能出現兩種解讀方式：其一為 SB&SJ 迷會轉向從改編偶像劇的產製過程中，透過運用其對於偶像與原著漫畫知識的掌握，試圖找尋此種違和感是

受到外在因素影響的可能性，而非來自於偶像本身所造成，即便違和感確實是來自偶像在飾演與呈現角色的過程當中，但 SB&SJ 迷仍嘗試就演員之外，幕後產製過程的人為因素中進行解讀，如編劇、或是造型設定的問題：

蓮的話應該也是台劇寫壞了，可能編劇只看到十幾集吧，恩，因為蓮的背景都擺在後面 (Tracy)。

因為已經看過漫畫，我跟其他漫畫迷的想法會有些地方一樣，就是一一始源的造型跟蓮差太多了，頭髮髮型，連我自己本身是 SJ 迷都覺得很怪，(劉海嗎?) 對！而且他本來的臉就長的不算花美男型，是媽媽愛的臉，所以其他不是 SJ 迷可能更不能接受，恩，但我本身還是會本著「雖然造型不符合，但還是要看演技吧！」這樣的想法。……，東海的尚外型感覺比較符，就是一般人喜歡的類型。應該說是華挑的人都太高了(大笑)，哪裡找 10 頭身的人哈哈。始源、東海跟言承旭、賀軍翔？絕對是有差別阿(Soda)！

始源說真的，造型要改，來點劉海頭髮長一點，說不定會符合很多，畢竟他也夠高，不知道是不是因為什麼原因，不然始源造型感覺沒有像東海一樣認真耶！事實上我看到大部分始源的造型，都是沒有劉海的耶，所以我才覺得好像他的造型沒有很認真，跟平常一樣，露出大大的額頭，頭髮短短的，好像也沒什麼抓，為什麼不讓他像漫畫中的劇情？那也很帥阿！不過他在 SJ 中，(好像)就是走比較成熟路線，長相也比較男人味，可能就是讓始源演的蓮走徹底成熟的路線 (Hotaru)。

從受訪者的回應，我們可以發現 SB&SJ 迷一方面辨識出角色的個性、髮型的違和感，歸於編劇沒有全面掌握角色的精髓、以及造型並未用心等外在產製過程的要素，也就是認為偶像之所以與原著角色之間並不相符，並非其自身所能決定或掌控的要素。即使認同偶像有不符原著角色之處，卻也因上述解讀而不影響 SB&SJ 迷對偶像本身特質的認同以及收看的意願。

除此之外，韓星必須搭配中文配音的機制，也是 SB&SJ 迷區辨出來自於產製過程，使偶像在戲中與原著漫畫的角色有所隔閡，在演員的演技表現上，因視覺(畫面)與聽覺(台詞口白)無法一致搭配，而產生的違和感來源：

畢竟如果演技好的話，情緒什麼的都會因為說話更能表現，所以覺得很可惜，因為他們倆人明明演的那麼好，台灣配音並不如日本那麼有體系制度，再加上找的還不識專業配音員！對了，始源有演過墨攻喔 XD，演太子那位 (Fion)。

演技的話，老實說，我覺得有受到配音的影響，配音總覺得很突兀，浮出來

的聲音，然後有的時候感覺情緒轉換沒有那麼明顯。這樣想想用配音真的超出戲的，如果他們本來的聲音，我覺得一定會好很多，因為之前花絮有聽到東海原本的聲音，就覺得還不錯，像是情緒轉換，我覺得演技配音都要包括，配音出戲這真的是技術性的問題（Hotaru）。

3. 與原著不符：迷能接受，這是他詮釋後的演出

應該說，他們演出另一種味道的兩人，道具粗糙只能靠愛撐過去了(苦笑) (Ling)。

原著的尚好像要再高一點(笑)，不過就我認識的他們來說，其實跟他們的原本個性都是有點出入的，但形象上滿覺還滿適合的。雖然說漫迷覺得蓮的標準要很高，但我覺得就始源的詮釋來說已經是滿到位了，身高和外型，基本上我覺得算是符合蓮的印象了，當然頭髮我是比較希望他放下來啦，不過看起來劇中是用髮型來做一個家居和工作的區分，始源詮釋起來也不會讓人覺得前後不一致。(Candy)

除了將偶像在戲劇中的表現與原著漫畫之間區辨出的違和感，視為是產製方的技術性問題，而非偶像應負的責任之外，另一種當 SB&SJ 迷在偶像劇中的崔始源、李東海身上所感受到，與原著文本角色之間不一致時抱持的解讀方式，便是以一種包容、寬容而不嚴苛的立場，將其視為偶像詮釋文本過後，帶有偶像個人風格的再現方式，這麼一來，即使在收看電視時，感受到真人演出與其透過想像世界所建構的漫畫角色認同並不完全相符，但上述的解讀方式另一方面卻也將戲劇中呈現的男主角，賦予一種經過偶像加持後的獨特性，呈現出偶像與角色之間的特殊連結，SB&SJ 迷接受之餘，甚至反而因此對原著角色重新審視或擁有新的看法。

其實我覺得，始源的話這也是一個很爭論的點，一派就是會有人會說始源完全沒有演出敦賀蓮該有的感覺，因為敦賀蓮本身就很完美，那他沒有達到那個程度。那另外一派的就會說始源其實有演出敦賀蓮，但那個敦賀蓮是屬於他自己的敦賀蓮。就是他消化了這個角色之後，他演出來的敦賀蓮，可能跟原著不是那麼的相像，但是你可以感受到，到這個是敦賀蓮的角色……，這其實是兩種看法，那我自己會覺得說，其實我會比較體諒這個狀況啦(笑)，就覺得說，嗯……沒辦法的，實際上敦賀蓮實在是太完美了。我會覺得說，因為這個東西本來就很難，那他能夠做到這個程度，我覺得算很不錯，但我也不會給他很高的分數這樣，可是我可以覺得說他在這個(認可)範圍之內，他其實有做到 (Kisa)。

嗯，這部戲的演員演技都不錯，我覺得始源的蓮，氣質有到，掙扎也有到。

東海的尚比較不那麼討厭，……，我沒出戲啦，可能比較寬容吧(大笑)，所以我看到後就不會擔心了，大概看完尚甩掉恭子那段就不擔心了(Bao Bao)。

受訪者 Kisa 和 Bao Bao 表示，自己確實有抱持較體諒與寬容的心態在看待 SJ 兩位成員所演出的改編偶像劇。Kisa 認為在原著的角色設定過於完美的前提下，崔始源的角色本身就較難盡如人意，因此不會認為他有十分符合原著，但她從的標準來看卻是能夠接受、且算很不錯的程度。Bao Bao 也認為崔始源的氣質與演技有傳達出來，李東海所飾演的角色反而比原著讓她有好感，因而能夠投入於戲劇文本當中。

東海跟始源，讓我相當吃驚的是東海，因為看原著時，我相、當、討、厭、不破尚，但是東海演的尚，讓人覺得他就是不懂愛而且是愛撒嬌的臭小孩，所以是東海對這個角色的詮釋讓我對尚有了另一種看法。而且其實一開始知道他他要接這角色時，我是很擔心的，因為他給人的感覺是善良的，沒想到他把這個角色掌握的那麼好，所以始源就相對吃虧了，畢竟完美男人本就不好演(Fion)。

東海飾演的尚倒是演出了另一種感覺，其時我看漫畫實很不喜歡這個角色，但不知道因為是東海飾演的原因，還是他詮釋的方式，會讓人覺得這個角色也有他可愛的一面。那時會上台劇版，華麗的挑戰，還有 SJ 版去看大家的反應，雖然收視率沒有大突破有點可惜，不過能在台劇版聽到不是 SJ 的 fan 稱讚他們，這真的很令人開心(Candy)！

在 Fion 和 Candy 的回應中，可以看到 SB&SJ 迷在偶像飾演的角色與原著漫畫之間感到違和感，但反而從視其為偶像的詮釋這樣的角度來解讀，反而將差異重新合理化，回過頭來修正自己的看法，或認為發掘過去自己不曾在原著漫畫角色上獲得的感受。

研究者也發現，SB&SJ 迷對於偶像的著迷與喜愛，並不會讓她們在和原著漫畫文本之間的區辨行為較寬鬆，反而是會更鉅細靡遺的檢視著偶像的演出，並且融入偶像在戲外、以及私底下在迷眼中的形象與生活細節，用集合了韓國偶像團體成員、改編台劇演員等各種角色定位的「崔始源」和「李東海」，與原著漫畫角色進行區辨，並進而建立與再次確立了對於其身為偶像與演員兩方面的認同。

4. 與其他文本認同之間的差異：偶像的加入成爲一種收看動力

此外，研究者也發現，SB&SJ 迷對於《華麗的挑戰》一劇的認同，有些時候是無須經過角色或文本內容等要素是否忠於原著的區辨與認同過程，對幾位受訪者來說，意識到是由「所迷之韓國偶像演出」的這個狀態，某種程度上已經構成

SB&SJ 迷區辨出此部改編台劇異於其他改編文本的獨特之處，以及進而成為投入收看與給與認同的一種動力。

說實話，如果我並不認識或不是 SJ 的粉絲，只是單純的漫畫迷的話，應該覺得很不看好吧(笑) (Fion)。

喜好程度應該還是會有差喔！還是有私心的，差在對男主角的愛吧？然後很帥的場面會超嗨，可能平常是，哇……帥欸。然後 SJ 的話就是喔喔喔喔喔！不過就算換人演，收看上還是會看，因為我喜歡這部漫畫 (Bao Bao)。

其實我滿少從頭到尾 follow 連續劇的，這次華麗的挑戰真的是因為東海跟始源的關係，如果是這兩人的主要場景會特別留意，像是會發現東海笑場之類的，還有幕後花絮，幕後花絮會認真的看完，還有音樂，有一直持續的跟進度 (Candy)。

如受訪者 Fion 便表示，以她為例，漫畫迷是否擁有 SJ 的迷身分認同，是直接影響對於改編偶像劇好看與否認同建立的因素的。受訪者 Bao Bao 則認為站在原著漫畫迷的立場來說，即使由別的男主角飾演，她仍會因對原著漫畫的喜愛而收看其改編的偶像劇，但是男主角若由 SJ 來擔綱，則會讓自己從文本當中男主角這部分感受到更強烈的愉悅與快感。另一方面，SJ 而非其他男演員的飾演，對於受訪者 Candy 的影響則是顯現在與過去戲劇文本不同的收視習慣上。而這些都是無關乎迷從 SJ 在戲中的呈現是否忠於原著，而是迷從 SJ 作為此劇演員的這件事上，區辨出此劇與其他文本之間的差異。

這一點，從受訪者談到曾經出現於名單中的男主角人選時的看法，也就是在 SJ 與其他台灣偶像劇男演員之間產生區辨和認同時，也能一窺一二。

畢竟言承旭或鄭元暢已經算是熟面孔了，對他們的認識或既定印象也比較多了，有一點包袱壓力在 (Candy)。

他們在臺灣戲劇來說也比較新奇，畢竟不是一直出現在臺灣戲劇的人，如果是其他臺劇演員就會有種一直看到的感覺 (Michelle)。

畢竟台灣演員蠻缺的，有時候都覺得每次都看同一臉孔同一組人搭配，很沒有新鮮感 (Ling)。

根據上述受訪者的回應，對於原本就有收看偶像劇習慣的受訪者來說，SJ 的崔始源和李東海除了是其所特別關注、喜愛的偶像團體成員之外，相較於早期男

主角名單的幾位台灣男演員人選在台劇中，密集的曝光程度帶給受訪者的既定印象與視覺上的疲乏，也使來自韓國的崔始源和李東海，在與其他台灣男演員的區辨上，形成一種具新鮮感的優勢。

如果外貌跟演技到位，會成為吸引人收看的原因，但是我認為台灣外貌跟演技不怎麼到位，這可能跟各國演藝生態有關吧！台灣比較傾向於直接把偶像丟去演戲，讓他在一次次的演出中慢慢磨演技。但就我所知道的是，始源東海他們在出道前就已經在上演技課程（Fion）。

而受訪者 Fion 則是從其所認知到台、韓演藝生態的角度，包括對台灣偶像劇男演員的戲劇演出模式的理解，以及身為 SJ 迷，對 SJ 兩位成員過去歷程的熟知，來區辨崔始源、李東海與台灣偶像劇男演員在演技優劣與成熟度上的差異。

2.女主角與其他角色

爲了能夠看出對 SB&SJ 迷來說，所迷與非其所迷的演員之間的區辨與認同有何差異，因此研究者針對同劇當中的女主角與其他角色的部分進行檢視。而研究者發現，不同於 SB&SJ 迷在男主角的部分，在喜愛的原著漫畫角色與同樣著迷 SJ 所飾演的改編偶像劇的區辨與認同過程中，運用了在 SJ 迷位置所熟知的各樣的迷知識與對偶像的獨特情感認同進行解讀，在女主角與其他配角的部分，則又回復到了一個漫畫迷的立場，和多數漫畫迷一樣，是根據真人與原著漫畫在角色的內外特質設定進行辨識，加上過去各自在偶像劇或是其他影視文本所累積的收視經驗，建立起對女主角與其他角色的認同。

陳意涵的部份我有覺得是原著角色設定太難了，應該很難有演員演得好吧（Michelle）。

承襲原著在設定上原本就是參雜著許多超現實、誇張情節的風格，如同上述曾分析到，如果男主角超現實面、困難處的一面在於內外特質過於完美的設定，那麼在女主角的部分，便是在於像擁有戲劇性人格的百變性格般，非一般寫實的人物特性，因此 SB&SJ 迷同樣會認為原著角色設定本身對於與女主角的飾演上有困難度，而抱持較低的期望。

但研究者在上述也同樣透過分析，得到 SB&SJ 迷雖然同樣是著迷於此部漫畫的迷群體，但不同於其他漫畫迷的是，她們在漫畫迷就改編戲劇來說最重視的「忠於原著」的區辨與認同標準，是偏向較具彈性的忠於原著精神來認定，因此可以發現在這樣的原則下，SB&SJ 迷就演技呈現上各自的主觀看法，來辨識陳意涵飾演的女主角與原著漫畫之間的相符與否時，多爲建立了肯定的認同。

雖然漫畫也是算是女主角為主，不過戲劇的女主角戲份真的超重，演技相當不錯，讓我有點小小嚇到，無厘頭的部分我還會笑出來，不完全是恭子的感覺，不過不會覺得不搭沒錯，畢竟漫畫的恭子，實在是太超現實了 (Hotaru)。

陳意涵吸引我的部分滿多的，就可能如果我今天只衝著始源跟東海看，因為他們倆的戲分其實不是很多，我可能只看一看就關掉了，就他們有出現的地方我才看 可是能夠這樣整集看完，其實陳意涵加分加很大，會覺得她有放開來演，因為恭子她有些就是要瘋瘋癲癲的，那我覺得陳意涵她比較就是願意去、就是不計形象去做，可是這個是一開始看啦，我大概其實到最後面幾集的時候，就是想法就會有一點點的改變，如果看多了，就會覺得說她放的太開了，就是她瘋癲的地方很瘋癲，可是我覺得陳意涵她在感情戲的部分，詮釋的我自己是覺得沒有很好(Kisa)。

像是受訪者 Hotaru 和 Kisa，在未涉及到其他過去文本的接觸經驗，單就《華麗的挑戰》改編台劇中女主角的演技作依據，即便有感受到不足或違和處而未給予較高的評價，但整體而言仍肯定她在劇中有呈現出女主角誇張與瘋癲的特質，而認為與原著角色之間有一定程度的相符。

另一方面，研究者也發現幾位受訪者會從過去陳意涵演出的偶像劇像是《痞子英雄》、《我要變成硬柿子》、電影《聽說》或曾參與的電視節目，透過這些在其它影視文本中對其累積的接觸和收視經驗，在偶像劇文本的互文解讀當中產生區辨與認同，同時也可以看到除了演技，如外型、個性等特質，一樣同時是混合在受訪者的區辨過程中。

說真的，其實一開始知道女主角是陳意涵時是失望的，她在《痞子英雄》裡演那角色的關係吧，對她認識不深，也不喜歡那個設定，但是這次播出後反而慶幸是陳意涵演，她能把誇張的劇情演得很到位。我看完之後，對她的評價很高，覺得她的演技是很好的，不管事甚麼情緒都演得很完美，這樣的恭子是我可以接受的，唯一美中不足的是她的聲音，我個人覺得她的聲音表情讓人有點不太自然 (Fion)。

後來看完覺得大發很棒!其實我不知道大發這麼活潑欸，之前看她演《聽說》很難想像，本來是有點難想像，不是指外表，是指演技，後來看到覺得至少瘋狂夢幻的恭子她有演出來，夢幻我指的是她會陷入自己的小小世界(大笑) (Bao Bao)。

之前對陳意涵，就覺得他是個正妹吧？同時很不計形象，我有看過《娛百³⁷》訪問她的一集。恭子長得...仔細看的話發現確實很像陳意涵，但就是不吸引人，不夠可愛。

不過後來越演越覺得他很適合宮囍，相比之下如果現在是林依晨演，好像沒那麼適合。呃.....單就外型，看起來比林依晨年輕，比較符合恭子的形象，林依晨現在感覺都比較適合演較成年的角色了，回不去了，噗(Soda)。

值得一提的是研究者發現，在對於陳意涵所產生區辨和認同過程中，受訪者也很容易主動聯想到另一位台灣女演員林依晨。研究者認為主要原因有二，一為在陳意涵之前，在一開始的改編消息公布之後，女主角名單有很長一段時間都是預定由林依晨所擔綱，第二則是 2009 年正值林依晨發行專輯，當時 SJ 的崔始源、李東海兩人，便曾在 MV 當中客串演出，對於 SB&SJ 迷來說，站在漫畫迷的立場，即使未必對林依晨做為女主角人選抱持贊同，但另一方面在 SJ 迷立場來看，對於林依晨與其所喜愛 SJ 兩位成員的搭配合作演出卻是相當熟悉的畫面。

因為之前東海、始源曾拍過林依晨的 MV，所以也有一度希望他們能夠再續前緣(笑) 後來換成陳意涵一開始覺得有點可惜，但最後也證明她真的是適合女主角的人選(Candy)。

因為恭子在 SB 裡有很多裝扮，都會讓人驚豔，我之前有看過大發演的《我要變成硬柿子》，覺得前後裝扮真的有讓人驚艷，有不同人的感覺，也覺得他演技應該可以 handle 住恭子這個角色。所以新聞出來會覺得還好挑到陳意涵，她是過動兒，只有在拼拼圖時才會安靜吧(笑)，林依晨未必能發揮到這樣，嗯，畢竟依晨很多戲劇的造型都差不多，短髮也都是假髮，這就不太能讓人想像演出恭子的樣子，而且大發在這之前已經演過太妹之類的角色，覺得就算扮演之後的雪應該也沒問題所以直覺就覺得挺適合的(Ling)。

從受訪者 Soda、Candy 與 Ling 的回應中，研究者發現由於受訪者已經看過了陳意涵在《華麗的挑戰》中的演出，並且各自對於外型、演技和造型等面向上給予肯定，認為與原著漫畫女主角有所相符，在有既成認同人選的同時，對於林依晨與原著角色之間的辨識上，反而未能產生較大的連結與期待。而至於其他演員的部分，則大多停留在角色內外特質以及呈現手法的層次進行區辨與認同。

我覺得白白演的很好，配角群也很強大，像瑪莉那集，雖然人物沒像原作中那麼可愛啦，但是演得很好，很感動，……，社長哦，老實說我覺得還滿有趣的，那個用人扮的駱駝很可愛，因為成本考量所以社長可能就被定位成比較搞笑的人

³⁷ 指《娛樂百分百》節目，為專門報導偶像藝人消息的娛樂新聞節目。

物吧，當然如果華麗點會更好(嘆)，不過趙樹海本身我覺得很符合原作外貌，有像阿(Soda)。

二、 改編台劇文本的區辨與認同

當 SB&SJ 迷收看完《華麗的挑戰》改編台劇之後，除了在與其所迷偶像直接相關的真人演員要素上展現出區辨與認同特質之外，另外受訪者在解讀此部改編偶像劇時，也在針對影響改編台劇文本呈現的其他相關要素，包括產製過程當中的其他運作環節，同樣產生區辨與認同的過程。

研究者發現，在改編戲劇與原著文本之間區辨與認同並未涉及與其所著迷的偶像有關連的演員時，此時 SB&SJ 迷所抱持的立場便明顯地在兩者的比重上產生轉變，成為偏向漫畫迷的角度在辨識與解讀改編台劇，因而在認同程度上，不像先前在男主角部分的分析談到，無論根據何種解讀模式，最終受訪者其實皆指向了對男主角確實達到符合原著的肯定認同，但當面對的區辨物件是改編台劇時，則 SB&SJ 迷做為原著漫畫迷的身分則明顯的浮現出來，在沒有偶像光環的加持下，即便 SB&SJ 迷的立場與行為基本上是支持著此部改編偶像劇，但在對改編文本產製要素區辨過程中所抱持的態度則顯得嚴謹與犀利許多，且進而建立的認同也不像在真人演員的部分，最終是給予肯定的評價。

以下研究者將 SB&SJ 迷對從《華麗的挑戰》作為一個漫畫改編文本的類型切入，所產生的區辨和認同過程，分為拍攝手法、後製品質以及編劇改編能力進行說明：

(一)拍攝手法與漫畫分鏡特性

研究者發現，受訪者在區辨《華麗的挑戰》改編文本與原著漫畫之間的異同時，會觀察到戲劇在情節、場景的畫面呈現與拍攝角度，與其在原著漫畫當中看到在框格內所描繪的內容有著極為高度的相似甚至是相同。受訪者 Fion 和 Candy 不約而同的提到了這點：

還有就是一些漫畫平面與分鏡手法呈現的，電視版很好的呈現出來，所以我覺得這部已經算相當好的作品了，連日方都稱讚。我覺得算是相當原汁原味呈現漫畫的一部戲，很多場景和拍攝角度，跟漫畫分鏡有些角度真的一模一樣！可能因為我自己愛畫畫，所以會注意到。覺得算是一種特色吧，至少我第一次看到有人這樣拍，像他們原聲帶中的四首 MV 也是以有點像漫畫分隔的方式來剪接，像是一些運鏡、畫面切割的方式，就是同一個畫面有兩個或以上的畫面，像漫畫那樣，用在電視上是我看起來覺得很喜歡的(Fion)。

《華麗的挑戰》滿多地方都可以連想到漫畫中主要情節場景，甚至鏡頭有些分鏡都跟漫畫相似，就是會讓我連想到漫畫場景，像鏡頭的運鏡方式很像。這樣的手法是無關好壞，但感覺有點可惜，看連續劇多少就是想要有不一樣詮釋翻拍的感覺，不然我看動畫就好了。對我來說這是看翻拍可以有的額外的樂趣，所以不管是主角選角有驚喜感，或是劇情有驚喜感，就比較像是在欣賞戲劇而不是重看一部我知道劇情的劇，即使原著漫畫是喜愛的作品也是這樣(Candy)。

對於原著漫畫的極為熟悉，使 Fion 與 Candy 在兩者的畫面呈現上感受到了極大的相似性，也就是在兩個文本之間區辨出改編偶像劇以原著漫畫作為戲劇拍攝分鏡、運鏡之用此種特性，但改編文本在此種手法上所顯現的忠於原著特質，在這兩位受訪者身上卻又各自形成帶有主觀看法的解讀與認同差異。

如在收視過程中察覺到此面向的受訪者 Fion，在驚喜之餘也形容這是相當原汁原味地呈現原著文本的一種特色，因而賦予改編文本肯定的認同。但受訪者 Candy 即便同樣從《華麗的挑戰》的場景畫面與動態運鏡中，連想到曾在原著漫畫當中看到的框格分鏡，但她卻認為在改編偶像劇與原著文本的此種一致性，會減少其收看改編作品時可能獲得的樂趣與驚喜感。

另外，對於同樣觀察到運鏡手法上十分忠於原著漫畫固定框格的還有受訪者 Kisa，和 Fion 一樣的是，即使不否認場景分鏡與拍攝運鏡手法，與原著漫畫相當貼近，但是對她來說，適合在漫畫文本的故事敘述方式，不見得合於戲劇文本，因此她認為從平面文本到真人飾演的戲劇文本之間，若是原封不動地將漫畫此一媒介文本描繪故事的方式移植到戲劇文本與拍攝手法上，則反而會有相強強烈的違和感產生。

因為我覺得拍攝手法並不流暢啊，……，《華挑》拍攝很多地方除了完全照原著走之外，還有一部分就是它的分鏡部分很像原著的分鏡，分鏡就是他每一格的那個啦，比如說這個漫畫場景是講這樣子，它可能就會如實的拍出來，當然細微調整有，但大致上是這個樣子，可是我覺得說有問題啊！因為漫畫本身是文本啊！它是紙張啊！像我很不能接受華挑的一個部分是它太多的內心話有沒有？！陳意涵、就是恭子，演的那個內心話超多的，像是宮囍在內心裡說：「蓮先生，蓮先生真是厲害！……。」我看到想說，噢，這是在幹什麼啊(惱怒)？就是你在看漫畫的時後，漫畫它可能會有很多的內心話嘛，那就都是字，那是漫畫的呈現方法，可是它拿到戲劇並不適合。我想應該沒有一個觀眾很喜歡看一個十分鐘都是每個角色輪流在演內心話的，而且那個內心 OS 都是自己的 OS，那我做一個觀眾，我會覺得，呃……是在幹嘛啊(錯愕)？！

沒錯，它那個很像漫畫的一格一格的感覺，可是我沒辦法習慣耶！你知道，紙本跟影像還是有很大的差異性，所以我覺得當它變成影像後真的還滿愚蠢的，你可以找那一段，那一段真的太好笑了，我那時候看到整個就「蛤？」（不可置信的笑），……，戲劇應該是不會有這麼多的內心話，應該說就算是內心話，有些你應該化成口語講出來，讓人很想說你可以講出來嗎？你可以用對話的嗎？你要想當它變成影像的時候，看影像的人能不能接受（Kisa）？

其實從這裏我們也可以明顯地從 Fion、Candy 和 Kisa 面對運鏡和分鏡的拍攝手法所做的回應中發現，身為原著漫畫迷所具備對文本的悉知，使她們能夠敏銳地察覺在改編戲劇文本拍攝上與仿效原著漫畫分鏡的此一關連性，但對於改編文本的在此一特性上的接受度與評價，則又會因為受到各人不同的區辨標準，包括各人興趣喜好、愉悅的定義以及對戲劇呈現形式的認定，而主觀地形成正面或負面的認同。

（二）後製

戲的質感真的要再加強，嗯，跟演員無關，問題是出在製作團隊(Soda)。

先前檢視 SB&SJ 迷在改編台、日劇文本之間的區辨與認同過程時，所看到的是 SB&SJ 迷一方面推崇日劇在用心與投入成本而形塑出的精緻與高質感，但另一方面卻也認同台劇在日漫到台劇文本的「改編」轉換，較不更動原著設定，保留原著精神的特質。而在 SB&SJ 迷對於《華麗的挑戰》後製部分的進行與原著文本的區辨之後，即便沒有與改編日劇互文解讀，但仍就普遍反映出因為質感欠佳而在收看過程中產生違和感，或者因此分心而無法入戲的情形，換句話說，SB&SJ 迷在無關乎劇情與演員的後製這部分，同樣是站在漫畫迷的立場與角度，持較嚴厲的標準來檢視居多，而後製的這部分，主要分布在道具場景與文宣製作、特效、配音以及劇情編排上。

1. 道具場景與文宣製作

研究者發現，在道具場景的部分，由於原著文本以演藝圈和演員的故事為背景，因此在場景與造型上，相較其他描述日常生活或寫實類型的漫畫來得繁雜且多變化，如講述希臘神話故事的 MV、當紅偶像明星召開記者會以及在改編劇中拍攝另一齣戲等各式橋段和場景，這當中又包含了人物的造型、服裝、特殊橋段的背景和場佈等要素。

而這些在閱讀漫畫時，無須花費分毫及能在漫畫迷腦海中各自產生完美想像的道具和場景佈置等要素，搬上電視螢幕真實呈現時，SB&SJ 迷感受到的粗糙、

簡陋和不精緻，顯然無法與其在收看原著漫畫時，透過幻想所營出的整體氣氛相符，使得 SB&SJ 迷在同一個畫面中，在演員演出以及硬體設備兩者的感受是分開的，也因這些區辨與認同過程在迷腦海內的同步進行，使其無法持續地將情緒完全投入於收看戲劇。

不知道是不是製作團隊的問題，就像那個千面女郎的老師，她們的造型可以做到符合漫畫又不脫離現實，台灣的就覺得很跳 tone，像華麗的挑戰裡面子穿天使服的造型，唉，就覺得少了點感覺，頭髮又很假 (Hotaru)。

有些時候感覺背景有些簡陋，像是閏月的開拍、殺青記者會，還有尚 mv 的惡魔與天使造型…等等，服裝精緻度感覺也有點不夠，有時候會因為這樣而不小心出戲，像那個古堡的 mv 跟我心目中的不太一樣，加上它雖然是古堡，但就不是那種應該會有天使和惡魔的古堡，那一段其實主角戲演得很好，但是真的會一直因為場景而出戲，還有最後掉下去的那個動畫感覺就很、窘 (Candy)。

而另一方面，受訪者 Fion 則是在改戲劇文本之外的文字和影像等媒介宣傳方式部分，同樣感受到粗糙、不用心，以及形容彷彿鄉土劇般的服裝造型水準與質感：

美中不足的是後製部分，最最最最糟的是民視俗到最高點的宣傳方式，他們的宣傳海報也拍得很潦草，不懂為甚麼不在他們還在拍戲時順便拍海報，而是等他們已經回國後有再飛來拍。後製的服裝也跟劇情沒關係，有種鄉土劇的感覺，還一直說重金打造，但就是俗啊！背景和人是分開的，很粗糙，讓人覺得很不用心，重點是他們各國的歌迷都會看，超丟台灣的臉的！就是會覺得明明是一部那麼好的戲，這樣被一些莫名其妙的東西毀了，畢竟許多人第一印象不好就不會再看了。許多人是到第三集慢慢變好之後才開始看的 (Fion)。

而在 Fion 的回應中，我們也可以看到，即便後製的部分與男主角崔始源和李東海在戲中的表現是較無直接關連性的，但因 SB&SJ 迷對於偶像與文本的關注，會從文宣的粗糙而產生關於男主角形像及戲劇本身評價間接受到拖累的想法，以及另一方面也會連想到其他國家的 SJ 迷因為對 SJ 的關注，在一開始接觸偶像劇文宣的同時，因粗糙的質感而可能間接產生對台灣戲劇品質的負面印象。

2. 特效

特效我覺得是扣分的，因為相當假，反倒打壞了觀看情緒，讓人出戲，像是騎車的時候可能為了誇顯很快吧，加了一隊超人啊、火車的特效，而且時間還不短，感覺很冏 (Fion)。

這在第一節透過漫畫迷反改編現象所做的分析中，有提到也是漫畫迷之所以反對改編《華麗的挑戰》改編為偶像劇的原因當中，有一部分是因為媒介特性轉換後，可能導致來自某些面向，使漫畫迷預見將產生違和感的原故。由於《華麗的挑戰》原著漫畫在人物特質與故事情節的描繪上，融合了大量超現實的誇張情節餘其中，而在漫畫裡這些超人般的誇張行為、動畫式 Q 版人物或超現實的靈體角色等，用簡易線條勾勒並透過讀者各自發揮想像之下，並不會讓讀者在看漫畫的過程中感到突兀，但在由真人實景演出的偶像劇中，卻可能是戲劇的文本形式難以確實呈現，或達到和漫畫一樣效果的困難之所在，

研究者曾經提到，在 SB&SJ 迷面對《華麗的挑戰》改編台劇產生區辨與認同的各種元素或面向當中，如果不是涉及到特定幾個面向，像忠於原著的定義、其所著迷的偶像(如 SJ)或是欣賞的文本(如日劇、台灣演員)時，則 SB&SJ 迷所具有的漫畫迷立場，也就是 SB 迷的迷身分認同會比較清楚凸顯出來，以站在原著漫畫迷的立場進行解讀、區辨與認同的建立，在特效的部分便同樣是如此。在特效、或是先前提到的場景、配音等產製過程的技術性面向上，SB&SJ 迷以及 SB 迷(指討論版中，未著迷於 SJ 迷的原著漫畫迷)兩者的區辨與認同有著高度一致性，即這些專屬動漫畫文本特色，是戲劇文本難以在技術性上改編呈現的。

校園或街頭場景比較沒差，重點是動畫特效技術沒那麼厲害，都要委託大陸做……大陸做出來的品質又不能完全保證……像華挑的怨恭(下圖)，我就非常不能接受，宮囍騎腳踏車那邊感覺超假的，像是同樣有特效的交響情人夢就做得非常有質感，感覺比較細緻，突然有動畫/特效出來，或是誇張的動作，會覺得很好笑不影響收看。華麗的話會看起來比較突兀，我不確定是不是畫面色調也有影響，至少華麗前一部我可能不會愛你整個質感就有做出來，所以台灣運用特效這部份做不好絕對會大大扣分(Ling)。

特效頗爛，就那個怨恭阿，我真的無言了，從頭到尾就 3 隻，動畫效果超差，還有騎腳踏車的部分，不過漫畫本來就這麼跳 tone，腳踏車可能也沒辦法了，怨恭部分有種很悶的感覺，要營造出一大群、很 Q 的感覺，難道沒有辦法嗎?! 就三個感覺很成熟的怨恭，有點無言(Hotaru)。

恩，連一二集都吞了 只是很痛苦 QQ，特效很詭異，劇情又很慢，問題不是出在演員身上，是剪輯跟特效，好好剪成一集半應該滿有可能的吧! 還有第一集騎腳踏車，詭異到不行，跑步撞一起那段超級~~~~慢，在漫畫裡不會很怪的誇張手法 換到戲劇中整個很悶，他那段慢動作真的很誇張，想說要結束了吧? 結果還沒(Bao Bao)。

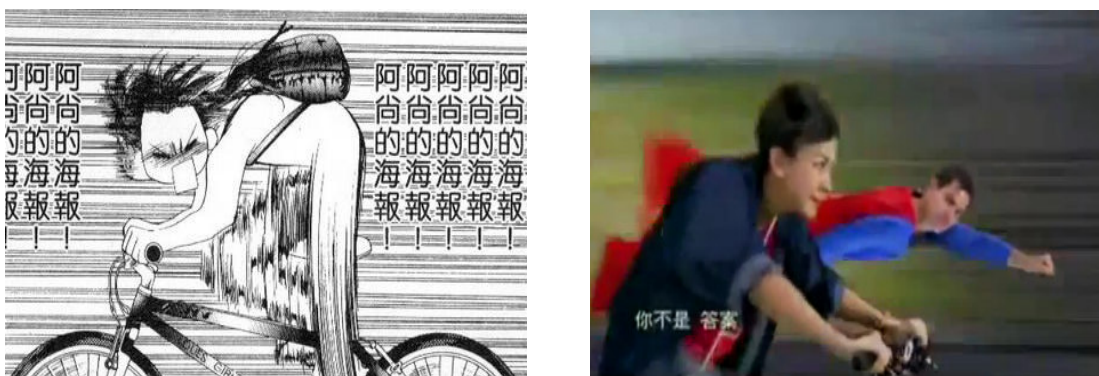
我們可以發現 SB&SJ 迷對於漫畫中人物如同擁有超能力般體力的情節、Q 版與虛擬角色等誇張、超現實的橋段，以及改編到戲劇後必須以特效手法來呈現(如下圖 4-18.19)，在兩者之間的區辨以及所建立的認同，與開頭在研究現象當中觀察到《華麗的挑戰》漫畫討論版的其他原著漫畫迷是相當一致的，即使兩者對改編偶像劇的基本態度呈現兩極化，一為能夠接受改編、另一則是堅決反對改編，以及 SB&SJ 迷是卻時看過了文本後所建立的認同，而 SB 迷則是在戲劇開拍之前，在最初有改編消息傳出之際，便開始了反覆地進行著區辨與認同建立的循環。

圖 4-18 漫畫「怨恭」與改編台劇「怨恭」



資料來源：翻攝自原著漫畫與偶像劇

圖 4-19 從漫畫到偶像劇針對誇張情節之轉換情形



資料來源：翻攝自原著漫畫與偶像劇

3. 配音

配音是在後製的技術性面向上，會與男主角的整體表現會有所關聯的環節，受訪者認為配音的使用，會使得收看到兩位男主角的戲份時，畫面與聲音往往很難貼合在一起，由其是需要強調情緒表達的情節，往往會影響受訪者收看戲劇時投入與專注的程度。

甚至對於受訪者來說，透過幕後花絮或是毛片等未經過處理的影片所看到崔

始源和李東海使用原音，也就是韓文，來與其他使用中文的演員對戲的片段，對 SB&SJ 迷來說反而沒有來自於配音方面的違和感，且能夠感受到兩人的情緒與演技，反之，在配音方面感受到的違和感，也使受訪者普遍建立起此部偶像劇後製技術的不佳反而拖累兩人在螢幕上的表現之認定。

我可以講配音的部分嗎？因為配音其實就是最大的問題，……，怎麼講，就是如果你不是配音的戲，就是當下拍攝的戲啊，兩個人在對話的時候，它是同時收音進去嘛，所以你在聽這兩人對話的時候，比較沒有那種違和的感覺，就是這兩人是在同一個場景對話。可是如果像是華麗的挑戰這樣，它是之後幕後配音，有時候你覺得他在情緒表達上很奇怪，其實是兜不攏。配音跟當下那個人之間，雖然有努力的表達，可是你就會覺得不對，如果又找個聲線不適合的，那就更嚴重了(Kisa)。

演技老實說有受到配音的影響，總覺得很突兀，浮出來的聲音，然後有的時候感覺情緒轉換沒有那麼明顯……配音真的超出戲的，如果用他們本來的聲音，我覺得一定會好很多，因為之前花絮有聽到東海原本的聲音，就覺得還不錯(Candy)。

4. 劇情編排

我覺得前面幾集不那麼好看，編劇或導演在編排上就沒拿捏好(Soda)。

由於對於原著漫畫劇情走向，甚至是極為細節處的熟稔，因此就 SB&SJ 迷在改編偶像劇劇情編排的區辨範圍來看，由小到大從人物特質、發生事件到劇情架構上都可能發生。而受訪者主要將違和感的產生或是認為不符合原著精神的部分，歸在編劇的責任上，但關於原著精神的任聽，則又涉及到受訪者各自主觀的認定，因此在評價與認同的建立上，可以發現持肯定、否定以及中立的類型都有包括在其中，如以下受訪者 Michelle 便表示此劇在劇情篇排上，感受到與原著相符的程度相當高，但對其他受訪者如 Tracy、Kisa 和 Ling 來說卻持其他意見：

像是怨恭的特效、跟恭子削蘿蔔那邊，感覺想要盡量原汁原味呈現，其實我覺得這部劇很盡量地按照原劇本上演了，劇情本身跟人物設定有很大比例是很相似於原著，還有事件或是人物出場上劃分得滿清楚的，不會發展奇怪支線(Michelle)。

應該說台灣編劇的原創部分主要還是糟在結局，像 mo 子太熱情，還有中間一些恭子出狀況，譬如去蓮家把麵包烤焦，劇中並沒有特別提到恭子擅長料理，粗糙感還有和服那段，我覺得這就是文化差異跟演員對角色的掌握度吧，畢竟茶

道對台灣來說是比較遙遠的文化。蓮的話應該也是台劇寫壞了，可能編劇只看到十幾集吧，恩，因為蓮的背景都擺在後面(Tracy)。

說實在的前三集真的是憑藉著對SB漫畫以及SJ的愛撐下去的！改編功力的評價目前持平，有改的好也有改的尚可的地方。但是還是有外加了很多我覺得多餘的劇情，偶爾會讓人出戲。西門町變裝找星探那邊，真的是從看到預告就開始罵，怎麼把恭子搞成這樣?!真的覺得那段劇情可以刪掉(Ling)!

受訪者 Tracy 和 Ling 則都提到對於《華麗的挑戰》改編劇裡，原著漫畫沒有而改編戲劇所增加的支線情節感到不符合原著精神的違和感，從先前的分析中，我們知道 SB&SJ 迷與原著漫畫迷最大的不同在於前者能夠接受符合原著精神原則下，在改編戲劇情節上所做的調整與變動，但相反的，當這樣的更動是違背其所認定的原著精神時，則不會被 SB&SJ 迷所認同為改編成功的作品，甚至影響其收看意願。

而從 Tracy 和 Ling 對改編偶像劇支線情節產生的區辨中，我們可以看到因違背原著角色性格設定而建立的不認同，但由於在其他非編劇原創的劇情上，仍十分依照原著漫畫的設定在進行，因而 SB&SJ 迷將問題的癥結歸在編劇身上，認為是編劇沒有全面掌握原創角色、劇情，以及改編功力欠佳的原因所導致。

此外，下方的回應中，受訪者 Kisa 除了同樣區辨出《華麗的挑戰》在情節上的改編，有違原著當中女主角的性格設定之外，也表示為了配合戲劇須在最後一集需提供結局的特性，而在劇情架構上違背了仍正連載當中原著漫畫的劇情架構，這是在漫畫迷的立場來看感到相當突兀、有違和感的一點，因而在這部分給予了負面的認同。

其實我有點想砸電視，覺得結尾結得不好，為了交代而有了感情戲，這部分應該還滿多人詬病的吧。它最後可能是為了給一個交代，就是它在恭子幻想的情況之下，安排了敦賀蓮跟恭子的親吻啦，可是對忠實的漫迷來講說，恭子其實不是會想這種事情的人。然後再來就是說，他們兩個目前到漫畫的進展，其實連個親親都沒有，怎麼可以就電視劇先親(Kisa)!

三、 假如《華麗的挑戰》改編為日劇

上述研究者所分析的，是以《華麗的挑戰》改編偶像劇為中心，對於迷在其所相關的各種文本之間產生的區辨與認同進行探討，這些相關文本包括原著漫畫文本、漫畫改編台劇、漫畫改編日劇、以及涉及到少數的原創台劇和日劇，但就是少了《華麗的挑戰》改編日劇文本做對照，事實上也並不存在這個文本甚至是

相關消息，但對於同樣擁有《華麗的挑戰》漫畫迷身分認同的 SB&SJ 迷來說，如果今天漫畫討論版上所發布的是《華麗的挑戰》將改編成為日劇的消息，當面對的是一個沒有 SJ 飾演，也非台灣來改編，而是由與漫畫處在同一個文化產品產製脈絡的日劇，SB&SJ 迷會不會同樣抱持著與第一節所看到的，漫畫討論區中多數原著漫畫迷反「台劇」改編的認同被後所隱藏著的「如果是日本改編會比較好、會比較想看」的想法呢？

換句話說，研究者想要更清楚描繪出在「改編」這個議題上，SB&SJ 迷對於日本文化的想像與認同情形，即便 SB&SJ 迷在面對改編台劇上無疑地展現了開放的態度與給予一定程度的認同，而這也是其與討論版上反改編現象中的其他漫畫迷之間最大的差異，但若是以《華麗的挑戰》這個其所著迷的漫畫為例，以改編翻拍為日劇，來作為一個假想的狀況，那麼 SB&SJ 迷所產生的區辨和認同結果，那麼是否會呈現與單一文本漫畫迷一樣，其實內心是對於日方來改編更為適合、且對日版改編的文本更為期待的心態呢？研究者認為，這是從先前的分析面向較難看出的部分。

那麼究竟 SB&SJ 迷是否期待由日方來拍攝的改編日劇本版呢？

根據受訪者的回應，研究者發現大部分受訪者對於《華麗的挑戰》若是改編為日劇版本的這個假設，多為呈現完全不反對，甚至感到期待的，除了表示改編日劇在某種程度上更能夠傳達出原著漫畫文本所建構的想像世界之外，也已有認為合適演出的日本演員人選，存在於受訪者對於漫畫角色的想像中。

改編成日劇的話，也是相當期待。……蓮的話，小栗旬吧，我覺得他外型與演技都有！其他角色就不知道了，不過對日本的製作團隊有信心(Fion)!

我還是覺得日本會拍得比較好，比較精緻，……覺得人物選角通常都還滿成功的，然後就是取景、音樂部分都會符合漫畫原著，想到網球王子電影版那個龍馬，也是選角超成功，還有手塚，好像從漫畫出來一樣。 嗯，我是一直覺得日劇由日本人來演，無論如何總是好像比較對味，到底是因為覺得日本演員是日本人講日本話，有種先天上比較靠近漫畫角色的感覺還是怎樣……，畢竟日本漫畫，很多它們的風俗環境節日衣著，日本改編也會比較容易符合原味，就是日本改編，會有比較多讓我，挖，人物好像是直接從漫畫中走出來的感覺，可以做到這種地步，我覺得日本就是下了很多的功夫。……，是沒有特別想說想要誰來演，之前看到有人說金城武，我覺得應該滿不錯的(Hotaru)。

老實說我認為是日本改編的質感，會讓我想去看它改編，台灣的偶像劇可能是因為成本低吧？所以對於原作人物、場景設定上比較不能多加追求，比較著重

在愛情發展方面，但是日本在這種設定會比較像原作。角色的話，我對日本演藝圈沒有很了解，但感覺山下智久可以演尚吧！哈哈，有點壞壞的感覺(Soda)。

如果是拍成日劇，畢竟是自己國家翻拍，有些根本的文化內涵會更貼近原著，加上日劇製作起來比較精緻、且加入滿多新的編劇內容，集數又不長，還滿期待的。男主角沒想過，但女主角感覺堀北真希或是榮倉奈奈應該都滿不錯的(Candy)。

如以上幾位受訪者談到之所以期待改編日劇的相關回應中，可以看到其之所以期待改編日劇版本，理由可分為兩大面向：一為承襲自日劇在製作品質上特性，包括精緻、富質感、用心與願意投入預算拍攝等；另一則是改編日劇與原著漫畫為源於同一文化脈絡的文化產品，使改編日劇在貼近於原著漫畫文本中所描繪的世界，包含牽涉到日本的風俗民情、人物思維、背景環境等這類的設定，相較於其他擁有不同文化的國家來改編，仍再須經過調整和更動的這個環節上，日本影視文本以日本漫畫為題材改編的方式，顯然具有先天的優勢。

除此之外，從上述回應也可發現受訪者心目中也大多都著經過各自區辨後，認為貼近原著角色的日本演員人選，也就是說受訪者能夠會這些日本演員身上感受與原著漫畫所型塑的角色，在外在或內在特質上有所相符之處。這也說明對於SB&SJ迷來說，對於日本演員與漫畫角色之間的聯想可以是主動、且同樣帶有認同與期待的一個立場，一反在改編台劇時，無法想像男主角敦賀蓮的角色能夠由哪位台灣男演員來擔任，或者是對於原先在名單內的幾位台灣男演員的密集重覆出現在電視劇而感到厭倦。

阿阿，期待金城武！還有像是柏原崇、成田優、年輕一點的竹野內豐都有想過，但是還是會先考慮一下身高(笑)，成田優的話，外型ok，演技我就不太確定了，畢竟我還沒看過他演主角的戲(Bao Bao)。

我想到的好像都是大叔，但原著設定他們很年輕，敦賀蓮才二十出頭，比較難的是，不僅要帥、有氣勢、還要夠高，我想到福山雅治或藤木直人，(問：衡量標準是?) 嗯……外型跟他過去的演技，但蓮這個角色的話，外型因素比例很大，不過就跟之前提到的，選角搭配的都要好，像ptt那個連結網友自己剪接日劇短片就很有樣子(Michelle)。

如果是拍成日劇，我覺得會比較適合，但是選角也是個問題，依然想不出來可以由誰來演蓮跟恭子。硬要說一位……可能金城武吧！蓮的人選真的很難想(Ling)。

而從受訪者的回應中，研究者也發現外型與演技是最常被一同提出的一組辨識標準。如果外型是外在特質，演技所重視則為演員是否具有能夠傳達出原著漫畫所設定的人物之內在特質，如氣質、個性，以及在相關情節表達這些特質的能力。

而從受訪者在原著漫畫角色與日本演員的區辨過程中，也可以發現這些人選多為來自其過去在日劇文本的不同涉入經驗，再加上受訪者主觀的認定，因此也可看出，除了金城武較一致之外，其實受訪者所提出的演員是沒有重複的，像上述提到的男主角人選包括小栗旬、柏原崇、成田優、竹野內豐、福山雅治、藤木直人，以及下面一位受訪者所中意的錦戶亮與要潤等，都是近年來常可在日劇中看到飾演男主角的演員，但在年齡、外型和氣質等方面，卻是明顯呈現出一定的差異分布，可見得若不是 SJ 作為其所共同著迷的偶像團體，對偶像所抱持的獨特情感使其在崔始源和李東海所飾演的敦賀蓮、不破尙上形成一致的肯定認同，但其實若給予受訪者自由選擇男主角的權力，則個人主觀認定的比例仍占大部分的評斷標準。

在受訪者當中，只有 Tracy 對於將《華麗的挑戰》漫畫改編為日劇的回應，是較持保守態度，雖然同意日本漫畫翻拍為日本戲劇，涉及文化意涵的內容無須經過變更和調整使衝突與違和感會降低許多，加上也認為日本和韓國製作預算較台灣高，有助於打造符合原著設定與具質感的場景，但對她來說，即便是日劇，考量選角與她所想像的角色相符仍優先於她對改編日劇的整體認同，但也可以發現在她在後來也提到關於此劇期待的男演員人選，可見得在她心目中對於特定的日本演員仍抱持一定程度的認同。

改編成日劇的話，可能也會有改編不好的風險，但故事設定本身比較不容易會有衝突。所以我也不會先覺得說好或是不好，真得好看的改編作品大家都會說好。嗯，文化不同是基本的衝突，跟原著都在日本這點，翻拍比較無文化衝突的問題，而且日本跟韓國的製作預算都比較高，這樣也是可以打造出符合的改編劇。……，但真的要改編的話，我還是會看選角。台劇選角差太多，我也不能接受，像花樣裡的 ella，……。我覺得始源的大魔王不夠恐怖，笑容不夠虛偽，也可能是始源演技也不太夠，突然在想說那誰演得出來，錦戶亮吧，雖然外型差很多，但他在 last friend 的反差還蠻驚人的，而且是要陰沉到讓人毛骨悚然，又要笑起來很爽朗，像山田孝之雖然可以很陰沉，但不夠爽朗，藤木我覺得還好耶，我看過他演東野圭吾的一部戲，是個很可怕的角色，可能太帥了，沒那種恐怖感，大叔的話應該是堺雅人，他演過變態殺人魔，其實我心中的理想的蓮的人選是要潤啦，身高只差五公分，又帥，北村大叔其實也可以耶，不過他的聲音太尖，北村在鬼鄰居裡超可怕的，……(Tracy)。

研究者認為，從 SB&SJ 迷各自提出其內心認為符合漫畫中男主角的日本演員人選這件事上，我們也可以知道，雖然 SB&SJ 迷在改編台劇男主角的區辨過程中，對於崔始源和李東海的表現給予認同，認為兩人在外型或內在特質等演技的詮釋上，對她們來說有達到原著設定或原著精神的範圍、是可以接受的，但從這上述發現受訪者對於日方改編的版本多為期待的態度，以及各自提出了認為符合內心想像的日本男演員人選，這也間接說明崔始源和李東海其實並非 SB&SJ 迷在《華麗的挑戰》真人化的想像中，真正符合其內心的理想人選，而是比較偏向因為台劇的拍攝在先，加上混合了 SJ 迷以及台劇閱聽人等角度，多元的文本涉入與偶像迷身分認同交織的立場之而建立的認同。

第五章 結論

本研究的研究目的在於探討研究者在漫畫迷社群中觀察到，漫畫迷對於台灣改編偶像劇因韓國偶像的加入所產生的認同流動與轉變現象。而本章旨在總結第四章的資料分析，回應本研究自此現象中所提出的兩個問題。

第一節 《華麗的挑戰》漫畫討論版的反改編現象

Fiske(1989)認為辨識力(discrimination)是迷所具有過度性特質當中的一環，即迷夠分辨出自己所迷文本與其他文本之間的差異以及特殊之處。簡妙如(1996)在描述迷的概念時，提到迷與所迷文本內容的互動過程，因為涉入與認同的過度，會延伸出各種實踐行為與情感作用，區辨與認同的循環過程便是迷在與文本互動中，展現其內在過度性的一種內心活動，讓迷能夠界定其著迷對象與其他對象之間那份差異，近而投入所在乎的目標當中。

而經過對原著漫畫迷在漫畫文本與改編偶像劇之間的區辨與認同作檢視，本研究發現在研究現象中，原著漫畫迷之所以對於《華麗的挑戰》這部漫畫將改編為台灣偶像劇產生激烈地拒拍、拒看反應，以及對於這部改編偶像劇的產製是建立在「反對」的認同上，研究者將原因分成三個類別來作說明：

一、 因文本類型差異而反對台灣改編偶像劇

本研究發現，在《華麗的挑戰》討論版的反改編現象中，有一部分的漫畫迷之所以反對改編偶像劇的原因，來自於他們過去收看改編自日本漫畫的台灣偶像劇時，因為源於媒介文本的差異所導致在改編偶像劇上，呈現一種現實與想像之間的差異，並因這些落差而感到憤怒、失落、憤慨、無法適應或無法接受。研究者在本研究中將這種來自於漫畫與偶像劇文本之間的不一致感受以「違和感」稱之。而原著漫畫迷過去在改編偶像劇所累積的接觸與收視經驗，讓他們將此種可能在改編偶像劇文本上感受到的「違和感」，在聽到喜愛的漫畫《華麗的挑戰》將改編為偶像劇時，便自然而然地將兩者聯想在一起，也因為這部偶像劇當實尚未開拍，甚至在一開始指使傳聞階段，但漫畫迷便開始了在《華麗的挑戰》漫畫與根據過去經驗所想像的改編偶像劇兩文本之間產生了區辨和認同。

在從漫畫翻拍為戲劇的文本類型轉換過程中，漫畫迷認為原著漫畫當中的幾個特性，是改編為戲劇來呈現時，會有所困難或無法所如實呈現的地方，包括原著漫畫中，角色外型與特質的設定過於完美夢幻、誇張與超現實的情節、橋段、以及作者本身作畫風格偏向美型而非真實路線的畫風這三點。

在漫畫角色的外型及特質設定過於完美夢幻的部分，會顯現在真人演員選角上，漫畫迷會在真人與漫畫角色之間產生區辨，並且因為真人演員與其所想像的漫畫角色不相符，而在收看偶像劇時感到違和感。而《華麗的挑戰》漫畫中舖陳大量誇張與超現實的情節、橋段，在漫畫文本中能夠輕易被漫畫迷想像、接受且認為有趣，但在真人實境的偶像劇中，許多超人般的言行舉止，難以透過真人演出來達到漫畫所營造的效果，最後則是與其他漫畫相比，此部漫畫作者的畫風偏向美型，由其是人物的五官輪廓與身材比例勾勒上，相當不貼近真實生活中的人物，因此是漫畫迷認為在戲劇當中難以如實呈現的環節，一旦改編成為偶像劇，便很容易產生「違和感」。

研究者發現當改編牽涉到文本類型的轉換，也就是從漫畫轉變為偶像劇之後，偶像劇無法忠於原著地呈現出漫畫文本所描繪的人物場景與情節橋段、甚至是反而破壞了原著漫畫早已在漫畫迷腦海中建構的想像，而可能產生讓一部分的漫畫迷認為此部漫畫不適合改編為偶像劇，進而對改編偶像劇持反對立場的原因。

二、因文本內容差異而反對台灣改編劇偶像劇

除了文本類型之外，原著漫畫迷反對改編偶像劇的另一個原因，則是與文本背後所屬的社會文化空間有關，當「日本」的漫畫要改編為「台灣」的偶像劇時，必須將具有日本文化屬性的內容，調整為能夠融入台灣社會和文化空間的文本，以及能被台灣偶像劇閱聽眾接受的內容。即便如此，這樣的變動卻不見得能夠被身處台灣的日本漫畫迷所能接受。漫畫迷一方面因為原著文本的設定被破壞而感到懊惱，另一方面也認為經過這樣的轉換過程，改編偶像劇等於無法忠實呈現原著漫畫當中刻意結合了日本場景的意象所傳遞的象徵意涵，因此漫畫迷基於這樣的原因，反對此部改編台灣偶像劇的產製。

而根據漫畫迷在這部分所舉出的例子，主要集中在明顯具有日式氛圍的角色姓名，以及可能反映或象徵日本文化的情境物件上，如風俗民情、思維模式、言行舉止等，或具體一點像是浴衣、學園祭、甲子園等，這些即便是普通人一眼就能辨識出屬於日本文化，也僅在日本才能看到的場景或活動。對於原著漫畫迷來說，此種涉及文化內涵的內容是改編偶像劇再怎麼進行技術性地修正與調整，也無法達到和原著漫畫完全相符的程度，因此在文化內容的部分，也是漫畫迷能夠在戲劇尚未拍攝之前，便能夠連想到之後在改編偶像劇上會有與原著無法相符而產生違和感的地方。

三、因文化認同差異而反對台灣改編偶像劇

除了文本類型與文化內容，本研究也發現漫畫迷之所以反對《華麗的挑戰》改編為偶像劇，還有一部分的原因是來自於漫畫迷對改編偶像劇的區辨與認同，不只是以原著漫畫作為反覆進行辨識的對象，同時也將文本區辨的範圍連結到與改編日劇文本的互文解讀上，這麼一來，漫畫迷自然而然地將解讀及評論改編日劇的標準，同時也用在評價同樣文本性質相似，即改編自漫畫、也同樣是戲劇節目的台灣改編偶像劇上。

漫畫迷在台、日改編劇兩文本之間的互文解讀過程中，漫畫迷明顯地以漫畫改編戲劇文本為對象而建構出「日優台劣」的認同位階，這樣的位階特別是反映在台、日改編戲劇的文本質感呈現上，而對於改編戲劇質感的討論又分別散布在「製作戲劇的用心程度」及「演員的專業程度」這兩個面向當中。相對於改編日劇的製作方是用心、努力投入在戲劇改編與拍攝過程，且演員是認真且專業，漫畫迷眼中的改編台劇則是被貼上了粗糙、不肯投入預算、不用心製作與編排等負面標籤，而偶像劇演員則被漫畫迷視為僅擁有好皮相，但演技不佳、不認真與不努力等同樣極為負面的評價。從這裏我們便可以發現在漫畫迷心目中，對於改編台劇與改編日劇形成的認同，占據著截然不同的高度位置。

此外，再加上從這幾年間討論版當中關於改編戲劇、真人化演員這類議題，獲得正面回應的多為圍繞著日本演員進行的討論等，總總來自於漫畫迷在討論版的回應皆指向了一點，也就是《華麗的挑戰》反翻拍現象中，漫畫迷看似反對的是漫畫「改編」為偶像劇，但其實事實上，漫畫迷的反對很大一部分是針對「台灣」改編偶像劇的這個條件而來，因為當假設性的文本換成改編日劇時，討論版上的多數漫畫迷是抱持推崇的態度與肯定認同的。

第二節 漫畫迷中的次群體：身為 Super Junior 迷的漫畫迷

一、對於「改編」相關文本的區辨與認同情形

本研究發現，即使同樣是《華麗的挑戰》漫畫討論版的版友，身為 SJ 迷的漫畫迷不只是在 SJ 加入改編偶像劇之前，相對於與討論版上普遍偏向反改編的態度，身為 SJ 迷的漫畫迷，在一剛開始聽聞此部漫畫將改編為偶像劇時，則是意外地出乎研究者的想像，展現出反對、中立以及支持的三種態度。

而身為 SJ 迷的漫畫迷在《華麗的挑戰》這部漫畫的改編偶像劇消息上，出現除了反對之外的中立觀望，甚至是開心期待的態度，而非原先預期的與討論區中的多數漫畫迷一樣呈現反改編的負面認同，這讓研究者回頭先去探討這個次群體在「改編」手法上的相關認同情形。

本研究發現，身為 Super Junior 迷的漫畫迷無論對於漫畫改編為戲劇的手法、或是漫畫改編為台灣偶像劇以及日劇等各種改編相關文本上，都有著極為一致性的認同，也就是對於漫畫改編戲劇抱持著相對來說較開放與彈性的態度，也就是以漫畫改編台劇來說，基本上皆不會排斥或反對任何一部漫畫改編台劇的產製。

根據研究者分析，對於身為 SJ 迷的漫畫迷來說，不同於其他漫畫迷，他們面對改編台劇的開放態度最後多為指向了同一個原則，也就是改編偶像劇必須「忠於原著漫畫」，而且這裡的忠於原著漫畫，指的是原著漫畫的「精神」。換句話說，改編台劇勢必對於原著漫畫在文本類型、文本內容的部分所進行的更動與轉換，是身為 SJ 迷的漫畫迷所能接受的，但是重點在於，改編台劇文本所做的更動與調整，必須如同日本漫畫內容之於日本文化般，在改編台劇上，必須先將原著漫畫的設定所蘊含的深層意涵抽離出來，然後依照十分貼合台灣在地文化情境與思維的方式，重新包裹這個被抽離出來的象徵意涵，對於身為 SJ 迷的漫畫迷來說，這便是和符合原著設定在層次上形成差異的，符合原著精神的改編。因此，研究者也發現，只要有符合漫畫迷對忠於原著精神的認定，即使是要在改編偶像劇當中增加原著漫畫所沒有的支線情節或人物角色，只要不是違背與變動了原著漫畫附著在人物和情節設定上所蘊含的象徵意涵，改編偶像劇必須經歷的更動與調整多數是可以被接受的。

而基於此原則，我們也不難理解為什麼在一開始聽聞《華麗的挑戰》將改編為偶像劇時，持反對立場的僅有兩位，反而與持觀望與支持的人數相比算極少數，而大多不會在第一時間便因為產生拒拍、拒看等想法，是因為是否忠於原著精神，至少得等到真正接觸改編偶像劇之後，才能真正進入改編於原著文本之間

的區辨以及認同的建立的循環。另外，對身為 SJ 迷的漫畫迷來說，之後建立在改編台劇上的正面或負面認同，其實指的就是選擇收看或者不收看此部改編偶像劇而已，但仍不影響其下一次聽聞喜愛漫畫將被成台灣偶像劇時，不預設立場的態度。因此，從這裏我們也可以發現的是，對身為 SJ 迷的漫畫迷來說，在他們身上並不存在著在改編戲劇文本上「日優台劣」的文化認同心理，而是在每一次的區辨中，重新對各別的改編台劇建立認同。但是研究者透過身為 Super Junior 迷的漫畫迷在台、日劇改編戲劇的互文解讀，發現幾乎所有的 SB&SJ 迷皆同意改編日劇具有產製經典、精緻之佳作的的能力與水準，但另一方面，身為 Super Junior 迷的漫畫迷則認為台劇也不差，尤其在忠於原著精神、不輕易更動文本架構與情節的這一點上，或許更甚改編日。

此外，另一個值得一提的是，本研究發現身為 Super Junior 迷的漫畫迷，除了著迷於 Super Junior 與漫畫之外，其實在像是大眾流行文化場域，對於台灣、日本、韓國的偶像藝人、戲劇或綜藝節目、流行音樂等文本，雖然不到過度認同的著迷狀態，但也有同時在多種文本上有一定程度的涉入行為，研究者認為這或許是其之所以對於改編偶像劇的態度與認同標準，較劇有彈性空間的原因之一，因為改編偶像劇的存在，不只是與其所喜愛的原著漫畫有所連結，而是當中的演員、導演、音樂、場景等要素，都有可能是 SB&SJ 迷會關注或留意的文本，這讓漫畫迷看待改編偶像劇的角度會較為多元，因為可能受到其他的要素的吸引，因而不只專注在與原著漫畫的區辨上，淡化了原著漫畫迷本來可能較為嚴苛與犀利的辨識特質。

二、 對於《華麗的挑戰》改編偶像劇的區辨與認同情形

對漫畫迷中的 Super Junior 迷來說，男主角由台灣男演員轉變為韓國團體 SJ 兩位成員飾演的消息，讓原本對於此部改編台劇分布在反對、中立或支持的三種立場，轉變為對改編偶像劇抱有所期待並進而而有收看意願，此時 SB&SJ 迷的心態上又能分為兩種，一為因為 SJ 的加入，成為推動迷收看這部偶像劇的主要動力；另一種則是延續著上個狀態，在期待之餘，卻又同時感到憂心，包括擔心偶像成為其他漫畫迷指責的對象、擔心偶像拍攝而形象受損、擔心偶像因收視率而受到打擊等。也就是說，原先的反對、中立與支持，到了 SJ 的加入之後，便默默集中到了支持的立場，的只是當中差別在於是開心地支持，或者是期待與憂心交錯著地支持著此部改編偶像劇的產製。

檢視漫畫迷中的 Super Junior 迷在收看《華麗的挑戰》改編偶像劇之後，對於著迷偶像所飾演的人物與漫畫角色之間產生區辨和認同的過程，研究者發現 SB&SJ 迷會將身為 SJ 迷時所握有的迷文化資本，也就是各種關於各自所認知與掌握 SJ 成員在日常生活中的動態與迷知識等訊息，挑選出與其所飾演的原著漫

畫角色有所相似處來將 **Super Junior** 兩位成員的內外特質和表現，營造出一種彷彿這兩個人真實世界中早已和原著漫畫角色有某種程度上是相符合的狀態，使自己在收看偶像劇時，能更快地將情感與認同同時投射到 SJ 兩位成員與其所飾演的原著角色上。

此外，本研究也發現當漫畫迷中的 **Super Junior** 迷感受到了 **Super Junior** 成員與漫畫角色有所不符時，則會站在漫畫迷的立場，明確地將這些違和感受陳述出來，然而比較特別的也是在此，SB&SJ 迷即使不會否認並如實地指出了違和感的存在，但另一方面同時也會轉換到 **Super Junior** 迷的立場，試圖從偶像劇產製環節當中，尋找受到外在或人為的操作所導致的可能性，或者再一種情形則是，認為所感受到的違和感，是來自於角色經過演員的主觀詮釋所選擇的表現方式，等於是帶有個人特色的再現了原著漫畫的角色，而此種合理化方式過後的角色呈現便是能被 SB&SJ 迷所接受的。

誠如上述所言，那麼我們可以發現當漫畫迷中的 **Super Junior** 迷在對《華麗的挑戰》人物角色的部分產生區辨與認同時，身為 SJ 迷來解讀的比重會加重，盡量為偶像辯護與合理化其所有特質，相反的，當區辨的對象換成是《華麗的挑戰》改編偶像劇中的其他文本要素，包括後製、特效、配音，編劇等，則研究者發現此時解讀立場便是偏向原著漫畫《華麗的挑戰迷》的立場，且態度上顯得嚴謹與犀利許多，所建立起的認同也不像在真人演員的部分，最終是給予肯定的評價，而是明確指出此部台劇反應出了場景粗糙不用心、彷彿鄉土劇般的服裝造型水準與質感、特效突兀等，各種讓他們感到有所違和的較負面認同，但是這並不影響在原則上，因為 **Super Junior** 的加入而成為偶像劇閱聽眾，以及對於改編偶像劇整體的呈現有符合其所認定的忠於原著標準的範圍內，即便沒有 **Super Junior** 的加入，也多數對此部改編偶像劇建立正向的肯定認同，只是偶像的因素，在本研究中，成為決定其是否收願意收看戲劇的關鍵所在。

如上述曾提到，漫畫迷中的 **Super Junior** 迷會將偶像與漫畫角色之間產生的違和感，合理化地轉換成是偶像個人消化角色後的詮釋方式，除此之外，研究者也發現，漫畫迷中的 **Super Junior** 迷也出現會從其他戲劇產製面的要素上，尋找能夠維護偶像、為其辯護的行為。其中像是由於 SJ 來自韓國，無法以原音的形式在改編戲劇當中演出，而必須使用配音，而配音的使用也得有 SJ 出現的畫面時，閱聽眾會有種視覺與聽覺是分開的感受，而漫畫迷中的 **Super Junior** 迷辨認為這是造成 SJ 的演出過程中，會讓閱聽眾感受到演技產生違和感的主要原因之一，即配音「連累」了兩人在演技上的呈現，是後製與團隊的問題，而並非偶像本身的表現不佳。

對於身為 **Super Junior** 迷的漫畫迷來說，其於漫畫迷的差異，除了在於面對

改編偶像劇時的區辨和認同，是將忠於原著精神原則擺在最優先，先行於文本類型、文本內容的轉換之外，另一方面，對於改編台劇與日劇之間的互文解讀、區辨和認同，也並未形成一種「日優台劣」位階與既定印象，也就是從對於漫畫迷中的 **Super Junior** 迷的檢視中，研究者發現他們並沒有把對於日本文化的認同投射到改編日劇文本的製作品質上，形成一種高地優劣的既定印象，因而否定台劇的製作水準，也因此他們當中的多數並沒有在改編偶像劇的議題上，產生反翻拍的態度或行為表現。

然而，本研究也發現，即使身為 **Super Junior** 迷的漫畫迷對於改編台劇與台劇的立場，本身抱持不會排斥，甚至也可能是期待的立場，加上半數有固定收看台劇的涉入行為，但是對於《華麗的挑戰》若是改編為日劇版本，則多數身為 **Super Junior** 迷的漫畫迷則都偏向期待，不同於改編台劇時的反對、觀望與支持各分布著，事實上，如上述曾提到，身為 **Super Junior** 迷的漫畫迷普遍對於日劇的製作水準與精緻程度仍有著相當正向的評價與認同，而根據其主動提出內心的理想人選全是連結到日本的演員上，雖然在個人主觀的想像的結果之下，這些演員幾乎沒有重疊，而是內外特質皆差異極大，但研究者從中得知對身為 **Super Junior** 迷的漫畫迷來說，若給予其自由選擇男主角的權力，日劇作為一種文本類型與文化內容的戲劇形式，包含由日本演員來演出，對身為 **Super Junior** 迷的漫畫迷來說，仍是較容易被他們所期待與接受的選項，在這個層次上，確實是身為 **Super Junior** 迷的漫畫迷跟多數的漫畫迷相似的一點。

因此根據本研究針對漫畫迷中的次群體，也就是身為 **Super Junior** 迷的漫畫迷，在面對喜愛的韓國偶像飾演喜愛的日本漫畫改編而成的台灣偶像劇時，產生的區辨和認同時發現到，相較於其他漫畫迷、偶像劇閱聽眾或是 **Super Junior** 迷，漫畫迷中的 **Super Junior** 迷在迷身份組上的雙重性，加上對於其他偶像、台日劇文本的涉入，使其在解讀、區辨與建立對改編偶像劇的認同時，是處於一個在 **SJ** 迷與原著漫畫迷認同位置之間不固定的流動狀態，在區辨男主角時，多為站在 **SJ** 迷的角度，帶有包容、體諒地態度建立起正面的認同；當針對的是其他戲劇產製的相關要素時，則切換置漫畫迷的位置，將與原著不符的違和感一一指出。

研究者也更進一步發現，在區辨男主角的過程中，身為 **Super Junior** 迷的漫畫迷會利用其所擁有的迷知識，即除了原先對於原著漫畫文本內容設定上各種細節的悉知、以及更加上對所迷偶像在真實生活中的內外特質的熟稔，所發生各種事件與枝微末節訊息的掌握，而將這兩方面的迷文化資本結合在對於改編偶像劇的區辨與認同上，並朝向盡量將偶像與漫畫角色相互貼合的方向著手，雖然實際上，根據研究分析可以知道，這兩位 **SJ** 成員並不是他們心目中最貼近於原著角色的真人選項，但關鍵在於同時也是 **SJ** 迷的這個認同位置，使其在收看改編

偶像劇時，與原著漫畫之間產生的區辨與認同，會偏向於一種同時不在過程當中破壞喜愛原著漫畫與所著迷偶像的方式，試圖維護這兩個文本原先便存在於其心目中的各種獨特性與特殊地位。

參考書目

中文

何慧雯（2002）。《時間與空間的雙重變奏：日本流行文化與文化認同實踐》。輔仁大學傳播學研究所碩士論文。

高啓翔（2004）。《台灣財經記者面臨的利益衝突與因應方式之研究》。政治大學新聞研究所碩士論文。

耿慧茹（2004）。《解讀的互文地圖：臺灣偶像劇之收視經驗探討》。世新大學傳播研究所碩士論文。

李明璁（2004）。〈這裡想像，那裡實踐：「日劇場景之旅」與台灣年輕人的跨文化認同〉，《媒介擬想》，2：42-73。

邱淑雯（2002）。〈文化想像日本偶像劇在台灣〉，《媒介擬想》，1：50-67。

陳安儀（2001.6.28）。〈偶像劇走入生活 製作人紛紛轉向 流星改寫綜藝製作史〉。《星報》10版。

黃佳筠（2010）。《幻想的實現或破滅？少女漫畫迷對漫畫改編偶像劇認同與區辨歷程之研究》。政治大學廣播電視學研究所碩士論文。

李翠丹（2004）。《電視劇生產的創意與權力：日本漫畫改編偶像劇的產製策略與編劇勞動》。臺灣師範大學大眾傳播研究所碩士論文。

簡妙如（1996）。《過度的閱聽人—「迷」之初探》。中正大學電訊傳播所碩士論文。

吳姿嫻（2008）。《迷的前世、今生、未來：論「新媒介科技迷」》。發表於中華傳播學會，台北：國立政治大學。

周倩漪（1996）。《90年代台灣流行音樂的支配與反抗之聲：性別政治、主體性與庶民文化》。東吳大學社研所碩士論文。

鍾韻永（2009）。《網路迷文化之創意實踐與互動聯結》。輔仁大學大眾傳播學研究所碩士論文。

張詩芸（2006）。《次文化經濟能量之展現：論台灣同人誌的在地變遷》。臺灣師範大學大眾傳播研究所碩士論文。

陳竹儀（2005）。《喧囂中的對話與凝視：迷經驗的再現》。清華大學社會學研究所碩士論文。

鍾瑞蘋（1999）。《同性戀漫畫讀者之特性與使用動機之關聯性研究》。中國文化大學新聞研究所碩士論文。

黃靖嵐（2007）。《「帝國」的浮現與逸出：日本漫畫產業於台灣的「全球在地化」實踐》。東海大學社會學研究所碩士論文。

岩瀾功一（1998）。〈日本文化在台灣：全球本土化與現代性的芳香〉，《當代》，125：14-39。

岩瀾功一（2003）。〈利用日本流行文化—媒體全球化、跨／國族主義、與對「亞洲」的後殖民慾望〉，李天鐸、邱淑雯（編），《日本流行文化在台灣與亞洲Ⅱ》，頁 99-123。

陳仲偉（2002）。《文化產業全球化的發展模式---以日本動漫畫產業為例》。清華大學社會學研究所。

蕭湘文（2002）。《漫畫研究—傳播觀點的檢視》。台北：五南。

傻呼嚕同盟（2003）。《少女魔鏡中的世界》。台北：大塊。

蕭湘文（2000）。〈漫畫的消費行為與意義：漫畫迷與非漫畫迷之比較〉，民意研究季刊，213：55-89。

林志展（2001）。〈漫畫、意識型態與樂趣：關於漫畫書與兒童讀者的研究〉。台北師院國民教育研究所碩士論文。

吳思慧（2008）。《漫畫迷閱讀特質之研究》。師範大學圖書資訊學研究所碩士論文。

黃秋碧（1998）。《漫畫閱讀之遊戲、快感經驗與社會實踐—以世新、政大學生為例》。世新大學傳播研究所碩士論文。

黃麗文（2006）。《漫畫迷的休閒知覺自由之研究》。師範大學公民教育與活動領導學系碩士論文。

廖炳惠（2000）。〈台灣流行文化批判〉，《當代》，149：76-95。

王幸慧（1999）。《日劇・網路・迷：以中央情報局 BBS 站上的日劇迷為分析焦點》。台灣大學社會學研究所碩士論文。

李天鐸、何慧雯（2002）。〈遙望東京彩虹橋日本偶像劇在台灣的那移想像〉，收錄於李天鐸、何慧雯編，《日本流行文化在台灣與亞洲(I)》，頁 15-49。台北：遠流。

吳彥明（2008）。〈「迷」之迷團—迷研究的過去、現在與未來〉，《廣告學研究》，30：127-131。

王幸慧（1998）。〈日劇・網路・迷：以中央情報局 BBS 站上的日劇迷為分析焦點〉。台灣大學社會學研究所碩士論文。

劉振南（2000）。〈「華流」的誕生—台灣偶像劇在日本的發展研究初探〉。臺南藝術大學碩士論文。

顧玉珍譯（1995）。〈商品閱聽人與真正的閱聽人〉，《當代》，114：18-31。

賴彥如（2006）。《解讀、觀展／表演與文化資本：探討「台灣龍捲風」網路社群的差異》。台灣大學新聞研究所碩士論文。

盧諭緯（1999）。《當我們同在一起！BBS 社交性討論區之言說分析》，中正大學電訊傳播研究所碩士論文。

耿慧如（2003）。《解讀的互文地圖：台灣偶像劇之收視經驗探討》，世新大學傳播研究所碩士論文。

中文書籍

顧玉珍譯（1995）。〈商品閱聽人與真正的閱聽人〉，《當代》，114：18-31。〔原著〕Meehan, E.R.（1993）'Commodity Audience, Actual Audience: the Blindspot

debate' in Wasko et al. (eds.) *Illuminating the Blindspots: essays honoring Dallas W. Smythe*. NJ: Ablex. P. 378-410.

陳芸芸、劉慧雯譯 (2003)。《特新大眾傳播理論》。台北：韋伯。(原書 McQuail, D. [2000] . *McQuail's mass communication theory*. [4th ed.] .London : Sage.)

朱華瑄譯 (2005)。《迷文化》。台北：韋伯。(原書 Hills, M. [20002] *Fan Culture*. London; New York : Routledge.)

李根芳、周素鳳譯 (2003)。《文化理論與通俗文化導論》。台北：巨流。(原書 Storey, J. [2001] *Cultural Theory and Popular Culture:An Introduction* (3rd. ed.). Prentice Hall.)

林文琪譯 (2004)。《身體認同：同一與差異》。台北：韋伯。(原書 Woodward, K. (Eds.) [1997] *Identity and difference*. London: Sage.)

羅世宏譯 (2010)。《文化研究：理論與實踐》。台北：五南。(原書 Barker,C.. [2000] *Cultural studies: theory and practices*. London : Routledge.)

丁寧譯 (2004)。《媒體文化-介於現代與後現代之間的文化研究、認同性與政治》。北京：商務印書館。(原書 Kellner, D. [1995]. *Media culture: cultural studies, identity and politics between the modern and the postmodern*. London: Routledge.)

容邵武譯 (1994)。〈承認他人存在的政治〉，《當代》，97：14-21。〔原著〕Taylor, C. (1994) 'The Politics of Recognition'. *Multiculturalism: Examining the Politics of Recognition*. Ed. Gutmann,A. Princeton: Princeton UniversityPress. 1994: 25-73

馮建三譯 (1995)。《電視、觀眾與文化研究》。台北:遠流。(原書 Morley, D. (1992). *Television, Audiences & Cultural Studies*. London: Routledge.)

孫智綺譯 (2002)。《布赫迪厄社會學的第一課》。台北: 麥田。(原書 Bonnewitz , P. (1997). , *Premières leçons sur la sociologie de Pierre Bourdieu*, Paris, PUF.)

徐宗國譯 (1997)。《質性研究概論》。台北: 巨流。(原書 Strauss,A. & Corbin,J. (1990). , *Basic of Qualitative Research: Grounded Theory Procedures and Techniques*, California : Sage.)

嚴祥鸞（1996）。參與觀察法。胡幼慧編，質性研究：理論、方法及本土女性研究實例（頁 195-221）。台北：巨流。

朱柔若譯（2000）。《社會研究方法—質化與量化取向》。台北：揚智。（原書：

陳文俊譯（2005）。《社會科學研究方法》。台北：湯姆生。（原書：D. Babbie, Earl (2004). The Practice of Social Research. (10th ed.): Wadsworth, Thomson Learning Inc.）

網絡新聞

影劇摩人-【哎呀貓薄荷 7 號】（2006.11.22）。〈【Drama】花樣少年少女最愛的台灣偶像劇〉，《YAHOO！奇摩部落格》

<http://tw.myblog.yahoo.com/catmint-no7/article?mid=783#1292>

李幼軍（2009.12.08）。〈娛樂話題/《華麗的挑戰》1月復拍 林依晨跟定言承旭）—屢接挑戰屢締奇蹟〉。中時電子報：

<http://news.chinatimes.com/2009Cti/Channel/Showbiz/showbiz-news-cnt/0,5020,10010901+172009120801624,00.html>

褚珮君（2008.04.21）。〈林依晨心結難解 拒賀軍翔同台〉。《聯合報》。取自

<http://blog.udn.com/angelae43/1803005>

陳慧貞（2009.01.08）。〈言承旭新年不順 無緣挑戰林依晨〉。自由電子報：

<http://www.libertytimes.com.tw/2009/new/jan/8/today-show1.htm>

陳尹宗（2010.05.20）。〈林依晨華麗挑戰 搶配 SJ 始源東海〉。自由電子報：

<http://www.libertytimes.com.tw/2010/new/may/20/today-show3.htm>

楊明珠（2007.7.17）。〈日電視台紛仿效台灣 改編少女漫畫拍偶像劇〉。《大紀元時報》 <http://epochtimes.com/b5/7/7/17/n1775797.htm>

外文文獻

Featherstone, M.(1991). Consumer Culture & Postmodernism. London: Sage.

Lewis, L. A. (ed)(1992) .The adoring audience: Fan Culture and Popular Media. London: Routledge.

Jenson, J. (1992). Fandom as Pathology: The Consequences of Characterization. In L. A. Lewis (Ed.), *The Adoring Audience: Fan Culture and Popular Media* (pp. 9-29). London: Routledge.

Jenkins, H. (1988).Star Trek Rerun, Reread, Rewritten : Fan Writing as Textual Poaching. *Critical Studies in Mass Communication*, 5 (2), 85-107.

Jenkins, H. (1992). “Strangers No More ,We Sing” : Filking and the Social Construction of the Science Fiction Fan Community, in L.A. Lewis (ed.) *The Adoring Audience: Fan Culture and Popular Media* (pp. 208-236). London: Routledge.

GrosSberg, L. (1992). Is there a fan in the house? : The Affective Sensibility of Fandom. In L. A.Lewis (Ed.), *The Adoring Audience: Fan Culture and Popular Media* (pp. 50-65). London: Routledge.

Hall, S. (1996). Introduction: Who needs 'identity'. In Hall, S. and du Gay, P. (Eds.). *Questions of cultural identity*. London: Sage.

GrosSberg, L. (1996). Identity and Cultural Studies: Is That All There Is?'. In Hall, S. and du Gay, P. (Eds.), *Questions of cultural identity*(pp.87-107). London: Sage.

Fiske, J. (1992). The cultural economy of fandom. In L. A. Lewis (Ed.), *The Adoring Audience: Fan Culture and Popular Media* (pp. 30-49). London: Routledge.

Ang, I. (1985). *Watching Dallas: Soap opera and the melodramatic imagination*. London: Routledge.

Bourdieu, P. (1984). *Distinction: A social critique of the judgment of taste* (N. Richard,. Trans.). London: Routledge & Kegan Paul.

Lamont,M. & Lareau,A. (1988). Cultural Capital: Allusions, Gaps and Glissandos in Recent Theoretical Developments. *Sociological Theory* 6 (2):153-168.

Tulloch, J.with Tulloch,M. (1995). It's Meant to Be Fantasy: Teenage Audiences and Genre. In Jenkins, H. & Tulloch, J. (Eds.), *Science Fiction Audiences* (pp. 86-107).

London: Routledge.

Morley, D. (1981) . The National Audience: A Critical Postscript. *Screen Education* ,39 : 21.

Tulloch, J. (1995). The Changing Audiences of Science Fiction. In Jenkins, H. & Tulloch, J. (Eds.), *Science Fiction Audiences* (pp. 50-63). London: Routledge.

Thornton, S. (1995). *Club cultures: Music, media and subcultural capital*. Cambridge: Polity.

Kvale, S. (1996). *Interviews: An Introduction to Qualitative Research Interviewing*. London: Sage Publications.

附錄一：歷年改編偶像劇列表

首播時間	劇名	播出電視台	原著漫畫
2001	流星花園	華視，東風衛視	流星花園
2001	貧窮貴公子	華視，東風衛視	貧窮貴公子
2001	烈愛傷痕	華視，東風衛視	烈愛傷痕
2001	蜜桃女孩	華視，東風衛視	蜜桃女孩
2001	橘子醬男孩	華視，東風衛視	桔子醬男孩
2001	醜女大翻身	華視，龍祥電影台	醜女大翻身
2002	來我家吧	華視，東風衛視	同居新時代
2002	嗨！上班女郎	中視	嗨！上班女郎
2002	愛情白皮書	中視，衛視中文台	愛情白皮書
2002	流星花園 II	華視，東風衛視	流星花園
2003	薔薇之戀	台視，東風衛視， 東森戲劇台	薔薇戀曲
2004	戰神	華視，八大綜合台	MARS 戰神
2005	惡作劇之吻	中視，八大綜合台	淘氣小親親
2005	惡魔在身邊	中視，東森戲劇台	惡魔在身邊
2005	偵探物語	公視	偵探物語
2006	東方茱麗葉	台視，八大綜合台	東京茱麗葉
2006	花樣少年少女	華視，八大綜合台	偷偷愛著你
2007	公主小妹	中視，八大綜合台	公主小妹
2007	熱情仲夏	華視，八大綜合台	熱情仲夏
2007	惡作劇 2 吻	中視，八大綜合台	淘氣小親親
2007	美味關係	華視，八大綜合台	美味的關係
2008	蜂蜜幸運草	華視，八大綜合台	蜂蜜幸運草
2009	桃花小妹	中視，八大綜合台	桃花妹妹
2010	愛似百匯	民視，八大綜合台	愛似百匯
2011	炫風管家	民視，八大綜合台	炫風管家
2011	華麗的挑戰	民視，八大綜合台	華麗的挑戰
2012	絕對達令	民視	絕對達令

資料來源：研究者製作